



AVERTISSEMENT

Ce document est le fruit d'un long travail approuvé par le jury de soutenance et mis à disposition de l'ensemble de la communauté universitaire élargie.

Il est soumis à la propriété intellectuelle de l'auteur. Ceci implique une obligation de citation et de référencement lors de l'utilisation de ce document.

D'autre part, toute contrefaçon, plagiat, reproduction illicite encourt une poursuite pénale.

Contact : ddoc-theses-contact@univ-lorraine.fr

LIENS

Code de la Propriété Intellectuelle. articles L 122. 4

Code de la Propriété Intellectuelle. articles L 335.2- L 335.10

http://www.cfcopies.com/V2/leg/leg_droi.php

<http://www.culture.gouv.fr/culture/infos-pratiques/droits/protection.htm>



**APPRENTISSAGE DES LANGUES EN CONTEXTE SCOLAIRE :
L'AGIR ENSEMBLE EN CYCLE 3 DANS LE CADRE DE PROJETS
D'ÉCHANGES À DISTANCE FRANCO-BRITANNIQUES**

THÈSE

présentée et soutenue publiquement le 1^{er} décembre 2014

en vue de l'obtention du titre de

Docteur de l'Université de Lorraine

Spécialité Sciences du Langage

par

Anne CHOFFAT-DÜRR

préparée au laboratoire ATILF (UMR 7118),

équipe Didactique des langues et sociolinguistique

dans le cadre de l'École Doctorale Stanislas

Sous la direction de Dominique MACAIRE

Volume 2 Annexes

Membres du Jury :

Francis CARTON, Maître de conférences, Université de Lorraine

Dominique MACAIRE, Professeure, Université de Lorraine, Directrice

Marie-Françoise NARCY-COMBES, Professeure émérite, Université de Nantes,
Rapporteuse

Christian OLLIVIER, Professeur, Université de la Réunion, Rapporteur

Françoise RABY, Professeure, Université Paul Sabatier, Toulouse 3

Geoffrey SOCKETT, Professeur, Université René Descartes, Paris V

Annexes

Le présent volume est consacré aux **annexes sur support papier**.

Il comprend sept types de documents :

1. **des tableaux récapitulatifs des activités menées dans les quatre PEaD ;**
2. **la compilation des échanges de courriels entre les enseignants ;**
3. **des transcriptions d'observations de classes et des échanges durant des visioconférences ;**
4. **des productions d'élèves ;**
5. **des outils utilisés pour la collecte de données : questionnaires, grilles d'entretien, etc. ;**
6. **les réponses aux questionnaires ;**
7. **les documents relatifs à l'enquête préalable : les questions, les autorisations et les réponses.**

Ce volume s'accompagne d'un **support numérique** (DVD inclus dans la couverture du présent volume) comprenant exclusivement du corpus sur lesquels s'appuie la thèse :

1. **les entretiens auprès des enseignants et des élèves**
2. **les éléments de correspondance entre les groupes distants**
3. **les captations vidéo et audios réalisées dans les classes**

Le sommaire des annexes sur support numérique fait suite à la liste des annexes sur support papier, présentée aux pages suivantes.

Sommaire des annexes sur support papier 📄

p. 605

Sommaire des annexes sur support numérique ☉

p. 607-609

Sommaire des annexes sur support papier

n° annexe	Contenu	pages
1	Tableau activités de communication médiée - 4 PeAD	611
2	Présentation des échanges entre les groupes - <u>PEaD A</u>	613
3	Présentation des échanges entre les groupes - <u>PEaD B</u>	621
4	Présentation des échanges entre les groupes - <u>PEaD C</u>	627
5	Présentation des échanges entre les groupes - <u>PEaD D</u>	631
6	Compilation échanges mails entre enseignants des 4 PEaD	633
7	Formulaire questionnaire de fin - élève	699
8	Compilation réponses questionnaire de fin - élève	703
9	Formulaire questionnaire de fin - enseignant	727
10	Compilation réponses questionnaire de fin - enseignant	731
11	Formulaire questionnaire de fin - parents	755
12	Compilation des réponses au questionnaire de fin - parents	757
13	Carnet de bord de l'enseignant	767
14	Grille entretien semi-directif élèves	769
15	Grille entretien semi-directif enseignants français	771
16	Objets échangés autres que les vidéos et les visioconférences	773
17	Entraide : extraits entretiens semi-guidés - élèves	789
18	Traces écrites des activités de concertation - classe A/F	791
19	Productions élèves - classe A/GB	797
20	Échanges mascottes - réalisations sur support papier	799
21	Transcription d'une visioconférence - PEaD A	801
22	Transcription d'une visioconférence - PEaD B	811
23	Transcription de deux visioconférences - PEaD C	815
24	Script débriefing après une visioconférence - classe B/F	821
25	Script débriefing après une visioconférence - classe C/F	825
26	Enquête exploratoire : formulaire	829
27	Correspondance avec les services de l'IA	841
28	Enquête exploratoire : les réponses	845
29	Enquête exploratoire : les réponses ouvertes	863
30	Enquête exploratoire : réponses à Q24	887
31	Enquête exploratoire : réponses à Q25	889

Sommaire des annexes sur support numérique ☉

Les fichiers sur le support numérique sont des documents audio et vidéo, convertis au format MP3 pour les supports audio et MP4 pour les supports vidéo. Ils sont identifiés par un numéro figurant sur le renvoi dans le texte de la thèse que le lecteur retrouvera sur le menu (colonne de droite ci-dessous).

Entretien enseignants	
n° annexe ☉	CONTENU / NOM extension du fichier
1	Entretien PA_F 1
2	Entretien PA_F post
3	Entretien PB_F 1
4	Entretien PC_F 1
5	Entretien PC_F post
6	Entretien PD_F 1
7	Entretien PD_F post

Entretien élèves 1 - PEaD A	
n° annexe ☉	CONTENU / NOM extension du fichier
8	aicha_rahyann
9	alois_luna
10	ancelin_maelis
11	berangere_lucio
12	camille_louis
13	carla_bilal
14	charles_elona
15	emma_lucille
16	juliette
17	louis_constance
18	maeva_matyas
19	maxime_nina
20	octave_lila

Entretien élèves 1 - PEaD B	
n° annexe ☉	CONTENU / NOM extension du fichier
21	emma_aline
22	keny_elsa
23	kilian_enzo
24	loanne_anaelle
25	manon_romane
26	martin_max
27	pauline_marion
28	pol_amel
29	theo_hugo
30	vincent

Entretien élèves 1 - PEaD C	
n° annexe ☉	CONTENU / NOM extension du fichier
31	alice_chloe1
32	alice_felix
33	benjamin_maxime
34	chloe2_claire
35	hugo_marceau
36	jules_laura
37	mateo_alexandre
38	teotime_marion_chloe3

Entretien élèves 1 - PEaD C	
n° annexe ☉	CONTENU / NOM extension du fichier
39	charlotte_doulia_alison
40	eva_luc_anna
41	manon_hosanna_bertille
42	sabrina_kylian_julien

PEaD A	
n° annexe ☉	CONTENU / NOM extension du fichier
43	annonce_projet
44	precisez
45	chanter_quoi
46	parler_de_soi_choix_lexique
47	repartition_des_groupes
48	attente_feedback_correctif_1
49	attente_feedback_correctif_2
50	VC_anxiogene
51	mathyas_louis_perseverance
52	lila_lucille_entraide
53	reveil_harry_activite_groupe
54	dossier_mascotte
55	david_georges_luke
56	ellie_melly_video1
57	matthew_myriam_colin_envoi_1
58	video_GB_emily
59	nina_camille h2.2
60	octave_lucio_ancelin_charles
61	Lucille_lila_envoi_1
62	maelys_envoi_1
63	feedback_correctif
64	extrait_VC2
65	VC_3_local
66	VC_3_remote
67	chez_la_marchande_de_legumes

PEaD B	
n° annexe ☉	CONTENU / NOM extension du fichier
68	theo_killian_entrainement
69	aline_loanne_entrainement
70	snack_bar-entrainement
71	preparation_voki_wednesday
72	preparation_sketch_pounds
73	debriefing_VC_janv
74	debriefing_VC_mars
75	temoignage_enzo_postVC
76	sketch_seashore
77	sketch_snackbar_martin_max
78	video_presentation_ville
79	VC_max présente son sport
80	VC_amelle
81	VC_par_paires

PEaD C	
n° annexe ☉	CONTENU / NOM extension du fichier
82	entrainement_simulation_entraide
83	reception_envoi_GB
84	VC_2

PEaD D	
n° annexe ☉	CONTENU / NOM extension du fichier
85	VC
86	debriefing_VC
87	entretien_eleves_juin

Annexe 1

Tableau des activités de communication médiée effectuées dans le cadre des 4 PeAD

Détails pour chaque PEaD dans les annexes suivantes : 2 à 5.

	A/F	A/GB	B/F	B/GB	C/F	C/GB	D/F	D/GB
VC / collectif	1 (27 mai) 1 (22 juin) 1 (5 juillet)		1 (12mars)		1 (1 mars) 1 (23 mars)		1 (5mars - prévue / non effectuée) 1 (12 mars)	
VC / groupe restreint			1 (5 déc) 1 (23 janv) 1 (6fev) 1 (27 fév) 1 (12 mars) 1 (26 mars) 1 (1 avril) 1 (4 juin)		1 (11 mai) 1 juin 14 juin 15 juin 2 juillet			
VC /face à face individuel								
Envoi de courrier	1 (nov) 1 (janv) 1 (avr) 1 (juin)	1 (dec) 1(dec) 1 (avr) 1 (juin)	1 (oct) 1 (dec) 1(fev) 1 (avr) 1 (juin)	1 (nov) 1 (mai) 1 (juin)	1 (dec) 1 (juin)	1(janv) 1 (mai)	1 (mai)	
Envoi de vidéo clips réalisés par les élèves	1 (nov) 1 (janv) 1 (juin)	1(fev)	1 (avril) 1 (juin)				1 (mai)	
Envoi d'un PowerPoint						1 (mai)		1 (fev)
Contribution sur un blog				1				
Envoi d'une mascotte (ambassadeur)	1 (réalisation d'un journal intime)							

Présentations des échanges entre les groupes distants dans le cadre du PEaD A

Tableau 1 : classe A/F

objets/messages (+ fonction et/ou nature ou autres détails)	modalité de travail / nombre d'élèves concernés	activités préparatoires
1^{er} envoi = colis postal (+ clé USB) nov 2011		
<p>séries d'enregistrements audio de présentations (se faire connaître en donnant des factuelles liées à l'identité / jeu de question réponse (interaction orale)</p>	<p>1^e étape : classe entière</p> <p>2^e étape : petits groupes de 3 maximum / 18 élèves concernés / dispersion dans divers lieux de l'école : couloirs /</p>	<p>1^e étape : réactivations des acquis et entraînement</p> <p>2^e étape : prise en main de l'enregistreur, débat sur la langue à employer. essais multiples, autoscopie, stratégie d'aide (souffleur)</p>
<p>séries de vidéos de présentations (se faire connaître en donnant des informations factuelles sur ses goûts, etc. / prise de parole en continu)</p> <p>(objet en lien avec l'objectif de se présenter / donner des informations sur ces goûts. Répond à l'idée de se présenter lors d'un premier contact synchrone, la 1^e VC arrivant 5 mois plus tard la présentation ne se fera que lors de la dernière VC)</p>	<p>1^e étape : classe entière</p> <p>2^e étape : petit groupe de 4 maximum / 12 élèves concernés / dans la classe + couloir</p> <p>(1^e étape : classe entière</p> <p>2^e étape : en groupe 2 à 6)</p>	<p>1^e étape : réactivations des acquis et entraînement</p> <p>2^e étape : répétition dans chaque groupe en totale autonomie (fond et forme), prise en main du caméscope numérique, répétition, autoscopie entraide, etc.</p> <p>(1^e étape : apprentissage collectif (classe) pour être capable de formuler 3 énoncés sur ce qu'on aime (nourriture, animaux, activités)</p> <p>2^e étape : entraînement, jeux et pairwork)</p>
<p>photos de classe (répond à un besoin social de donner à voir le groupe classe constitué ≠ des présentations en groupe ou individuelle)</p>	#####	<p>chaque élève doit inscrire son nom dans une bulle (utilisation du traitement de texte)</p>
<p>masco (répond à l'idée d'envoyer un « ambassadeur » de chaque classe pour séjourner parmi les partenaires et rendre compte de la visite : symbolise</p>	<p>achat réalisé par PA/F</p>	<p>choix du nom est débattu dans la classe</p>

l'échange, lui donne une réalité patente		
2^e envoi = colis postal + clé USB janvier 2012		
cartes de vœux (contexte temporel : pratique culturelle + un objet à interpréter comme un gage de l'intérêt que le groupe classe porte à l'autre groupe. La carte = objet symbolique palpable.	4 élèves	exercice de traduction du français en anglais / apprentissage intuitif de l'utilisation d'un dictionnaire (comprendre la particularité d'un dictionnaire bilingue et les aides que procurent les exemples) créativité pour le support (carte : art visuel)
vidéos pour envoi d'un feedback correctif (cf. H2.X ?) (témoigner de l'intérêt que la classe porte aux productions des partenaires, contribuer à leur apprentissage)	1 ^{er} étape : tous les élèves individuellement 2 ^e étape : classe entière 3 ^e étape : 7 élèves	1 ^{er} étape : repérage des erreurs dans les vidéos et les lettres des anglais. 2 ^e étape : mise en commun 3 ^e étape : débat sur la manière de procéder, accord sur un modèle, fabrication d'affiches, enregistrement, vidéoscopie, retour pour enregistrement final face au groupe classe
1 ^{er} projet concernant la mascotte (cf. supra): Vidéo, Harry dans sa nouvelle école (version bilingue). (mascotte = fonction sociale = synecdoque particularisante, représente la classe des partenaires. Son intégration dans l'école témoigne du lien qui s'instaure entre les 2 classes)	6 élèves + participation de la classe pour le tournage dans les différents lieux.	conception et organisation spatio-temporelle pour le scénario, réalisation d'un script en version bilingue, distribution des rôles (voix française, anglaise, etc.) répétitions, essais, autoscopie, retour au groupe classe pour participation collective.
3^e envoi = colis postal avril 2012		
bergamotes (spécialité régionale (principe de réciprocité après l'envoi d'œufs en chocolat des anglais / aspect culturel)		débat au sein de la classe pour arrêter un choix qui satisfasse toutes les parties sur l'objet le plus approprié
1^e visioconférence 27 mai 20 minutes		
chanter (activité en mode synchrone : 1 ^{er} contact audiovisuel) 1 ^{er} chant : Alouette en activité d'ouverture de la 1 ^{ère} VC (visée : apprentissage lexical des parties du corps + permettre	5 élèves	Alouette (air connu des 5) se procurer les paroles, s'entendre pour être ensemble dans le chant et les gestes qui l'accompagnent / chanter la Marseillaise : se procurer les paroles et trouver des modèles

<p>d'appréhender une chanson du patrimoine culturel).</p> <p>2^e chant : la Marseillaise en 4^e activité de la VC (donnée culturelle et identitaire)</p> <p>3^e chant : Savez-vous planter les choux en activité de clôture (visée : idem 1^{er} chant)</p>		<p>audio pour mémoriser l'air et les paroles</p> <p>trouver des stratégies pour palier les « trous de mémoire » : préparer des panneaux comme prompteurs</p>
<p>enseigner le lexique de la famille aux partenaires (activité en mode synchrone - réponse à la volonté de coopérer à l'apprentissage des partenaires)</p>	<p>1^e étape : classe entière</p> <p>2^e étape : 2 groupes de 4, ensemble :</p> <p>3^e étape : chaque groupe</p>	<p>1^e étape : apprentissage collectif (classe) sur le thème de la famille (lexique anglais)</p> <p>2^e étape : les 2 groupes ensemble : choix du lexique à présenter et débat sur la manière de le présenter</p> <p>3^e étape confection de <i>flashcards</i>, appropriations des structures pour faire répéter et congratuler (<i>repeat after me, very good, etc.</i>), apprendre à bien se positionner devant la webcam pour focale sur les dessins, simulation/répétition de l'activité</p>
2^e visioconférence 22 juin 22 minutes		
<p>chanter Incy Wincy Spider (chanté par les partenaires lors de la 1^{ere} VC: appropriation du chant)</p>	<p>individuellement</p> <p>puis en classe entière</p>	<p>à la suite du débat sur les activités à mener pour la 2^e visio, il est décidé de chanter la chanson. Face aux élèves, PA/F s'assure de trouver des versions sur <i>YouTube</i> et demande à tous de travailler à la maison. La consigne est « montrez-vous capables de m'apprendre la chanson que je ne connais pas moi-même ».</p>
<p>présenter le nouveau président de la République (répond au contexte temporel : informer d'un évènement dans l'univers des apprenants)</p>	<p>3 élèves</p>	<p>formulation de courtes phrases en français traduites par l'enseignante. Réalisation de posters contenant les textes en version bilingue. Entraînement à la lecture en anglais et présentation des posters.</p>
<p>faire jouer les partenaires au « qui est-ce ? » (répond au souci de coopérer à l'apprentissage : ce</p>	<p>4 élèves</p>	<p>négociation sur les supports à utiliser et des questions à formuler en français (qui est-</p>

jeu est une forme d'entraînement ou d'évaluation qui vient en complément de l'activité d'enseignement du lexique de la famille cf. 1 ^{ière} VC)		ce ? c'est qui ?), confection des flashcards et simulation de la situation
4^e envoi = colis postal (= clé USB) juin 2012		
vidéo : « la journée de Harry » (la mascotte (aide à l'apprentissage des partenaires en français en leur fournissant des données culturelles et linguistiques sur la thématique de l'école)	2 ^e étape : 5 élèves 3 ^e étapes : 2 élèves (+ enseignante aide technique)	1 ^e étape : organisation de l'espace, débat sur les structures langagières à employer et entraînement pour la première partie de la vidéo : le levé. 2 ^e étape : demande d'autorisation après des personnels de cantine et leur participation (démarche autonomes des élèves) : présentation du projet et organisation des éléments clés à montrer 3 ^e répétition et prise fin ale
journal intime de la mascotte (mobilisation d'acquis en lien avec les apprentissages en français (forme d'écriture au programme), développer un rapport au monde (diversité des situations), exercice de traduction en anglais, exercice de créativité individuelle et collective	1 ^{er} étape : nombre variable chaque mois 2 ^e étape : individuellement en fonction du planning 3 ^e étape : apprentissage mené collectivement (classe) + réalisations individuelles 4 ^e étape : quelques élèves sur la base du volontariat et de leurs compétences en graphisme 5 ^e étape : individuellement en coopération avec la famille 6 ^e étape : collective	1 ^{er} étape : élaboration d'un planning pour le séjour de la mascotte ans les familles (prendre connaissance du calendrier et élaborer un tableau) 2 ^e étape : dans les familles concertation sur les lieux et activités à montrer, photos 3 ^e étape : travail en français (présentation du genre, entraînement pour appropriation et rédaction de textes 4 ^e étape : illustrations pour complément des photos 5 ^e étape : participation des familles pour traduire les textes en anglais 6 ^e étape : mise en commun des réalisations et travail de présentation sous forme de livret.
dialogues dans différentes	par groupe de 3	1 ^e étape : débat collectif sur la

<p>situations et lieux en français : au café, au restaurant, chez le boulanger, etc. enregistrements audio (réponse à la volonté de coopérer à l'apprentissage des partenaires) :</p>		<p>forme et le contenu des enregistrements à réaliser</p> <p>2^e étape : mise en situation de couple d'élèves face à la classe pour percevoir les caractéristiques de l'exercice à prendre en compte</p> <p>3^e étapes : réalisation es enregistrements (multiplicité d'essais).</p>
<p>petits dialogues en anglais, sous forme de sketches (montrer ses acquis).</p>	<p>groupes de 2</p>	<p>à partir de leurs acquis, les élèves librement inventent des dialogues pour des sketches à présenter aux partenaires, entraînement pour mémoriser ce qui est arrêté, présentation à la classe</p>
<p>3^e visioconférence 5 juillet 2012 / 35 minutes</p>		
<p>dialogues dans différentes situations et lieux en français, en lien avec l'envoi n°3,</p>	<p>groupes de 2</p>	<p>cf. supra (4^e envoi)</p>
<p>se présenter en anglais (se présenter de manière plus individuelle et montrer ses acquis).</p>	<p>individuellement (5 élèves) ou à 2 (4 élèves)</p>	<p>à partir de leurs acquis, les élèves librement inventent des dialogues (informations vraies ou fictives) sur la thématique : se présenter, entraînement pour mémoriser ce qui est arrêté, présentation à la classe</p>
<p>les jours de la semaine et la météo sous forme poétique (participer à l'apprentissage des partenaires)</p>	<p>1^e étape : individuellement</p> <p>2^e étape : classe entière</p> <p>3^e étape : 7 élèves</p>	<p>1^e étape : ateliers d'écriture en français : genre poétique sur le thème.</p> <p>2^e étape : mise en commun et écriture collective d'un poème</p> <p>3^e étape : illustrer les vers et s'entraîner à les dire face à la caméra</p>
<p>présentation du lexique du corps dans les 2 langues (en français pour participer à l'apprentissage des partenaires et en anglais pour montrer la portée de l'intervention des partenaires lors de la visioconférence 2)</p>	<p>1^{ere} étape : classe entière</p> <p>2^e étape : 7 élèves</p>	<p>1^{ere} étape : travail de réactivation à partir des présentations de la 2^{ième} VC</p> <p>2^e étape : élaborer un scénario de présentation, faire des <i>flashcards</i> avec le nom de l'item dans les 2 langues), s'entraîner à</p>

		la présentation
animer un jeu de bingo (lexique formulés en français pour permettre aux partenaires de travailler leur compréhension, créer une atmosphère ludique)	1 ^e étape : groupe d'élèves 2 ^e étape : 2 élèves	1 ^e étape : recenser le vocabulaire supposé avoir été appris grâce aux échanges, sélectionner des mots, les illustrer, reproduire les illustrations dans des grilles 2 ^e étape : s'entraîner à animer le jeu (placement face à la webcam, volume de la voix, expression pour donner les consignes en anglais, animation présentée à la classe)

Tableau 2 : classe A/GB

1^e envoi : 2 colis + clé USB dec.2011
9 vidéos de présentations (en groupe de 2 ou 3, info factuelles liées à l'identité (noms, goûts, etc. (prise de parole en continu) se faire connaître / prise de contact en français, quelques rares exceptions)
portraits individuels de tous les membres de la classe support papier intégrant une photo, un texte en français (textes libres ou guidés)
présentation de la ville de Hull (montage sur support papier réalisé par des élèves avec carte géographique situant Hull + texte en anglais)
une lettre de l'enseignante (intégrant des photos d'elle et de ses assistantes, des remerciements pour le 1 ^{er} envoi et des recommandations concernant la mascotte)
mascotte (répond à l'idée d'envoyer un « ambassadeur » de chaque classe pour séjourner parmi les partenaires et rendre compte de la visite : symbolise l'échange, lui donne une réalité palpable)
cartes de Noël pour chacun des élèves F sur le même schéma
2^e envoi : coli postal (+ clé USB) janvier2012
vidéo, Frenchie Doudou dans sa nouvelle école version bilingue. (les Anglais reproduisent le scénario utilisé par les Français. La mascotte est « escortée » dans tous les lieux de l'école et les élèves se donnent à voir auprès d'elle.)
carte de Pâques apportées par PA/GB accompagnées d' œufs en chocolat
1^e visioconférence 27 mai
chanson du patrimoine culturel : Incy wincy spider
hymne national (apport culturel né du moment de la situation : les enfants chantent la chanson qu'ils chanteront pour le jubilé de la reine la semaine suivante, ils montrent leurs drapeaux)
mise en scène d'une coutume à partir d'un évènement historique (apport culturel né du moment de la situation « today we are having a history day, it's Tudors' Day ». Des enfants se sont déguisés en roi, reine ou manants et tiennent la posture au fond de la classe pour figurer un tableau Renaissance. PA/GB explique la coutume)
salutations (chacun passe devant la webcam pour se montrer et saluer)
2^e visioconférence 22 juin
alouette (appropriation du chant découvert lors de la première visioconférence, chanté par les Français)

apprentissage du lexique des parties du corps humains (des élèves se présentent et montrent une partie de leur corps en prononçant le nom correspondant et montrant une *flashcard* avec l'orthographe du mot. Toutes les flashcards sont à mesure de leur présentation accrochées sur un enfant qui se tient debout face à la webcam)

3^e visioconférence 5 juillet

chansons : Head Shoulders Knees and Toes et une version en français (interprétation de 2 chants , répond à l'enchaînement des activités pour coopérer à l'apprentissage de la langue sur la thématique du corps lors des 2 dernières visioconférences)

présentation de sa famille (élèves volontaires / montrer que l'apprentissage auquel les Français ont coopéré lors des précédentes visioconférences est opérant.)

apprentissage du lexique des animaux (présentation à l'aide de *flashcards* réalisées par les élèves qui se succèdent et encouragent leur pairs français à répéter le modèle oral)

chanson : nursery rhyme – *One Two three mother caught a flea*

4^e envoi : coli postal

retour de la **mascotte** + **photo et textes** la présentant dans son environnement GB sur le temps du projet

Présentations des échanges entre les groupes distants dans le cadre du PEaD B**Tableau 1 : classe B/F**

objets/messages (+ fonction et/ou nature ou autres détails)	modalité de travail / nombre d'élèves concernés	activités préparatoires
1^{er} envoi = colis postal oct. 2011		
cartes d'Halloween , les cartes comportent un dessin et un texte sur le modèle, this is a [ghost]. (PB/F saisi l'opportunité de ce travail qui n'avait pas pour vocation d'être posté. L'envoi est suggéré par l'enseignant avant d'avoir débattu du projet en classe).	1 ^e étape : classe entière 2 ^e étape : tous les élèves individuellement	1 ^e étape : travail d'apprentissage du lexique sur la thématique d'Halloween 2 ^e étape : activité manuelle en lien avec la thématique : écouter et réagir pour réaliser des cartes
1^{es} visioconférence 5 déc. (en groupes)		
échanger des informations sur soi, ses goûts (répond à l'idée de se présenter lors d'un premier contact synchrone)	1 ^e , 2 ^e et 3 ^e étapes : classe entière 4 ^e étapes : à 2 et en famille 5 ^e étape : groupes de 2 ou 3 (tous concernés)	1 ^e étape : travail collectif pour réactiver les acquis 2 ^e étape : présentation du matériel de visioconférence en groupe (présence du CP TICE) 3 ^e étape : apprentissage collectif conduit par l'enseignant pour exprimer ses goûts (+ lexique personnalisé) 4 ^e étape : entraînement à 2, jeux de questions/réponses + entraînement avec les familles 5 ^e étape : entraînements en groupe : enregistrement, écoute, reprise
2^{er} envoi = colis postal déc. 2011		
portraits individuels (en réponses à un 1 ^e envoi des écossais qui comportait des autoportraits (dessins) et un texte en français, les portraits sont rédigés dans les 2 langues mais		le travail est décidé collectivement sur son principe et sur le contenu global et réalisé individuellement

principalement en français)		
posters (illustrations de la France en fonction des idées des élèves : Alpes, Paris, Nancy, etc.) activités liée à un principe de réciprocité		le travail est décidé collectivement sur son principe et sur le contenu global et réalisé en groupe
cartes de vœux (contexte temporel : pratique culturelle + un objet à interpréter comme un gage de l'intérêt que le groupe classe porte à l'autre groupe. La carte = objet symbolique palpable		réalisation individuelle conduite par PB/F
photo de la classe (comportant les noms de tous pour aider à l'identification des appariements)		
2^e visioconférence 23 janv.		
échange d'informations sur soi, ses goûts (répond à l'idée de se présenter lors d'un premier contact synchrone) problèmes techniques ++ +	3 filles et 4 garçons (choisis parmi les plus actifs pour créer une dynamique, selon PB/F)	poursuite des entraînements pour se présenter (pairwork, groupwork divers dans des situations les plus réalistes possibles)
3^e visioconférence 6 fév.		
échange d'informations factuelles sur soi problèmes techniques +++	2 apprenantes	
4^e visioconférence 27 fév.		
échange d'informations factuelles sur soi. RDV manqué (cf. annexe XX, mail 27/29 fev)		activités diverses conduites par PB/F pour acquérir un bagage linguistique permettant aux élèves de parler de leurs activités quotidiennes
3^e envoi = colis postal fév.		
journaux illustrés : montrer son quotidien (illustration + texte)		travail réalisé hors la classe avec l'aide des familles (photos + texte)
5^e visioconférence 5 mars		

<p>présentation de son activité de loisir problèmes techniques +++ (les élèves chattent sous la conduite de CH)</p>	<p>2 groupes de 3 élèves (prévu)</p>	
<p>6^e visioconférence 26 mars</p>		
<p>rencontre et dialogue : pas de planning prévu pour cet échange improvisé avec une autre classe que la classe partenaire (sur proposition de PB/GB/ prise de parole libre à l’initiative des élèves</p>	<p>collectif et individuel</p>	
<p>4^e envoi = colis postal (clé USB) avril</p>		
<p>vidéos : activités de loisirs (en retour de dessins envoyés par les partenaires, les apprenants veulent à leur tour montrer leur univers personnel et individuel)</p>	<p>1^e étape : collectif classe 2^e étape : collectif et pairwork 3^e étape : coopération dans la classe travail à 2 ou plus, recours à l’enseignant au besoin 4^e étape : en groupe 5^e étape : à 2 (généralement)</p>	<p>1^e étape : leçons conduites par une stagiaire en responsabilité sur la notion choisie par les élèves après débat 2^e étape : appropriation des éléments linguistiques et rédaction de courts textes 3^e étape : entraînement intensif pour mettre en voix et en scène les textes 4^e étape : découverte de reverso.net (pour phonologie) voki.com et utilisation individuelle (déborde du cadre de la classe, des élèves rapportent des expériences hors la classe 5^e étape : se filmer</p>
<p>maisonnettes en pliage (principe de réciprocité en réponse à un même envoi des écossais : texte version anglaise ou bilingue)</p>	<p>1^e étape : activité conduite en collectif par PB/F tous les élèves produisent individuellement</p>	<p>1^e étape : l’input produit par les écossais est exploité dans la classe au niveau de la compréhension (insistance sur le lexique) 2^e étape : les élèves se servent des modèles. Ils sont aidés par leur famille pour certains ou s’entraident dans la classe</p>

		(avec l'étayage de PB/F)
7^e visioconférence 1 avril		
présentation de ses activités de loisirs	2 groupes de 3 élèves (prévu)	entraînement en lien avec la présentation des activités de loisirs
8^e visioconférence 4 juin		
échanges à propos de ses loisirs (prise de parole en continue, avec accessoires) problèmes techniques	3 apprenants	en lien avec le travail effectué depuis mars
5^e envoi = colis postal juin		
video : présentation de Champigneulle		<p>1^e étape : recherche collective des lieux à montrer</p> <p>2^e étape : recherche des illustrations</p> <p>3^e étape : leçon conduite par PA/F pour acquisition lexicale sur le thème : <i>facilities</i></p> <p>4^e étape : organisation fond/forme pour montrer en VC ou en vidéo sa ville à partir des illustrations retenues</p> <p>5^e étape : s'entraîner à présenter sa ville (autoscopie, etc.)</p> <p>6^e étape : sketches filmés pour envoi</p>
vidéos : commander dans un snack- bar (l'idée est née du projet précédent de montrer sa ville. Les élèves pour poursuivre on l'idée d'investir un lieu : le snack-bar)		<p>1^e étape : travail collectif sur le thème : at a snack bar (leçon inspirée de <i>Grapevine one</i>, unit 2, Oxford)</p> <p>2^e étape : phase d'appropriation (pairwork)</p> <p>3^e étape : élaboration de sketches</p> <p>4^e étape : répétition filmée (entraînement)</p> <p>5^e étape : réalisation</p>

		d'accessoires 6 ^e étape : sketches filmés pour envoi
vidéo : sketch « at the seaside »	initiative de 4 élèves	

Tableau 2 : classe B/GB

objets échangés – classe A/GB
1^{er} envoi : voie postale déc.
portraits individuels sur papier (texte en français et illustrations) posters sur l'Écosse (une série de posters réalisés par les élèves avec des textes dans les 2 langues et des cartes postales de la région)
1^e visioconférence 5 déc.
tentative d'échanges en petits groupes
1 ^e envoi dec
2^e visioconférence 23 janv.
tentative d'échanges en petits groupes
3^e visioconférence 6 fév.
tentative d'échanges en petits groupes
2^e envoi : voie postale mars
portraits dépliant (sur plusieurs pages en français – pas pour tous/ non nominatif)
dessins (dessins libres sur lesquels est écrit « Bonjour »)
maisons en pliage (adressée à chacun, texte en anglais ou version bilingue plus ou moins riche en illustration et texte)
4 visioconférence 5 mars
tentative d'échanges en petits groupes
5 visioconférence 26 mars (autre classe)
Chant
Echanges triangulaires (voir quadrangulaires) sur thématiques variées
6 visioconférence 1 avril
tentative d'échanges en petits groupes
7 visioconférence 4 juin
tentative d'échanges en petits groupes
envoi : voie postale juin
illustrations + textes (activités de loisirs, vient sur le principe de réciprocité cf. envoi classe B/F avril)
une lettre de PB/BG (de félicitations et d'excuse pour les absents qui n'ont pas réalisé de dessins à l'intention de leur partenaire)

Présentations des échanges entre les groupes distants dans le cadre du PEaD_C

Tableau 1 : classe C/F

objets/messages (+ fonction et/ou nature ou autres détails)	modalité de travail / nombre d'élèves concernés	activités préparatoires
1^e envoi : voie postale déc.		
portraits illustrés (informations factuelle en langue source, réciprocité après réception de mêmes portraits réalisés par les Anglais)	chaque élève individuellement sur le modèle établi collectivement	observation et analyse des objets reçus, prise de décision collective sur la forme et le fond des retours à créer.
1^{es} visioconférence 1 mars		
Informations sur l'école et son environnement (en français)	initiative de PC/F qui produit le message	
informations factuelles simples sur son identité (faire connaissance avec des présentations alternées dans sa L1)	chaque élève individuellement sous le regard de tous	court débat en classe entière pour sélectionner les informations à donner dans le temps imparti
2^e visioconférence 23 mars		
informations factuelles simples sur son identité (présentations alternées en anglais pour les Français)	chaque élève individuellement sous le regard de tous	tous s'entraînent à donner des informations factuelles simples sur leur identité depuis la rentrée (jeux, <i>pairwork</i> – AC)=> reprise dans le contexte du projet dont une simulation avec les outils (VC d'une salle à l'autre)
chant africain (improvisé pour clore la VC)	l'ensemble de la classe	chant précédemment étudié dans un projet « chorale » de la classe
2^e envoi : dépôt sur le <i>desktop</i> d'eTwinning		
notre vie à l'école de Dommartin en images (permettre aux partenaires de découvrir son environnement)	choix de l'ensemble des élèves	les élèves ont sélectionné une vingtaine de photographies pour se présenter dans le cadre géographique de leur école

scolaire)		le dépôt sur la plateforme est effectué par PC/F
3^e visioconférence 11 mai		
informations à propos de l'école de Dommartin (questions inspirées aux anglais par l'envoi de photos+ autres échanges libres, question/réponse à l'initiative des élèves))	des groupes de 2 à 3 élèves accompagnés des enseignants	en lien avec les photographies déposées sur eTwinning (cf. supra)
4^e visioconférence 3 juin		
informations à propos de l'école de Dommartin (questions inspirées aux anglais par l'envoi de photos + autres échanges libres, question/réponse à l'initiative des élèves)	groupe de 2 ou 3 (qui ne sont pas passés le 11 mai)	en lien avec les photographies déposées sur eTwinning (cf. supra)
2^e envoi = voie postale juin		
bergamottes (spécialité de la région en signe d'amitié et pour découvrir une spécialité locale)		
5^e visioconférence 3 juillet		
informations sur l'école de Brent Knoll à partir des documents envoyés par les Anglais (cf ; tableau ci-dessous, mai) + autres échanges libres, question/réponse à l'initiative des élèves	1 ^e étape : classe divisée en 2, chaque groupe alterne autour d'une table qui regroupe l'ensemble des documents groupes de 3	1 ^e étape : les montages photographiques sont commentés (travail de lecture, de compréhension, conduit dans le groupe, consigne est donnée de formuler des questions à poser aux anglais lors de la prochaine VC.)

Tableau 2. Classe C/GB

1^e envoi : voie postale déc.
portraits illustrés (informations factuelles simples en langue source, premiers éléments pour établir un contact avec la classe F/C)
1^{es} visioconférence 1 mars

Informations sur l'école et l'environnement (par PC/GB en anglais)
informations factuelles simples sur son identité (présentations alternées en langue source) s'entraînent à donner des informations factuelles simples sur leur identité depuis la rentrée (jeux, pairwork – AC)=> reprise dans le contexte du projet
2^e visioconférence 23 mars
informations factuelles simples sur son identité (présentations alternées en langue cible)
3^e visioconférence 11 mai
échanges d'informations à propos de l'école (questions inspirées aux anglais par l'envoi de photos)
2^e envoi : voie postale mai
montage photo : notre école (photographies couleurs réalisées par les élèves accompagnés de légende en anglais sur de grands formats papiers ou de petits carnets réalisés par les élèves)
4^e visioconférence 3 juin
échanges d'informations à propos de l'école (questions inspirées aux anglais par la présentation de photos des français)
5^e visioconférence 3 juillet
informations sur l'école (à partir des documents envoyés par les Anglais)

Présentations des échanges entre les groupes distants dans le cadre du PEaD D

Tableau 1 : classe D/F

objets/messages (+ fonction et/ou nature ou autres détails)	modalité de travail / nombre d'élèves concernés	activités préparatoires
1^e visioconférence 5 mars 2012		
<i>pas de connexion</i>		
2^e visioconférence 12 mars		
<p>se présenter dans la langue cible. Selon le protocole arrêté, les questions sont posées dans la langue source. Un problème technique nuit à l'échange : tous les volontaires ne participeront pas</p>	en présence de toute la classe, 6 élèves doivent alterner pour se présenter	apprentissage par cœur d'un texte de présentation à partir des apprentissages précédents (répétition en classe et avec les familles)
1^e envoi : envoi postal d'un CD mai 2012 (réalisées en mars mais ...		
<p>10 video et 7 présentations réalisées avec word en langue cible pour permettre à tous de produire un message à l'adresse de leur partenaires et contourner les difficultés technique que pose la VC (annexe 11)</p>	chaque élève produit un objet de son choix	La concertation dans la classe donne à choisir entre produire une video ou un texte sous word.
visioconférence (programmée, annulée)		
<p>information factuelle : présentation du nouveau président de la république</p> <p><i>le reste du contenu n'a pas été arrêté puisque la VC n'a pas eu lieu : PD/GB n'a pu répondre favorablement pour un rendez-vous sur skype</i></p>		<p>réalisation collective d'un portrait de français Hollande à partir de travaux de groupes</p> <p>chaque groupe à produit un court texte</p> <p>l'ensemble du groupe a décidé d'un texte et la traduction a fait l'objet d'une séance de langue</p> <p>tous les élèves ont mémorisé le texte et 4 personnes ont</p>

		été tirées au sort pour le dire lors de la VC.
--	--	--

Tableau 2 : classe D/GB

1^e envoi :
5 présentations PowerPoint intitulées « tout sur moi » (Informations personnelles sur soi et plus dans la langue cible : faites par les plus jeunes envoyé en avril après les Français
(projet sans retour des français)
autour des JO : quiz à réaliser dans chaque classe et jeux à pratiquer en synchronie + se mesurer au 100 mètres et se comparer
1^e visioconférence 27 mai
se présenter dans la langue cible. Selon le protocole arrêté, les questions sont posées dans la langue source.

Compilation des échanges mails entre les enseignants des quatre PEaD

Les enseignants sont identifiés par les codes utilisés dans la thèse PA/F, PA/GB, etc. et certains éléments ont été supprimés pour des raisons d'éthique. Les suppressions figurent ainsi : [XXXX].

Les enseignants ont donné accord écrit pour l'exploitation de ces données et leur publication dans le cadre de cette recherche.

Correspondance entre PA/F et PA/GB :

PA/F=PA/GB- 24/9/2011

Hello PA/F,

I'm very happy you are interested in a partnership with you and your pupils. I'm not very good in english but I can speak frenchlish very well !!!! Do your pupils learn french at school? My pupils are 8 to 9. I have got 25 children. Our school is in Saint-Max just at Nancy side. Nancy is the biggest town in Meurthe et Moselle and Lorraine. It's in the north and east of France. I'm 37 and I've been a teacher since 1997. I hope we could have a very nice project together. Sorry for my bad english (but when I was young, we learnt english in a bad way...).

Kind regards,

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/GB=PA/F- 29/09/11

Objet : bienvenue a hull!

Bonsoir PEA/F!

J'etais tres contente de recevoir votre 'e- mail'. C'est longtemps que j'ai ecrit en francais et en ce moment je n'ai pas de dictionnaire! Pardon mes erreurs.

Mes etudiants sont aussi 8 - 9 ans et ils apprenaient un peu de francais depuis un an. L'ecole n'est pas loin de la centre de Hull mais ce n'est pas une 'districte' tres riche. Je crois que les enfants aiment bien vous ecrire plus de details!

Moi, j'ai 43 ans et j'avais ete professeur depuis 1990. J'ai un mari et trois enfants et nous habitons Hull aussi. J'ai visite Nancy pour 2 jours il y a 25 ans! Mon mari, Paul, et moi ont fait un petit tour de France en train. Je me souviens les belles faiences (pottery??). De plus j'ai des amis francais qui habitent a Nancy, ils y ont achete un maison en aout.

Maintenant je finis avant que faire trop des erreurs!

Au revoir (je ne sais pas comment finir un 'e-mail' en francais!)

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB09/09/11

Dear PEA/GB,

To help us build our project I'd like to suggest some ideas that could be the main principles we should start with. I hope you will agree with them.

To get a regular contact between us (we must commit ourselves to answer each other within two or three days as long as it is possible)

To list all we have at disposal to communicate (computer room, address to be used, what software you are allowed to use to conduct videoconferences, etc.)

Write a rough project on what we plan, how we imagine the project, what are our main objectives (how we are going to communicate, how the children will be involved in it, if we have a specific theme to work on, etc.)

Here is my view on the first steps of the project. Please let me know yours.

Step 1:

Present the project to the children (it means tell them that they will have @pals from England / from France, etc. In each class, collect their ideas, how they conceive of the project, what they want to do.

From my point of view, this project would be successful unless the pupils subscribe to it. It means that at the beginning we should explain what a project is without influencing them, without telling them what they have to do. If they agree with the idea and have ideas to develop they have to have enough space to express their goals, their needs (what they have to learn in the foreign language to be able to achieve the task they focus on), what they feel like to do. Then we could build a program from their ideas.

Then we could tell each other how the children reacted. We could send each other a summary of their reactions, the proposals that emerged, etc.; We would use it to build a program for the first “meeting” (using the means of communication they think is the most relevant : mail, voice recording, video, videoconference, etc. according to what they want to do and the material we have ...)

Step 2: first contact (introducing each other, etc + invitation to a first videoconference)

Step 3: organising our first videoconference: from what the children have decided to do, we'll select what can come first, what can be done (according to our pedagogical priorities: time, prerequisite, prior-learning, etc)

Step 4: videoconference (?)

Step 5: from my experience, I think that the children must have a feedback on what they did. It would be interested to collect what they think of the experience and what they expect from the following videoconference.

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/GB=> PA/F-13/09/11

Objet : projet de partenariat entre Hull et Saint-Max

Chere PEA/F,

Merci beaucoup pour votre e-mail et les details du projet. Je suis en accord de votre vision du projet. Je crois aussi que c'est necessaire de discuter avec des enfants ce qu'ils veulent faire.

Pour moi, c'est plus realiste d'envoyer des responses dans les cinq jours. J'espere que cela ne vous derange pas.

J'ai un tableau blanc interactif et acces aux ordinateurs une jour par semaine pour des eleves(mais pas toujours fiable) . Il faut que je me renseigne la possibilite de videoconference, mais la directrice m'a dit qu'elle a 'skype' a l'ordinateur de son bureau.

Le 21 octobre nous aurions une semaine de vacances mais je propose d'introduire le projet la semaine prochaine (la semaine commence a 17.10.11). Puis je pourrai vous expliquer les premiers reactions des enfants, leurs buts et leurs envies.

Qu'est-ce que vous pensez?

A bientôt d'avoir le plaisir de vos nouvelles!

PEA/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB- 14/09/11

Objet : Re : projet de partenariat entre Hull et Saint-Max

Good morning PEA/GB! I'm very glad the poject suite you. We have holidays too the week which begins the 21st. And next week I have a trainee so I'll not be in my classroom. So I will begin today with my pupils and tell you their reactions. Have a nice week end!
PA/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/GB=> PA/GB- 01/10/11

Objet : Greenway project

Chere PEA/F,

J'espere que vous avez passe de bonnes vacances la semaine derniere.

Mes eleves attendent avec impatience leurs communications avec votre classe! Ils ont suggere beaucoup des idees des activites qu'ils veulent faire. J'ai envoye un document de leurs idees. Maintenant je crois que nous pouvons decider l'activitie que nous essayons en premier. L'information de nous meme et nos familles? (Peut-etre nous pouvons finir ce trimestre avec des cartes de noel?)

A bientôt d'avoir le plaisir de vos nouvelles

PEA/GB

P.S If faut que j'ecris 'tu' ou 'vous'? Je ne veux pas etre impoli ou trop distant!)

Pièce jointe :

PARTENARIAT GREENWAY – SAINT-MAX

Les choses que nous veulent apprendre :-

l'alphabet Français

les chansons at la musique de France

au sujet de votre ecole – ou ? les lecons ? l'horaire ? le batiment ? les salles de classes ? les eleves etc

les noms des equipes football

la nourriture Français

les jeux d'ordinateur que vous preferez
le transport

Nous voulons vous parler de :-
nous meme et nos familles
notre ecole
les jeux que nous preferons
au sujet de Hull

Nous voulons :-
envoyer des lettres, des cartes postales, des e-mails, des dessins et des photos
et si possible parler par internet

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB- 06/11/11
Objet : re: Greenway project

Dear PEA/GB,
I spent very good holidays in my sister's house in Bretagne. We enjoyed wonderfull walks and the weather was not so bad! I came back school last thursday. My pupils has got similar ideas about our project. I'll send you their proposals in my next mail. I think it is a good idea to beguin with a letter. We could send each other photos with presentation, photos of classroom and some maps to point the town where we live. Do you want me to write first? When we'll write back, we'll send christmas cards and we could take a skype rendez-vous... Before, we have to try you and I if the connection is OK ! You can say "tu" instead of "vous" to communicate with me because in France, all the teachers "se tutoient" and we have got the same age. If I have to write to you in french, I'd use "tu".
I am very happy to have this project with you. See you (on photo !) very soon,
PA/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB-10/10/11

Objet : Re : Greenway project

Dear PEA/GB! Children have finished your letter. Could you please send me your school adress to send yoyu the letter quickly! See you!
PA/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/GB=> PA/F- 13/11/11

Objet : school address
Chere PEA/F,

Merci pour ton e-mail. L'adresse de l'ecole:[XXXX]-

Je projete d'ecrire des lettres et preparer des photos mercredi. Je crois que nous les enverrons apres que nous recevons les vôtres.

Nous les attendons avec impatience! N'oublies pas de m'envoyer l'adresse de ton ecole aussi. Merci beaucoup,

PA/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB-16/11/2011

Dear PEA/GB,

I sent you the letter last Monday. Could you please send me a little message when you'll receive it ? Just to know the delay! I hope your are well and the weather is not as bad as here, in Nancy ! It's very cold and foggy! I will go to London in December for 3 days and I'm very excited ! My pupils wonder if we could send each other a little "mascotte" (kind of teddy bear) which could be used as a reporter : ours in England and yours in France. We could take photos with it on the famous places in Nancy (Hull for you) and France (during children holidays), with a typic french menu, french streets and houses, ad ... And we could send you the french photos with your "mascotte" and you could send us the english photos with our mascotte. What do you think? In june, we could send back the mascottes. I wish to you a good day,

PA/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/GB=> PA/F18/11/11

Objet : letter arrived

Chere PEA/F,

Ta lettre est arrive hier.Merci beaucoup! Ma classe est tres contente de la recevoir. D'habitude ils sont un peu timide quand je les demande de parler en francais devant les autres eleves mais maintenant il y a beaucoup de volontaires! Les filmes de ta classe les inspirent! J'aime bien l'idee d'envoyer une mascotte. J'essayerai de l'envoyer avec des lettres la semaine prochaine.

J'espere que tu passes un bon week-end. A bientot.

PA/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB- 28/11/11

Objet : parcel from the Green Way

Chere PEA/F,

J'espere que tu vas bien. J'ecrire te dire qu' enfin j'ai t'envoye un paquet avec des lettres, la cle anglaise et une mascotte! Pardon si tu attends longtemps notre reponse mais vraiment il n'y a que 30-45 minutes de Francais chaque semaine. Cependant, nous commencons de preparer des cartes de Noel pour la prochaine communication!

Ce trimestre finira le 20 decembre, et toi? Quand commencera tes vacances de Noel?

A bientot!

PEA/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB- 02/12/11

Objet : Re : parcel from the Green Way

Hi PEA/GB!

We are waiting for your parcel... Our holidays begin the 16th. So we'll send to you the christmas cards next week. We haven't chosen our mascot yet! We can't wait for seeing yours! I hope we'll receive your letters soon. I wish a good day to you and will send you a message as soon as i receive the parcel,

PA/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB- 16/12/11

Objet : Re : parcel from the Green Way

Dear PEA/GB,

I'm so sad : your parcel isn't arrived before holidays! Do you receive ours? We sent you a parcel last saturday with our christmas cards... Perhaps we could have a Skype just you and me during holidays to check a date for a video conference on January or february with children.

I'll go to London next sunday to next Wednesday! I'm so excited! I wish you nice holidays and a merry christmas. I'm looking forward news of you.

PA/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB-17/12/11

Objet : message from PEA/GB

Chere PEA/F,

Je suis tres decue. J'ai envoye deux paquets. La premiere a la fin de novembre, avec la mascotte, la cle etc et la seconde 10.12.11, une enveloppe avec des cartes de Noel. Je suis desolee. Je crois que tes eleves sont decourages. J'ai poste la seconde moi-meme mais la premiere j'ai donne au personnel du bureau de l'ecole donc je les demanderai lundi. D'autre part, vendredi, ma classe etait ravie de recevoir Frenchie Doudou et les salutations de Noel. J'espere que nos paquets seront une bonne surprise quand vous retournerez a l'ecole.

En ce moment je n'ai pas skype mais j' essayerai de l'organiser. Je suis certain que ma fille m'aider!

Je veux aussi te souhaiter un bon voyage a Londres et mes meilleurs voeux de Noel.

Excusez moi encore au sujet des paquets.

A bientot

PA/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB-05/01/12

Objet : message from Hull

Chere PEA/F,

J'espere que tu as passe de bonnes vacances. Ma classe et moi ont commence le nouveau trimestre aujourd'hui. Nous nous demandons si vous avez encore recu notre paquet? Quelques etudiants ont prepare un 'powerpoint' de la fete de Noel de Frenchie Doudou! A

propos j'ai sauvegarde le cle anglais, donc je peux envoyer encore les videos de ma classe. Mais je crois qu'il faut ecrire des lettres nouvelles et trouver une autre mascotte.

J'attends ta reponse avec impatience,

PEA/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB- 06/01/12

Objet : Re : message from Hull

Dear PEA/GB!

I wish you a marvelous new year and a very good health. I'm so happy because we received your 2 parcels the day we came back school (last tuesday). Children were so happy and excited. They have a million of ideas now!!!! I will send you a message very soon with their ideas and tell me when we could try a skype. Good day and see you soon!!!

PA/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB- 31/01/12

Objet : News

Hi PEA/GB! I hope this message will find you well! Next friday we are in holidays again. Did you receive our letter? My friend Ann, the teacher of the university wich prepare futur teachers would like us to fill a document about our project. If you are ok to do it I will send it to you in my next mail. See you soon!

PA/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB-05/02/12

Objet : Reply from Hull

Salut PEA/F!

Oui, nous avons recu la lettre - merci beaucoup. Les enfants aiment bien voir ton ecole et 'Harry' et maintenant il preparent leurs reponses! En ce moment une etudiante de l'universite de Nancy visite notre ecole et assiste dans ma classe. Est-ce que tu as passe des bonnes vacances a Londres? Quelle est la date de tes vacances de Pacques? Je crois que moi et ma famille visiteront mes amis qui habite a Nancy et a Cologne pendant ces vacances.

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB-18/02/12

Objet : message from the greenway

Chere PEA/F,

Nous avons prepare des'video clips' et je voudrais t'enyoyer la cle anglais mais la semaine prochaine nous sommes en vacances et j'ai laisse l' adresse a l'ecole.

Peux-tu m'envoyer encore l'adresse s'il te plait? Merci!

J'espere que tu vas bien. J'ai demande a l'ecole au sujet de 'skype' et la directrice a dit que nous pouvons utiliser son ordinateur.

A bientôt

PEA/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB-19/02/12

Objet : message from PEA/GB

Salut PEA/F,

Merci pour l'adresse. Je vais a Center Parcs demain mais j'envoyerai la cle. J'espere que les enfants l'aiment!

PEA/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB- 19/2/2012

Hi PEA/GB!

I'm on holidays since a week. I'm in the South of France in Antibes. The sun shines and the temperature is about 15! It's so great! I'm very happy for Skype. We could try it when you come back from holidays. The adress you have to send your letter is my own adress because I don't trust the school adress... here is it :[XXXX]

I wish you wonderful holidays and I hope I will receive your letter soon!

PA/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB- 04/03/12

Objet : News

Coucou PEA/GB! Nous avons bien reçu la clé USB et les enfants étaient très heureux de découvrir votre magnifique école! Je pars en stage pour 2 semaines pour une formation sur le patrimoine local. Je retourne dans ma classe le 19 mars. On essaiera de se voir sur Skype à ce moment-là. Je trouve que nos échanges sont très intéressants et que les enfants sont très motivés. Je te souhaite une bonne semaine (pardonne-moi, je viens de me rendre compte que je t'avais écrit en français. .. c'est promis, je le ferai en anglais la prochaine fois!)

Bien amicalement,

PA/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/GB=>PA/F-28/03/12

Objet : message from Hull

Salut PEA/F,

J'espere que tu vas bien.

Nous finirons pour vacances de Pacques vendredi. Nous avons envoyes des cartes postales mais je ne sais pas si elles arriveront avant de vendredi!

Quand est les vacances de Pacques en France? Dimanche je viens a Nancy avec ma famille pour visiter des amis. Ils habitent Villers les Nancy. Mardi nous irons Cologne.

Joyeuses Pacques!

Bien amicalement.

PA/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB- 28/03/2012

Dear PEA/GB! Our holidays will begin on friday the 7th of april so I'm very happy we could meet next week!!! Perhaps on monday evening. I leave school at 18h. We could meet wherever you want. In my house our on Place Stanislas.... I think we will have our cards before holidays. I wish you a nice day.. See you!

PA/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB-29/03/12

Objet : Re: Re : message from Hull

Dear PEA/F,

My friends in France have suggested that perhaps we could meet about 18.30 hrs in front of the town hall or the tourist office in place Stanislas. My class were very excited when I told them I might meet you and have already given me photo instructions! My mobile phone number is 07854121434. I am setting off tomorrow evening but I will check my e-mail again at school tomorrow afternoon.

Best wishes

PEA/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB- 30/03/12

Objet : Re : Re: Re : message from Hull

Dear PEA/GB! I'm so excited to see you soon! Ok for our meeting in front of tourist office on place stanislas at 18h30 on Monday. My phone number is 0672238467. See you soon!

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB- 26/04/12

Objet : News and skype

Hi PEA/GB! I hope you enjoyed your trip in France and Germany. I spent my holidays on île de Ré and made 350km on my bike!!! In a shop i saw 2 big french doudous!!! When could we meet on Skype. I don't have school the 1rst may. Are you agree to try this day? I wish you have a better weather than here... see yoyu soon!!!

+ photo frenchie doudou

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/GB=>PA/F-30/04/12

Objet : Re: News and skype

Salut PEA/F!

Nous nous avons bien amuses en France et Allemande. Ma classe sont tres contente de regarder les photos de Frenchie Dou Dou et Harry.

Je n'ai pas de vacances demain, pour nous c'est le lundi prochain.

Peut etre le weekend pour le skype?

A bientôt! PEA/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB- 04/05/12

Objet : Re : Re: News and skype

Hi PEA/GB! I think it would be better to try Skype at school to cheek the different tools (connection, micro, web cam...) could we try next friday the 11th at 12o'clock for you (and 13h for me)? Tell me if you agree. And I hope we will speak to each other very soon! We are preparing a new video and Harry'diary. I,ll send them as soon as we can!!! See you soon!

PEA/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB- 10/05/12

Objet : Re : Re: skype 11.5.12

Dear PEA/GB! I'm sorry but I couldn't get the computer and tools for tomorrow... do you think we could try next week? Tell me the day you can and I'm so sorry for this delay. See you!

PA/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/GB=> PA/F-10/05/12

Objet : Re: skype 11.5.12

Salut PEA/F,

J'ai demande a ma directrice et je pourrai utiliser son ordinateur pour essayer skype vendredi comme tu as suggere. Mon nom de skype est 'PEA/GBmmills'. Est-ce que le tien est 'PEA/F.boyet' ?

A bientôt!

PEA/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/GB=> PA/F-21/05/12

Objet : news from hull

Bonjour PEA/F!

Ca va? Moi je vais bien, mais comme d'habitude je suis occupee a l'ecole et chez moi. Malheureusement, c'est 'la saison' d'evaluation et d'ecrire les bulletins scolaire. Et pour toi?

Est - ce que tu voudrais encore essayer de utiliser Skype? Est-ce tu as un temps preferee? J'ai cree un compte chez-moi si tu veux essayer a la maison la premiere fois.

Nous serons en vacances 1.6.12 pour une semaine.

A bientôt, PEA/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB- 21/05/12

Objet : Re : news from hull

Hi PEA/GB! Do you want to try Skype next thursday at 12 o'clock for you and 13o'clock for me? I'm very well and weather is warm now. We have no holidays before July the 5th. My name on Skype is PEA/F.boyet. see you very soon!
PA/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/GB=> PA/F-23/05/12

Objet : Re: skype with Greenway

Salut PEA/F,

Pardon, mais ce n'est pas possible d'essayer skype demain. Je peux demander a la directrice si je pourrai le faire la meme heure mais vendredi. Qu'est-ce que tu penses?

PEA/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB-24/05/12

Objet : Re : Re: skype with Greenway

No problem for friday! I didn't go to school tuesday because of the rain. My house have got 17cm of water and mould in the living room, the diner room, the kitchen and the garage... It was a horrible night. I was so scared! Nancy made the breakinng news of whole France with the terrible "inondations". But now, no more rain and the house is quiete clean. We'll try on friday Skype! See you!
PA/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/GB=> PA/F- 25/05/12

Objet : Re: news from hull

Bonjour PEA/F,

Je crois que je suis presque pret pour Skype! J'essayerai a 12 heures. Ma classe fait du sport avec un autre professeur.

PEA/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB- 25/05/12

Objet : Re : Re: news from hull

Ok we are ready!

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB- 29/05/12

Objet : Videoconference

dear PEA/GB,

I sent you a mail this afternoon but I think you didn't receive it because I find it nowhere... I was so happy to see you this morning and my pupils too. They can't wait to see you again!!! For the next videoconference, I think my pupils could organize a game about family words, they could sing the song you sang today. They'd like you to teach them family and the different parts of the body. In the next parcel, we will send you a video about an everyday life of a french child played by Harry, the recordings we've done during the videoconference, Nancy sweets specialities and the Harry's diary. I have an idea : do you think possible to record (sound or video) children playing little sketches about a real life conversation (in a restaurant, during a phone calling, 2 friends meeting...) and we could do the same in french to help us in our teaching? If you agree, I will send you a list of recordings you could do and you could do the same back. Thank you for this morning! It was really great! See you very soon!!!

PA/F

XXXXXXXXXXXXXXXX

PA/GB=>PA/F- 05/06/12

Objet : Re: Videoconference

Salut PEA/F,

Merci pour ton 'e-mail'. Nous sommes tres contents de faire la videoconference aussi et les enfants attendons avec impatience la prochaine lettre! Au sujet du skype ma classe a ecrit:-

I enjoyed the skype and sending letters. From Millie

I loved the singing, my best was the national anthem from Zoe louise Oakley.

I enjoyed the singing and sending letters. From Thomas

I liked the singing and the skype. By catelyn

I enjoy singing incy wincy spider and national anthen Emily Wilkinson xxx

I enjoy all your singing.by Joshua

I love linking with you.

I enjoyed the skype From matthew

I have really loved doing the french link with you and talking face to face with each other .
from Jack Mark Barton.

I thought you were very good. from charley dunn

I thought you were very good at singing.by Jazzmin ullah.

I thought that it was a brilliant idea to do skype. From Ellie mae rojahn

I thought the skype was a fabulous idea. From meriam

I think it is skype is good. From skie

I love skype because you get to talk to people from spencer

I enjoyed getting to know all of you and singing incy wincy spider. from David

I enjoyed meeting you and doing the skype. from Luke

I like sing from kieran

I like YOUR singing from ELLIE

I like all of it from Daniel strut

Je crois que c'est une bonne idee de creer un video de la vie d'habitude d'un eleve. Nous essayerons de preparer la meme chose avec Frenchie Doudou pour vous. Nous allons preparer aussi 'un lecon' des mots de la famille and de la corps pour la prochaine videoconference.

Il n'y a pas d'ecole cette semaine. Aujourd'hui je suis rentree avec ma famille de faire du camping. Quand est-ce que les vacances d'ete commenceront en France? Ici la derniere jour d'ecole sera 20.7.12.

Merci beaucoup pour le skype. J'aime bien le faire.

A bientôt PEA/GB

P.S Pardon si j'ai fait beaucoup des erreurs. J'ai laisse mon dictionnaire a l'ecole!

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB- 15/06/12

Objet : Re : Re: Videoconference

Hi PEA/GB! We will send to you a parcel with Harry, nancy specialities and recording on tuesday. Do you think we could have a new Skype on friday the 22nd at 10 o'clock for you (11 for us). We will be on holidays the 5th of july. See you!

PA/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB- 18/06/12

Objet : Re : Re: Videoconference

Hi PEA/GB! I will send your parcel this afternoon. Tell me when it will arrive to your school. What about the video on next Friday? See you!

PA/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/GB=> PA/F- 20/06/12

Objet : message from hull

Bonjour PEA/F,

Oui, je crois que ce sera possible de faire le skype vendredi. Ma classe voudraient chanter 'Allouette' et va presenter 'le corps'??

A bientôt

PEA/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB- 21/06/12

Objet : Re : message from hull

Hi PEA/GB! That's great! First, we could teach you family, then you could sing "alouette", after we could sing incy wincy spider, then you could teach us the body, after we could show you our new president and for the end we could do a game to practice family. See you tomorrow at 10 o'clock!

PA/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/GB=> PA/F-22/06/12

Objet : parcel
Bonsoir PEA/F,

Merci beaucoup pour le skype. Ma classe aiment beaucoup et je crois qu'ils ont appris plusieurs choses plus que la francais! Nous avons discute comment on apprend, la besoin de la repetition, la clarite quand on parle etc. Aussi, le paquet est arrive. J'aime beaucoup le livre et les enfants ont aimer gouter les bergamottes! Nous allons preparer un livre aussi et nous allons l'envoyerei avec Frenchie Doudou.

J'espere que tu passe un bon weekend!

PEA/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB- 26/6/2012

Dear PEA/GB! That was really nice our videoconference! I'm very happy that you received our parcel. We can't wait the next videoconference.

My pupils want to show you a little "show", to tell you a poem and sing a song about days, to introduce themselves in a funny way or like stars, to show they learn the differents parts of the body. And then, for the end, they want to play bingo with the words they teach to you pupils. I don't know if we will have enough time to do every things and I don't know what you will prepare to us!!! I'll send to you a mail today with the game of bingo. Could you print it for the game on Friday. My pupils will tell to yours words (like maman, papa, fourchette, couteau...) and your pupils will have to do a cross on their game (each paper of games will be different than the other.). When all the draws are crossed, child will say "bingo!" Could you tell me how many children you have got in your classroom? Thank you and see you soon. Good day!

PA/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB- 27/06/12

Objet : Bingo game

Hi PEA/GB! Here is the bingo game. Could you print it for Friday? I think children have onee game for 2 or 3 children. They'll make a cross on the draw corresponding at the word in french my pupils will tell to them and when one game is full your pupils say "bingo". I'm so sorry for this bad rule of game with my horrible english!!! I hope you understand what I want to tell you! See you on Friday!,

PA/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/GB=> PA/F- 28/06/12

Salut PEA/F,

J'aime bien l'idée de bingo. Tu as beaucoup de bonnes idées! Malheureusement je ne peut pas faire le videoconference vendredi. Est-ce que ce sera possible mercredi la semaine prochaine a 10/11 heures? Ma classe veut chanter 'tete, epaules, genou, pieds' en Francais et en Anglais et je crois qu'ils prepare des presentations au sujet de leur famille pour montrer qu'ils a appris des mots. Je projete d'envoyer Frenchie Dou Dou samedi pour qu'il arrivera chez toi avant que les vacances. Il y a 24 enfants dans ma classe. J'espere que tu peut changer la date de conference!

A bientôt

PEA/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/GB=> PA/F- 28/06/12

Objet : Re: Re : Re:videoconference

Salut PEA/F,

Oui, merci beaucoup.

Et l'annee prochain. Ma classe sera 7 et 8 ans. Et toi? Est -ce que tu voudrais faire un partenariat encore avec moi avec tes eleves nouveau?

A bientôt

PEA/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB- 28/6/2012

Dear PEA/GB, We haven't got school on Wednesday... Perhaps next Thursday? I hope so much! see you!

PA/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB- 28/6/2012

Youpi! I'm so happy that you want to continue the partenariat!!! I agree and I will have children aged 7-8 too! That's incredible! Do you think we could make the videoconference on Thursday at 15 o'clock for us and 14 o'clock for you? See you!

PEA/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/GB=>PA/F- 28/06/12

Objet : Re:videoconference

Salut PEA/F,

J'aime bien l'idée de bingo. Tu as beaucoup de bonnes idées! Malheureusement je ne peut pas faire le videoconference vendredi. Est-ce que ce sera possible mercredi la semaine prochaine a 10/11 heures? Ma classe veut chanter 'tete, epaules, genou, pieds' en Francais et en Anglais et je crois qu'ils prepare des presentations au sujet de leur famille pour montrer qu'ils a appris des mots. Je projete d'envoyer Frenchie Dou Dou samedi pour qu'il arrivera chez toi avant que les vacances. Il y a 24 enfants dans ma classe. J'espere que tu peut changer la date de conference!

A bientôt

PEA/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/GB=> PA/F- 30 juin 2012

Objet : Re: Frenchie Dou Dou

Salut PEA/F,

J'ai envoye Frenchie Dou Dou ce matin avec le cle. J'espere qu'il arrive avant jeudi! Je crois que 14 heures sera bien mais je verifierai lundi a l'ecole apres l'inspection!! Et maintenant je fais les preparations - je vais enseigner Francais l'apres-midi!

A bientôt

PEA/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/GB=> PA/F- 05/07/12

Objet : Re: Re : Re: Re : Re:videoconference

Salut PEA/F,

J'ai prepare le jeu de lotto et ma classe a prepare des petits presentations au sujet de leurs familles. Ils ont essaye de utiliser les mots que tes eleves leur ont enseigne la semaine derniere. Nous espere de chanter 'heads, shoulders knees and toes' et un autre 'nursery rhyme' - '1,2,3,4,5, once I caught a fish alive...' . Ils ont choisi cette chanson parce que ils voudraient enseigner les noms des animaux.

A bientôt

PEA/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/GB=> PA/F- 16/07/12

Objet : partnership

Hi PEA/F,

I hope you are having a fantastic holiday and I am sorry to bother you. My children enjoyed the last skype and had some suggestions for other ideas we could do on an exchange project. I am hoping to use our project as an example for our school to gain an award for international linking from the British Council. I need to include details of your school (your name, school's phone number and website assuming there is one). Would this be ok?

When do you start back at school? I think it will be before us perhaps. Are you going on holiday at all?

Sorry for the English.

Bye for now.

PEA/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

PA/F=> PA/GB- 04/08/12

Objet : Re : partnership

Hi PEA/GB! I'm spending my holidays in south of France: in Antibes. The weather is wonderful and the sea delicious! I hope you enjoy your holidays as very well as mine. My children were sad they forgot to take some e-mails to your pupils to continue their link. We have to think of it next time! I prepared my English programms and I have thought that it would be nice if :

First : between the 4th and 14th of September we could talk to our pupils about our partner project (what would they want to communicate? What will their ideas be?)

And then, we could prepare the first contact as they want to be : e-mail, letter or video... between the 17th and the 28th of September.

After, we could prepare the first videoconference during the 1st and the 12th of October ?

And we could have the first great videoconference between the 15th and the 26th of October.

And then, we could have a videoconference rendez-vous every month.

What do you think about that? Have you got the same ideas. Tell me quickly your ideas!!!

It's very nice you could gain an award with our project!!! My name is [XXXX] (you know that!) My school name is : école élémentaire Pierre et Marie Curie. Its address : [XXXX]. Its phone number : [XXXX]. Its website : [XXXX]

We'll come back to school the 3rd of September for the teachers and the 4th for the children. I wish I'd have good news from you very soon. I send to you my very friendship,
PA/F

Correspondance entre PB/F et PB/GB :

PB/GB => PB/F - 27/09/11

Objet : Bonne rentrée!

Bonjour PB/F

J'espère que tu vas bien. De mon côté ça va. Tu as passé de bonnes vacances? Moi, j'ai passé de très bonnes vacances en Italie près du Lac de Garde. Vraiment beau et il a fait un temps splendide. Tant mieux - on n'a pas vu le soleil depuis! Mon fils aîné et moi avons décidé d'avoir un chiot pendant les vacances. Les autres lui manquent quand ils sont en face et moi, j'aime bien me promener sur la plage alors.. je me suis dit pourquoi pas! Que du travail! Mais elle est adorable! J'afficherai une photo!

Alors..tu es bien reposée et pleine d'enthousiasme pour la nouvelle année? Il faut que nous essayions notre "Coin des Amis" je ne sais plus comment ça marche mais je viens de tester mon mot de passe. J'ai dû le changer mais ça va. Le vendredi après-midi je n'ai pas cours. A quelle heure est-ce que tu es libre le vendredi?

J'ai rouvert notre projet dans le site e-twinning. On m'a envoyé un mail pour me dire qu'on l'a fermé. Je ne sais pas pourquoi..

Cette année j'ai toujours les 3 classes de P7 qui ont déjà fait une année de français. Je choisirai une classe peut-être pour être vos correspondants et les deux autres pourraient toujours faire quelque chose pour vous ..une chanson.. des podcasts peut-être..? Des photos de leur travail en classe? On verra bien!

En tout cas on attend avec impatience la continuation de nos échanges!

Bonne rentrée à tous!

A très bientôt

PB/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/F => PB/GB - 26/10/11

Objet : re: Bonne rentrée!

Hi PB/GB !

So, I'm back! Sorry for my silence, but after 3 weeks without working, I have been back 2 weeks, and now we have vacation !

But Anne told me about your project, and it seems to be full of good ideas!

The last week before holiday, we were working about Halloween. We have learned some words, a little poem and drawn pumpkins, ghosts, spiders and so on... Pupils enjoyed!!! Perhaps could we send you our work with some little French and English sentences? It would be the beginning, and next time, pupils could introduce themselves? Are you always in charge of P7? We return to school on November 3, a Thursday, and could finish our letter for the end of the week. Does it suit you ?

After, we could take rendez-vous for testing Glow, but for that, I have to join our ICT man, Jean-Louis, who is teacher 2 days a week. So, we have to find the good day, that suits everyone ! !

Je suis impatiente aussi de reprendre nos échanges!

À très bientôt

PB/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/F => PB/GB - 14 November 2011

Subject: re: FW: Coucou!

Hi, PB/GB !

Après avoir demandé de l'aide un peu partout,
je crois que nous allons pouvoir essayer un rendez-vous bientôt!

Je propose vendredi 25 novembre (of course without the pupils)

Anne and Jean-Lou (Mr TICE) will be there too.

We have to decide at what time, and check that it suits every body !

Does it suit you ?

Our Halloween works must arrive in a few days:

I sent them on last wednesday.

I had forgot the school adress....

So we wrote one we found on internet, and I hope our letter will arrive !

CU soon!

PB/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/GB => PB/F - 14/11/11

Objet : RE: FW: Coucou!

Bonjour PB/F!

Vendredi 25 c'est noté. Je croise les doigts! A quelle heure? Vous avez cours l'après-midi? Nous avons le vendredi après-midi libre mais les concierges partent assez tôt aussi normalement vers 4.30. Je dirai à mon Monsieur IT aussi et puis on aura beaucoup d'aide!

Merci beaucoup! On a reçu vos beaux dessins aujourd'hui mais j'avais déjà vu la classe. Je les distribuerai la semaine prochaine. Tu veux me donner les prénoms de tes élèves et je pourrais leur faire écrire à leur propre correspondant. Nous avons commencé nos lettres pour nous présenter. Ils préparent des feuilles à propos de l'Ecosse aussi.

Tu réussis toujours à entrer dans le site Glow avec ton mot de passe?

Mes élèves travaillent avec entrain! Leurs lettres sont en français pour qu'ils révisent un peu leur travail de l'année dernière. Ça marche du tonnerre!

A bientôt

PB/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/GB => PB/F - 14 November 2011

Subject: RE: FW: Coucou!

Hi, PB/GB !

Let's go for Friday (25th) !

Since a few days, we have change time... instead 8:00 a.m., it's now 7.00 a.m. (winter time)

But, if I don't mistake, we always have 1 hour more then you...

So that we could test our videoconference from 3:00 p.m. in Scotland (it means from 4:00 p.m. in France).

I can't let the pupils alone before: in fact, our classroom and the videoroom are far apart from each other, and if I want to be with you, I need somebody to care of the pupils !

Jean-Louis will come one hour before : he needs time to install the material.

If Anne can't be there, you will have to speak French....because Jean-Louis doesn't speak English !

Tell me if 3:00 p.m. in Scotland suits you!

If not, we can perhaps change the time : if you don't work on friday afternoon, you 'll perhaps prefer earlier...

Je termine en Français : dis-moi ce qui te convient le mieux. Si tu préfères plus tôt dans l'après-midi, je trouverai une solution pour faire garder mes élèves : il faut simplement que je le sache en avance!

CU soon !

PB/F

XXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/GB => PB/F - 17/11/11

Objet : RE: FW: Coucou!

Just found this!

If this is the first time you have used Adobe Connect, you may be prompted to install the Connect Pro Add-In. As a participant you do not usually need this, it is only required if you need to share your computer screen with other attendees or upload content to share. If you do want to install the Add-In then you may need to have administrator permissions on your local machine. Click **Install**, then click **Yes** to confirm. The installation should only take a few seconds then the meeting window will refresh.

Check Your Audio and Video Settings

If this is your first visit to the meeting room, check your settings as follows:

Test your meeting connection.

From the Help menu click **Troubleshooting**. A new window will open and various tests will run automatically. If all tests result in a tick then your connection is operating correctly.



On the Test Meeting Connection window, note the result of the connection speed test (LAN, DSL/Cable or Modem) then close this window and set your connection speed using the Meeting Menu/Manage My Settings/My Connection Speed.

Ensure that sound is not muted on your computer and that it is set to a suitable volume. If you are likely to want to speak during the meeting and have a microphone connected to your computer, run through the audio set up wizard. From the Meeting menu within Adobe Connect, select **Manage My Settings** then **Audio Setup Wizard**. Follow the onscreen instructions.

Taking part in the meeting

You are now ready to take part in the meeting.

If you have been given Participant rights you will be able to watch and listen to what's going on. You will be able to use the Chat pod to take part in discussions. You will also be able to respond to any questions asked in the Poll pod.

Users with Host roles will control elements of the meeting room.

During the meeting the Host of the meeting may switch on your microphone to allow you to speak. If everyone had their microphones on at once there would be so much 'feedback' that you wouldn't be able to hear what was going on.

If you are asked to speak, you will notice a small microphone symbol appear beside your name in the Attendee list and a Talk button will appear at the bottom left of your screen. You must 'hold down' the button while you are speaking.

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/F => PB/GB - 28 November 2011

Subject: next monday

Hi, PB/GB!

Do you always agree an appointment on next Monday?

We said at half past three p.m., isn't it ?

Je me réjouis de ce rendez-vous!

Les enfants aussi, bien qu'ils soient déjà 'morts de trouille'

They prepare questions and answers to introduce themselves and ask your pupils....

Ils essaient de s'enregistrer pour corriger leur accent

et font beaucoup de jeux pour mémoriser les questions et les réponses

ils veulent réussir cet échange !!!

See you on Monday !

PB/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/GB => PB/F - 28/11/11

Objet : RE: next monday
Hi PB/F!

We didn't get round to preparing anything today for next week but we finished our letters and our little posters for you and I will post them tomorrow.

The class teacher is fine with that but I can only manage from 2.55 till 3.20. I am teaching another class till 2.55 then I will go back to the class you are working with.

They were all excited at the news too! How do you want to plan it? Shall we have 5 questions in French from us? What are your questions? If we have a plan it will go better, I guess. 3 pupils from each school did we say? 5 questions from us in French? 5 questions from you in English? More? What are your thoughts?

Great that we are engaging the pupils though!! We are changing our system to "Curriculum for Excellence" in Scotland and engaging the pupils is one of the main aims! We have done that then!!

Bonne semaine!

A lundi!

PB/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/F => PB/GB - 29 November 2011

Subject: RE: next monday

PB/GB, good morning !

We work about 'introduce yourself'

the questions are ' What's your name ? - How old are you ? - where do you live ? - what's your favourite pet, colour, meal, sport ?'

pupils have chose them : we asked them what they wanted to know about scottish children at first

Children could talk in groups (2 or 3)

You say from 2.55 to 3.20 : is it french or scottish time ?

You know, I'm very happy, because this time, we can use Glow, that is more powerfull than Flashmeeting !

Bonne journée!

PB/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/GB => PB/F - 05/12/11

Objet : We live in hope!

Hi PB/F

Well.. we almost made it! Things were looking good for a while! I forgot to start camera and voice to begin with! I don't know why my microphone went on mute. You are right there was no microphone sign for us. I am puzzled though because I used that microphone with my daughter on Skype just last night! Wouldn't it be so much easier if they would let us use Skype!!

I guess having another look at it together might help us work out how to get the microphone off mute (and how I got it there in the first place!)

My pupils were very excited though! I couldn't get near the laptop! Maybe they did something? Pressing that "talk button" was a mistake it seems cause that's when I didn't hear you again. I was just desperately trying to get it to work! I do wish my IT man would join me for one of our sessions. I did say we were hoping to do another one today but I guess he has so many people to help out!

Let's not give up! It is tempting to say let's not bother, I know! What do you think?

Did you get our letters? If not they should be with you soon!

Bonne semaine!

PB/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/F => PB/GB - 07/12/11

Objet : pupils want videoconferences!!!

So, PB/GB ! Don't worry, it was not our fault ! Neither yours, nor mine !

After the conference, our mister TICE had a look on the flow, it was very low....between 20 and 40 % !!!

So, we have to accept it : each time, there is a risk....

My pupils were very excited too, but in front of the laptop, like you have seen it, they became mute, like your microphone !

This year, they all want to try the videoconference!

What would you think about trying a videoconference one time a week?

If it works well, it's wonderful; if it doesn't, never mind, we will try the week after!

But at first, I suggest we could try both another time, at school. What do you think about?

Another problem : Anne needs to record the videoconferences. She has to work on it for her thesis! Do you how to do it? Can I do that? Or have you alone this possibility?

We received your letters! Your pupils draw very well, and they have a beautiful writing!

My pupils were very impressed, and they asked me time to answer immediately! I hope we'll have time enough to send our letters before holiday. We stop the session on Friday 16th and we'll back on Monday 2nd in January. I think we'll be tired!

Bonne fin de semaine!

PB/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/GB => PB/F - 30/01/12

Objet : RE: a little project

Hi PB/F

We are learning how to talk about our houses. I will try to get them to take photos and to tell you about their houses next time we write. We are on holiday at the end of next week.

We are getting there now though! Definite progress! Have sent the list of their penpals. Who is due to have a turn in your class, do you think? Thanks for asking about the other class. I will get in touch with Nicolas.

Bonne semaine!

PB/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/F => PB/GB - 04/02/

Objet : RE: a little project

Hi PB/GB !

I always make mistakes with the word "next" !!!

Does it mean you are on holiday from this Monday ?

So that we haven't videoconference !?

In Champigneulle, we are on holiday from Friday 10th to Monday morning 27th .

Tell me how long you don't work!

Thank's a lot!

And if you're on holiday, have a nice time !

See you soon !

PB/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/F => PB/GB - 22 February 2012

Subject: Video on Monday?

Hi PB/GB !

End of our holiday...And for you? Are you back at school?

As you have seen, we were not finished with our job. We'll use the next week to do it. And after, we'll try to make a movie. With a little camera, pupils will film themselves and send it themselves too. (so I hope!!)

The 2 next weeks, I have a training session and I'll be replaced. Lucky me...two weeks walking in the town, in the museums... But I hope I'll be allowed to stay at school the Monday's afternoons for our videoconferences.

Perhaps could pupils try to speak about their activities 'before and after school' ? Because you're right, they can't always introduce themselves!!!

Shall we have a video next Monday(27th)?

See you soon!

PB/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/GB => PB/F - 27/02/12

Objet : RE: Video on Monday?

Hi PB/F

Just checking to see if you had got back to me about this afternoon. I guess you must be busy today. Don't worry. We will start again soon. Will send their letters in the meantime.

Have a good week

PB/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/F => PB/GB - 27 February 2012

Subject: RE: Video on Monday?
PB/GB...

Je suis complètement désolée de n'avoir pas répondu à ton mail... tu me demandais les noms des enfants pour la video, mais je n'avais pas la liste chez moi !!!
Du coup, j'ai pensé que ce n'était pas grave et qu'on aviserait en direct!
Peut-on refaire cette visio un autre jour de la semaine?
Serait-il possible de trouver un créneau vendredi après-midi?
Tu m'as écrit que tes élèves de P7 devaient s'absenter pour un projet.
Quelles sont les dates de leur projet (leur absence)?
Auras-tu des élèves pour lundi prochain?
À bientôt
PB/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/GB => PB/F - 29/02/12

Objet : RE: Video on Monday?
Bonjour PB/F

Je suis désolée aussi- j'aurais dû vérifier sur GlowMeet pour voir si vous étiez là.
Vendredi après-midi on n'a pas cours..et oui..on a de la chance!
La classe va s'absenter jusqu'au 26 mars - la semaine avant les vacances de Pâques! On sera en vacances du 30 mars jusqu'au 17 avril! Cette année commence à passer vite!
Oui, tu as raison, il faut maintenant penser à comment on va progresser avec ces conférences. Le sport peut-être? Comme tu dis ce qu'on fait après l'école? Est-ce qu'on veut les faire avec toute la classe? Nous avons de grands écrans en classe mais pas chez vous il me semble?
Ils ont fabriqué de petites maisons pour vous - je les mettrai à la poste demain.
A bientôt
PB/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/F => PB/GB - 01 March 2012

Subject: RE: Video on Monday?
Hi, PB/GB !

Don't worry, it was my fault! I'm sometimes a little 'procrastinatique'
it's a word that means 'somebody who does later what he can do at once'
Last time, you said me you would work with pupils of P6 until 26th of March.
Do you think we can have videoconferences with them?
It's OK, next job will be about sport !
We'll finish our works about activities out of school on Friday, and I'll send them on saturday morning.
À bientôt!
PB/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/GB => PB/F - 03/03/12

Objet : RE: Video on Monday?
Hi PB/F

I don't see why we couldn't do some work with the P6's. They would love it! We can do a whole class thing if you like. We could sing you a song we are learning in French and

maybe you could do one in English? They are working on saying their birthdays at the moment if anyone wanted to speak. I usually finish teaching them at 2.55 and then run to the P7's you work with for our conferences. If it is OK with the class teacher we can make it the same time? If she has other stuff to do we could make it a bit earlier since I am with them anyway.thanks a lot!

Forgot to post the envelope this morning. Left it in the car and then forgot all about it!! Will do it on Monday.

They did forget to take photos of their houses which is a real shame!
Enjoy the rest of your weekend
PB/GB

XXXXXXXXXXXXXXXX

PB/F => PB/GB - 05/03/12

Objet :
Salut, PB/GB!
Décidément, mes élèves sont de plus en plus intimidés par les visioconférences!!!
Ils n'ont pas été très bavards !
Il faudra du temps pour qu'ils s'y fassent...
J'ai proposé à ma remplaçante de travailler le thème des sports avec les enfants qui sont intéressés
On pourra peut-être rendre plus bavards les garçons....
Je vais peut-être proposer à certains enfants d'apporter leur tenue de sport, ça ferait un support
Ils pourraient ainsi décrire leur tenue, en utilisant les couleurs, les noms des vêtements...
On garde le même horaire pour ludi prochain?
À bientôt!
PB/F

XXXXXXXXXXXXXXXX

PB/F => PB/GB - 20 March 2012

Subject:
Salut PB/GB !

Je suis contente que notre vidéoconférence ait marché correctement !
C'est vrai qu'il y a toujours des problèmes de son : là, on a eu de l'écho...
Mais au moins la connexion était possible !!!
Lundi prochain, nous recommençons avec les P7 je crois...
Est-ce qu'on retravaille par groupes ?
On pourrait les faire travailler d'après les appariements que tu as faits.
Dans ce cas, 2 groupes de 2 ou 3 enfants suffiraient... ?
Dis-moi ce que tu en penses et qui tu voudrais faire passer.
Nous, on continue à travailler sur ce qui se passe à la maison en dehors de la classe et sur leur sport favori. Certains souhaitent présenter leurs tenues de sport.
J'ai acheté une caméra pocket, et ils s'entraînent en se filmant : c'est un peu plus efficace !

Passe une bonne semaine !

PB/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/F => PB/GB - 24/03/12

Objet : re: lundi

Hi PB/GB !

I don't remember...

Why not : Max, Pauline and Emma with Lewis, Rory, Jessica and Morven ?

And if we have time enough, Jouhayna, Enzo and Marion, with Angel, Niahm, Annabel and Claudia ?

I try to mix the young CE2 and the CM1....

Does it suit you ?

Last Monday, I've given the cards to Nicolas's class, they were very happy ! At first, we believed they were for us !

But fortunately, the children noticed that the first names were different!....oups.....

Have a nice week-end

PB/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/GB => PB/F - 24/03/12

Objet : lundi

Salut PB/F

Oui, moi aussi je suis contente qu'on y ait réussi. Vraiment dommage pour le son. Moi, j'utilise un micro.. peut-être que je devrais essayer avec le micro de l'ordinateur moi aussi.

Oui, continuons avec les groupes. Je suis d'accord - 2 groupes de 2 ou 3 marcherait bien. Je ne me rappelle plus. C'est à qui le tour?

Bonne soirée!

PB/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/F => PB/GB - 21 April 2012

Subject:

Salut, PB/GB!

Ça y est, mes vacances sont finies.

Retour aux dures réalités lundi...

Je blague, car même si la reprise est toujours un peu dure, je retrouve mes 'petits monstres' avec plaisir!

Les enfants ont fait des films avec une petite pocket camera, je te les envoie mercredi, le temps que certains améliorent peut-être leurs performances!!!

Ils ont tellement aimé les maisons que leurs correspondants leur ont envoyées, qu'ils ont voulu faire les mêmes...mais là, ce n'est pas encore fini pour tout le monde! Mercredi aussi, j'envoie ce qui est fait!

Je ne sais plus ce que nous avons décidé pour lundi 23! Video or not?

Demain, élections pour nous...Sarkozy et la droite ou Hollande et la gauche ????

Rien n'est encore sûr, mais vivement demain soir, que nous sachions....

Bon week-end à toi!

À bientôt

PB/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/GB => PB/F - 22/04/12

Objet : Les dures réalités!

Salut PB/F

Et oui..fini les vacances! On a repris la semaine dernière mais je n'ai pas vu les élèves à Law puisqu'on avait lundi de congé. Ils seront très excités demain! Ce sera une journée difficile il me semble! Première journée en classe depuis 6 semaines! Comédie Musicale, vacances puis Classe de Découverte la semaine dernière! Il y a des photos sur le blog!

<http://edubuzz.org/lawupper/>

Ils n'auront pas envie de travailler!

Il me semble qu'on a décidé de faire une conférence avec mon M. TICE. Est-ce que tu serais libre vendredi après-midi? Si oui, je lui demanderai de nous aider. J'aimerais bien que ça marche.. les élèves sont tellement déçus quand ça ne marche pas.

On parle de vos élections chez nous aussi.

Bon courage pour demain et à bientôt!

PB/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/F => PB/GB - 26 April 2012

Subject: re: Les dures réalités!

Hi, PB/GB!

Dures, dures, ces 2 premières journées, en effet!

Les enfants n'ont guère envie de travailler, et comme il a fait mauvais temps pendant les vacances, ils sont peu sortis et sont excités comme des puces...

Quant à moi, je démarre une belle angine...

Ok pour une visio adultes!

Mais je ne suis pas libre avant 16h30 c'est-à-dire 15h30 chez toi!

Est-ce que cela te convient ?

J'ai commencé à regarder les photos sur le blog, et je vais continuer avec les enfants à notre prochaine séance d'informatique!

Ça a l'air drôlement sympa!

Vous avez de la chance d'avoir un programme moins contraignant que les nôtres!

Nos programmes purement scolaires sont plutôt chargés, et du coup pas beaucoup de temps pour des projets attractifs!!!

Bonne journée et à bientôt!

PB/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/GB => PB/F - 01/05/12

Objet : RE: Les dures réalités!

Salut PB/F!

On reprend le rythme tout doucement chez nous!

Il fait toujours très froid en Ecosse. Toujours pas de soleil qui est tellement attendu!

Mon M. TICE est libre ce vendredi. Est-ce que cela te convient? 3.30 chez nous comme tu l'as dit?

Bonne semaine!

Amicalement

PB/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/F => PB/GB - 01/05/12

Objet : RE: Les dures réalités!

Salut PB/GB !

Alors c'est entendu, on se voit vendredi à 15h30 chez toi !

Chez nous, c'est le printemps des températures, mais il pleut très souvent et beaucoup

Il paraît que c'est utile pour nos nappes phréatiques...

Bientôt l'été et la fin de l'année scolaire....

Tout va trop vite!!!

À vendredi

PB/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/GB => PB/F - 07/05/12

Objet : Vendredi

Bonjour PB/F

Et oui.. vendredi ça a marché du tonnerre! On n'avait même pas besoin de mon M. TICE. En fait je me demande si ça vaut la peine de lui demander de venir vendredi. Si on essaie avec les élèves lundi prochain à 15 h. comme d'habitude et je connecterai directement comme je l'ai fait la dernière fois? Et au cas où on a encore des problèmes je lui demanderai de venir à ce moment là. Qu'est-ce que tu en penses?

Bonne semaine!

PB/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/F => PB/GB - 08/05/12

Objet : re: Vendredi
Hi PB/GB!

It's ok for me!

Let's try on Monday, and we'll see!

How many children? Who?

I don't remember!!!

Did you receive our houses and movies?

Today is holiday in France...

So Tuesday and Wednesday, vacation, that's fine!

A coffee, and I go back to bed, now!

See you soon!

PB/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/GB => PB/F - 08/05/12

Objet : RE: Vendredi
Hi PB/F

I think we said Max, Pauline and Emma with Lewis, Rory, Jessica and Morven. If there was enough time Jouhayna, Enzo and Marion with Angel, Niamh Annabel and Claudia.

Still no sign of your package, I'm afraid. Fingers crossed it will be here for Monday!

For next year with your CE1 class I have had a word with a colleague who teaches P4 (8-9 years). She is very interested (studies French in fact) and I think your pupils would probably

prefer to have pupils the same age as them. As I say it would be great if Nicolas would be able to carry on with the P7s with me. She is called Pat Phillips - e-mail address pPhillips@law.elcschool.org.uk

Topics they cover in P4 are mini-beasts, water and electricity, Scottish castles (may be interesting for you)

Shall I give her your e-mail address?

Enjoy your break!

See you next week

PB/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/F => PB/GB - 09/05/12

Objet : RE: Vendredi
Hi, PB/GB !

In one of your mails, you gave me an appointment on Monday at 3:00...

but we had usually videoconference at 3:30...

About Nicolas, I had a word with him too, and he always agrees but for next year:

for May and June, he misses time (too much projects!).

If Pat Phillips agrees, give her my address. Of course, I'm interested !!!!! Thanks a lot!

We just have to wait the official confirmation of my hierarchy – I think at the end of May...

So, see you on Monday!

Have a good week-end!

PB/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/GB => PB/F - 10/05/12

Objet : Clé USB

J'ai oublié! J'ai bien reçu la clé USB.. les petits films sont tout à fait charmants! Je vais les montrer lundi à la classe et je distribuerai les maisons.

Merci et un grand bravo à tes élèves! Ils parlent déjà très bien!

A lundi!

PB/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/GB => [XXX],, David & PB/F - 14/05/12

Objet : Au secours!

Hi David

Having had great success that Friday, PB/F and I tried to do one again today with the children. We could see them but no sound and I think it was the same for them. We really are fed up now and the children are very disappointed. We all log in with great expectations and more times than not it just doesn't work. I think we are going to have to ask you if there is any way you can join us when we are working with the children. It is usually a Monday 3.00-3.20 but could we do it on a Wednesday at 2.30 to give us more time? Would that suit everyone?

Thanks

PB/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/F => PB/GB - 14/05/12 19:33

Objet : re: Au secours!

Hi , PB/GB..

I'm so much desappointed... and the children.....is it useful to try an other time....?????

At the beginning, I thought my computer was out... But not!

After, we had a look at the speakers,and we changed them...not better

At last, I was furious...when the children are not there, all is well!!!!!!!

GRRRRRRRRRRRRRR....

what can we do ???

On Wednesday, we never work ! So, nobody at school

But it's possible on Tuesday from 1:30 our time...so from 2:30 your time.

What do you mean about?

Bonne soirée quand même!

PB/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/GB => [XXX], David & PB/F - 14/05/12

Objet : Glow Meet

Hi David

Sorry.. forget my Wednesday plan - forgot they don't have school of course! I guess we may have to stick with the Monday usual time. Bell goes at 3.20 though and I finish teaching another class at 2.55.. not much time to tweak things really! Any chance of coming along one Monday though to see if there is anything you can do?

Thanks

PB/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/GB => PB/F - 14/05/12

Objet : RE: Au secours!

Hi PB/F

I think my ICT man has to be on site to help us! He says there are things he can do to see what the problem is. I can't manage a Tuesday as I am in another school. I think we will have to stick with our time slot on a Monday but let's wait until he can be there to help.

Should we go back to FlashMeet do you think? Was it better or worse?

I am quite cross that what we are trying to do should be so simple in this day and age. To have all these children so enthusiastic about a project and to meet so many technical problems is so disappointing. Having to give up when it should be such a fabulous additional learning tool would be so sad! Tempting though!!!

Bonne soirée à toi aussi!

PB/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/F => PB/GB - 15/05/12

Objet : RE: Au secours!

Bonjour!

Alors, d'accord, essayons lundi prochain!

Mais je ne sais pas si Mister french TICE pourra être là !

Et si ça ne marche pas, il faudra réfléchir à la suite, pour que nos pupils ne soient pas déçus presque à chaque fois!!!

Bonne fin de semaine, PB/GB!

PB/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/GB => PB/F - 17/05/12

Objet : RE: Au secours!

Hi PB/F

Haven't heard back from my IT man yet about Monday so I think it would be better to wait till he is going to be there. I'm not prepared to carry on like this either. We may have to try the FlashMeet again? If he gets back to me tomorrow I will let you know though!

Je n'ai pas pu leur montrer les films lundi.. histoire du portable de la maîtresse qui ne fonctionnait pas correctement! Je prendrai le mien lundi prochain! Ils ont essayé de faire un petit film pour vous mais on n'entend que l'institut dans la salle à côté! Peut-être que je l'enverrai quand même..

Bon weekend! Il fait un temps de chien chez nous! J'en ai marre, je t'assure! Mon mari joue au golf en Espagne - 30 degrés!

PB/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/F => PB/GB - 17/05/12

Objet : RE: Au secours!

Salut PB/GB!

Soleil aujourd'hui mais chez nous aussi, le printemps ressemble un peu à l'automne!

Moi qui n'aime pas la chaleur, je suis servie!!

Mais un peu de soleil ferait du bien quand même, je suis d'accord avec toi!

Quand veux-tu que nous réessayions Flashmeet ?

Est-ce qu'on attend lundi, que ton IT Man se manifeste?

Quand veux-tu tenter un Flashmeet ?

Nous sommes en congé le lundi de la Pentecôte (lundi 28 mai)...

Eh oui, encore une journée de congé...

Au mois de mai, on travaille assez peu finalement, et les enfants se démotivent un peu!

Encore en congé aujourd'hui, c'est le jeudi

Je dis toujours que passées les vacances de Pâques, l'année scolaire est finie!!!

J'ai reçu confirmation officielle de mon poste l'an prochain: je serai bien au CE1!

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/GB => PB/F - 20/05/12

Objet : Demain

Salut PB/F

Toujours pas de nouvelles de mon M. TICE alors ça ne vaut pas la peine d'essayer demain sans lui à mon avis. Attendons voir ce qui se passe avec Glow Meet et puis s'il ne peut rien faire pour améliorer les choses on essayera FlashMeet à ce point-là. Comme tu as dit on a fait du progrès cette année.. faut rester positif!

C'est la même chose pour nous.. beaucoup de jours fériés. On commence, on s'arrête, on recommence.. les élèves de P7 ont l'impression d'être déjà en vacances!

Enfin un peu de soleil chez nous aujourd'hui! Promenade sur la plage pour nous!

Bon dimanche

PB/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/F => PB/GB - 20 May 2012

Subject: re: Demain

La plage ????????????????

Veinarde, va!

Ok, on attend lundi prochain avec nos IT men!

À l'occasion, raconte-moi comment tes élèves ont réagi face aux mini films de mes élèves...:

ont-ils dit quelque chose sur l'accent français de leur anglais, ont-ils compris malgré l'accent,

ont-ils vu que mes élèves avaient un 'prompteur', est-ce que cela leur semble un bon moyen de communiquer, ont-ils des critiques à formuler...???

Bref, je veux tout savoir!

Passe une bonne semaine!

See you next Monday

PB/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/GB => PB/F - 25/05/12

Objet : RE: Demain

Youpi! C'est l'été!

Toujours pas de nouvelles de mon M. TICE... mais vous avez un jour de congé lundi, je crois. J'essayerai donc pour le lundi suivant!

Je viens d'envoyer nos posters sur les loisirs et notre petit film..pas aussi bien réalisé que le vôtre!! Ils ont adoré regarder vos films.. anglais impeccable!! Ils sont si mignons! Ils ont applaudi Théo en classe!

Passe un bon week-end!

PB/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/F => PB/GB - 25/05/12

Objet : RE: Demain

Hi, PB/GB!

Je viens de cliquer sur envoi de message, avec une phrase qui ne t'était pas destinée!!

Tu as dû te demander ce que cela voulait dire...!!!

Je répondais à une amie, et je ne me suis pas rendu compte que j'avais cliqué sur ton mail et non sur le sien....

it's already time for me to go to bed!!!

Bon, never mind, du coup, je te réponds le jour même!!!

Ça marche pour lundi prochain, le 4 juin!

D'ici là, je poserai quelques questions à mon mister IT, mais je ne sais toujours pas s'il pourra venir!

Ce serait quand même bien que nous puissions savoir d'où viennent ces problèmes!!!

J'ai tellement bien intégré glow, que ce serait cool que tu me rappelles comment faire pour flashmeet....

Sorry, mais j'ai des trous de gruyère dans le cerveau, et une mémoire de canari.....

Ici aussi, c'est l'été, et je souffre... Vivement l'hiver prochain!!!!!!!

And it's not really a joke!

Have a nice week-end!

PB/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/GB => PB/F - 28/05/12

Objet : RE: Demain

Salut PB/F

Nous avons mis un petit extrait de notre film sur notre blog et comme ça ils pourraient peut-être se laisser de petits messages. Ce serait sympa pour la fin de l'année.

<http://edubuzz.org/ecolejeanmoulin/>

Je suis sûre que le login est "XXXX" et le mot de passe "XXXX" si vous voulez y mettre quelque chose pour nous.. des photos, des podcasts..on peut tout faire! Je pourrais t'aider si tu en as besoin. Ça pourrait être intéressant aussi. Ça pourrait également servir les deux classes l'année prochaine.

Moi aussi j'ai des trous de gruyère dans le cerveau.. c'est nous qui aurons un jour de congé le 4 juin!! Peut-être le lundi suivant??? Que je suis bête!

Bonne semaine!

PB/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/F => PB/GB - 02/06/12

Objet : RE: Demain

Hi PB/GB!

Tout cela ressemble fort à une fin d'année!!

Lundi 11 juin, un père d'élève intervient l'après-midi dans la classe

Il vient leur faire faire des expériences avec de l'azote, travailler avec eux sur la décomposition de la lumière.... et je crains fort que cela dure tout l'après-midi...!!!

Cela nous renvoie au 18 juin...si d'ici-là, nous n'avons pas une sortie lecture ou sport...

Mais nous terminons notre projet pour vous présenter un peu Champigneulles

et vous proposer nos sketches en anglais (food command)

Grand beau temps revenu après un début de semaine dernière tumultueux :

je t'envoie dans un autre mail un tout petit film amateur des dégats subis à Nancy et dans la banlieue !!!

En attendant, passe un bon week-end

See you!

PB/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/F => PB/GB - 10 June 2012

Subject: RE: Demain

Salut, PB/GB!

Que penserais-tu de leur ménager un petit moment quand même pour qu'ils se souhaitent de bonnes vacances?

Enfin, qu'ils essaient, si cela veut bien fonctionner.....

Mais le lundi 18, nous avons un défi-lectures : des tas de jeux sur des livres lus en classe pendant l'année...

Je me renseigne pour voir si on peut être à l'école pour 15h30 (horaire français)

Le lundi 25, quelques activités sportives aussi : je dois me renseigner pour savoir si cela nous prend la journée complète ou si nous pouvons avoir un créneau de vidéoconférence...

Bref, au fur et à mesure que je consulte le planning scolaire, je vois que les lundis sont bien occupés....

Bon, dès que je peux, je te renvoie un mail!

Au fait, quand êtes-vous en vacances?

À bientôt!

PB/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PB/GB => PB/F - 15/06/12

Objet : Le lundi 25

Salut PB/F

Et oui... c'est bien la fin d'année! Le lundi 25 je ne suis pas là. C'est la cérémonie de remise des diplômes de mon fils (je cherche toujours une robe!) C'est la même université que moi! Ça fera bizarre.. 30 années plus tard! Ah les beaux souvenirs!!

Alors peut-être qu'il faut bien renoncer pour cette année dans l'espoir qu'on nous aidera l'année prochaine et on connaîtra même plus de succès!

Qu'en penses-tu? Nous sommes en vacances le 29 juin.

Je viens de mettre nos questionnaires à la poste pour vous. Ils ont bien aimé notre échange.. et moi aussi d'ailleurs!! Merci pour tout ton travail!

Amicalement

PB/GB

Correspondance entre PC/F et PC/GB :

PC/F => PC/GB - 15.11.2011

Hi PC/GB, I'm delighted you to accept to start a partnership with us. I agree to begin by letters with few school pictures. Do you agree to organize videoconferences with us, in a second time? I give you our school mail : ce.0542247z@ac-nancy-metz.fr and the school adress : Ecole élémentaire, 7 rue Jules Verne, 54250 DOMMARTIN SOUS AMANCE, FRANCE, Kind regards - PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 15.11.2011

Subject: Partnership with Dommartin sous Amance

Hi PC/GB,

Do you think you we soon start our partnership. Dommartin school pupils are impatient to read your letters. If you agree, each pupil could send a factfile about him with his photo.

Could you give us your school adress for letters.

Our adress is : Ecole élémentaire

7 rue Jules Verne

54770 Dommartin sous Amance

School mail is : ce.0542247z@ac-nancy-metz.fr

Looking forward to reading you.

PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 24.11.2011

Sujet: twinning

Good morning

We would very much like to correspond with you. Our school email address is office@brentknoll.somerset.uk and our postal address is Brent Knoll Primary School, Brent Street, Brent Knoll, Highbridge, Somerset TA9 4EQ. Our school website is www.brentknollschool.org.uk I was unable to send to your school email for some reason. Over the next few days we will send you some details about ourselves. Maybe we could write in English and you could write in French?

We very much look forward to starting our partnership

Regards

PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 28/11

We posted our letters to you last Friday, so they should be with you very soon

Regards

PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 27.11.2011

Subject: RE: twinning

Hi PC/GB,

It's a good news. We are going to start our factfiles (in French) this week. I think we will be able to send you our letters in 5 ou 6 days.

Regards.

PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 22.01.2012

Subject: Partnership

Dear PC/GB,

My pupils were glad to read your fact files.

Would you agree for both your and my pupils to chat a bit on skype about their fact files.

Do you think your pupils would be interested in this project?

Mine truly are.

You can send me an email [XXXX] or talk with me on skype [XXXX]

Best wishes,

PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 22.01.2012

Subject: Partnership

Hello again

If possible could we try to skype at 12.20-12.30 today

PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 25/01

Hello PC/F

We would love to Skype, but first we have to get permission from the parents of the children in my class, so I will let you know as soon as that is done.

Regards

PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 22/02

Dear PC/F

We would very much like to skype with your pupils - our skype name is [XXXX]. Perhaps you could let us know about suitable times? Most mornings are good for us, also Thursday and Friday afternoons. Look forward to skyping you!

Regards

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 26.02.2012

Subject: RE: skype

Dear PC/GB,

It's a good new you accept to skype with us. We can start to skype on Tuesday morning the 28th, if you agree, at 9, 9.30 or 10 o' clock (English hour).

Our skype name is [XXXX]

For this first contact, each teacher could present briefly his school (you in English and me in French).

Then, each pupil could present oneself (yours in English and mine in French) alternately.
What do you think about that?
We really look forward to skyping you!
See you
PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 27/02

Dear PC/F
We look forward to skyping you and I think your suggestions will be great, however we are busy this Tuesday morning, but could do Thursday or Friday at 9.15(English time) if either of these suit you?
Regards
PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 27.02.2012

Subject: RE: RE: RE: skype
Dear PC/GB
It's OK to Thursday at 9.15 (English time).
Our skype name is : [XXXX]
Do you agree to test the skype one minute today?
Give me an hour to test if you are OK.
Regards
PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 27.02.2012

Sujet: RE: RE: RE: RE: skype
Hi
It would be fine to test at 12.20ish today
Regards
PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 27.02.2012

Subject: RE: RE: RE: RE: RE: skype
It's OK to test at 12.20 (English hour) today.
JM

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 28/02

Good morning
I am so sorry about the problems yesterday. I am still having difficulties with the webcam and microphone, but will try to sort it as soon as possible. I will let you know when we can test again and I do hope we will still be able to skype on Thursday - the children are really excited!
PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 28.02.2012

Subject: RE: skype

Hi,

You can send me an email ou call me today or tomorrow to test skype.

I hope you will can resolve your problem.

Regards.

PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 04.03.2012

Subject: Skype

Dear PC/GB,

I enjoyed our first "skype chat". My pupils were delated to hear and see their English counterparts.

I would like a lot us to continue these exchanges by skype. I think it's a good way to improve both your and my pupils and also to motivate them.

Of course these meetings musn't take too much time.

Perhaps we could chat by skype twice a month with small groups or in pairs. My pupils would like talk about activities out à school, life at school, food...

What do you think about that ?

By the way, my pupils had an idea : they want to take pictures of their school and perhaps a small video with annotations and comments in English. We'll soon send that to you.

Regards

PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 05.03.2012

Sujet: RE: Skype

Dear PC/F

We really enjoyed skypeing with you last week. We would like to Skype again with the same information, but we will speak French and maybe your class could speak in English?

We have also been thinking about sending you some pictures of our school - perhaps we will wait until we have received your information and then we will reply.

Perhaps we can skype again next week?

Regards

PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 07.03.2012

Subject: RE: Skype

Dear PC/GB,

I agree to skype with the same information again, your class in French, mine in English.

What about on Thursday afternoon next week?

Regards,

PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 8/03

Hi PC/F

We would love to skype again, but I'm afraid I can't do Thursday afternoon as I have to go

to a meeting and another teacher will be with my class. We could do Friday afternoon if that's ok with you.

Regards
PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 08.03.2012

Subject: RE: Skype

Hi PC/GB,

We can skype Friday afternoon next week at 02 : 30 PM (English hour)

Regards,
PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 15.03.2012

Subject: RE: RE: RE: Skype

Hi PC/GB,

It's OK.

I hope we can skype tomorrow.

Regards
PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 15.03.2012

Sujet: RE: RE: Skype

Hi PC/F

We are looking forward to skyping tomorrow, but I have a new user name for you to use - it is [XXXX]. I hope it will work! I have problems with the sound and video on my laptop so I am using someone elses.

Regards
PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 15.03.2012

Subject: RE: RE: RE: Skype

Hi PC/GB,

It's OK.

I hope we can skype tomorrow.

Regards
PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 16/03

Good Morning!

I am so sorry but I will have to postpone our skype session this afternoon as I have 6 children who are ill and away from school and I feel it is too many to miss! Perhaps the same time next week?

Regards
PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 16/03

Thank you - I am so sorry to have to change it
Regards
PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 16.03.2012

Subject: RE: Skype

Hi PC/GB,

I understand.

I agree to postpone our skype session the same time next week (02 : 30 PM - Friday).

Regards

PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 25.03.2012

Subject: Ask for a service

Dear PC/GB,

One of my friend is English teatcher in Nancy. Her name is Anne CHOFFAT-DÜRR. She prepare a doctorate on the exchanges between English pupils and French pupils.

I complete for her a little questionnaire every 6 weeks. It takes me only a few minutes.

The questionnaire concerns our objectives and our educational practices with regard to our exchanges.

If you accept to complete the same questionnaire every 6 weeks, it would be very nice. It shall help her in her works of studies.

Regards,

PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 28/03

Hi PC/F

I would be very happy to complete the questionnaire. It was good to skype last week. We will be in touch again after Easter

Regards

PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 25.04.2012

Subject: Next Skype

Hi,

I hope your holidays were good.

We went back to school this week.

Do you agree to skype with us this week or next week ?

Regards,

PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 25/04

Holidays were good thank you, I hope yours were too. Could we skype next week? Maybe Thursday or Friday? What would you like the children to talk about?

PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 01.05.2012

Subject: Dommartin's pictures and next skype

Hi PC/GB,

You can find Dommartin's pictures in Etwinning (Ecole de Dommartin).

Concerning about our following skype meeting, I agree with Thursday, Friday or Monday at 14.30 p.m (English hour).

We could talk about these pictures in French or in English, with for both our schools two pupils per group with a regular changing of pupils in the group.

Yours could question mines ,about the pictures, these latters would answer.

My purpose is that both English and French children would be able to have a small chat with each other (even if the two languages are mixed).

What do you think about this idea ?

Regards,

PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 2/05

Hi PC/F

Thank you so much for the pictures - we will look at them tomorrow. We hope to be able to send you some pictures of our school very soon. You could always look at our website www.brentknoll.org.uk. We have a very busy week and so I wonder if we may change our Skype until next week - we have a holiday on Monday, but could skype next week on Thursday afternoon at 14.30 our time if that suits you?

Regards PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 02.05.2012

Subject: RE: RE: Dommartin's pictures and next skype

Hi PC/GB,

I understand. I agree to skype next week but we are busy Thursday afternoon. I can propose you next week :

- Thursday morning at 9.30 (your time), or

- Friday afternoon at 14.30 (your time).

What do you think about this dates?

Regards,

PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 06.05.2012

Sujet: RE: RE: RE: Dommartin's pictures and next skype

Hi PC/F

Many thanks for the pictures, we have enjoyed looking at them and the children have questions that they would like to ask. Perhaps we could have pairs of children working together as you suggested - maybe using their own languages - we could ensure that they understand the replies. My class do not have enough vocabulary to ask the questions at the

moment - but if yours do please let them go ahead.

We are very much enjoying our skype sessions. Friday at 14.30 would be great if that still suits you

Regards
PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 07.05.2012

Subject: RE: Dommartin's pictures and next skype

Hi PC/GB,

It's OK to skype Friday afternoon.

My pupils are impatient to talk with yours.

Regards
PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 11/05

Good morning

We look forward to our skype session later. My children have prepared questions for your pupils about school, which they will ask in English(slowly and clearly!) - maybe your children will answer in French(slowly and clearly!) - hopefully we can help them to understand!! Talk later

Regards
PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 12.05.2012

Subject: Next skype

Hi PC/GB,

The questions of your pupils were interesting. My pupils liked this skype. I hope it the same for yours. Some pupils didn't have time to talk. So I propose you these dates for next skype :

- Monday, May 14 th : morning or afternoon
- Monday, May 21 th : morning or afternoon
- Tuesday, May 22 nd : morning
- Thursday, May 24 rd : morning or afternoon
- Friday, May 25th : afternoon

What do you think of that ?

Regards,
PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 12/05

Hi PC/F

Thank you for yesterday, my pupils enjoyed it so much. We also have children who did not have time to talk - probably about 5 groups. Either Thursday24th or Friday 26th May would be good for us - perhaps we can decide at the beginning of next week? We will start to prepare some information about our school to send to you - then perhaps your children will ask questions about it maybe during June?

Many thanks
PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 20/05

Hi PC/F

We would love to skype again, would Thursday morning be good? How about 11.00 English time?

Regards PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 20.05.2012

Subject: RE: RE: Next skype

Hi PC/GB,

Some pupils didn't have time to talk the last time.

Can you skype this week?

I propose you :

- Thursday, May 24 rd : morning or afternoon

- Friday, May 25th : afternoon

as you like.

Regards,

PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 20.05.2012

Sujet: RE: RE: RE: Next skype

Hi PC/F

We would love to skype again, would Thursday morning be good? How about 11.00 English time?

Regards PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 20.05.2012

Subject: RE: RE: RE: RE: Next skype

Hi PC/GB,

Could you propose us another hour on Thursday?

I'm sorry but we can't skype at 11.00 (English time) = 12.00 (French time).

Regards,

PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 21/05

Not to worry! I'm sure we can find a time, maybe we will have to look at next week!

Perhaps you will send a list of times for next week and we can arrange something. Today I have posted some information for your pupils.

Regards

PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 21.05.2012
Sujet: RE: RE: RE: RE: RE: Next skype
Hi PC/F
Would Friday morning be any good, we could do any time 9-10 or 11-12?
PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 21.05.2012
Subject: RE: RE: RE: RE: RE: RE: Next skype
Hi PC/GB,
I'm really sorry but we go to the swimming pool friday in the morning.
Could you propose us another time?
Regards,
PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 28.05.2012
Subject: Thank you for photos and next skype
Hi PC/GB,
First of all, thank you very much for you photos. We received them Friday. We are going to look at them this week with my pupils. I think they will have many questions.
As you, we are very busy in May and June. So I propose you to skype :
- Friday, June 1st : afternoon, or
- Thursday, June 7th : morning or afternoon, or
- Friday, June 8th : afternoon
What do you think of this dates ?
Regards,
PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 29/05
Hi PC/F
Glad you like the photos, hope your pupils enjoy looking at them. We are on holiday next week, so I think Friday 1st June will be best - 2.30?
PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 15.06.2012
Subject: Next skype
Hi PC/GB,
How are you ?
Do you agree to skype next week ? Thursday or Friday ? Morning or afternoon ?
My pupils have lot's of questions to ask yours about photos.
Regards,
PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 18.06.2012
Sujet: RE: Next skype

Good Morning

We would love to skype again, but this Thursday we have an activity day and on Friday we are out on a visit. How would the following Tuesday morning, Thursday morning or Friday afternoon suit you?

Regards
PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 24.06.2012

Subject: RE: RE: Next skype

Hi PC/GB,

We can skype Tuesday or Thursday... as you like.

Regards,
PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 25/06

Hi PC/F

We would love to skype-Thursday morning - anytime except between 10.15 and 11.00 or onThursday between 1.15 and 2.00 - it's so busy at this time of year!

Regards
PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 25.06.2012

Subject: RE: Next skype

Hi PC/GB,

We are OK to skype Thursday between 1.15 and 2.00 (English time).

My pupils have lot's of questions ask yours about your photos.

Regards,
PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 26.06.2012

Sujet: RE: RE: Next skype

I am so sorry, but I now have to attend a meeting on Thursday, so will not be able to skype.

When would suit you during the week beginning July 2nd?

Regards
PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 26.06.2012

Subject: RE: RE: RE: Next skype

Hi PC/GB,

No problem, we can skype :

- Monday 2nd : afternoon

- Tuesday 3rd : morning

Regards,
PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 29.06.2012
Sujet: RE: RE: RE: RE: Next skype
Hi PC/F

We would like to Skype on Tuesday morning - any time before 11.30 would suit us. Thank you so much for the beragamots - delicious!

Regards
PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 30.06.2012
Subject: RE: Next skype
Hi PC/GB,

We can skype on Tuesday morning at 9.30 (English time) if it's OK for you.

Regards,
PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 30/06

Hi PC/F
That's fine - we look forward to it.
PC/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/F => PC/GB - 06.10.2012
Subject: Partnership 2012-2013
Hi PC/GB,

I hope your holidays were good.
This year, I've got 26 pupils in my classroom. They would like communicate with yours.
Do you agree to continue our partnership? I hope so!

Regards,
PC/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 10.2012

Hi PC/F
The holidays were good thank you - I hope it was the same for you.
This year I have 28 children(7 from last year) aged 8-11 and we would love to continue our partnership.

We could start by sending you photos and a few details, such as age and interests. We will try to send ours in the next week or two.

Regards
PC/GB

Correspondance entre PD/F et PD/GB :

PD/GB => PD/F - 22 janvier 2012

Objet : test

Hi PD/F

I have just read your email on the etwinning site so am trying out your address and sending you my contact details at the same time (at the bottom of the email). I hope it works. I agree it's much easier to see on this!

Glad to hear you are recovered - I have been suffering from "la grippe" over the last week but am trying to keep going!

I will send all your info off to our technical department and hope that they can set up the video as soon as possible. Hopefully it will be quite quick. Yes you can record the videos if that is of any help, but because we have to use something called "Glow" (we are not allowed to use any other software) your colleague would not have access to this except through yourself.

Regards

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PC/GB - 22/01/2012

Subj: RE : test

Hi PD/GB

it worked ! And glad you recovered too...

Yesterday I received some good pieces of information from my Internet experts but I still have to check the Internet stream. I'll try to do that this week with a colleague so I could tell you more about it.

I'm very impatient now to start the project.

Best regards (is it very formal in English ?)

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F 23 Janvier 2012

Objet: Re: RE : test

Hi PD/F

We'll have to decide what we want to do with the children so once we have the computer bit up and running you and I could have a chat about that. No I don't think we are very formal here - from our experience french schools are much more formal in the classroom than ours.

Speak to you soon.

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - 02/02/2012

Subj: Re: RE : test

PD/GB,

I finally succed in logging on. But I only have access to the page I enclose. Do I have something else to do before linking up with you ?

Telle me more about it, please, because I think you have to do something to activate the video-conferencing system... We could try it very soon now...

Waiting for your answer...

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F 03 February 2012

To: Rae, Louise
Subject: Fw: RE : test

Hi Louise

We still to be having technical difficulties! I asked her to try the Applegarth tab at the top, but when she clicks on this it says she doesn't have the right to access it. Is this something I need to do from my end or can you help?

Thanks

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F 5 février 2012

Objet : your school

I have been searching for your school on google. It has come up with a couple of options so can you let me know whether this is the right one or not?

ecole des aiguillettes

rue maurice andre

54600 villers-les-nancy

See you tomorrow.

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - 05/02/2012

Subj: RE : your school

Hi !

It's not the right address. Mine is :

Ecole élémentaire du Placieux

15, rue John Fitzgerald Kennedy

54600 Villers-lès-Nancy.

I wonder, if it doesn't work on Glow tomorrow at 16.45, can we meet on Skype later in the evening ? Just tell me at what time. I've already told you I have a school meeting at 18.00. So, it can be between 16.45 and 18.00 (I can use Skype at school) or later in the evening at home. But not before nine at home.

My pseudo is PD/F.mulot1

See you soon

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - 05/02/2012

Subj: RE : skype

I don't understand ...

Do we have a try to connect on Glow tomorrow at 17.00 my time (16.00 yours) ? (Keep watching our Emails in case it doesn't work...)

And if not, do we only try on Skype on Tuesday after 19.00 my time (18.00 yours) ? and not on Monday anymore ?

Tell me more about what you want to do.

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 5 février 2012

Objet : skype

Hi PD/F

Of course that doesn't work does it - can't get my brain around the time difference. What about trying on Tuesday night - anytime after 6pm my time (7pm for you) - let me know.

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 06/02/2012

From: Louise.Rae@dumgal.gov.uk

To: "Mrs Suslak" <ksuslak831@ea.dumgal.sch.uk>

Subj: RE: RE : test

Hi PD/GB,

I can see from the screen shot that PD/F has sent (very helpful) that she has navigated as far as her my Glow.

She needs to navigate to Applegarth school in the left hand menu and then click on the French group (I'm assuming this is the right place)

She does have access to the school page and the French group.

I have attached very simple instructions of what she needs to do, please let me know if I'm sending her to the wrong group!

Fingers crossed.

Louise

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 6 Février 2012

Objet: Fw: RE : test

Hopefully this will work tonight!

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - 06/02/2012

Subj: Re: RE : test

I do everything mentioned by your IT people but I just find nothing I'm allowed to run in which can look like videoconferencing...

Glow chat : no access

French Glow meet : nothing for me
I let a message on video confernece dates, but I think it's useless...
I don't see what I can do...
I ll try at home to send some screen shots of what I've done.
I think it's over for today...
I'm very disappointed ... So are you I can imagine !
Lets try on Skype tomorrow evening at 7 PM my time (6 yours)if you agree. In the
meantime, I would have sent the screen shots for your IT people. Perhaps could she log in
with my username and password in order to help me to click at the right place ?
Have you ever had such problem by videoconferencing with others on Glow ??? It's not so
simple...
Hope I can read you soon... and see you tomorrow !
PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - 06/02/2012

Subj: Re: RE : test
These are the screen shots of what I did... I hope they are going to help....
Tell me more very soon !
PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 6 Février 2012

Objet: Re: RE : test
PD/F
I can hear you screaming from here!
I'll forward this on and see what they say. Yes let's Skype tomorrow night if we can't do
anything at school.
PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 8 février 2012 17:07

Objet : recording videos

Hi PD/F

I think I have managed to alter the settings to allow you to record the videos at your end.
Could you try going into Glow Meet and checking your settings tab and letting me know
whether this has changed or not. Thanks.

Have spoken to the children today about the Olympics and they have given me some ideas
which I'll put into an email to you and we can see if we can tie any of the ideas together.

Enjoy your holidays.

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - 08/02/2012

Subj: RE : recording videos

Hi PD/GB

The window has changed : there are more things I can click on. It would be a great help if you can tell me how to register. I send you a screenshot of what I can see if it can help. I've found something which seems only to register voices, but I'm not sure ! (meeting, record meeting)

Very impatient to read your next email and your pupils's ideas !

Enjoy your holidays too, even if shorter !

PD/F

PS : I won't be at home next week but the following I do. So if you want to email me, I can answer.

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 13 février 2012

Objet : Re: RE : recording videos

Hi PD/F

I'm attaching some screen shots so hopefully you can see how to record anything you want to. Let me know if this is not what you are seeing. As I haven't actually used this in the past I am assuming that record meeting means you are recording the film as well as the speech.

Here are a couple of ideas my pupils came up with for the Olympics

* have a quiz about the Olympics - they suggest that they work in groups and each group researches a different aspect of the Olympic games and that you and I then agree on questions we could ask. We then do this as a "live" video link - probably towards the end of next term. Subjects could be about individual sports or about the history of the Olympic games - perhaps we could come up with 6 categories and a "wild card" category?

* they would like to try to do some sort of sporting event - they have suggested cross country as a possibility. Each child would be timed over a set distance - say 1500m - and we could then compare and see who is the fastest - a pupil in your class or mine. They could also have a team and we could see which combined team score is the fastest. On the same basis they thought we could do a 100m sprint - timed again, or see who could skip the most in 5 minutes

I'm sure they will come up with more once they have a chance to think about it. Let me know what you think.

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - Fev 2012

Hi PD/GB

I'm actually in hollidays. I'll be back on Friday, so I take time to test and tell you about the screenshot for recording.

As far as the olympic games are concerned, I can notice your pupils have great ideas ! My pupils could be interested and motivated in this plan. I think it's a great idea. I will tell them about it and let you know.

I think it could be great to have the sporting event. They already have trained for Santa Klaus running in winter.

I will go back to school on the 27 of February. I'll let you know about our next holidays... I don't quite remember when it will be...

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 14 février 2012 14:54

Objet : holiday dates

Hi PD/F

I thought it would be useful for you to know when we are on holiday in Scotland.

We have 2 weeks off for our Easter Holidays from 2-15 April, May Day holiday Monday 7 May and a special holiday to celebrate the Queen's jubilee on Tuesday 5 June. We have our summer holidays from Monday 9 July and back to school on Monday 27 August. Hopefully we can still work together after the summer holidays!

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB – mars

Hi PD/GB

Back to school work !

Thank you for the screen shots for recording glow. I'll see it tomorrow at school and let you know.

As far as holidays are concerned, I give you ours :

- Easter : 9-22 April
- First of may and 8th of May are off
- 28th of May
- Summer : from the 6th of July to the 5th of September.

I hope to work with you even after next year !!!

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - 01/03/2012

Subj: Recording....

Hi PD/GB !

I thought I would lose my temper !

Today I tried four times to log in glow. First, I couldn't enter the meeting room. Second, the meeting room was forbidden. Third, I didn't remember but brought my computer at school and fourth, it was the good one but I'm at home...

At home, everything you told me to record the video conferences is ok. So, I hope everything will be ok on Monday too ! For sure, I'll take my computer at school !

Today 6 pupils volunteered to present themselves and are ready for it.

On Monday, should we go one French, one Scottish, one French...and so on and let them time to ask questions, mine in English, yours in French ? (questions such as What's your sister's name ?...)

Tell me what you think of it !

I'm looking forward to test the video conferencing on Monday... I think pupils too....

See you very soon !

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - 1 mars

Hi PD/GB

Yes, I'll introduce myself very quickly because I think it's important to show it's not easy for me as well !

Let's try with the questions in the other language.... and see ! If it's too difficult, we'll change the rules !

Hope everithing will go well on Monday !

See you very soon !

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 1 mars 2012

Objet : Re: Recording....

Hi

Are you going to introduce yourself too? Quite happy to do one french, one english. I think my pupils would prefer to ask their questions in english but we will see!

Fingers crossed!

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PC/GB - 5 mars

Hi !

Pleased, check your mails... It's not possible to log in glow for the moment (since this morning in fact..) I m waiting for our technician... Hope it could work in time ! I'll let you know !

Fingers crossed !

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PC/GB - 05/03/2012

Subj: Re: video

Hi !

Now it works !!! I cannot understand why. It seems it's not my computer or things in it such as adobe pro connect...

Did you have already encountered such troubles with other French schools ? It's very frustrating for everyone, pupils, you and me !

Is there some moment in the day which are better to log in ? It seems to me it can be te flow of the internet or...???

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 5 mars 2012

Objet : Re: video

I think we just have to try again next Monday and hope it all works. Everything was working fine our end so I don't really know what to suggest at your end.

As you say it's very frustrating!

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PC/GB - 5 mars 2012

PD/GB,

I made another screenshot, but I don't know if it can help... Adobe pro connect is installed on my computer (at school), I don't know if it's the point...

I'm trying to explain myself what had happened... I'm always feeling very frustrating !!!

I'll try to log in on Thursday and I ll let you know !

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 05 March 2012

To: Rae, Louise

Subject: Fw: RE : video

Hi Louise

I bet you were hoping you'd not hear from me again - sorry! We tried to have a glow meet this afternoon and whilst everything appeared to be working our end my french colleague is obviously having some technical problems. I don't know whether you can shed any light? Here are a couple of our messages from today.

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 7 mars 2012 13:43

Objet : Fw: RE : video

Hi PD/F

Here's what my technician has to say - I hope it makes sense.

PD/GB

From: [LR]@dumgal.gov.uk

Date: 07/03/2012 11:52

To: PD/GB
Subj: RE: RE : video

Hi PD/GB,

I have experienced something similar about two weeks ago.

I tried to access the meet but received a couple or errors.

I think I resolved it by closing all the meet windows and returning to the group (not logging out of Glow) then I rejoined the meet, I got the error a couple of times but it did eventually clear.

The error seemed specific to the school I was in but did clear.

Could you please ask PD/F to send me a screen shot of the exact error.

Also could you ask her to try repeatedly accessing the meet until she can access the meet.

Sorry that doesn't easily resolve the question.

Fingers crossed.

LR

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - **09/03/2012**

Subj: RE : RE : video

Hi PD/GB

I tried yesterday and it seemed it worked... I've just tried from home at the moment and it doesn't...

Shall we try on Monday same hour, 3.00 my time, 2.00 yours ?

See you on Monday ! Fingers crossed as you said...

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - **9 mars 2012**

Objet : Re: RE : RE : video

If you want we could do a quick test at 1200 my time, 1300 your time?

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - **09/03/2012**

Subj: RE : RE : RE : video

Ok for the test at 13.00 my time. But shall we still meet on glow at 15.00 my time ?

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 11 mars 2012

Objet : Re: RE : RE : RE : video

Yes that's OK but hopefully if we try it out in the morning we will know that it will work in the afternoon with the children!

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB – 11 mars 2012

OK ! Fingers crossed !

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 12 mars 12.58 :

I can see you but not hear you!

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - 24/04/2012

Subj: Some news

Hi PD/GB

Back to school today and back to work on projects !

You'll find some documents (videos and texts) in the folder included in the link below

<http://dl.free.fr/ld4qoeEE8>

You've got to clic on it and give my user's name : [XXXX] and the following password : france_ecosse in order to access the folder. It can take a long time because the folder is very big (because of the videos!)

I hope it 'll work ! I usually use this plateform to give an access to my work to colleagues interested in.

There are 3 or 4 more pupils who didn't have introduced themselves... I hope it can come very soon !

Thanks a lot to all your pupils for the work they did !

I think we've planed to meet on next Monday, do we? Tell me if we do so that I can prepare something with the children on Thursday !

Read you soon !

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 25 avril 2012

Objet : Re: Some news

Hi

I've tried to have a look at your folders at school. Not sure where I have to type in your username/password? I can see the "presentations pour ecosse" file but don't seem to be able to access anything.

I'm probably just not understanding the page - my french is not up-to-date with electronic terms!

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB

Hi PD/GB

You have to write your mail address (perhaps mine... but try first with yours!) as 'utilisateur' and 'France_ecosse' as a password.

And it would be ok !

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB

Hi PD/GB

I have been trying since your Email to send you pupils's presentations. I'm using FREE (a french "operator") which will send you a link. But I'll try it too so I can send you some screenshots and explanations.

As far as our meeting on Monday is concerned, I'm ok with 14.00 your time, 15.00 mine. Let's continue and finish our presentations !

I'm going to buy a "headphone with a mike" for the computer in order to try to have a better sound !

Just let me know for the presentations !

Fingers crossed...

Seen you soon

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - 27/04/2012

Subj: It works !

Hi PD/GB

You have to write your mail address (perhaps mine... but try first with yours!) as 'utilisateur' and 'France_ecosse' as a password.

And it would be ok !

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - 27/04/2012

Subj: RE : It works !

Did you try to clic on « valider et télécharger » ?

I don't have the same screen on my PC....

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 27/04/2012

Hi PD/F

I have received the authorisation and used the link but I don't see where I have to put in the password. Am attaching a screenshot and perhaps you can show me?

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - 27/04/2012

Subj: RE : It works !

<http://dl.free.fr/l35M5tUIC>

Would you try with this link ?

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 27/04/2012

Yes but it didn't do anything!

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F PD/F - 27/04/2012

Still getting the same screen and it still doesn't do anything when click on valider button.

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - 27/04/2012

Hi PD/GB

I haven't time to look for and find another way to send you all the videos for the moment.

But I will later !

So, see you tomorrow !

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - 30/04/2012

Subj: It still doesn't work....

I m so sorry... but it seems it's impossible to have access to glow... I still can use the internet for what I want, except Glow...

I'll try to have a technical expert with me on next monday in order to understand what happens. Anne Durr my colleague explains me I'm not the only one to have some problems with glow connexions. She send an Email to your technical expert some time ago... but still no answer.

Can you use skype at school?

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 30 avr. 2012

Hi PD/F

Not to worry. The younger ones are doing some presentations for you which I will send as soon as they are finished. We could try again at the same time next week if that is OK with you?

Regards

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F - 30 avr. 2012

Hi

Here are the younger ones presentations. Will probably send them 2 at a time. You'll need to translate them I'm afraid!

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 30 avr. 2012

Here are the last 3.

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 30 avr. 2012

Sorry PD/FI wasn't thinking straight, we have our May Day holiday next Monday so will not be in school. Will have to be the one after that!

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - 30/04/2012

Subj: Re: glow meet

No problem! I ll ask my technician to be there on this monday !

What s may day Holliday ?

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F –

I thought it was a european holiday. The holiday is supposed to be on 1st May but as we always have to have our holidays on a Monday if 1 May is not a Monday we always have the first Monday in May as a holiday. Hope you understood that!

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 2 mai 2012

Objet : glow meet

Hi PD/F

I'm really sorry but I have just checked my diary and discovered that we can't do a glow meet on 14 May because we have our big inter-schools Olympic Games that day. So the earliest date I can do it is Monday 21 May - is this OK for you?

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - 2 mai 2012

PD/GB

I think it's ok for us. I've just to check it tomorrow at school with our diary... At the end of the year, we use to go outside school quite often : that's the end of our projects !

As far as our presentations are concerned, I'm always trying to find out the right way to send them... If I don't, I think the last thing to do is to send them by air on a USB device !...

Have a nice Sunday... In France, it's a bit busy because of the presidential elections (second round...) and we all wait for the results at 8.00 PM even if we don't agree on who is able to be president or not !

See you soon !

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - 06/05/2012

Subject: RE : glow meet

Hi,

In order to download the famous files, could you try this new link ?

https://sizablesend.com/file/xsyij2/Pr__sentations_pour_Ecosse.exe

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 7 Mai 2012

Objet: presentations

Oops! I forgot to attach the screenshots!

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - 07/05/2012

Subj: Re: presentations

I have tried another way. Didn't you received another mail from another "provider" ? Just let me know...I'll check at home !

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 07/05/2012

Have only received the ones I've sent you.

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - 07/05/2012

Subj: TR : France ... Download the famous files...

Hi PD/GB

I checked my sent mails and I was right : I sent you this mail yesterday !

Everything is in english so that you can easily do what must be.

I attach a screen shot of what I can have on my screen when I click on the link below....

Hope it will work this time...fingers crossed !

See you soon

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 8 mai 2012

Objet: Rép : TR : France ... Download the famous files...

Yes I tried this link and started to download. It takes ages and doesn't finish downloading and then tells me these files are not normally downloaded and they will harm my computer so I didn't want to go any further with it!

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PC/GB => PC/F

Just been watching the news so gather you have a new president.

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - 14/05/2012

Subj: Re: glow meet

Hi PD/GB !

I recorded the french presentations this week on a DVD device I'll send you today !

Can I send it to you at your school address (mentioned at the end of your mail) or should I to your personal address ? (i don't have it)

See you soon !

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 14 mai 2012 20:50

À : PD/F.mulot@free.fr

Objet : Re: glow meet

Hi PD/F

That's great. It's fine to send it to school.

We've had our big Olympic Games today so maybe some of our children can tell you all about it next week.

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - 15/05/2012

Subj: RE : glow meet

Hi PD/GB

DVD device sent this morning !

Hope you'll receive it very soon !

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F -

I'll let you know when it arrives. I have some presentations in english from my younger children which I will try and send tomorrow from school to you.

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F -

Hi PD/F

I've just tried to download your files but am being told that I can't because they are not usually downloaded and may harm my computer think they might have to come by post. Am attaching a screenshot of all the problems just in case there is anything you can do.

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 21 mai 2012

Hi PD/F

Just to say your CD has arrived this morning so I hope to show it to all the children tomorrow. Are we still OK to try to do a video this afternoon at 2pm my time?

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - 21/05/2012

Subj: Re: CD

It seems it don t work again...

But I have a technician with me at the beginning of the afternoon!

Perhaps should we think about using the E twinning thing for our meetings next year...

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 21 Mai 2012

Objet: Re: CD

Are you going to try again this afternoon on Glow? I'm not sure what you mean by etwinning thing?

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - 21/05/2012

Subj: Re: CD

Connected on glow ! but trying to make it work !!! problems with adobe pro connect this time...

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F – 21/05/2012

Hi

We are in glow. Hope to see you soon.

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - 21/05/2012

Subj: Re: CD

sorry ! But it seems it's impossible to open a web conference room on adobe pro connect ! the page opens but it's completely empty...

Think we have to try another time... it's so frustrating!!! Perhaps it would be easier with E-twinning...

When can we meet next time ???? Next monday is off in France...

Tell me !

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 21 May 2012 18:36

To: Rae, Louise

Subject: Fw: french connection

Hi Louise

Sorry to bother you again, but can you help at all? We've been unable to connect the last 2 times we've tried.

Thanks.

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F –

Hi

Have emailed by technical people to see if they can come up with any answers. Will check my diary when I'm back in school tomorrow and let you know about a date.

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 22/05/2012

To: "Mrs Suslak"<ksuslak831@ea.dumgal.sch.uk>

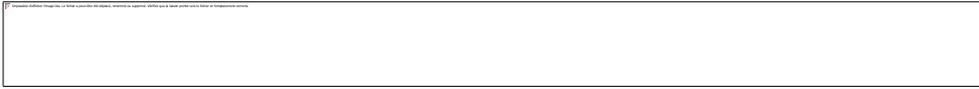
Subj: RE: french connection

Hi PD/GB,

Not sure is my first response!

I had a look at the meet and wondered whether PD/F was looking at the wrong layout?

The different layouts appear along the bottom of the page –



All of which are blank other than the collaboration layout, which only has the camera pod, which displays as blank until someone turns their camera on.

Not sure if this may or may not be the problem?

Hope this helps,

Louise

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 22 mai 2012

À : PD/F.mulot@free.fr

Objet : Fw: french connection

Hi PD/F

Not sure if this helps you or not?

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB – 22 mai 2012

Hi PD/GB

No, unfortunately, it does not help... I know exactly what I have to see on the screen : I used very regularly Adobe connect pro for videoworking this year at the university but this time, it didn't work at all on the school computer (or computer of the school?)? Nerxt time I will take my computer and I hope it will work !

I'll check my diary at school tomorrow and let you know about the 25th of june !

I'm so sorry the Dvd didn't work... and I can't understand why. I tried it on my personal computer and it did perfectly work... I don't know what to do now...

Let me know if you have a "genius" idea... Perhaps we don't use the same software...

Read you soon

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F – 22 mai 2012

Sorry it's not working. Will email you later on and we'll see where we go from here.

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 22 mai 2012

Hi PD/F

I've just tried to open up all your lovely work on the CD and I think the disc must be corrupted so I can't get anything to open! We're not having much luck! Have tried it on computer at home and at school and both times it made the computer crash!
PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 22 mai 2012

Hi PD/F

Checked my diary this morning and the only Monday I've got available between now and the summer holidays is Monday 25 June at the usual time. Let me know if you can do this one.

Bye for now.

PD/GB

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/F => PD/GB - 23/06/2012

Subj: glow meet on monday

Hi PD/GB

Do we still meet on Monday ?

If so a few pupils want to introduce themselves and some others want to speak a few words on french presidential election. Is that ok for you ?

Just tell me !

See you soon

PD/F

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

PD/GB => PD/F - 24 juin 2012

Objet: Rép : glow meet on monday

Dear PD/F

I'm really sorry but I can't do this Monday. My son got married yesterday and I am not going to be in school this coming week so I can recover! I can't do the following week either because we have some special things on at the end of term before we start our summer holidays. So maybe after the summer.....?

PD/GB

Formulaire : questionnaire de fin - élève

Version non conforme à la mise en page originelle.

Cette année scolaire, tu as échangé avec une classe en Angleterre / Ecosse.

Peux-tu citer le nom et le lieu de l'école avec laquelle tu as communiqué ?

Nom de l'école : lieu :

Avais-tu un correspondant attiré ? oui non **son nom :**

Que sais-tu de lui ou d'elle ?

1. Penses-tu que participer à un échange avec les correspondants anglais soit : (coche une seule des réponses) :

- une très bonne idée - une bonne idée - une mauvaise idée - une très mauvaise idée - sans avis

Peux-tu expliquer ta réponse ?

2. Penses-tu qu'on apprend mieux l'anglais en ayant des correspondants ?

oui non je ne sais pas

3. Qu'as-tu appris grâce à l'échange que tu n'aurais pas pu apprendre dans un contexte de classe ordinaire ?

4. Echanger avec correspondants est pour toi (coche une des cases pour chaque question):

- une activité qui fait mieux apprendre l'anglais ? oui non je ne sais pas

- une activité qui te permet de connaître l'Angleterre et les anglais ? oui non je ne sais pas

- une activité qui te donne davantage envie d'apprendre l'anglais ? oui non je ne sais pas

- une activité qui te fait plaisir ? oui non je ne sais pas

- une activité qui te fait peur ? oui non je ne sais pas

5. Classe dans l'ordre les activités que tu préfères ou préférerais faire le plus (indique un chiffre de 1 à 5 pour l'ordre de tes préférences, 1 est celui que tu préfères, 5 celui que tu préfères le moins):

- écrire des lettres aux correspondants et les envoyer par la poste

- envoyer des mails

- participer avec l'ensemble de la classe et des correspondants pendant une visioconférence

- participer seul en face à face avec un seul correspondant durant une visioconférence

- participer par petits groupes à une visioconférence

- envoyez des vidéos réalisés par la classe / des groupes d'élèves

6. Est-ce que tu apprends l'anglais différemment en échangeant avec les partenaires ? Justifie ta réponse.

oui non je ne sais pas

7. Echanger avec tes partenaires anglais est une activité qui te demande de travailler plus avec les autres élèves de ta classe ? oui non je ne sais pas

8. Si tu as d'autres choses à dire tu peux les écrire librement sur cette feuille.

Ou si tu veux adresser un message de fin d'année (texte, dessin, etc.), tu peux aussi utiliser cet espace.

Merci pour ta contribution !

Question incluse au questionnaire français : **Cette année, parles-tu plus de ton apprentissage de l'anglais avec ... tes parents ?** oui non ne sais pas / **tes camarades ?** oui non ne sais pas

XX

Formulation des questions pour le questionnaire en anglais

1. For you, an exchange with French partners is:

a very good idea a good idea a bad idea a very bad idea no answer

Please justify your answer

2. Do you think you learn French better when involved in a partnership with French pupils ? Please, justify your answer . Yes no I don't know

3. With this project, did you learn something different from what you could do without French partners? (Could you give examples of what you learnt?)

4. Exchanging with French pupils is for you:

-an activity that improves French learning Yes No I don't know

-an activity that allows you to discover French People and France in a better way -an activity that makes you want to study more French language Yes No I don't know

-an activity that is fun Yes No I don't know

-an activity that frightens you Yes No I don't know

5. Can you give the following activities a figure from 1 to 5 according to your preferences (1= the one you like best)?

-send letters

-send mails

-send short French speaking videos

-have a videoconference with the whole class

-have a videoconference in pairs or small groups

-have a videoconference alone with your own e-pal

6. Do you think learning French with French peers is different from what you could learn without them?

7. For these exchange activities, did you work more with your own classmates?

Yes no I don't know If yes, can you explain how?

8. If you want to add something, you can use the back of this sheet. Thank you for your contribution!

If you want to send a message in relation to the exchange you have had this year (writing, drawing or poetry), you can use the back of the sheet too.

Question incluse au questionnaire anglais : **What are your favourite activities associated with the exchange project? (for ex.: drawing, writing, having a videoconference, making movies, posting an article or a movie on the blog...and so on). Can you explain why?**

Compilation des réponses au questionnaire de fin élève

(cf. formulaire annexe 7)

Nombre de répondants : total = 138**A/F = 25 ; A/GB = 21 ; B/F = 18 ; B/GB = 15 ; C/F = 17 ; C/GB = 21 ; D/F = 21 ; D/GB = 0****Q1. Penses-tu que participer à un échange avec les correspondants [français, anglais, écossais] soit :**

	A/F	A/GB	B/F	B/GB	C/F	C/GB	D/F	
très bonne idée	20	16	12	5	8	3	13	77 => 55,79%
bonne idée	3	5	3	10	8	18	5	52 => 37,68 %
mauvaise idée	1	0	0	0	1	0	0	2 => 1,44%
très mauvaise idée	0	0	0	0	0	0	0	0 => 0%
sans avis	1	0	3	0	0	0	3	7 => 5,07%
total	25	21	18	15	17	21	21	138

Q1 classe A/F **une très bonne idée = 20**

C'était une bonne idée. Grâce a ca, on pouvait s'échanger pas mal de choses. (Alois)
 Ge pense que c'est une très bonne idée parce que on apprend des choses que on ne savais pas (Rahyan)

Je trouve que c'est une exéllent idée (Luna)

Pour apprendre mieux l'anglais. Il parle mieux l'anglais.(Lucio)

Car sa permet de conetre plus de gens. (Bilal)

Je pense que ces très bien parce qu'on apprend mieux l'Anglais ! (Bérangère)

Parce que parler avec des Anglais qui savent correctement parler la lange est éssenciel pour l'apprentissage. (Nina)

A apprendre leurs l'ange. (Kenye)

Je préfère les voir en vrais que de le ne pas les voir et apprendre l'anglais. (Camille)

Parce-qu'on travaille directement avec des vrais anglais. Et eu pareille (il travaille directement avec des vrai français) et on travaille en fesant des jeux. (Leona)

On a appris plans de chause avec eux. (Louis T)

Car c'est bien de communiquer avec d'autres personnes comme les anglais. (Maëva)

Parce queu javai j'aimai parler a des Anglais. (Charles)

Parce qu'on fait pas sa dans toutes les classes. (Aïcha)

Pour apprendre à les connaitres. (Lila)

C'est bien parce qu'on peut se faire des amis. (Matyas)

Parce que c'est rigolo et passionnant. (Maxime)

Parce que je trouve qu'on apprend plus l'anglais. (Emma)

Parce-que s'était marrant de voir des correspondant. (Carla)

 une bonne idée = 3

Il peuve nous apprend de mot d'anglais que même la maîtresse ne quonait pas. (Ancelin)

Parce que j'aime mieu conétre les anglais. (R ?)

C'est bien mais défois c'est pas bien donc pour c'est une bonne idée pas mieux ni moin. (Juliette)

une mauvaise idée = 1

On peut pas se voir (Djamel)

sans avis = 1

C'est cool mais des fois on s'ennui. (Louis)

Q1 classe A/GB

A very good idea 16

Because it was fun. (1)

I liked it because I could make friends with some French child. (2)

Because the skype was good. (3)

Because it is my first time I've done skype and because we learnt more French. (4)

Because it is fun and we learn more French and hopefully you did to. (5)

Because we could learn more things and more French. (6)

It was a good idea because I saw the French cudrun. (7)

Because use we got to learn more French words. (8)

I think is a good idea because I learnt more French and more about France and French school. (9)

I think it's a really good idea because I have enjoyed doing all the activities. (10)

Because we can learn more French. (11)

Because I learning more. (12)

Because I've learnt more about French and how to talk in French. (13)

I think it's a very good idea because I got to improve my French and learn more. (14)

I think it was a good idea because we learnt French and got to speak in French. The activities we did we excellent. (15)

I can help us. (16)

A good idea 5

Because it was good and we learnt many things. (17)

A good idea because I enjoyed the French children tell us about their family. (18)

Because I have learnt more. Also because I enjoyed the singing. (19)

Good idea because if we had a French next door to our house and wanted to friends you would know language. (20)

I think it's a good idea because I've learnt more and the skype was good. (21)

a bad idea 0

a very bad idea 0

no answer 0

Q1 classe B/F

une très bonne idée = 12

On s'est parlé à une vision confaisienne pour se voir pour s'entendre bien pour se connaître. (Bastien)

Car ça nous aide à apprendre l'anglais et à mieux connaître les anglais ou nos correspondantes. (?)

On c'est échanger des choses on n'a su que ils avaient des frères et sœurs tous quoi. (Hugo)

On n'a appris plein de mots anglais comme avant on ne savais pas parler anglais. (Amel)

Ça nous permet que les Anglais nous parlent en anglais et de leur poser des questions dans les deux langues et y répondre. (?)

Parce que on peut faire connaissance avec eux et les voir. (Manon)

C'est une bonne idée parce que on apprend à parler anglais et eux français. (Kenya)

Parce que on a pu s'améliorer et voir comment les écossais parlaient le français. (Elsa)

Parce que de communiquer avec un autre pays ses super génial. (Marion)
 Parce que je trouve que sait très bien de s'échanger des mots que l'on ne connaît pas avec des vrais anglais. (Martin)
 Parce que déjà nous ont apprend l'Anglais et eux le Français et aussi c'est très bien parce que sa fais bizarre de parle a des gens qui sont loin. (Pol)
une bonne idée = 3
 Parce que ont peut voir qui sont correspondant et je demande des choses. (Enzo)
 Ont pouvait parler avec Ecossé en anglais. (Max)
 Parce que j'étais timide !!! (?)
une mauvaise idée = 0
sans avis = 3
 Parce qu'on ne l'ai connaît pas beaucoup. (Anaëlle)
 Bas j'orer préférer fair au moin une vision conferrense. (Emma)
 parce que je n'arive pas a me désirer. (Vincent)

Q1 classe B/GB

A very good idea 5

You can see what the do in france that is different from what we do. (Jyoti)
 I think it's a good idea because we can talk and send things to real French people and we can see how good they are at English. (Tommy)
 I think it's a very good idea because you can practice writing and learning French. (Joshia)
 It is really good to find out how French people live or what there school is like. (Mike)
 We can see how much the other school is ahead or behind and catch up. (Lewis)

A good idea 10

It is good to talk with French children our age. (Claudia)
 Because you get to talk to people from different countries about what they do. (Jessica)
 Because you can talk to someone from another contry. (Josh?)
 It's fun because you get to see what French people are like. (Alasdair)
 Because you got to learn more French while talking to your penpal. (Morven)
 Its good to talk to another person who speaks the language your trying to speak. (Ben)
 It gives us a chance to use our French in real life situations. (Heather)
 Because it is good to be able to have conversations with people from different contries who speak different languages. (Martha)
 I think it's a good idea because giving our work to the French school is very good and is nice to see theres. (Amy)

a bad idea 0

a very bad idea 0

no answer 0

Q1 classe C/F

une très bonne idée = 8

Le parler avec les Anglais. (Alexandre)
 Car on apren mieu se qui font. (Laura)
 Car on apprend mieux l'anglais et on fait beaucoup plus d'effort car on parle à des anglais. (Jules)
 Car on appren en s'amusement. (Chloé N)
 Parce-que nous apprenons des mots anglai. (Félix)
 Car ils ont des axent donc ont peut se renforcer en Anglais grace à leurs axents. (Alice)

Car on a appris des choses et on a vu d'autre personne. (Alice T)
 Car sa va nous aidé pour quand nous allons passé en sixième. (Claire)
une bonne idée = 8
 Car on peut apprendre de nouveaux mots en anglais. (Matéo)
 Pour que nous appronions des nouveaux mots. (Marceau)
 Parce que on rencontre d'autres personnes... (Marion)
 C'est une bonne idée car on peut mieux apprendre l'anglais et d'apprendre d'autre cultures. (Chloé F)
 Ba on peut développer notre anglais pour mieux parler l'anglais. (Chloé B)
 J'ai choisi cette réponse car avec les Aglais ont s'est échangé pas beaucoup de mot. (Hugo)
 Car on apprend mieux... (Maxime)
 Parce que c'est intéressant de conètre se qu'il font. (Benjamin)
sans avis = 0
une mauvaise idée = 1
 C'est trop compliquer de fair des échange. (Téotime)
une très mauvaise idée = 0

Q1 classe C/GB

A very good idea 3
 I think its a good idea because we can lern more about them. (Owen)
 It gives a chance to learn other languages. (A)
A good idea 18
 It's good because you learn more French and get to know what French children do at school. (Megan)
 It is a good idea because it will help us with our French. (Leanne)
 Because you can see how other schools do stuff and see what they do. (1)
 I think it is ok. (4)
 Because to get to know people. (B)
 Because we learn some French words. (Nianh)
 I think it is a good idea because we will learn more French words and it will be a good experience but until we learn better French we won't understand them. (Ophelia)
 It is a good idea becu we learn French better. (Jess)
 So we can learn a different language. (Ellie K)
a bad idea 0
a very bad idea 0
no answer 0

Q1 classe D/F

une très bonne idée = 13
 Car il peuvent partage l'anglais avec nous et nous le français. (Anthony)
 On conner d'autre gens. (Léa)
 Moi j'aime sa car on peut apprendre la moitié de leur vie en Ecosse. (Omayma)
 C'est une très bonne idée car cela nous permet d'apprendre des choses sur d'autres pays... (Charlotte)
 Car il peveux apprendre de nouvelle chose nous comme eux. (Hosanna)
 Parce que ça va nous apprendre à avoir des relation avec d'autres personnes et d'autres langues. (Dounia)
 Parce qu'on peut apprendre de nouveaux mots d'une autre langue. (Manon)

Je pense que c'est intéressant de pouvoir parler à des vrais Anglais. (Eva)
Parce que on peut apprendre plein de choses et voir plein de choses. (Léna)
Parce que je parle avec un enfant d'une autre l'ange et il mapren de nouvelle chose en anglais. (Sabrina)

Parce qu'on apprend des mots en Anglais. (Léo)

Sa va nous faire apprendre plus la langue anglaise. (Ahmed)

Sa nous apprend a fair des chose avec d'autre personne d'autre pays. (Thomas)

une bonne idée = 5

C'est bien parce que je l'avais j'amais fais avant. (Alexandra)

C'est bien car tu peux connaître d'autres personnes et en plus, tu peux apprendre à mieux parler anglais. (Ana)

Ba c'est une bonne idée parce que les anglais nous dit des choses que ont c'est pa et nous aussi. (Alison)

Car on decouvre l'anglais d'une autre façon. (Luc)

sans avis = 3

Parce que moi je n'aime pas trop les visillo conferrensse. (Maxime)

Car j'aurais du mal a parler Anglais, et l'ordinateur beug. (Kenza)

Sa fais sortire de farançe est sa nous apprendre une note l'ange. (Julien)

une mauvaise idée = 0

une très mauvaise idée = 0

XX

Q2. Penses-tu qu'on apprend mieux le français/l'anglais en ayant des correspondants ? Justifie ta réponse oui non je ne sais pas

classe A/F

Q2. Penses-tu qu'on apprend mieux le français/l'anglais en ayant des correspondants ?

oui = 22

Parce qu'il nous apprainent l'anglais eux-mêmes (Aloïs classe A/F)

On vois leur unifore on voit plein de chose alor que quant on fait englai on les voi pas. (Camille Spinner classe A/F)

Parce qu'on l'ai vois et ont recite mieux devant eux. (Kinie classe A/F)

IDEM=C'est mieux car ils ont un bonne accent et savent comment utiliser cette lange. (Nina Floster classe A/F)

Parce qu'il sont vraiment Anglais, ces pace qu'ils ont le vraix accent et qu'il parlent tout les jour Anglais. (Bérangère Frichement classe A/F)

Oui, parce qu'il conesse mieux l'anglais que la maîtresse. (Bilal classe A/F)

Parce que l'anglais est leurs langue natal. (Lucio classe A/F)

Parce-que il parle anglais alors apprend mieux (Luna classe A/F)

Parce-que avec eu on sait que sait la bonne langue qu'il ny à pas déreure sy il save nous séxpliquer leur lange. (Elana classe A/F)

Par-ce que l'ané dernier on leurs avait fait un bingo des animaux et des nombre et j'avait appris des choses que je connaisé pas. (Muller Ancelin classe A/F)

Parce-qu'ils nous apprennent plein de chose car ils nous font des petits jeux ou des chansons anglaise. (Carla classe A/F)

Oui parce que on peu parlé anglais et français. (Constance classe A/F)
 Parce que leur langue est l'anglais donc ils savent bien le parler. (Emma Verbele classe A/F)
 Parce que la maîtresse a traduit pas mal de mots dans le chant. Mais eux aussi ! (Maxime Leboeuf classe A/F)
 Oui parce que on peut aussi demander des questions (sur la prononciation). (Matyas Groux classe A/F)
 Car on les voit et on a des surprises comme les parties du corps. (Lila classe A/F)
 Parce-que ils nous ont appris le corps on ne savait pas tout sa. (Aïcha Sazaar classe A/F)
 Oui parce que cets des vrais anglais. (Charles classe A/F)
 Parce que ce sont de vrai anglais qui save mieux que la maîtresse car la maîtresse n'est pas anglaise.(Maëva Uzu classe A/F)
 Parcequ'il peuve nous apprendres plus de choses parce qu'il son des anglais. (Lucie classe A/F)
 Parce que ce sont de vrai anglais donc on apprend mieux que avec la maîtresse. (Juliette classe A/F)
 Parce que c'est des anglais donc il connaissent mieux l'anglais. (Louis Roussel classe A/F)
non = 0
je ne sais pas = 3
 Parce que les correspondants ne save pas si on a déjà appris les choses. (Rohyanne classe A/F)
 Il faut que j'apprene. (Djamel classe A/F)

classe A/GB

Q2 Do you think you learn French better when involved in a partnership with French pupils ?

Yes 15

Yes, because they are really French. (2)
 Because it was fun. (1)
 Because now we can pronunciation it better. (5)
 This year was the best because the French people could talk to us and write to us. (14)
 Because we did teaching. (13)
 This year because it was fun. (12)
 Because me and my class even my teachers learnt more this year than last year. (11)
 Yes because the French people are better at French than our teacher. (10)
 I said yes because we learnt to speak to each other. (9)
 Yes because the children were french. (7)
 Because we learnt how to say more things and played games with French people. (6)
 Yes because I enjoyed doing French this year and doing skype. (15)
 Because the link improved on my speech in French. (17)
 Because I liked it wen we did the French link. (19)

No 1

Because I thought it was better in year 3. (20)

I don't know 5

I don't know because I am not good at it. (16)
 I don't know because I don't now how to pronus the words proply. (18)
 I don't know because I have enjoyed doing French all year. (21)
 Because French was good this year and last year so I couldn't choose. (4)

B/F

Q2. Penses-tu qu'on apprend mieux le français/l'anglais en ayant des correspondants ?

oui = 15

Parce que on entend mieux leur accent et qu'on apprend en s'amusant. (Manon)

On apprend plus vite. (Théo)

Parce que eux il parle anglais tous les jours. (?)

Ça nous permet de ne pas avoir le trac en face d'une personne anglaise. (Amel)

Avant on savait pas des mots et grâce à eux on a appris beaucoup de mots. (Hugo)

On apprend mieux l'anglais car il parle anglais alors ça nous aide à parler anglais. (?)

Parce que on apprend des mots on apprend plus de choses par exemple il nous a appris les mots. (Bastien)

Oui, parce que parler avec eux, ça nous aide à parler. Aussi pour voir si ils parlent comme nous. (Max)

Pour nous apprendre des choses anglaises et nous montrer des choses anglaises. (Enzo)

Oui parce qu'il parle anglais donc on apprend des mots anglais. (Pol)

Parce que ce sont de vrais anglais donc on comprend très bien ce qu'il dit. (Martin)

Oui parce que on peut mieux apprendre l'anglais et se faire une nouvelle amitié. (Marion)

Parce qu'on peut aider notre correspondant à parler mieux notre langue. (Elsa)

Parce qu'on apprend mieux l'anglais avec les correspondants. (Vincent)

Et bien parce que les correspondants parlent anglais et ça nous aide. (Emma)

non = 1

J'aime pas parce que j'ai peur devant eux de parler anglais. (?)

je ne sais pas = 2

Je ne sais pas parce que on peut apprendre en partant en Angleterre s'est pour ça que je ne sais pas. (Keny)

Parce qu'on peut apprendre avec la maîtresse. (Anaëlle)

classe B/GB

Q2. Do you think you learn French better when involved in a partnership with French pupils ?

Yes 8

I think we do learn better because we can practise our French to people who know the language. (Tommy)

Because you can speak in French so it is fun. (Jyoti)

I learnt a little. I think if we had longer we could have learnt more. (Joshia)

I think that talking to someone that speaks French will help to learn. (Josh?)

Because we get to learn more about France and the people who live there. (Jessica)

Yes because you send them French letters and posters. (Claudia)

Because it can help with the pronunciation when you hear how to say words properly. (Martha)

It is a more entertaining and enjoyable way to learn. (Heather)

No 1

I think I learn better discussing in class & writing notes. (Amy)

I don't know 6

If we talk in French we sometimes don't understand. (Lewis)

I don't really know if I have improved or not. (Mike)

But it is more fune. (Ben)
Because the camera never really worked so I didn't get to video chat. (Morven)
I'm not sure but we might do with letters and videos. (Alasdair)

C/F

Q2. Penses-tu qu'on apprend mieux le français/l'anglais en ayant des correspondants ?

oui = 8

Car on sait qu'il faut être au top pour pouvoir parler à un véritable anglais. (Jules)

Car on a appris du coup beaucoup plus donc on progresse. (Chloé N)

Car les mots sont devenus plus simples à apprendre. (Félix)

Car on n'entend pas la bonne prononciation. (Alice)

Car au moins nous entendons l'anglais avec leurs accents. (Claire)

Car on essaie de parler bien anglais pour ne pas avoir la honte... (Maxime)

non = 4

Car les anglais ne nous ont pas beaucoup parlé. (Alice)

Non car si on n'a pas de parents d'origine anglaise. (Hugo)

Les phrases sont trop compliquées à retenir. (Téotime)

je ne sais pas = 5

C/GB

Q2. Do you think you learn French better when involved in a partnership with French pupils?

Yes 9

You get to hear how it is usually pronounced. (A)

Because they can help with your French. (Richard)

Yes because we meet a different nationality and we can hear different French words. (Leanne)

Because you know how to pronounce the words. (1)

Yes because they can teach you French. (B)

Yes, because you can hear them pronounce things and when we speak to them to get the hang of it, and you are able to reply. (Ophelia)

Yes it has really helped. (Jess)

No 5

I don't think it has because we can't really understand what they are saying! (4)

I don't think it makes a difference. (3)

Because I can't understand what they are saying. (Nianh)

Because you can't understand them. (Isaac)

I don't know 7

Because you can't understand them but it's all true not in books which might be false. (Aaron)

D/F

Q2. Penses-tu qu'on apprend mieux le français/l'anglais en ayant des correspondants ?

oui = 11

Oui car il nous a appris l'anglais. (Anthony)

Car il nous a donné des choses de leur vie. (Léa)

Eh bien parce qu'on peut voir comment ils parlent Anglais et de nous améliorer dans leur langue. (Charlotte)

Sa va nous faire évolué en anglais et sa va nous aidé toute notre vie. (Dounia)

Parce qu'on apprend avec un Ecosais donc on apprend plus et plus vite. (Manon)

Parce qu'il savaient plus de chose en anglais et nous on entrain daprendre des choses en anglais. (Sabrina)

Sa va nous apprendre l'anglais. (Ahmed)

Oui il nous aprendrend des choses et nous aussi. (Thomas)

Grâce à eux, je connais mieux l'anglais dont son accent... (Ana)

Oui parce que les anglais nous dise des chose que avant ont ne savais pas. (Alison)

Oui, car grâce a eux, je sais me présenter en Anglais, car j'ai du révisé et je les faits. (Kenza)

non = 3

Car on a beaucoup travailler en anglais en classe et pour moi c'est un peu la même chose. (Eva)

Non parse que il nous explique pas se que sa veux dire. (Alexandra)

Parse que on compran pas de tros. (Kylia)

je ne sais pas = 7

Car on n'apprend pas beaucoup l'anglais. (Omayma)

Car ont peut apprendre mieux comme sa et aussi avec des cours avec la maîtresse. (Hosanna)

Parce que peut-être que avec la maîtresse on apprend mieu mais avec eux on apprend un petit peut. (Léna)

Parce que eu ils peuvent pas nous expliquer comme ils parle pas francais mais ils ont le bon accent. (Léo)

Car on entend mieux les mot c'est-à-dire avec l'axent mais tout les mot qui ont dit on les connaissai déjà. (Luc)

Moi l'anglais j'aime bien mais il dise se que nous savons dejas. (Maxime)

XX

Q3. Qu'as-tu appris grâce à l'échange que tu n'aurais pas pu apprendre dans un contexte de classe ordinaire ?

AF

Q3. Qu'as-tu appris grâce à l'échange que tu n'aurais pas pu apprendre dans un contexte de classe ordinaire ?

j'ai appris a parle engais_à conté en anglais ont à chanté anglais ont a fait des fims et des spectacle.(Djamel classe A/F)

une chanson anglaise_leur nom_montrer notre batiment_ et eux ils ont montrer le leur.(Louis T classe A/F)

j'ai appris à chanter une chanson anglaise. j'ai appris les partie du corps. j'ai appris à faire un film. j'ai vu Harry.on a fait un journal. on a vu nos correspondants anglais et on a fait des visioconférences. (Rahyan classe A/F)

Euh...ben euh le corps, l'heure et puis ben je sais pas moi ! (Louis Roussel classe A/F)

j'ai appris les parties du corps_à communiquer avec des anglais_à parler mieux anglais_à mamuser en faisant des skectche_chanter en anglais.(Juliette classe A/F)

Le cort Inçy Wincy spider. (Lucie classe A/F)
 J'ai appris le corps humain. J'ai appris aussi Incy Wincy spider. Et roi, et reine, pauvres. (Maëva Uzu classe A/F)
 J'ai apprie a bien apprende l'anglai_une chanson_le corp humain en anglai_les abies de la réne et le pauvre. (Charles classe A/F)
 On a apprie le corps qui étai bien. On a appris Incy Wincy spider. (Aïcha classe A/F)
 J'ai appris à communiquer avec des étrangers. J'ai appris à connaître les habits des rois d'angleterre dans le temps. (Lila classe A/F)
 J'ai appris beaucoup plus de mots, comment prononcer les mots, j'ai appris a utiliser un magnettophone et utiliser la webcam. (Matyas classe A/F)
 Maintenant je sais coment on fait des films. Vu que mes parents ont le même. (Maxime Leboeuf classe A/F)
 A parler un petit peu mieux anglais en s'amusan. A savoir plus de chose sur l'angleterre. A se servir du dictionnaire anglais. (Emma classe A/F)
 J'ai apris comment on fesais des vidéo comféréce avec les anglais. On n'a fait des photos de la classe et de Harry. (Constance classe A/F)
 J'ai appris Incy Wincy spider_à écrire sans faute (un petit peu) à ne plus être timide face à une caméra_les parties du corps en plus marrant. (Carla classe A/F)
 J'ai aprri l'heure et il pouvait nous faire un bingo et comme on avait des ? on a pu apprendre em même tant. (Ancelin Muller classe A/F)
 On à apris leur parti du corps qui étai très maren. On a apris à plus souvent utiliser notre cahier d'Angler et pas internet ni le dictionnaire. (Elona classe A/F)
 On a appris le corp humain_des mots anglais_que avant cété le couronement de la princesse_plein de chose qui nous édrans quand on çera grand et ont çera fort en anglais. (Luna classe A/F)
 Des chansons, leurs ville, leurs école, des jeux,...(Lucio classe A/F)
 J'ai apris les parti du corps_Incy Wincy spider. (Bilal classe A/F)
 On apprend à êtres moïn timide et les mots on en aprend plus avec les anglais. On a apris à mieu parler Anglais. Quand ont à fait la chanson en Anglais j'ai apris beaucoup de mots. Spider=araigner,watter=eau,etc... (Bérançère classe A/F)
 Moi quand je serai grande je voudrais beaucoup voyager dans le monde donc apprendre l'Anglais c'est génial... S'il n'y avais pas eu d'échange on n'aurai pas pu s'approfondirent dans l'apprentissage de l'anglais. Pour dire ce que j'ai appris=j'ai apprie beaucoup de chose en Anglais. (Nina classe A/F)
 J'ai apris les parties du corps_la chanson Incy Wincy spider. (Keny classe A/F)
 Leure uniforme_on a vu leur école et comment il parler comme ça_appris à faire des film_on auré pas pu les voir. (Camille classe A/F)
 Comment les anglais travaient_comment étai leur école_qu'ils portaient des uniformes.

A/GB

Q3. Through these exchanges, did you learn something different from what you could do without French partners? (Could you give examples of what you learnt?)

We couldn't have swaped teddys and we couldn't have taught English. (4)
 We listened to the French people we did home teaching and we also swapped home teddys around. (21)
 Because I liked the skype. (3)
 I couldn't of learnt how to say tray and I wouldn't of bein able to pronounce French words properly. (20)
 We are to meet French people. We taught French school. And we wodent be able to see

frenchise doudou. (19)
 Yes because we could not of swapted teties and taught you french people English. (17)
 We lisend to French children and leant head, doing skype. (15)
 We listerned to FRENCH people and we could see a French school. And we wouldn't have frenchie doudou ! And we learnt them engalish speech. And they wouldn't have harry our teddy. (6)
 Yes, because we got to meet real French people. (7)
 Yes we saw a French school. We saw how they talked. (8)
 We saw a French school and we spoke to French children. (9)
 I've lern't how to pronound the words propaly. We would not be able to do Frenchie doudou. (10)
 Learn it of Mrs Mills my teacher. (11)
 We learing to people. (12)
 I learnt English and ferench. (13)
 We licend to French people, we teached the french people, we saw a French school and we had a mascot. (14)
 We lisend to French people and saw a French school. We would of not seen frechie dowdow or a French diner hall. (5)
 We lisnd to people torek to French people. (1)
 I learnt how to say the words properly. (2)

B/F

Q3. Qu'as-tu appris grâce à l'échange que tu n'aurais pas pu apprendre dans un contexte de classe ordinaire ?

Sans eux on aurait pas aprit les choses a mangé, les habit que toutes les filles s'habiller pareilles et aussi les garçons. (Anaëlle)
 On apprend mieux apprendre angler. Il fait du rugby comme sport. Il habite dans une maison. (Keny)
 J'ai appris a dire les comandes et tout ça. Qu'il on peut d'animaux. (?)
 On parle mieux englai, et ils ont des cosume et il été plus étranger. (Emma)
 Si j'avais n'avais pas eu de correspondents j'avais eu dumallenta pronosses. Gasse a l'échange j'ais peus savoir coment il saluller. (Vincent)
 On voyait comment les vrai anglais articulé et on entendait les bonne prononsiassion pour les mots anglais. (Elsa)
 On peut mieux prononcer nos mots. Qu'on peut mieux savoir des choses sur l'angletterre. J'ai appris comment présenter mon sport en anglais. (Marion)
 Il nous on fais apprendre beaucoup de mots anglais que je connaissais pas et il nous expliquer que il vivait un peu comme nous sauf que il parle pas la même langue. (Martin)
 Pour l'axent Anglaise. (Pol)
 Grace à eu on a put bien parler anglais. Les aliment, leur tenue, leur visage. Nous avons conue leur langue. (Enzo)
 Quand il allait a l'école tous le monde avait unniforme et il prenait leur nourriture quand il allit a la cantine. S'était mieux de parler avec les étrangers. (Max)
 On norez pa bien parler si on les aurais pas on aurai di paricsemples a manger, s'est mieux d'avoir un correspondant parce-que dans livre on comprendrez pas. (Bastien)
 J'ai appris plein de chose. J'ai appris toute les sortes de sport an anglais, les animaux, et aussi coment on server les gens dans un restauran ou un bar et des mots. (X?)
 On n'a appris comment dirent les aliments. Ils s'habille avec un cilte. Qu'il ne sont pas vraimens comme nous. (Amel)

La façon dont il prononce et différente de la notre quand on prononce anglais alors ça nous a étonnés. (?)

Les « l » les « r », l'accent, la patate chaude dans la bouche. Ils restent à l'école jusqu'à trois heures et ils vont à l'école le mercredi. (Manon)

B/GB

Q3. Through these exchanges, did you learn something different from what you could do without French partners? (Could you give examples of what you learnt?)

Yes it's much easier to learn if someone is speaking in French then you want to understand so you want to learn more. (Annabel)

Yes because we got to learn what French schools are like. (Alasdair)

I got more confident in my speech in French. (Morven)

I didn't really get the chance to talk to them. (Mike)

We learnt what stage the French school is and if we were at the right stage. (Lewis)

I learned that there are different words for girls & for boys ! (Amy)

No. (Heather)

No. (Martha)

Yes it was easier and funner to learn. (Claudia)

No. (Jessica)

I got better with my French vocabulary. (Joshia)

Numbers, our hobbies and our house. (Jyoti)

I learnt that they also struggle at English. (Tommy)

That they struggle (to learn) languages as well. (Ben)

C/F

Q3. Qu'as-tu appris grâce à l'échange que tu n'aurais pas pu apprendre dans un contexte de classe ordinaire ?

J'apprends beaucoup moins en classe que avec les correspondants... (Maxime)

J'ai appris plus l'accent que d'habitude. (Chloé B)

On peut apprendre l'accent. (Chloé F)

J'ai appris à essayer de comprendre l'anglais avec leurs accents. (Claire)

J'ai appris un nouveau accent. (Alice)

Ça permet d'acquiescer des mots. (Chloé N)

Oui car j'ai appris des mots faciles grâce à la visio conférence et que je n'aurai pas appris avec une leçon basique et je fais beaucoup plus d'efforts. (Jules)

J'ai pas vraiment appris de mots en anglais. (Hugo)

J'ai appris à me présenter. (Alice)

J'ai beaucoup appris plein de choses. (Alexandre)

De nouveaux mots en anglais et qu'on n'aurait peut-être pas en classe. (Matéo)

J'ai appris à me présenter à dire ce que j'aime ce que j'aime pas. (Marceau)

Grâce à ça j'ai appris quelques mots... (Marion)

J'ai appris que l'anglais a moins l'air d'une corvée avec des correspondants. (Benjamin)

C/GB

Q3. Through these exchanges, did you learn something different from what you could do without French partners? (Could you give examples of what you learnt?)

Your school is named after a hill. (Ellie K)

Schools in France don't wear school uniform. (Ellie S)
 Yes I think so because I seen different than I thought. (Jenina)
 I've discovered things which they like and there school which you wouldn't find a book. (Aaron)
 I learnt that they don't go to school on Wednesday and they finish school later than us. (Megan)
 There school day are longer and they don't wear school uniform. (Luke)
 I've discovered that they've got small schools. (Isaac)
 Some sports that they like. (Nianh)
 I found out some French numbers. (2)
 I found out thing about there school which is different from our school. (3)
 We have learnt they only have one class room and ping pong is table tennis. (4)
 More French words that they don't know. (Jess)
 Yes I have learnt quite a lot of the way they speak that's different around the school for example I learnt they go home on Wednesday for the whole day. They can go home for lunch or stay at school. (Ophelia)
 That they have really small schools and less children in the school. (B)
 That some schools only have 1 class in the whole school. (1)
 Yes I learned that people in France have to buy their own books. But in England the school supplies them. (Leanne)
 Yes there school is smaller than our. (Richard)
 I have found out more about French and French schools. (Owen)
 Yes I found out about the school and what they do during school is not much different to our school. (A)

D/F

Q3. Qu'as-tu appris grâce à l'échange que tu n'aurais pas pu apprendre dans un contexte de classe ordinaire ?

Nous avons appris de nouveaux mots et nous avons vu des personne que nous ne quonétion pas. (Maxime)
 Grace à la visiocomférance on entendu l'axent correcte de mot et la complication d'apprendre le français pour les écosse. (Luc)
 Carre il save mieux l'anglais nous en classe on apprend des mos en classe eux il save mieux l'angle parsque eux il parle touleten anglais. De savoir le par les. (Julien)
 On n'a appris qu'il avait tous les mêmes vêtement qu'il était beaucoup dans une classe. (Léo)
 Déjà de voir des écosseis et puis de parler avec des écosseis. Et de les voir mieu parler que nous. (Léna)
 On pouvait apprendre ceux qui aime leur vie nous se retrouvait en situation réaile car en classe ont est pas des anglais donc on a jamais fais sa pour de vrai. (Hosanna)
 On n'a pu apprendre de parler un peut plus l'anglais, à se présenter, de s'écspriemer devant une personne que l'on connai pas donc moi je trouve que c'était une très bonne idée d'avoir des correspondant et on n'a pas toujours la chance de faire sa à l'école. (Omayma)
 On à appris beaucoup de chose. (Kylian)
 Ont à appris des nouveaux mots. Comment ont dever parler anglais. J'ai crut que c'était facile de parler anglais mais s'est difficile. Ont peux rencontrer des anglais qui essaye de parler fracais mais ses dure pour eux. (Alexandra)
 Et bien nous avons fait une plus grande préparation et peut être qu'on ne s'est pas trop trompée car on avez envie. (Eva)

J'ai appris à dire comment s'appelle mes frères en Anglais. J'ai appris à dire mes frères s'appelle. (Kenza)

Ba on avait un peu vu mes grâce au correspondant ont a mieux reussi a faire des chose en classe. Alors quand la maitresse nous a interrogé on a repondu toute suite main pas avant parce que avant on reflechissé de trop. (Alison)

J'ai appris l'accent, les familles anglaises, les noms so british, des passions Ecosaise et les maîtresses Ecosaise... Et bien sur, j'ai vu de nouveau visage. (Ana)

La vie privé, les noms de leur famille. (Thomas)

Ils lisent des lettres que nous ne lisions pas, ils sont tousse dans la même classe. (Ahmed)

On à aprie à dire des tres long frase et aussi à écrire de très long frase. (Sabrina)

J'ai appris à dire : nouveau, président,... (Manon)

J'ai pu apprendre que au niveau des classe Ecosaise sa n'avait pas le même fonctionnement. Et le déroulement d'apprentissage et enrichi. (Dounia)

Grace à l'échange, nous avons pu voir les gens qui sont vraiment Anglais et qui parlent aussi bien Anglais. Si nous avions étaient en classe nous n'aurions pas autant vu les gens qui savent vraiment parlé Anglais. Ça nous a aprris à s'améliorer en leur parlant en Anglais. (Charlotte)

J'ai appris que pour eux s'est dur de parler Français quand il avais écrire il avais des phaute. (Léa)

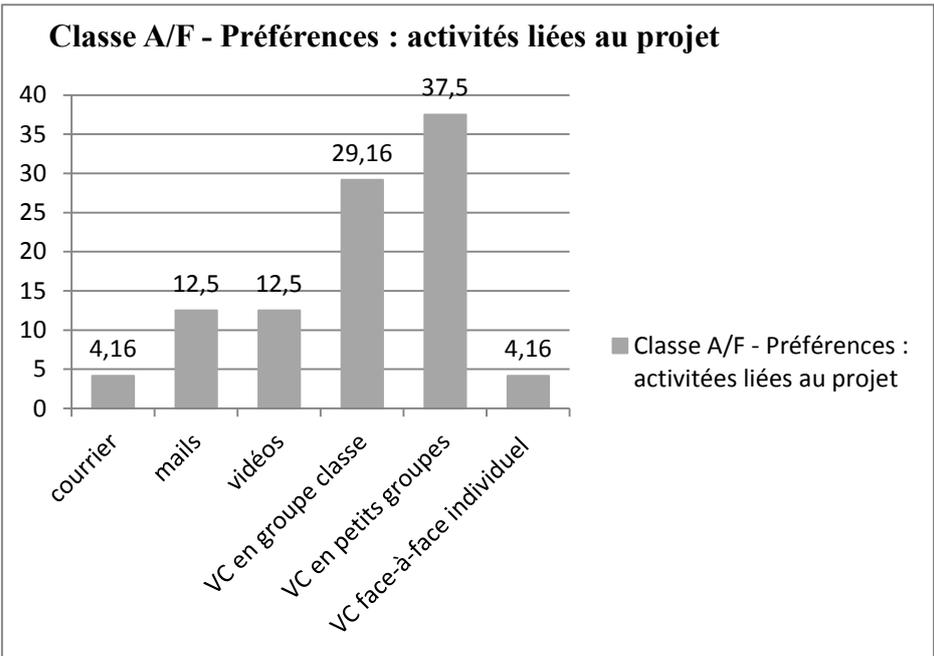
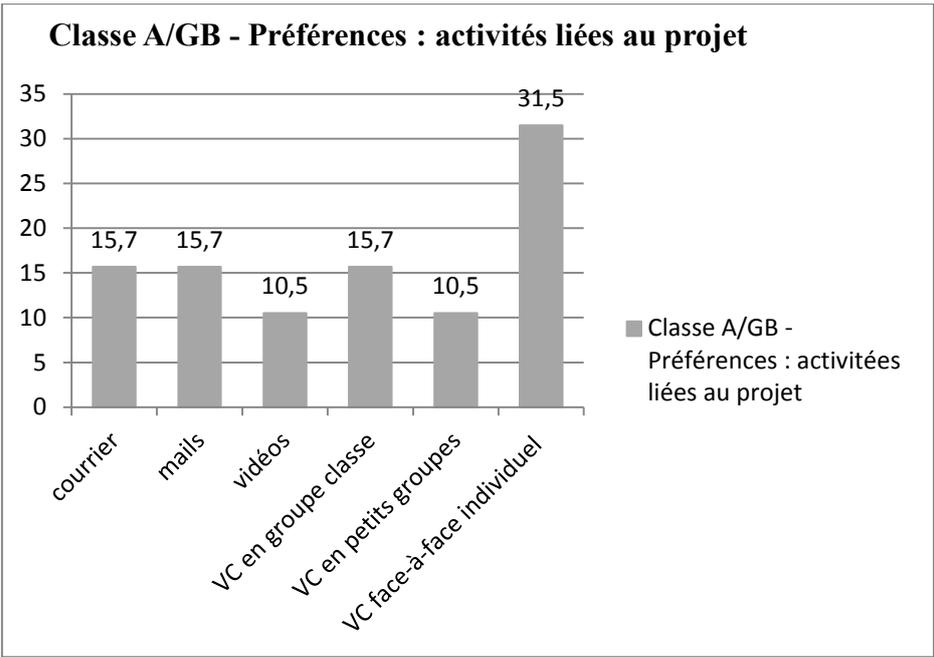
Bas c'est parler avec des vrai. On a pris in peu d'anglais. (Anthony)

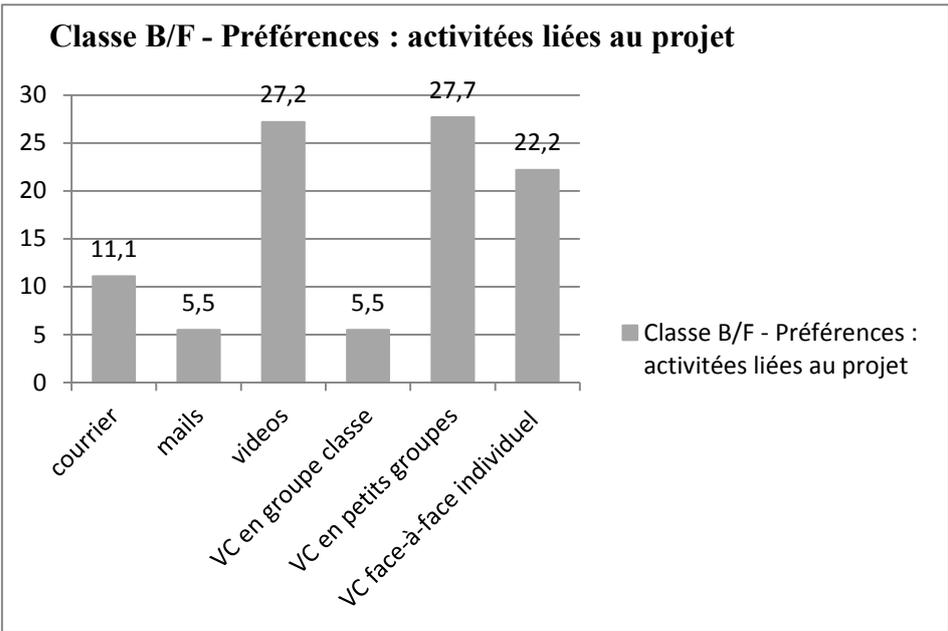
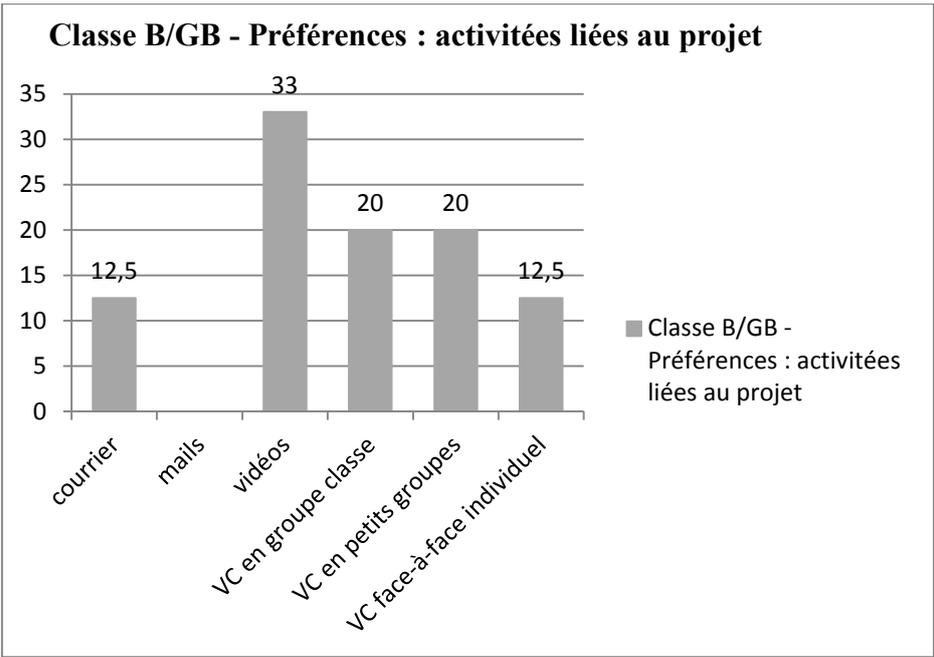
XX

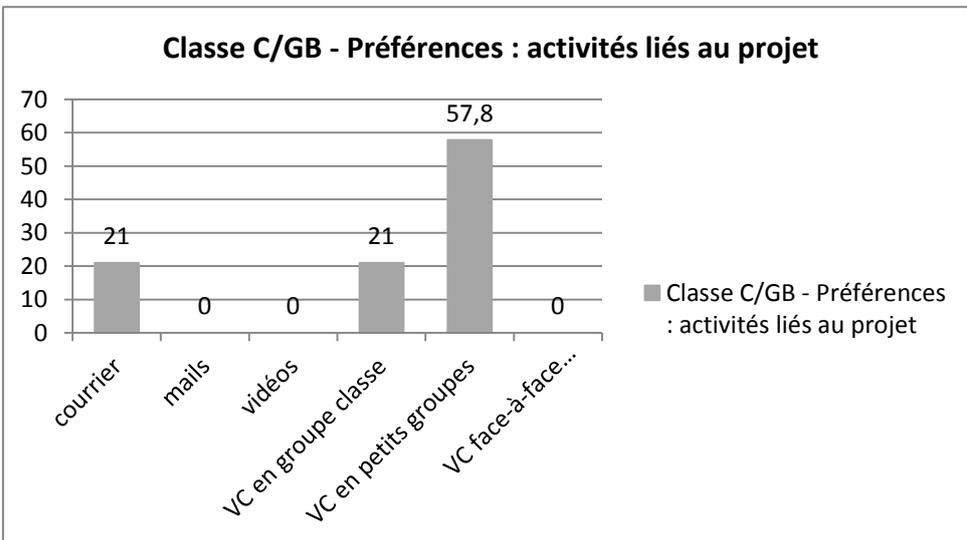
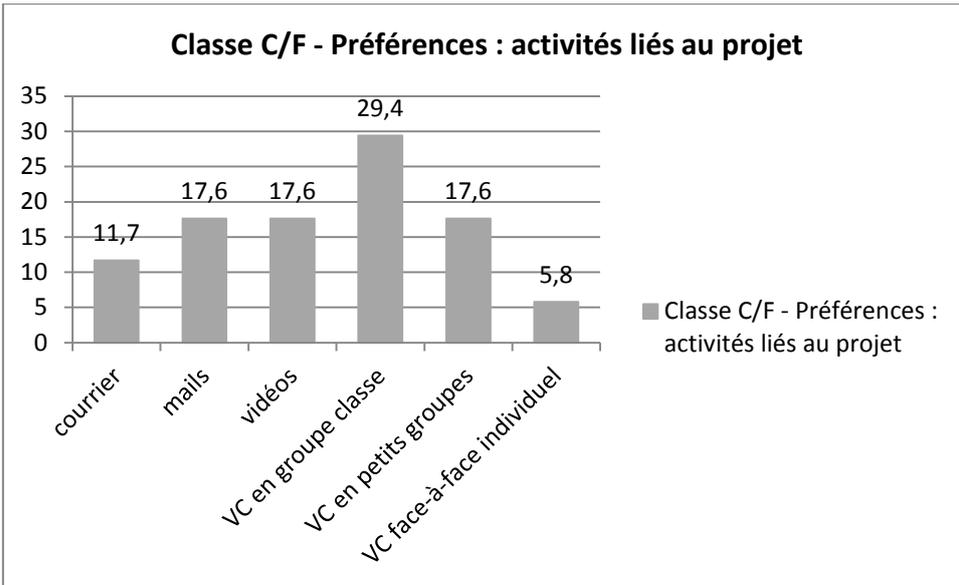
Q4. la classe D/F est exclue des totaux (21 élèves) : 126 réponses									
		A/F	A/GB	B/F	B/GB	C/F	C/GB	D/F	total
L'échange te fait davantage apprendre l'anglais	oui	22	15	17	9	11	12	16	86
	non	10	0	0	2	5	4	0	21
	SA	2	6	1	4	1	5	5	19
permet de connaître l'Écosse et les écossais	oui	15	18	16	13	7	20	12	79
	non	4	0	1	0	8	1	3	14
	SA	6	3	1	2	2	0	6	14
donne davantage envie d'apprendre la LE	oui	18	17	14	5	11	5	17	70
	non	2	2	2	2	3	2	2	13
	SA	5	2	2	8	3	15	2	35
fait plaisir	oui	23	17	14	14	14	21	17	103
	non	1	1	0	0	1	0	2	3
	SA	1	3	4	1	2	0	2	11
activité qui fait peur	oui	5	1	6	1	4	7	18	24
	non	18	20	11	12	13	13	2	87
	SA	2	0	1	2	0	1	1	6

XX

Q5. Classe dans l'ordre les activités que tu préfères ou préférerais faire le plus.







<p>A/GB Q6.Do you think learning French with French peers is different from what you could learn without them?</p>
<p>Yes 17 You couldn't talk to them. (14) I learnt how to say things properly how to work as a team. (7) I think yes because we saw a French school. (9) Yes, because they speak faster. (2)</p> <p>No 0 I don't know 4 Because they are french people. (6)</p>

<p>B/F Q6. Est-ce que tu apprends l'anglais différemment en échangeant avec les partenaires ?</p>
<p>oui 18 Quand on a une corespondante ou un corespondan on apprend mieu l'anglais. (?) Ça ma plus motivé donc j'ai mieux appris. (Manon) Parce que avec eux c'est des vrais Anglais donc on est sûr d'apprendre bien. (Anaëlle) Ba on parler en face d'une personne. (?) Ca change que les mots que l'on a appris quand on les entand on les comprend bien. (Martin) Parce que pour parler s'étais mieux. (Bastien) Parce que il parler engler. (Emma) Ont n'apprend mieux. (Max) Avec des correspondant c'est mieux parce que ont échange nos mot Français et Anglais. (Pol) C'est comme çï on parlé avec une vrai persone. (Amel) Parce que les correspondant se nes pas pareille je préfère. (Marion) On a put aider notre correspondant et lui aussi a put nous aider. (Elsa) Car voir des anglais en face de nous qui parles anglais changer de dabitude. (?) Bas on n'a a pris ce que ils ont dit on n'a a pris plus de mots grace a eu. (Hugo) Ont aprend plus, ont connais des choses. (Enzo) On aprant a prononser mious. (Vincent)</p> <p>non 0 je ne sais pas 0</p>

<p>B/GB Q6.Do you think learning French with French peers is different from what you could learn without them?</p>
<p>Yes 6 I think it is better because the French pupils are French. (Heather) Because you learn more words when you are speaking to them. (Morven) Yes because you send letters. (Claudia) Yes because when they talk in French we can hear how we have to talk in French. (Lewis) You actually get to experiance the enviroment which is better. (Mike)</p> <p>No 1 I don't think its very different because our French teacher can speak fluent French to. (Tommy)</p>

I don't know 8**C/F****Q6. Est-ce que tu apprends l'anglais différemment en échangeant avec les partenaires ?****oui 10**

Je pense qu'on apprend mieux l'anglais avec des anglais. (Chloé B)

Car avec les anglais on n'apprend pas avant. (Alice)

Mieux que en classe ! On apprend le vrai accent ! (Maxime)

Car les anglais enlève peut être de mots et il dit le pour dire la. (Claire)

Car on est en face des Anglais(se) et s'est sa qui est rassurant. (Chloé N)

Car le maître n'a pas l'accent anglais. (Chloé F)

Avant ça avait plus l'air d'une punition mais ça c'était avant. (Benjamin)

C'est plus ludique... (Marion)

Car on parle avec des vrais anglais. (Alice)

Oui car jamais bien faire de l'Anglais. (Alexandre)

non 4

Je n'appren rien avec les anglais. (Téotime)

On apprend l'anglais pareil. (Jules)

je ne sais pas 3

Parce que (nous) je n'ai pas fait beaucoup de skype avec les anglais. (Hugo)

C/GB**Q6. Do you think learning French with French peers is different from what you could learn without them?****Yes 14**

Because it is different just being taught if you can see and hear. (1)

Native speaker can speak more fluently. (Megan)

Because they have an accent. (Nianh)

I can't understand French. (B)

It helps you understand how it's pronounced. (A)

I think I've learnt more words. (Ellie K)

Yes because you can hear how they pronounce the words and you get the hang of it after a while. (Ophelia)

No 4

No because Mrs [the school teacher] knows French. (Jenina)

I don't think it makes a difference. (3)

I don't know 3

I think that I don't understand we speak to them but when Mrs [the school teacher] teaches us she tells us what it means. (4)

D/F**Q6. Est-ce que tu apprends l'anglais différemment en échangeant avec les partenaires ?****oui 10**

On apprend plus de chose. (Julien)

Parce qu'on utilise pas de visioconférence et on ne parle pas avec des Ecossais. (Manon)

Parce que ils ont l'accent de l'Ecosse donc c'est pas pareille. (Léo)

Avec les Ecossés il nous parle en anglais et à l'école on apprend l'Anglais. (Ahmed)
 Oui parce que ont fait des groupe de deux et le 1^{er} eleve dit a l'autre si il comprend pas. (Alison)
 Parce que nous aprenon avec une maîtresse a nous ne connecons pas. (Maxime)
 Oui parce que ça nous fait communiqué avec d'autres personnes. (Dounia)
 Oui on appren differament parce que les ecose cone plus de chose. (Sabrina)
 Car on est obligé de trouver les mot tous seul alors qu'en classe on a de flache carte pour aider. (Hosanna)
 Oui, car on doit parler plus et seul devant une personne alors qu'en classe, tout le monde le fait. (Charlotte)
non 5
 Je préfère faire des visios conféranse en anglais que des séances normale. (Alexandra)
 Non, c'est exactement (ou presque) pareil. (Ana)
 Non parce qu'en visioconférence on entend pas très bien, et les élèves sont timides. (Kenza)
je ne sais pas 6
 Car il parler pas pareils que la maîtresse. (Léna)
 Je ne voix pas la difference. (Luc)

XX

Q7. Echanger avec les [écossais/anglais] est une activité qui te demande de travailler plus avec les autres élèves de ta classe ? (138 réponses)

	PA/F	PA/GB	PB/F	PB/GB	PC/F	PC/GB	PD/F	
oui	21	19	17	12	2	17	12	100 72.46%
non	1	0	1	0	10	0	6	18 13.04%
sans avis	3	2	0	3	5	4	3	20 14.49%

XX

Question ajoutée au questionnaire français : **Cette année, parles-tu plus de ton apprentissage de l'anglais avec ... tes parents ?** oui non ne sais pas / **tes camarades ?** oui non ne sais pas

		PA/F	PB/F	PC/F	PD/F	
famille 80 réponses	oui	17	12	9	11	49
	non	3	2	7	6	
	sans avis	4	4	1	4	
camarades 79 réponses	oui	16	8	2	14	
	non	2	4	14	3	
	sans avis	7	4	1	4	

XX

Autre question incluse au questionnaire anglais :

A/GB

What are your favourite activities connected to the exchange project? (for ex.: drawing, writing, having a videoconference, making movies, posting an article or a movie on the blog...and so on). Can you explain why?

Having a video conference because it was fun. (20)
Swaping tedys eating gudes and playing with Frenche dude. (13)
I liked skype and seeing my French friends. (2)
Swoping teddys eteing sweets and vidyo swoping. (1)
Videoconference, writeing, macking movies, drawing, post an article. (5)
Swapping teddy's because we did movies with frenchie dou dou. (14)
Were they sent us sweets and a teddy called frenche doudou and played bingo in French.
And learnt them new engalish words. (6)
My favourite thing was trying speak, swapping teddy and I think I like everything els
because I like decorating things. (15)
Trying sweets, swapping teddys, sending movies, sending letters and doing the skype. (21)
Moviese because the French showed us how to do things. (17)
Making move around the school, sending ester eggs, tasting sweets. (19)
The videoconference because we got to see real french children. (18)
I like playing with frencie dou dou. (3)
Move and swoping teds. (16)
Swaping tedys. (12)
Swaping teddies because we got to know frenchy dodo and Harry got to know the French
classe. Even I liked the sweets. (11)
Drawing and swaping teddies and the videoconference. (10)
My favourite thing was swaping teddys. We saw more things in france. (9)
Making movies, video conference, post an article. (4)
Seeg frenche doudou and playing with him. (8)
My favourite thing was the skype because I talk to real French children. (7)

B/GB

What are your favourite activities connected to the exchange project? (for ex.: drawing, writing, having a videoconference, making movies, posting an article or a movie on the blog...and so on). Can you explain why?

I like to send letters to my penpal. (Josh?)
I liked the video diaries because we all got to know our pen pals more. (Morven)
Writing because you can write and say what you want in it. (Jyoti)
My favourite thing to do is make movies because its really fun and is great to act out stuff.
(Amy)
Makins the movies because it was funny to whatch us back. (Ben)
Videoconference because you asked them a questions in French and they replied in French.
(Claudia)
Making the films because it was an itercative learning activity. (Heather)
I liked doing the house descriptions because it included drawing and working in partners.
(Martha)
I liked it when we drew and describe our houses because it helps you describe your houses
and you can learn the rooms. (Joshia)
I liked looking and making videos because it was interesting to look at what a French
classroom looks like and im sure they found it interesting to. (Mike)
Making the videos and watching the videos because it's fun and you get to see what your
French partners look like. (Alasdair)

Making movies so you can be as creative as you like. (Annabel)
Making the video about our hobbies. (Lewis)
I like making videos because you can see what you sound like when you speak French and how you pronounce the words. (Tommy)
Like doing drawings and discriptions of ourselves and houses. (Jessica)

C/GB

What are your favourite activities connected to the exchange project? (for ex.: drawing, writing, having a videoconference, making movies, posting an article or a movie on the blog...and so on). Can you explain why?

I enjoy writing to the school and sending them photos. (4)
What the French children like and dislike videoconference. (Aaron)
I enjoyed the skypeing the most, because it means you can talk to them. (Isaac)
Skypeing and sending them the book-lets. (Jenina)
I like drawing and skypeing the French children it didn't worry me at all and I liked sending the photos to the school. (A)
Sending the little booklets theme because I like making things. (1)
Writing the letters and fact files. (Jess)
Skypeing because you get to talk to them face to face. (5)
I think the factfile was my favorite. (3)
Talking with the French school. (Ale)
I have ever been intuch with a different school in a different country. (B)
Making movies and drawing. (2)
Skypeing. (Luke)
Making the fact files. (Ellie S)
Drawing and videoconference because it's the most easier and most enjoyable to communicate. (Nianh)
Skypeing because its fun to have a look what there doing. (Owen)
Videoconference because you actually get to speak to the pupils and I found more fun than the other activities. (Megan)
Writing letters. (Ellie K)
I enjoyed videoconference and sending photos. (Leanne)
Skype. (Richard)
I have enjoyed skypeing and making things to speak and replied to them also they sent us something about there school so owe did the same with facts and photos. (Ophelia)

Formulaire : questionnaire de fin enseignant

Adressé aux huit enseignants des classes concernées

Les questions portent sur le projet d'échange (sauf mention contraire à l'intérieur des questions)

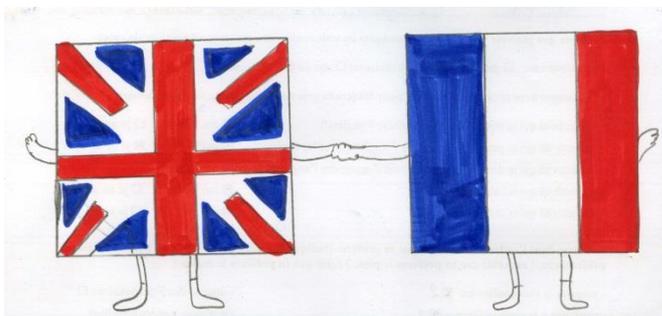
My research is done within a university context and has no link with any institutional order. So just answer plainly and frankly to the questions. I would be grateful if you could give as many details as possible. Do not hesitate to provide any examples or add any information you may judge useful to me.

COMPONENT	CORE QUESTIONS
Rationale Raisons q1	Why do the pupils learn the language? Before /after: do you see any change in their representations of the target language, its learning and the people who speak it? Pourquoi les élèves apprennent l'anglais ? Avez-vous vu leur représentation sur la langue, sur son apprentissage et sur les locuteurs natifs évoluer ? Quelles étaient-elles avant le projet / quels sont-elles à l'issue du projet ?
Aims and objectives Buts et objectifs q2	Towards what goals do they learn? (Are they different from your usual aims/from your curriculum?) Quels sont les objectifs des élèves Durant le projet ? Sont-ils différents des objectifs « traditionnels » / de votre programme officiel ?
Content Contenu q3	What do they learn? Could you list most of the items concerning the target language? Qu'apprennent-ils ? Lister la plupart des éléments visés par cet apprentissage (éléments linguistiques ou lié à l'apprentissage de la langue) Did they work on other skills? Other subjects? Ont-ils travaillé sur d'autres compétences, aptitudes, etc? et d'autres sujets ? si oui, lesquels ? Does the exchange project change your programme? If so, what is your view about it? Est-ce que le projet a modifié votre programme ? si oui, quel est votre opinion sur cette question ?
Learning activities Activités d'apprentissage q4	How do the pupils learn? Quelles activités ont-été menées ? Does the exchange project change some of the way you taught before? Est-ce que le projet a modifié votre manière d'enseigner ? (si oui, pouvez-vous commenter votre réponse)
Other class's influence	What is targeted? Who decides? For what purpose? Whose benefit? Qu'est-ce qui est visé par ce projet ? qui décide ? dans quel

<p>Influence de l'autre classe q5</p>	<p>domaine ? pour quel bénéfice ?</p> <p>What word qualifies best your exchange: cooperation or collaboration? (please justify you answer) Quel mot qualifie le mieux les échanges ? coopération ou collaboration ? (justifiez votre réponse)</p> <p>What kind of negotiation, if any? La négociation s'est-elle exercée entre les deux classes? à quel niveau ? pour quel(s) effet(s) ?</p>
<p>Teacher role Role de l'enseignant q6</p>	<p>How do you facilitate the learning? Is it different than the role you have when no exchange programme is targeted? Comment avez-vous facilité l'apprentissage ? Est-ce une façon différente du rôle que vous tenez hors du cadre du projet ?</p> <p>What kind of negotiation, if any? (do you negotiate the content ? If yes, is it something you usually do for L2 learning? for other learning?(other subjects) Y a t-il eu négociation de votre part (dans la classe ?) négociation des contenus ? si oui, est-ce une pratique usuelle en dehors du projet ? pour d'autres disciplines ?</p>
<p>Materials and resources Matériels et ressources q7</p>	<p>With what do they learn? Quels outils d'apprentissage ont été utilisés ?</p> <p>Did you add new tools? (for learning, not for communicating) Avez-vous intégré de nouveaux outils pour l'apprentissage (hors la communication entre les deux groupes) ?</p> <p>What tools did you use for communicating? (what's your opinion on them?) Quels ont été les outils utilisés pour la communication ? quelle est votre opinion à leur propos ?</p> <p>Do you see any influence on the specific tools they use to communicate? Percevez- vous une influence particulière d'une ou d'outils spécifiques utilisés pour communiquer ?</p>
<p>Grouping Composition des groupes q8</p>	<p>Within the classroom / between both classes Dans la classe ? entre les 2 classes ?</p> <p>Is the grouping within the classroom different than during other learning? Est-ce que le groupement des élèves a été différent de celui ordinairement fait dans la classe ?</p>
<p>Location Lieu q9</p>	<p>Where do they learn? Lieu(x) de l'apprentissage ?</p> <p>Is it different than the place you traditionally occupy? S'est-il fait dans des lieux différents de ceux habituels ?</p>
<p>Time Temps q10</p>	<p>When do they learn? Quel temps a été consacré ?</p> <p>Is it different than the time you traditionally dedicate?</p>

	Ce temps est-il différent du temps ordinairement alloué ?
Assessment (évaluation) q11	How is their learning assessed? Comment l'apprentissage a-t-il été évalué ?

Q12. This is a drawing made by a French pupil who participated in an exchange programme this year. Could you comment on it according to your own experience this year? What link(s) do you see between the pupils? between the teachers? (nature and function)



Q13. Could you make a list of other items to complete the following:

Linking two distant classrooms means: (start with items more focussed on foreign language/culture learning – they may be positive or negative statements)

Pouvez-vous compléter cette amorce en focalisant sur l'apprentissage de la langue/culture prioritairement (mais pas exclusivement) ? :

Réunir deux classes distantes signifie ...

Q14. What would be the main advantages and the drawbacks concerning foreign language learning? (the ones you experienced and the ones you foresee)

Quels avantages et inconvénients voyez vous à ce type de projet ?

Q15. If you had to give advice to other teachers who wanted to start a partnership what would you tell them? **Quels conseils donneriez-vous à des personnes qui voudraient se lancer ?**

Compilation des réponses aux questionnaires de fin - enseignant

(cf. formulaire annexe 8)

PA/F	
Q1. Raisons	<p><i>Au départ, les enfants apprennent l'anglais parce qu'ils n'ont pas le choix, l'enseignant non plus, puisque l'enseignement d'une langue étrangère est dans les programmes. Pour mesurer les différences entre les représentations des enfants avant et après le projet, je pense qu'il faut mettre en place un questionnement au niveau des enfants. Je ne me suis pas penchée sur les résultats de celui qui a été fait. Mais ce que j'en pense, c'est qu'au début de l'année, les enfants apprennent l'anglais parce que leur enseignant leur apprend au même titre que l'histoire ou la géographie (bien qu'ils soient tout de même motivés, comme ils le sont pour tout le reste) et qu'au fur et à mesure du projet, ils n'envisagent plus l'anglais comme une matière d'apprentissage mais comme un moyen qui va leur permettre de créer des liens avec les copains anglais. Il ne s'agit plus « d'apprendre l'anglais » mais de trouver des « trucs » qui vont leur permettre dire et faire ce qu'ils ont décidé de dire ou de faire avec les correspondants. Il s'agit aussi pour eux de découvrir les réponses que leur curiosité leur dicte vis-à-vis de ces enfants qui ne vivent pas dans le même pays qu'eux.</i></p>
Q2. Buts et objectifs	<p><i>Les objectifs du programme officiel sont de savoir comprendre, lire, dire et écrire des expressions de la vie courante et le vocabulaire qui va avec. Les objectifs des élèves durant le projet sont de pouvoir s'exprimer sur ce qu'ils ont décidé sans « avoir l'air bête », c'est-à-dire avec un anglais sans erreur pour les autres comprennent et ne les jugent pas.</i></p>
Q3. Contenu	<p><i>Ils apprennent (pour ainsi dire à leur insu) tous les objectifs fixés par le programme d'anglais : écrire une carte, lire et comprendre une carte, parler en continu pour se présenter, parler de soi, de la météo etc... Mobiliser ses connaissances pour comprendre l'essentiel d'un message oral en anglais.</i></p> <p><i>Le partenariat permet aux enfants de manipuler les différents outils relatifs aux TICE.</i></p> <p><i>Le partenariat permet surtout aux enfants de travailler ensemble, de développer des compétences d'autonomie et de recherche d'aide et d'outils qu'ils peinent à trouver dans les autres disciplines, d'élaborer un projet, de s'y tenir et de se montrer persévérant car l'évaluation ne se fait plus par l'enseignant mais par un pair anglais qui risque de ne pas comprendre si on a pas tout fait pour que ce soit bien, de prendre de l'assurance, de parler devant un public, devant une caméra...</i></p> <p><i>Le partenariat ne peut que modifier le programme établi par l'enseignant puisque ce sont les enfants qui s'emparent progressivement du projet et qui parviennent petit à petit à énoncer</i></p>

	<p><i>leurs besoins par rapport à leur projet ou en réponse à ce qu'on fait les correspondants lors d'une visio ou d'un envoi.</i></p> <p><i>À mon sens, on ne peut réellement apprendre que si on se sent concerné par l'apprentissage proposé. Le partenariat devient donc une manière d'apprendre qui répond à cette condition.</i></p>
Q4. Activités d'apprentissage	<p><i>Préparation de visio ; création de mini films ; enregistrements de dialogues ; écriture de cartes ; création de jeux ; apprentissage de chansons ; créations poétique ; mise en place de sketches de correction ;</i></p> <p><i>Le partenariat fait prendre tout son sens à l'apprentissage de l'anglais. C'est cela qui permet d'extrapoler sur les autres matières pour essayer de donner du sens aux apprentissages et surtout que chacun se sente concerné par l'apprentissage. Les enfants ont aussi souvent l'impression de jouer en anglais. Cet apprentissage par le jeu est bénéfique pour redonner de la motivation aux enfants surtout ceux en difficulté : j'ai pu le constater lors des stages de remise à niveau pendant lesquels des enfants m'ont dit : « on devrait toujours jouer pour apprendre, c'est trop cool et j'ai tout compris »...</i></p> <p><i>Énoncer les objectifs d'apprentissage, dire à quoi ça va servir d'apprendre telle ou telle chose aide les enfants à s'emparer du savoir et à mesurer le chemin à parcourir. Je ne le faisais pas avant mais depuis le partenariat j'essaie de penser à le faire à chaque début de module.</i></p> <p><i>La création d'outil pense-bête en anglais a été réinvestie dans les autres matières pour aider l'enfant à être autonome dans ses apprentissages.</i></p>
Q5. Influence de l'autre classe	<p><i>Ce qui est visé c'est l'apprentissage d'une langue et une langue ne s'apprend pas pour communiquer avec la maîtresse dans une langue étrangère aux enfants et à la maîtresse, elle ne s'apprend pas non plus pour communiquer avec un manuel (qui souvent ressemble aux manuels des autres matières ou pire à ceux du collègue...) mais bien pour comprendre et se faire comprendre de personnes ne parlant pas le français.</i></p> <p><i>C'est le groupe qui décide et sa décision est prise en fonction de ce que le groupe veut pour satisfaire sa curiosité ou de ce que les copains anglais ont envie de faire, voir faire ou savoir.</i></p> <p><i>Les enfants ne sont pas préoccupés par les objectifs des programmes. Ce qu'ils veulent c'est faire connaissance et montrer leur milieu de vie ; ce qui, finalement (et heureusement) correspond bien aux programmes). Du coup, il n'y a pas à vouloir leur imposer des éléments, des apprentissages qui leur seraient inutiles dans leur projet, juste à modérer certains élans pour qu'ils restent dans le domaine du possible et à encadrer l'organisation.</i></p> <p><i>Le bénéfice principal c'est que l'enseignant se met en retrait des apprentissages de l'enfant. C'est ce dernier qui prend en main la découverte, l'entraînement, l'apprentissage de ce dont il a besoin. L'enseignant répond alors à un besoin de l'enfant dans ce qu'il lui apprend et ne lui impose pas un apprentissage.</i></p>

	<p><i>Je pense que le premier mot est : motivation. Sans elle, il n'y aurait ni coopération, ni collaboration. Les deux sont nécessaires : on coopère pour apporter à l'autre ce qui est attendu et on collabore pour mettre en place une organisation rigoureuse. Mais je pense que le mot le plus important et qui permet aux enfants de pouvoir s'inscrire dans ce projet c'est : cordialité. Et c'est celle-ci qui va permettre aux enfants d'avoir envie de revoir les copains, c'est elle que les enfants vont voir dans la relation des deux enseignantes qui communiquent sans crainte, même si chacune fait des erreurs (qui font rire et ne sont pas sanctionnées)</i></p> <p><i>Je ne pense pas que le terme de négociation soit ce qui s'est réellement passé entre nos deux classes. Il s'est surtout agi de l'énoncé des desideratas des enfants (j'aimerais bien qu'ils nous parlent de leur famille – qu'ils se présentent – qu'ils nous montrent leur école – qu'ils nous parlent des matières qu'ils apprennent etc...)</i> Maintenant, nous réfléchissons aussi sur les moyens de créer des outils qui permettront d'entraîner les enfants en compréhension orale dans chacune des langues.</p>
<p>Q6. Role de l'enseignant</p>	<p><i>Un fois le projet mis en place, l'enseignant va se contenter de récolter les envies des enfants, de présenter les envies des partenaires, puis d'inscrire chaque enfant dans le projet qu'il a envie de réaliser. Ensuite, il s'agira pour l'enseignant de donner ce dont les enfants ont besoin en les guidant pour que leur projet soit à la hauteur de l'attente des enfants. La réalisation d'outils collectifs d'aide, puis l'entraînement seront organisés par l'enseignant. Dans le partenariat, l'enseignant n'est plus celui qui fait face à la classe et qui la dirige. Il divise la classe en projets qui se réalisent sans lui dans différents lieux. Il s'assure de la bonne entente de chacun des groupes et leur fournit ce dont ils ont besoin, les guide dans leurs recherches et organise la mise en commun du travail de chacun.</i></p> <p><i>Par rapport aux autres apprentissages, l'enseignant se met davantage en retrait et n'hésite pas à transformer, réorganiser ses intentions pédagogiques au fur et à mesure des idées des enfants, de leur projet.</i></p> <p><i>Oui voir réponse précédente ! Pour les autres disciplines, cela a déjà été fait en raison de l'actualité (éducation civique) ; des questions d'enfants ; il y a eu cette année un changement dans la programmation en littérature car les enfants voulaient écrire le journal intime de la mascotte anglaise. Une période a été consacré aux journaux intimes en littérature. En math et en français, des plages d'ateliers ont été intégrées dans l'emploi du temps pour me permettre de prendre en compte les différents besoins des enfants et mettre en place des jeux qui permettent de répondre à ces besoins.</i></p>
<p>Q7. Matériel et ressources</p>	<p><i>Affichage ; cahier d'anglais ; dictionnaire anglais-français ; dictaphones ; caméscopes ; appareils photo ; skype ; parents et grands frères et sœurs !</i></p>

	<p><i>Oui : dictionnaire anglais-français ; dictaphones ; caméscopes ; appareils photo, parents et grands frères et sœurs</i></p> <p><i>Dictaphones, appareils photo, caméscope.</i></p> <p><i>Ces outils sont très rapidement pris en main par les enfants qui les utilisent de manière autonome. Ce sont des outils qui permettent de faire des erreurs, de désenregistrer, de recommencer, de faire mieux avant de présenter aux autres. Si au départ les enfants se sentent un peu gênés de s'enregistrer (son et/ou image), ils comprennent rapidement que grâce à ces outils, ils vont pouvoir recommencer autant de fois qu'ils le veulent jusqu'à ce que le résultat les satisfasse. Ce sont des outils que j'ai décidé d'intégrer dans d'autres apprentissages cette année (lecture orale, poésie, exposé etc...)</i></p> <p><i>Percevez-vous une influence particulière d'outils spécifiques utilisés pour communiquer ? non</i></p>
Q8. Composition des groupes	<p><i>Dans la classe oui. Entre les deux classe non, mais c'est une bonne idée ! Je pense que les enfants (pour en avoir eu des propositions à la fin du partenariat) apprécieraient d'être associé en binôme avec un copain anglais.</i></p> <p><i>Non parce que dans la classe, les enfants sont organisés en groupes qui évoluent selon les matières, les besoins, les projets</i></p>
Q9. Lieu	<p><i>En classe, à l'ien, dans les couloirs, la cour!</i></p> <p><i>Oui car les groupes s'isolaient là où ils le pouvaient pour maner à bien leur projet et s'entraîner</i></p>
Q10. Temps	<p><i>C'est difficile à évaluer mais il était organiser d'une semaine sur l'autre de manière à respecter au maximum la plage horaire donnée par les programmes</i></p> <p><i>Oui, normalement, il s'agit de 3 fois 30 min. Or par moment, on passait toute une demi-journée sur le projet</i></p>
Q11. Evaluation	<p><i>C'est là que je dois faire mieux ! Il faudrait établir des listing d'élèves et de compétences et les évaluer durant la réalisation des projets.</i></p>

Q12. (dessin + commentaire)

Oui, tout à fait ! Les enfants se sont même mis à réfléchir sur leur propre langue pour essayer de failiter l'apprentissage des autres enfants, la comparaison des placement des adjectifs, la conjugaison etc...

Q13. Réunir deux classes distantes signifie ...

- faire connaissance de personnes qui ne parlent pas notre langue et qui doivent l'apprendre

- se rendre compte qu'apprendre une langue n'est facile pour personne

- se rendre compte que même si on fait des erreurs, on peut se comprendre
- qu'il devient possible d'apprendre une autre langue utilement, pour soi
- découvrir le milieu de vie d'autres enfants dans un autre pays
- faire découvrir son milieu de vie
- prendre la parole pour discuter, jouer, réciter, chanter, etc... en utilisant skype, dictaphones, appareils photo
- permettre aux enfants d'aider les partenaires à faire des progrès
- avoir la possibilité d'avoir des modèles pour apprendre correctement la langue
- faire des efforts, se dépasser, avoir envie de faire bien
- obliger la maîtresse à faire des efforts pour se remettre à l'anglais !
- obliger la maîtresse à être portée par ses élèves dans leurs projets
- obliger d'organiser avec l'autre maîtresse un cadre de la relation entre les deux classes et de s'y tenir.
- que c'est le seul moyen de donner un sens à l'apprentissage de l'anglais

Q14. Quels avantages et inconvénients voyez vous à ce type de projet ?

Inconvénients : *il n'est pas toujours facile de disposer du matériel de base nécessaire pour bien organiser les projets liés au partenariat. Il est encore moins facile pour un enseignant qui n'a pas [quelqu'un] sous la main de se mettre en relation avec un enseignant étranger partageant les mêmes motivations... (un travail au niveau des conseillers péda serait utile !)*

Je ne suis pas parvenue à évaluer les compétences acquises correctement.

Avantages : *Je ne reviendrai pas sur tous les avantages déjà cités mais l'avantage du partenariat est de faire apprendre l'anglais aux enfants parce qu'ils en ont tout à coup absolument besoin dans des conditions de communication idéales et avec peu de préparation et de compétences pour l'enseignant (une fois le matériel acheté et le partenaire trouvé !)*

Q15. Des conseils à des personnes qui voudraient se lancer ?

Eh bien franchement : allez-y les yeux fermés. Je regrette de ne pas m'y être mise avant. Je pense qu'un stage durant lequel on enlève l'a priori de la langue aux enseignants puis on les met en relation avec d'autres enseignants étrangers pour monter un projet de base serait une excellente idée ! Parce que même si on veut démarrer petit à petit, il y a tellement de choses toutes simples à faire et qui ne sont pas chronophage ou intellectophage !!!

PA/GB	
Q1. Rationale	<i>As part of the national curriculum the children are required to learn a MFL To develop their understanding of language and communication with others To allow a way in to exploring another culture/country To broaden children's experience of the wider world</i>

	<p><i>To encourage an interest/curiosity and understanding of other places and people</i></p> <p><i>More appreciation of how to help someone learn a language, the need for clarity and repetition, the need to plan and make relevant.</i></p> <p><i>That languages can have similarities</i></p> <p><i>That French children are much like themselves</i></p>
Q2. Aims and objectives	<p><i>Similar goals – to be able to introduce self/greet others in the target language</i></p> <p><i>To be able to put together simple statements/questions on a relevant topic</i></p> <p><i>To compare and contrast another culture/language</i></p> <p><i>To join in with/sing simple rhymes/poems in another language</i></p> <p><i>To begin to understand a conversation between 2 French speakers</i></p> <p><i>The main difference/additional goal would be – to respond to the needs of another language learner</i></p>
Q3. Content	<p><i>Greetings</i></p> <p><i>Introducing self</i></p> <p><i>Parts of body</i></p> <p><i>Names of relatives</i></p> <p><i>Rhymes/national anthems</i></p> <p><i>Animals/pets</i></p> <p><i>About French schools</i></p> <p><i>About writing and sending letters, e-mails and parcels</i></p> <p><i>About producing short films (to explain about their own school)</i></p> <p><i>About presenting information in different formats</i></p> <p><i>About using Skype (e-safety issues discussed as part of this, advantages and disadvantages)</i></p> <p><i>Reflecting and evaluating (on effectiveness of our own efforts and on what learnt from other class, what good ideas they had!)</i></p> <p><i>Yes, it does change my own programme so I have to be careful to still cover the objectives for MFL in some way over the year. However, the children gain experience and skills in other ways that covers other objectives. It just makes it a little bit more work in thinking and planning. However it makes language learning much more relevant, fun and meaningful so I feel this outweighs any disadvantages.</i></p>
Q4. Learning activities	<p><i>By preparing presentations/written work in their own language and in the target language</i></p> <p><i>Yes I have to allow a little more input on what the children want to do and be more flexible.</i></p>
Q.5 Other class's influence	<p><i>The children made requests to the teacher about what they wanted to learn from the other class. The teachers then incorporated what they could into the project.</i></p> <p><i>When children came up with ideas about what to do for the other class, we discussed and referred back to their requests and letters and thought about what they did for us in order to help us make decisions</i></p>

	<p><i>about what to do for them. (What did we enjoy? What could we understand? Why did we understand? Etc)</i></p> <p><i>The children took on the role of teachers more frequently than in other subject areas.</i></p> <p><i>I think collaboration is the best description. I feel that both Celine and myself had the same goals for our children (her initial project description enabled me to see this clearly from the beginning and meeting up with her confirmed this) so we were able to plan ideas knowing that we had the same aims. However, as Celine had done a linking project before I took the lead from her and she had such good ideas that it was easy to join in!</i></p> <p><i>To find times to Skype!</i></p>
Q6. Teacher role	<p><i>Yes, it is a different role. I have had to encourage the children more to think about the other learners and their needs. I have also had to encourage them to think carefully about what they can do with the time and resources they have and what will really work.</i></p> <p><i>Yes, there has been negotiation over the content. I do sometimes do this in other topic areas with my classes.</i></p>
Q7. Materials and resources	<p><i>Usual resources – teacher, IWB, games in target language, flashcards, role play</i></p> <p><i>Just the experience of learning from the other children – ie real French speakers</i></p> <p><i>post (slower than I thought but the children LOVED receiving parcels!)</i></p> <p><i>e-mail (the most effective for communicating with Celine)</i></p> <p><i>Skype (the children enjoyed this the most – some requested that another time they would like to do it in one-to-one or small groups, although this would be even more complicated to organise but maybe more beneficial???)</i></p> <p><i>Sorry I'm not sure what you mean by this question!</i></p>
Q8. Grouping	<p><i>I already use a mixture of ability/ mixed ability and friendship groups so this was no different.</i></p>
Q9. Location	<p><i>Within the classroom.</i></p> <p><i>Is it different than the place you traditionally occupy? No</i></p>
Q10. Time	<p><i>At different times but usually in the afternoon (morning are for maths and literacy). The only time we did this differently was for Skype.</i></p> <p><i>No, apart from the Skype which was in the morning</i></p>
Q11. Assessment	<p><i>I have a set of school objectives which are linked to the national curriculum. Since it is the first time I have taken part in a linking programme I just took into consideration the children's experiences</i></p>

and achievements within the linking programme when I used the school assessment criteria.

Q12. I would definitely say that my class feel they made a link with another class and were able to find out more about French children and see that they are similar to themselves. However many of the children were happy to move on without thinking about what is happening to the French class next year. Perhaps if there had been more one-to-one/ small group links/writing to a specific child this would not happen though. Or is it better this way? I am not sure.

I feel that I have made a link with Celine and it especially helped meeting her face-to-face in April. It was great to chat with her properly and reassured me that she had similar thoughts and ideas to me about the project.

The children have had to think about how they learn and how others will learn from them. They discovered that learning needs planning and thinking about. We had these sort of discussions after the Skype mainly and when we were preparing what to do for our next Skype.

(pas de réponses aux 3 dernières questions)

PB/F	
Q1. Raisons	<p><i>Dans cette classe, ils ont voulu accéder à une langue qui leur permettait de communiquer avec d'autres enfants. Ils voulaient connaître leur mode de vie, habitudes...</i></p> <p><i>Dès que le projet a pris forme, ils ont émis le désir de leur enseigner leur langue aussi. Ils parlaient donc dans un projet d'échanges.</i></p> <p><i>Au cours de l'évolution de ce projet et des activités, se sont posés à eux des problèmes type : prononciation correcte (besoin d'avoir face à eux un adulte ayant la maîtrise réelle de la langue), besoin de traductions pour exprimer des propos sortant du champ initialement prévu, gestion des travaux de groupes .</i></p> <p><i>Tout ce qui leur paraissait surprenant (différent) a souvent été d'abord sujet à sourire (incompréhension) – ex : le kilt, l'uniforme scolaire- et par la suite accepté comme différence.</i></p> <p><i>Au début du projet, ils ont été pour certains très intimidés, avec une participation 'distante' (moi j'arriverai pas, pas la peine que j'essaie, je veux pas qu'on me voie...) avec refus de participer ; par la suite, ils ont continué à émettre des craintes, mais en s'impliquant quand même. (fierté de Vincent qui s'est vraiment dépassé, fierté de Théo qui réussissait avec plus de facilité en anglais et sans aménagement)</i></p>
Q2. Buts et objectifs	<p><i>Il est évident que les objectifs traditionnels (sans échanges oraux réels) sont moins motivants que les situations de communication directe (visioconf) voire même différée (enregistrements audio ou vidéo)</i></p> <p><i>Le fait de VOIR et ENTENDRE les enfants étrangers donne une dimension concrète, réaliste qui plonge nos schtroumpfs dans une</i></p>

	<p><i>communication à la fois plus spontanée (on les voit, on voit leurs visages, on entend leurs vraies voix) et plus difficile pourtant par la barrière de la langue...</i></p> <p><i>En fait, ce qui m'a semblé les motiver, c'est à la fois connaître leur vie, apprendre leur langue, leur enseigner le français et montrer leur vie;</i></p> <p><i>Et aussi je crois, une certaine fierté de pouvoir s'exprimer en anglais, accéder à ce qui était au départ inconnu.</i></p>
<p>Q3. Contenu</p>	<p><i>Un peu de vocabulaire, et surtout, au niveau de la langue, des tournures, structures d'usage courant, qu'ils pourront (sauront ?) réinvestir telles quelles ;</i></p> <p><i>Certains ont su trouver des différences grammaticales entre les 2 langues, mais sur un laps d'une seule année, c'est un constat peu fréquent !!</i></p> <p><i>Les mots de français qu'ils connaissaient sans le savoir !</i></p> <p><i>La phonétique – prononciation (qui a été un enjeu majeur pour eux)</i></p> <p><i>Le plus révélateur pour moi a été leur difficulté à travailler en groupe, avec un réel partage des tâches. En fait, dans bcp de groupes au début des projets, chacun partait dans sa propre direction. Age et maturité ont souvent conditionné le travail.</i></p> <p><i>Ils ont eu du mal à percevoir la faisabilité de leurs projets et se sont souvent lancés ds de grdes dérives. (désir de faire, mais sans avoir suffisamment à l'esprit ce qu'il fallait faire : 'écrire des sketches en anglais' en réutilisant le vocab référentiel est devenu 'écrire des blagues en français')</i></p> <p><i>Cas particuliers :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>*un enfant en difficulté linguistique en français s'est révélé tout autant en difficulté en anglais (dyslexie orale donc prononciation difficile)</i> <i>*un enfant en difficulté (dys et lenteur idéatoire) s'est révélé très à l'aise et s'est du coup trouvé 'scolairement' revalorisé par rapport au groupe classe</i> <i>*quelques enfants très timides ont réussi à se dépasser et à accepter de se mettre en scène face à un public (visios ou films)</i> <p><i>Le passage par les TICE (app num, caméra, ordi...) nécessaire pour les activités leur a permis d'utiliser du matériel informatique</i></p> <p><i>Sur l'année écoulée, on a pu observer aussi un investissement particulier des familles (aide des aînés au collège, des parents, participation des parents ds des recherches internet ou activités préparatoires comme prise de photos)</i></p> <p><i>Oui, bien sûr : un aspect indéniablement chronophage, il a donc fallu faire des coupes franches dans d'autres matières. Cela pose toujours des problèmes de choix mais au bout du compte, temps consacré = efficacité.</i></p> <p><i>D'autant plus que cette façon peu scolaire d'aborder une matière a particulièrement convaincu les enfants.</i></p>

<p>Q4. Activités d'apprentissage</p>	<p><i>Visioconfs</i> <i>Réalisation de films par les enfants</i> <i>Travaux oraux d'entraînement par paires ou groupes (pas tjrs bien perçu par les enfants qui au départ trouvaient qu'ils manquaient de répétiteurs !!)</i> <i>Ecriture de courriers, dessins...</i> <i>Quelques 'leçons' (s'approprier vocab, structures et phonétique)</i> <i>Productions de textes, sketches</i></p> <p><i>Cela a modifié surtout ma façon de voir les choses : dans ce projet, beaucoup de données échappaient à mon contrôle d'adulte référent ; situation quelque peu 'angoissante' pour moi ; mais les enfants ont choisi eux-mêmes certains thèmes de travail et y ont adhéré plus facilement (même si le choix était 'téléguidé' parfois) , les progrès ont été réels et l'évaluation l'a montré. (évaluation faite sur la motivation et les progrès plutôt que sur une 'norme' à atteindre)</i></p>
<p>Q5. Influence de l'autre classe</p>	<p><i>Un peu au feeling, chacune de nous (Jackie et moi) proposait soit de choisir 1 thème, soit mettait l'autre devant le fait accompli.</i> <i>l'enseignante écossaise n'avait pas toujours les mêmes libertés : elle devait suivre les prog prévues. Donc parfois, les enfants n'avaient pas les mêmes références linguistiques et ne pouvaient réellement échanger : en visioconf, chacun apportait à l'autre son projet, avec son bagage linguistique.</i> <i>Les choix de thèmes se faisaient aussi en regard d'activités non linguistiques ds la classe (expo, visites ...) ; cela permettait de croiser l'anglais avec des activités vécues par les enfants</i></p> <p><i>Je pense que coopération convient mieux que collaboration. Nous n'avons pas assez échangé entre adultes, pas préparé ensemble ce vers quoi nous voulions emmener les enfants. Tout s'est fait un peu au feeling, ce qui n'a pas empêché les schtroumpfs d'y prendre bcp de plaisir...Avec le recul, il me semble que chacune a préparé ses élèves à produire, plus qu'à recevoir. Peut-être les difficultés techniques rencontrées au cours des visios sont-elles responsables de cette sensation et de cet état de fait...</i></p> <p><i>Peu de négociation réelle, plutôt de grdes lignes directrices (choix de thèmes), pour la préparation du travail avec les enfants. Il manquait assurément un échange plus axé sur la pédagogie, les programmes.... spécifiques de chaque pays, chaque classe. On était ds le quotidien, mais sans visibilité, sans assez de recul.</i></p>
<p>Q6. Role de l'enseignant</p>	<p><i>L'apprentissage a sûrement été facilité par son côté peu scolaire :des décisions prises par les enfants dans un cadre cependant à glissières pour éviter les débordements et le hors sujet ; un aspect plus créatif (production de lettres, sketches, photos commentées....), par une réalité de contacts avec les enfants natifs. À certains moments les ennuis tech de nos visioconfs ont démotivé les enfants ; un transfert a vite été trouvé : ils ont utilisé les films différés, en se filmant eux-mêmes. La communication n'était plus directe, mais il semble que cela ne les ait pas gênés, au contraire : « on peut préparer, se voir,</i></p>

	<p><i>recommencer, ... » → rassurant !</i></p> <p><i>Des négociations, oui, mais dans un cadre imposé quand même, pour éviter le hors sujet. Pratique inhabituelle ds le champ des matières normativement évaluées : on a un programme, on le suit, on évalue les enfants, les objectifs à atteindre sont définis.</i></p> <p><i>Dans le cadre de l'anglais, je m'y suis moins attachée. Ce qui me semblait important, c'était de donner envie aux enfants d'apprendre une langue étrangère, de se plonger avec curiosité ds un milieu inconnu (mode de vie étranger), de partager cela entre eux et les amener à se rendre compte que l'on pouvait relativement facilement entrer en communication avec des gens d'une langue et d'une culture différentes.</i></p>
<p>Q7. Matériel et ressources</p>	<p><i>Nouvelles technologies (photo, informatique, caméra, visioconfs...)</i> <i>Activités traditionnelles en classe</i> <i>Travail de répétition par binômes ou plus</i></p> <p><i>Manquait, c'est certain, une immersion complète avec des natifs !</i></p> <p><i>Did you add new tools? Nouvelles technologies (photo, informatique, caméra, enregistrements audio)</i></p> <p><i>Au départ, on voulait privilégier les visioconfs. Mais au bout de qqes échecs, il a fallu relancer la motivation, avec d'autres supports. Les expériences réalisées de façon concluante l'an dernier nous ont ramenés vers la création de textes (saynetes, comptes-rendus, présentations de vie, d'activités ou de visites) avec utilisation de pocket-cameras.</i></p> <p><i>Les visioconfs ont été (sauf une) difficiles à gérer. Outre le fait que les lères ont déboussolé les enfants (timidité, voire angoisse blocages face à la langue, face à leur propre image...), les nombreuses pannes ont fini par les démotiver.</i></p> <p><i>Il a donc été plus facile de re-capter leur motivation en leur proposant des outils de communication différée. Les blocages se sont levés petit à petit, d'autant qu'ils pouvaient faire autant de répétitions qu'ils le souhaitaient (enfin presque) avant de valider le 'produit fini' !</i></p> <p><i>Au niveau des visios (comm directe) : pr qqes uns, dépassement de leurs propres craintes (peur du ridicule, de ne pas y arriver, non acceptation de sa propre image) ; pr certains, une grde envie mais un bon blocage au moment de parler (Max qui faisait le cake pr masquer son angoisse)</i></p> <p><i>Au niveau de la comm différée (films) : chez bcp d'enfants, le fait de se voir et s'entendre sur un travail 'de qualité' (après répétitions) a permis une valorisation de leur image face à eux-^memes et face aux autres.</i></p>
<p>Q8. Composition des groupes</p>	<p><i>Entre les 2 groupes : les appariements ont été faits par notre partenaire en Écosse. Nous avons eu 2 réactions de 'rejet' sur les paires mixtes (filles-garçons)</i></p> <p><i>Dans la classe, composition des groupes de travail en fonction des</i></p>

	<p><i>affinités entre les enfants ou des affinités sur un thème. D'où les qqes pbs d'enfants isolés à résoudre → les résolutions de ces pbs ne se sont pas tjs faites sans grincements (pas facile à cet âge de dépasser ses antipathies !!!) mais les enfants en ont pris conscience et ont fait des efforts</i></p> <p>Is the grouping within the classroom different than during other learning?</p> <p><i>Oui, car les groupements dans d'autres matières pouvaient être imposés pr des raisons de besoins (groupes de besoins homogènes ou hétérogènes), pr des raisons pratiques (on travaille avec son entourage proche).</i></p> <p><i>En anglais, la motivation étant prioritaire, les enfants devaient pouvoir faire des choix pour mener leurs projets à terme sans être parasités par des 'conflits d'individus'. Ce qui nous a amenés d'ailleurs à investir différents lieux de l'école, pr que chque grpe puisse travailler ds le calme et/ou répéter sans témoin...</i></p>
Q9. Lieu	<p><i>Le plus souvent en classe et ds la pièce contigüe à la classe, mais aussi ds la BCD, sous le préau. Là se posait le pb de la confiance accordable aux enfants lorsqu'ils étaient sans surveillance...et l'illégalité de cette pratique !!!</i></p> <p><i>Dans un certaine mesure, oui, mais ces différents lieux étaient investis lors de qqes autres activités.(entraînement à la lecture orale, apprentissage de poésies)</i></p>
Q10. Temps	<p><i>Difficile de quantifier, car les plages n'avaient pas souvent la même durée. En ts cas, les séances n'étaient pas très régulières et répondaient plutôt aux besoins du moment, jusqu'à ce que leur travail convienne aux enfants (et à moi aussi : thème respecté, travail compréhensible, aspect final amélioré par rapport au 1^{er} jet).</i></p> <p><i>Il est certain que ds ce genre de projet, on ne peut respecter les horaires imposés...Mais finalement, tout cela se régule presque automatiquement : après 2 ou 3 semaines sur un projet (temps d'anglais important), on arrêtait l'anglais pdant 1 ou 2 semaines....</i></p>
Q11. Evaluation	<p><i>Comparaison entre 1^{er} et dernier jets : progrès réalisés par chaque enfant, efforts fournis pour dépasser les difficultés. Dans notre école, on fonctionne par notes, j'ai donc attribué des notes correspondant aux critères précités.</i></p> <p><i>Cette forme d'évaluation paraît la seule possible qd on entend les enfants, après de réels efforts : « J'espère que j'aurai au moins 16, parce que là, j'en ai fait des efforts ! »</i></p>

Q12. Dessin :

Les liens entre les enfants n'ont pas été à mon sens suffisamment marqués : j'attendais une correspondance hors champs scolaire (c'était une demande des enfants), mais soit je n'ai pas été assez incitative, soit une année, c'est trop court pour mettre cela en place. Il faudrait pouvoir garder les mêmes penfriends pendant au moins 2 ans. Le fait que les visios n'aient techniquement pas souvent bien fonctionné a certainement aussi été un frein.

Partagez-vous ces points de vue ? (dessin + commentaire) ?

Outre ce que dit l'institut anglaise – dont je partage le point de vue -, j'ai été étonnée de voir le niveau d'exigence que certains enfants se sont imposé : il fallait absolument que la prononciation soit la plus correcte possible – ce qui d'ailleurs a été traduit par le besoin d'entendre et répéter encore et encore les adultes ...

Il a fallu aussi qu'ils fassent des efforts pour organiser le travail de groupes, accepter de travailler avec des camarades non pas par affinité entre eux, mais par rapport au choix de projet

Q13. Réunir deux classes distantes signifie ...

*Créer un lien entre les enfants des 2 classes, faire de la communication
donner un enjeu à l'apprentissage*

créer un lien entre les enfants de la classe (organisation du travail ds les groupes, modification de l'image de l'autre → comme Théo qui a été valorisé aux yeux des autres par ses compétences orales...)

*permettre aux enfants de faire des choix ds les projets, et les rendre acteurs ds le projet
faire émerger des prises de conscience (nécessité de travailler phonologie par ex ; ou ds un autre domaine accepter la différence : prénoms, habitudes...)*

faire appréhender les nouvelles technologies

dépasser les pb de timidité (image de soi, blocages de langue...)

Q14. Quels avantages et inconvénients voyez vous à ce type de projet ?

Avantages :

créer de vraies situations de communication (même si différées) de façon à ce que les enfants comprennent les enjeux de l'apprentissage d'une langue

modifier le regard des enfants sur les apprentissages

les rendre plus acteurs, moins passifs, plus créatifs

créer une dynamique de groupes

Inconvénients :

aspect chronophage des projets

manque de fiabilité de la connexion, pbs techniques → déceptions des enfants et des adultes

Q 15. Des conseils à des personnes qui voudraient se lancer ?

Ne pas s'attendre à ce que les visios marchent à chaque fois

Maîtriser la langue, les nouvelles technologies avant de démarrer un projet (ou avoir dans sa manche des personnes ressources)

Travailler par projets, sur des périodes d'environ 2 semaines donc privilégier le projet sur cette période-là

Dans l'idéal, avoir une connexion internet ds la classe pour que les enfants puissent réaliser les visios par petits groupes

PB/GB	
Q2. Aims and objectives	<i>We have a language syllabus which we follow so we did not in fact change this but used the exchange to complement it.</i>
Q3. Content	<i>We have a programme which starts with the basics eg giving personal details - self and family and add more complicated structures in P7 eg descriptions of self, describing our homes our hobbies etc</i> <i>We cover the 4 skills of listening, speaking, reading and writing in the target language. They use presentations skills and are often asked to use art work with their written French. As a Visiting Specialist it is more difficult to incorporate other subjects.</i> <i>The project enhances the programme giving the pupils a real incentive to learn the language.</i>
Q4. Learning activities	<i>How do the pupils learn? Listening and speaking - various activities songs, games etc</i> <i>Does the exchange project change some of the way you taught before? Not really. Gives a real audience for their written French.</i>
Q5. Other class's influence	<i>Teacher led - letters sent to practice written French of what had been studied in class. Video-conferences again practising orally what had been learnt in class.</i> <i>What word qualifies best your exchange: cooperation or collaboration? (please justify you answer) Both I think</i>
Q6. Teacher role	<i>If there is no exchange the pupils are less motivated.</i>
Q7. Materials and resources	<i>With what do they learn? Flashcards, songs, games, resources on line.</i> <i>Video-conferences were what interested the pupils most but unfortunately technical problems meant that the time spent on trying to do them took away valuable teaching time for the pupils.</i>
Q8. Grouping	<i>Is the grouping within the classroom different : No</i>
Q9. Location	<i>Where do they learn? Classroom</i> <i>Is it different than the place you traditionally occupy? No</i>
Q10. Time	<i>The class was taught during the school day but for video-conferences I took out small groups of children at the end of the day for a 15 minute slot.</i>
Q11. Assessment	<i>There is no formal assessment of the pupils' learning. At the end of P6 and P7 there is a section in their end of year report and it is their listening and speaking skills which are mainly commented on though they do write small paragraphs in French throughout the year as well.</i>

Q12. Drawing : *I would definitely agree. The pupils loved producing letters for their penpals and were very interested in the video conferences.*

Q13. Linking two distant classrooms means:

- *Sharing a language learning experience*
- *giving pupils a real audience for their language, rendering it much more meaningful*
- *being able to compare their towns and culture*

Q15. advice to other teachers who wanted to star a partnership :

Essential part of language learning to have direct contact with the country. Good for the pupils and good for the teachers too!

PC/F	
Q1. Raisons	<p><i>Avant le début du partenariat, l'apprentissage de l'anglais apparaissait comme une nécessité pour beaucoup d'élèves : « c'est au programme de l'école » ; « c'est important pour mon métier plus tard » ; « mes parents disent que c'est important »...</i></p> <p><i>Les motivations chez les élèves semblent avoir évolué en cours de partenariat ; elles sont devenues moins conventionnelles, plus personnelles : désir d'échanger pour connaître les activités, les goûts, les coutumes des partenaires anglais.</i></p>
Q2. Buts et objectifs	<p><i>Le but de la plupart des élèves est de parvenir à échanger rapidement à l'oral et à l'écrit avec les partenaires anglais : « comprendre et se faire comprendre ».</i></p> <p><i>Cet objectif s'inscrit parfaitement dans mes 5 objectifs qui sont ceux du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (niveau A1).</i></p>
Q3. Contenu	<ul style="list-style-type: none"> -comprendre des consignes orales, des questions... -se présenter, lire des mots ou des phrases simples... -échanger sur des sujets familiers... - comprendre des mots ou des textes courts, -écrire un message, une lettre... -travail sur des compétences transversales (B2i) dans le cadre de nos échanges : manipulation d'images numériques et utilisation de Skype. <p><i>Nos échanges par skype ont mis en lumière certaines différences au niveau de la structure grammaticale de l'anglais et du français : genre (ou pas) des déterminants et accord (ou pas) de l'adjectif. Cela a donné lieu à certaines réactions amusées d'élèves lors des échanges :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> -« J'ai un sœur » ou j'ai « <u>un</u> frère » -« I like black<u>s</u> horses » <p><i>Cela a été l'occasion de mettre en lumière (sans rentrer dans des analyses grammaticales complexes) certaines différences entre les 2 langues.</i></p> <p><i>Cela a permis aux élèves de comprendre les réactions amusées de leurs partenaires lors de certains échanges (réactions qui ont été perçues comme des moqueries par certains élèves dans un premier temps).</i></p> <p><i>Nos échanges par Skype ont également mis en lumière des différences au niveau de la prononciation et de l'accent anglais et français. Ces observations (différences grammaticales, prononciation et accents) montrent que le travail du vocabulaire est nécessaire mais</i></p>

	<p><i>pas suffisant avant un échange. Les élèves peuvent connaître le sens de tous les mots d'une phrase prononcée ou écrite par le partenaire mais ne pas comprendre le sens de la phrase.</i></p> <p><i>Inversement, les élèves ont pu vérifier lors de ces échanges qu'il n'était pas nécessaire de connaître tous les mots d'une phrase prononcée ou écrite pour en comprendre le sens.</i></p> <p><i>Ces observations m'ont donc amené à adapter mes apprentissages :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>-travail sur la compréhension orale et écrite en s'aidant du contexte pour comprendre la phrase même si l'élève ne connaît pas le sens de tous les mots.</i> <i>-choix des écoutes en anglais en prenant soin de varier les différents locuteurs (prononciation et accent).</i>
Q4. Activités d'apprentissage	<ul style="list-style-type: none"> <i>-écoute de paroles en anglais</i> <i>-travail du vocabulaire en situation</i> <i>-jeux visant à travailler la compréhension et l'expression orale</i> <i>-introduction de l'écrit après les phases orales</i> <p><i>Je favorise davantage les mises en situation qui font ressortir de manière évidente les points à travailler.</i></p>
Q5. Influence de l'autre classe	<p><i>Le but est de mettre les élèves en situation d'échange (oral ou écrit) en suscitant leur intérêt pour ces échanges.</i></p> <p><i>Les deux enseignants décident de manière équilibrée (me semble-t-il).</i></p> <p><i>Pour ma part, j'ai consulté les élèves pour connaître les sujets sur lesquels ils souhaitaient échanger et sous quelle forme. Beaucoup ont exprimé le souhait d'échanger en petits groupes lors des visioconférences (moins intimidant que lorsque toute la classe écoute et regarde sur le TBI).</i></p> <p><i>L'échange en ligne (visioconférence) crée une certaine motivation chez les élèves et donc un investissement conséquent :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>-préparation de la visio (à l'école, à la maison avec les parents ou les frères et sœurs...)</i> <i>-envie de bien faire pendant la visio (comprendre son partenaire et donner une bonne image de soi)</i> <i>-analyser après la visio ce qui a bien marché et ce qui a moins bien marché pendant la visio et pourquoi.</i> <p><i>J'ai pu observer un phénomène d'entraide entre les élèves lors des différentes visio (traduction).</i></p> <p><i>Pour cette première expérience d'échanges (5 mois) : je dirais « collaboration ». Nous avons travaillé des compétences communes lors de ces échanges avec un grand bénéfice pour les élèves.</i></p> <p><i>Pour parler de « coopération », je pense qu'il nous faudrait un fil conducteur ou un projet commun dans lequel chacun apporterait sa contribution.</i></p> <p><i>--> A voir pour l'année prochaine.</i></p> <p><i>Les deux enseignants sont rapidement tombés d'accord sur le contenu et la forme des échanges.</i></p> <p><i>La difficulté a été de trouver des créneaux pour nos visio : pas évident au regard du décalage horaire (1 heure), décalage des vacances et des emplois du temps respectifs.</i></p> <p><i>Je souhaiterais pour ma part une fréquence d'échange (visio ou écrit)</i></p>

	<i>un peu plus soutenue : un échange tous les 15 jours. Ce qui permettrait de soutenir l'intérêt des élèves autour des échanges et de calquer les apprentissages sur les échanges.</i>
Q6. Role de l'enseignant	<i>Le fait de mettre les élèves en situation réelle d'échanges m'a permis d'évaluer le résultat de mes apprentissages. Lors d'une visio, ce ne sont pas seulement les élèves qui sont évalués mais aussi l'enseignant, indirectement : les élèves ont-ils été bien préparés ? Mon rôle principal lors des visio était un rôle de traducteur (anglais et français) pour aider les élèves. Ce qui m'amène deux questions : -comment préparer efficacement les élèves avant une visio (vocabulaire, anticipation des questions posées...) ? -que ce serait-il passé si je n'avais pas aidé mes élèves lors des visio ? Aurait-ils trouvé d'autres moyens pour parvenir à comprendre et se faire comprendre ? Je n'ai pas vraiment eu à négocier le contenu avec mes élèves. J'ai essayé néanmoins de prendre leurs demandes en considération : -choix des thèmes abordés lors des visio -organisation des groupes lors des visio (nombre de participant et affinités).</i>
Q7. Matériel et ressources	<i>-écoutes (méthode d'anglais) -cahier d'activité (méthode d'anglais) -logiciel d'anglais (travail de la compréhension orale à l'ordinateur avec casque) -jeux élaborés avec les moyens du bord Skype : outil gratuit et facile à utiliser, Supertintin : pour l'enregistrement et l'exploitation des visio. L'utilisation de skype valorise les élèves même si la plupart sont habitués à dialoguer sur webcam. Les élèves restent néanmoins très attachés à l'écrit (dessins, correspondances).</i>
Q8. Composition des groupes	<i>Certains élèves ont émis le souhait d'avoir un correspondant dédié. Nous n'avons pas retenu cette option pour notre première année d'échanges. Les premières visio ont été faites avec la classe entière autour du TBI. Les suivantes ont été faites par groupes de 2 ou 3 élèves réunis par affinités. Is the grouping within the classroom different than during other learning? Non</i>
Q9. Lieu	<i>Dans la classe seuls ou en groupes. J'ai favorisé les situations de regroupement lors des échanges oraux et écrits pour que chacun puisse bénéficier des remarques et de l'aide des autres camarades (visio et correspondances écrites).</i>
Q10. Temps	<i>Deux séances de 45 mn par semaine en dehors des périodes d'échanges. C'est différent en période d'échange : lorsque nous avons une visio dans la semaine, la préparation, la visio et son exploitation, cela occupe tout le créneau consacré à l'anglais.</i>
Q11. Evaluation	<i>Les visio m'ont permis d'évaluer en partie les élèves sur les compétences du niveau A1 suivantes : -réagir et dialoguer</i>

Q 12. Dessin :

Ce dessin obtiendrait certainement un prix s'il participait à un concours de dessin sur l'unité entre les peuples ou l'unité au sein de l'UE...

Il est magnifique...

Mes élèves ont été très sensibles au dessins et aux petits mots qu'ils ont reçu de leurs partenaires anglais : ils les ont commentés longuement et certains m'ont même demandé s'ils pourraient avoir les coordonnées parsonnelles de l'auteur du dessin pour communiquer directement avec lui.

Les visio ont été pour eux à chaque fois des grands moments. Même s'ils ont eu un peu le trac, je pense qu'ils ont gagné en confiance et qu'ils en garderont un très bon souvenir.

Certains ont même émis le souhait de se rencontrer...

Pour ma part, j'ai apprécié la qualité de tous les échanges que j'ai pu avoir avec Alison (en anglais et surtout en français). J'ai très envie de continuer le partenariat l'année prochaine.

Il y a beaucoup de vérités dans cette phrase : l'écoute, l'analyse, l'entraînement...

Pour ma part, je pense que la visio présente un grand gros avantage pour l'enseignant : elle permet de voir immédiatement ce qui est acquis et ce qu'il faut améliorer. Il me semble important néanmoins de bien définir les objectifs d'une visio et d'essayer d'évaluer en amont les compétences des élèves afin d'éviter les situations d'échec pendant la visio.

Q 13. Linking two distant classrooms means:

- que nous ayons des objectifs similaires par rapport aux compétences scolaires,
- que les 2 classes s'investissent dans un projet commun motivant pour les élèves et réalisable.
- que la fréquence des échanges soit suffisante pour créer une dynamique (1 échange oral ou écrit tous les 15 j),
- qu'il faut accepter que tous les élèves ne fassent pas la même chose en même temps (organisation des visio),
- qu'il faut laisser des initiatives aux élèves,
- que les enseignants prennent le temps de faire un point régulièrement sur les échanges.

Q 14. Avantages : *L'importance de l'apprentissage de l'anglais n'est plus à démontrer en France : chacun y trouve ses propres motivations (soif de découverte, avenir professionnel, navigation internet (certains jeux en ligne) ...).*

Inconvénients : /

Q 15. advice to other teachers :

Prenez le temps de bien définir les objectifs recherchés et les modalités des échanges envisagés (convergences et divergences avec l'enseignant partenaire),

Prenez le temps d'écouter les élèves tout au long du partenariat (craintes, difficultés, souhaits ...) et laissez leur des initiatives,

Prenez le temps de bien communiquer en amont et pendant le projet avec les parents (attention aux autorisations),

Testez le matériel avant le jour J si vous programmez une visio,

Rien ne remplace la mise en situation réelle (motivation, investissement, bénéfices multiples pour les élèves).

PC/GB	
Q1. Rationale	<i>Children learn French as it is part of our curriculum. At primary (age 7-11) most language learning is spoken and our main aim is confidence and enjoyment and cultural understanding.</i>
Q2. Aims and objectives	<i>Goals are similar to other areas of the curriculum – aim to be at level 3 by age 11, level 5 by 13 and GCSE exam by age 16 – although a language is not compulsory after the age of 13. (sadly – I would like to hope this might change). At present there is no formal assessment until GCSE exams, it is all teacher assessed.</i>
Q3. Content	<i>Greetings, about me, numbers, colours, weather, pets, hobbies, likes and dislikes, food and drink, family – all spoken at primary level – very little written work.</i> <i>Inter-cultural understanding.</i> <i>Yes – it makes language learning real and purposeful – takes a considerable amount of time – but so beneficial</i>
Q4. Learning activities	<i>Much greater emphasis on listening and clarity of speech.</i>
Q5. Other class's influence	<i>Jean-Michel and I decide what to do. We target making language learning useful and real. To benefit the children.</i> <i>cooperation or collaboration? (please justify your answer) Both!! – but probably co-operation is more significant at the moment</i> <i>Times to talk – both classes are very busy, especially at this time of year.</i>
Q6. Teacher role	<i>Our time for French is almost all linked to our Skype sessions and it may be that we have done less language learning, but we have brought the language to life, it has a purpose and we have heard native speakers.</i> <i>The language we have heard and used is the vocabulary which we would normally use – so there is no need for much negotiation.</i>
Q7. Materials and	<i>Repetition, DVDs and CDs</i>

resources	<i>Skype – brilliant! They love to skype – it focuses their listening skills!!</i>
Q8. Grouping	<i>We tend to skype in friendship groups – in other subjects they are grouped by ability.</i>
Q9. Location	<i>Within our classroom Is it different than the place you traditionally occupy? no</i>
Q10. Time	<i>Our set time for language learning – Thursday afternoon, changes according to our Skype session. Is it different than the time you traditionally dedicate? Yes it varies.</i>
Q11. Assessment	<i>Teacher assessment – no formal testing</i>

Q12. Drawing + comment :

I think it's wonderful ! My class have loved the link – their only regret is that half of them are now moving on to another school and will no longer be part of the link. The children have realised that in many ways they are very much like their French friends – hobbies, ages, likes, etc. The link has made the French children seem far less foreign to my class, which has to be good !

I certainly agree, especially with the need to speak clearly and to listen carefully. They realise what they need to learn in order to continue to communicate.

Q13. Linking two distant classrooms means:

-that there is a purpose for learning another language

-that we are actually very similar to our French friends in many ways

-that we have to listen and speak very carefully

-it is quite hard to include every child every time when skyping – I try to have another very simple activity going on for those pupils not speaking – although I put the image onto the large board in the classroom for everyone to see.

Q14. main advantages and the drawbacks

A negative view from some parents – but this has improved since our link started.

At the moment language learning does not have a high profile in the UK

Children in my class just love the link – they are all eager to participate

Q15. advice to other teachers

Have a go

Be patient – I am lucky that Jean-Michel is very quick to reply to emails and is very easy to co-operate with – he understands that we have demands from many areas of the curriculum.

PD/F	
Q1. Raisons	<i>Les élèves apprennent l'anglais car c'est la langue enseignée à l'école (aucun autre choix possible au sein de l'établissement). Leurs représentations initiales ont pu évoluer au sens où, il me semble, qu'ils</i>

	<i>ont perçu l'enjeu de communication inhérent à l'apprentissage d'une langue étrangère. La langue a un visage, celui de l'interlocuteur, une culture et un réel objectif de communication.</i>
Q2. buts et objectifs	<i>Le projet me permet justement de les inscrire dans ce processus de communication en favorisant les échanges oraux avec les natifs. Les objectifs (expression et compréhension orales essentiellement) et sont donc adossés à un contexte réel et prennent du sens. S'ils correspondent au programme officiel, tant mieux, mais ce qui me semble prioritaire se décline ici en terme de compétences communicationnelles développées par les élèves.</i>
Q.3 Contenu	<i>Lexique lié à la compétence parler de soi, des autres, de sa famille, de son lieu de vie, de ses hobbies. Comparaison du fonctionnement des deux langues avec un retour sur la compréhension du fonctionnement de sa propre langue. Ils ont développé des compétences en informatique (utilisation de logiciels (audacity, powerpoint, traitement de texte), de matériel vidéo, expérimentation de la visioconférence) Oui, car le projet s'écrit pas à pas et la classe avance à ce rythme. La plupart des élèves sont totalement impliqués dans cette écriture en lien avec les propositions des élèves de la classe partenaire. C'est une façon très efficace de mobiliser les élèves dans l'apprentissage d'une langue, alors le programme devient secondaire car il s'agit de développer une aptitude conjointement à une compétence.</i>
Q4. Activités d'apprentissage	<i>Se présenter : réflexion autour de la démarche de projet (que veut-on faire ? quels vont être les besoins pour réaliser le projet ? comment s'organiser ?) La première visio : préparation collective en classe de ce qui pouvait être dit aux partenaires puis travail individuel. Aide des pairs pour les élèves en difficultés. Essais de présentation devant la classe. Suite aux problèmes techniques rencontrés, une seule visio (5 élèves se sont présentés en direct). Pour les autres, travail avec les nouvelles technologies pour créer sa présentation (photos et texte avec un powerpoint, films, fichiers son...) le tout expédié par la poste.... Clairement et distinctement : oui ! Je me sens plus à même de sortir du cadre étroit de mon programme pour pouvoir prendre appui sur les envies des élèves dans le cadre d'un projet qu'ils construisent. L'enseignement devient bien plus vivant et l'anglais a un vrai visage et une histoire pour des élèves qui ne sortent pas de leur quartier. Cette démarche donne bien plus de sens à l'enseignement de l'anglais qui devient une langue pour communiquer.</i>
Q5. Influence de l'autre classe	<i>Les propositions sont établies dans un temps en classe avec les élèves puis soumises aux partenaires pour avis et validation. Et inversement. J'ai statué de façon autoritaire sur la faisabilité technique de certains documents. Le fait que les élèves soient acteurs de ce qui va se faire les engage directement dans l'action et les apprentissages : ils ont envie de faire et de bien faire (motivation décuplée) sur le rôle de l'enseignant Plus en retrait, plus à l'écoute aussi des besoins des élèves pour faire face à la situation de communication... et un peu de stress au départ car remise en question de mes propres</i>

	<p><i>aptitudes à gérer le projet dans une autre langue pour qu'il y ait apprentissages !</i></p> <p>des élèves Plus actifs et engagés</p> <p><i>Certains élèves plutôt frileux au départ ont très vite intégré le projet. Je pense qu'il s'agit de collaboration plutôt que de coopération au sens où ce qui est visé c'est l'échange en vue de la réussite d'un projet commun.</i></p> <p><i>Il n'y a pas eu de réelle négociation puisque le projet n'a pas eu le temps d'aboutir....</i></p>
Q6. Role de l'enseignant	<p><i>En répondant à la demande des élèves qui expriment des besoins en fonction du projet, ce qui est bien loin du rôle du maître qui organise et planifie.</i></p> <p><i>Il y a eu négociation des contenus au sens où on est parti de ce dont les élèves pensaient avoir besoin pour répondre au projet : l'initiative leur a été laissée. C'est une pratique qui répond bien il me semble à la dynamique d'un projet quel qu'il soit.</i></p>
Q7. matériel et ressources	<p><i>Il n'y en a pas eu en tant que tel mais les élèves ont davantage travaillé dans l'entraide et la collaboration les uns avec les autres (pas de réussite individuelle mais une réussite collective)</i></p> <p><i>L'expérience a été trop courte</i></p> <p><i>Nous nous sommes heurtés à l'obligation d'utiliser la plateforme Glow avec l'Ecosse dans le cadre de nos visioconférences. Une seule connexion a été possible. Ensuite, nous avons déposé des vidéos et fichiers sur des espaces de partages. Notre partenaire en Ecosse craignait une attaque virale en y accédant. Nous avons alors utilisé la voie postale en expédiant un Dvd réalisé par nos soins. De la même manière, notre partenaire a craint une attaque virale. Nous avons donc cessé nos échanges car la communication n'était plus possible. Mes élèves ont été frustrés de ne pas pouvoir avoir de retour sur le premier travail effectué. Et moi de même...</i></p> <p><i>La visioconférence me paraît être l'outil par excellence pour communiquer (elle permet d'être en contact avec des natifs) Il impose cependant une gestion de classe pas toujours très simple.</i></p>
Q8. Composition des groupes	<p><i>Alternance classe entière, groupes et individuel</i></p> <p><i>Non, il ressemble à celui ordinairement utilisé en fonction des objectifs définis de la séance.</i></p>
Q9. Lieux	<p><i>En salle de classe</i></p> <p><i>S'est-il fait dans des lieux différents de ceux habituels ? Non</i></p>
Q10. Temps	<p><i>Plus de temps que d'ordinaire (tout le temps de travail personnel et de remédiation soit environ deux heures de plus par semaine</i></p> <p><i>Oui, car il n'est pas forcément celui de l'emploi du temps officiel....</i></p>
Q 11. évaluation	<p><i>L'évaluation aurait dû être faite par les anglophones... il y a eu l'évaluation du niveau A1 en fin d'année (23 élèves sur 25 l'ont obtenu)</i></p>

Q12. Dessins et commentaire :

Une certaine forme de connivence pédagogique entre les deux enseignants voit le jour, et ouvre la voie des possibles (un intérêt mutuel pour la langue de l'autre et sa propre langue). Un intérêt commun les porte tous les deux : l'apprentissage de l'autre langue à l'origine.

La langue n'est plus un obstacle à l'engagement des élèves dans la communication avec l'autre (plus de « je ne sais pas, je suis nul ». Une envie de s'engager et de prendre des risques pour communiquer avec l'autre.

Bien sûr. L'apprentissage ne s'est pas limité à la langue anglaise, il a aussi été l'occasion d'évoquer des aspects culturels sur l'école, les lieux de vie, la famille. Notre expérience nous a également conduit à utiliser les nouvelles technologies en donnant du sens à leur intégration (matériel vidéo, logiciels habituellement peu utilisés en classe...). Cette expérience nous a également conduit à réfléchir sur notre propre langue en lisant les productions des Ecossais et en discutant leurs erreurs (cela nous a aussi permis de dédramatiser les erreurs que font les élèves car ils ont compris que cela n'était pas essentiel puisqu'ils sont compris malgré cela)

Q13. Réunir deux classes distantes signifie : donner la possibilité à des élèves de s'engager dans de véritables situations de communication afin d'apprendre en situation et d'expérimenter qu'une langue (la leur ou non) est le véhicule d'une pensée et d'une culture (réflexion autour de « je suis trois ans »)

Q14. Avantages: L'apprentissage a lieu en classe et est pérenne. Les élèves se rendent compte qu'une langue est un vecteur de communication, que l'erreur n'entrave pas forcément la compréhension de l'autre. Ils donnent du sens à l'apprentissage de la langue. Ils font preuve d'une plus grande motivation, collaborent entre eux, s'entraident.

Inconvénients : Les principaux inconvénients tournent autour des soucis techniques liés aux nouvelles technologies et au temps consacré au projet parfois important certaines semaines.

Q15. Conseils à des personnes qui voudraient se lancer :

Les bénéfices en termes d'apprentissages viennent rapidement effacer le stress du départ. Même après une expérience décevante et surtout frustrante, je réitère cette année malgré tout.

Conclusion : il faut se lancer !

Formulaire : questionnaire aux parents

Madame, Monsieur,

Nom de l'élève :

Durant cette année scolaire, votre fils/fille a participé à un projet d'échanges en ligne avec une classe britannique. Dans le cadre d'une recherche sur les projets d'échanges à distance¹, nous souhaiterions avoir votre avis. Nous vous sommes très reconnaissants de prendre quelques minutes pour renseigner ce questionnaire. Toute information en lien avec ce projet nous intéresse aussi ne vous privez pas de commenter les réponses en citant des détails. Utilisez le verso de cette feuille au besoin.

1. Avant le projet, parliez-vous de l'apprentissage en anglais avec votre fils/fils ? oui non
2. De votre point de vue, pensez-vous que participer à un échange avec les correspondants soit une bonne idée ?
- une très bonne idée - une bonne idée
- une mauvaise idée - une très mauvaise idée - sans avis

Pouvez-vous justifier votre réponse ?

-
3. Avez-vous parlé de ce projet d'échange avec votre fils/ fille? oui non

-
4. Parle-t-il/elle plus de son apprentissage en anglais depuis le lancement du projet ? oui non

-
5. Avez-vous été mis à contribution pour des activités concernant ce projet ? oui non

Si oui pouvez-vous dire lesquelles et comment ?

-
6. Avez-vous perçu une différence de motivation entre cette année et les années précédentes qui serait due à l'échange ? oui non sans avis

-
7. Pensez-vous que votre fils/fille a ressenti de la gêne à devoir communiquer dans un contexte d'échanges (découverte de nouvelles personnes, communication en direct en visioconférence, etc.) ?

Merci de justifier votre réponse _____

-
8. Pensez-vous que le projet a aidé votre fils/fils à progresser en anglais ? oui non sans avis

Merci de justifier votre réponse _____

Merci pour votre précieuse contribution [+ signature de l'enseignant et du chercheur]

¹ Recherche pour laquelle vous avez donné des droits d'exploitation ce dont nous vous remercions.

Compilation des réponses au questionnaire parents

Classes côté français - cf. formulaire annexe 11

Q1 parlait de son apprentissage avant le PEaD	Classe A 20 rép.	Classe B 15 rép.	Classe C/ 12 rép.	Classe D 10 rép.	Total 47 / 57
oui	15	8	7	7	30 / 37
non	5	7	5	2	17 / 18
sans rép	0	0	0	1	0 / 1

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Q2 le PEaD =	Classe A 20 rép.	Classe B 15 rép.	Classe C 12 rép.	Classe D 10 rép.	Total 47 / 57
très bonne idée	19	11	10	8	40 / 48
bonne idée	1	4	2	2	7 / 9
mauvaise idée	0	0	0	0	0
très mauvaise idée	0	0	0	0	0
Sans avis	0	0	0	0	0

Q2. Classe A/F

- Aloïs en a régulièrement parlé. Cela a stimulé son intérêt pour la langue anglaise, lui faisant davantage prendre conscience que celle-ci lui permettait de comprendre et d'être compris. (Aloïs)
- Faire découvrir un pays, des élèves, une culture et participer par des échanges en direct (Maëva)
- C'est une bonne idée car cela permet un réel échange et une communication naturelle et non artificielle (comme en cours de langues). Toutefois, ce ne sera efficace que si cela continue dans les années à venir (est-ce le cas ?) (Luna)
- Echanges culturels toujours bénéfiques / Les enfants prennent conscience que la langue qu'ils apprennent est la langue naturelle d'autres enfants (Lucio)
- Il en parle à la maison (Octave)
- C'est une ouverture sur l'extérieur, c'est une très bonne initiative d'intéresser les enfants du primaire à une autre langue (Spinner)
- Nous pensons que plus les enfants apprennent tôt une langue étrangère, plus ils ont de facilité par la suite (Maïlys)
- Cela permet une ouverture vers d'autres enfants parlant une autre langue et permet de comprendre les différences et les similitudes ainsi que l'importance de l'apprentissage de la langue. (Leboeuf)

- Si les échanges sont oraux car plus on est jeune plus on ose s'exprimer dans une autre langue, car les sonorités sont différentes et la voix change quand on parle une langue dite étrangère. (Rahyann)
- Les échanges avec les correspondants donnent un sens concret pour l'apprentissage de la langue. Il y a plus de motivation, de curiosité, d'ouverture sur un autre pays et de compréhension (X R)
- Une des manières les plus efficaces pour les langues est l'échange linguistique ... (Lazaar)
- Ma fille a beaucoup apprécié les vidéoconférences et les différents projets (présentation de la famille, apprentissage d'une chanson ...) : elle a trouvé que c'était beaucoup plus vivant et ludique avec les interlocuteurs de son âge (Bérangère)
- Cela leur apprend une vision différente des choses et leur fait découvrir d'autres cultures (Luna)
- Cela permet d'appréhender concrètement la nécessité de l'apprentissage d'une langue étrangère (Nina)

Q2. Classe B

- C'est une façon plutôt intéressante pour l'élève. C'est une méthode d'apprentissage qui permet à l'élève de mieux s'investir, donne à l'élève une certaine volonté à travailler (Jouhayna)
- Je pense que c'est la meilleure expérience que s'exercer à parler en anglais (Emma)
- Parce que c'est plus réel (Manon)
- Plus motivant pour les enfants (Pol)
- L'apprentissage des langues étrangères le plus tôt possible est un atout et un avantage essentiel et important (Pauline)
- Mise en pratique immédiate de la langue / Echanges culturels / Mise en parallèle de 2 apprentissages (Elsa)
- Cela lui permet de correspondre avec d'autres élèves de pays différents (Aline)
- L'anglais qui est une langue internationale ne pourra que lui être utile à l'avenir (Louane)
- Cela rend tout de suite la matière plus concrète et Martin a souvent parlé de cet échange (Martin)
- Pour voir ce qui se passe dans un autre pays (?)
- Cela a permis à ma fille de découvrir la vie quotidienne des correspondants anglais et de comparer celle-ci à la sienne. C'est enrichissant pour nos enfants (Marion)
- Ils peuvent apprendre la façon de vivre d'autres personnes (Enzo)
- Oui je pense que c'est bien de prendre contact avec un groupe de correspondants que l'on ne connaît pas (Annaelle)

Q2. Classe C

- Motivation + importante car projet concret (Téotime)
- Découverte langue, culture, nouvelles personnes (Félix et Matéo : jumeaux)
- Il s'agit d'un échange réel (Alice T)
- Il est intéressant que pouvoir communiquer avec des anglais ayant l'accent anglais, les expressions anglaises ... c'est aussi un contact oral, en plus de celui avec le professeur (Chloé F)
- Se confronter à des enfants qui apprennent le français pendant qu'ils apprennent l'anglais est bénéfique (Alice M)
- On donne du concret à ce qui reste de l'abstrait (Jules)
- La pratique d'une langue avec de véritables anglais est plus bénéfique aussi bien pour la pratique, ou la prononciation, etc. (chloé B)
- Je pense qu'un échange en ligne peut motiver les enfants à apprendre l'anglais. C'est une façon pour eux, d'apprécier une autre langue (Hugo)

Q2. Classe D

- Cela permet aux enfants d'approfondir leur apprentissage dans des conditions plus agréables
- Ouvertures vers d'autres enfants européens ; familiarisation concrète à l'anglais
- Très bonne idée car c'est concret
- Connaître leur mode de vie, avoir un échange entre l'élève et le correspondant
- Tout échange avec des personnes qui pratiquent l'anglais couramment ne peut être qu'utile
- Ça peut aider les enfants à trouver une motivation pour l'apprentissage de la langue. C'est enrichissant culturellement

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Q3 a parlé du projet à la maison	Classe A 20 rép.	Classe B 15 rép.	Classe C 12 rép.	Classe D 10 rép.	Total 47 / 57
Oui	20	15	11	9	46 / 55
Non	0	0	1	1	1 / 2

Q3. Classe A

- Il était heureux de cet échange en ligne (Aloïs)
- A chaque vision conférence elle nous fait part de ce projet (Spinner)
- A plusieurs reprises et notamment en ayant la mascotte pendant les vacances (Leboeuf)
- Très intéressée et très motivée (Lazaar)

Q3. Classe B

- Oui mais peu, bien que je pense que cela l'a beaucoup intéressé (Pauline)
- Avec beaucoup d'enthousiasme ! vidéoconférences / réception des lettres des correspondants (Elsa)
- Ma fille m'a fait part de son **enthousiasme** à échanger avec un enfant d'Écosse (Louane)

Q3. Classe C

- Après chaque séance sur le projet, il m'en parlait spontanément (Téotime)

Q3. Classe D

- Peu, à la mise en place seulement. Ensuite, il ne m'en a plus reparlé

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Q4 parle plus de son apprentissage	Classe A 20 rép.	Classe B 15 rép.	Classe C 12 rép.	Classe D 10 rép.	total 47 / 57
Oui	18	12	6	4	36 / 40
Non	2	3	6	6	11 / 17

Q4. Classe A

- Photographies de Harry, lettres aux correspondants (Aloïs)
- Car le support est interactif (Spinner)
- Et notamment d'exemple d'actions comme la « vidéo-conférence » (Lazaar)

Q4. Classe B

- Elle est motivée pour continuer l'apprentissage de cette langue (Louane)

Q4. Classe D

- oui car suite à un changement de région en septembre, l'anglais a été une découverte

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Q5 mise à contribution de la famille	Classe A 20 rép.	Classe B 15 rép.	Classe C 12 rép.	Classe D 10 rép.	Total 47 / 57
Oui	11	7	2	1	20 / 21
Non	9	7	10	9	26 / 35
Sans réponse	0	1	0	0	1

Q5. Classe A

- Photographies de Harry, lettres aux correspondants (Aloïs)
- Vérification de traductions (Emma)
- Révision de leçons / jeux de questions/réponses (Luna)
- Petits jeux en anglais, traductions diverses (Octave)
- Nous avons pris des photos d'Harry (Spinner)
- La photographie des 2 derniers présidents de la République pour échange avec correspondants anglais) (Mailys)
- Prendre de photos avec la mascotte lors de vacances en Vendées (Leboeuf)
- Description de soi et de son corps (Rahyann)
- Son père l'a aidée à trouver sur internet la chanson Incy Wincy Spider (Bérangère)
- Le rôle du père s'est restreint aux devoirs (pas de connaissance en anglais) (Luna) (Luna)
- Nina a souhaité écrire des textes en anglais et avait besoin d'aide pour la traduction

Q5. Classe B

- Editions de photos (Romane)
- Prendre des photos tout simplement (Manon)
- Prendre des photos pour raconter sa journée, l'écouter (Pol)
- Faire des photos des différents moments de la journée (Pauline)
- Prise de photos du quotidien : aide à la rédaction du sketch / description du sport / prononciation ! (Elsa)
- Photos, théâtre, sport, pièce de théâtre, photos, courrier (Aline)
- J'ai aidé martin à préparer et répéter ses phrases pour décrire ce qu'il aime faire ; se week-ends ... (Martin)

Q5. Classe C

- Découverte de mots en anglais (Alice M)
- Séjour à Londres effectué par Jules a ramené un DVD culturel (Jules)

Q5. Classe D

- répétitions des leçons et apprentissage de la langue

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Q6	Classe A	Classe B	Classe C	Classe	Total
-----------	-----------------	-----------------	-----------------	---------------	--------------

perçu une différence de motivation	/ 20 rép.	/ 15 rép.	/ 12 rép.	D 10 rép.	47 / 57
Oui	13	11	7	6	31 / 37
Non	4	1	3	2	8 / 10
Sans avis	3	3	2	2	8 / 10

Q6. Classe B

- Martin aime replacer dans les conversations à la maison des mots ou expressions qu'il a apprises (Martin)

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Q7 gêne causée par la rencontre en VC	Classe A / 20 rép.	Classe B / 15 rép.	Classe C / 12 rép.	Classe D 10 rép.	Total 47 / 57
Oui	4	3	1	3	8 / 10
Non	15	11	11	6	37 / 43
Sans rép.	1	1	0	1	2 / 3

Q7. Classe A

- Un peu (Aloïs)
- Un peu de timidité au début du projet (Emma)
- Aucune gêne, si ce n'est de l'appréhension par rapport à l'accent (Luna avait peur d'être ridicule et d'avoir un mauvais accent (Luna)
- Non au contraire ! (Octave)
- Non c'est plus de la timidité (Spinner).
- Non je pense même ainsi que mon épouse que cet échange ne peut être que bénéfique pour nos enfants (Mailys)
- Non pas du tout, au contraire. (Leboeuf)
- Je ne pense pas car sa double culture le confronte aussi à des personnes très différentes de lui (Rahyann).
- Un peu au début. Timidité et peur de décevoir les correspondants (x R)
- Non bien au contraire (Lazaar)
- Non, au contraire, elle laissé de côté sa timidité (Bérangère)
- Non, juste de la timidité (Luna)
- Quelques fois Nina a ressenti une certaine gêne liée à de la timidité (Nina)
- Non il a l'air content (Louis)

Q7. Classe B

- Non je ne pense pas bien au contraire (Jouhayna)
- Oui le stress de la visioconférence (Emma)
- Non pas du tout, je pense que cela l'a amusée ! (Pauline)
- Un peu de timidité au départ mis un grand plaisir à l'arrivée (Elsa)
- Oui (timidité) (Aline)
- Non ma fille était ravie de pouvoir communiquer en direct avec ces enfants. Cela est plus concret que les livres, plus motivant (Marion)
- Ma fille dit que oui, une petite gêne (Amel)
- Je ne pense pas il ne nous en parle pas (Enzo)

Q7. Classe C

- Au début, il ne se sentait pas à la hauteur. Crainte de ne pas se faire comprendre. Apparemment, ces craintes se sont apaisées au cours du projet (Téotime)
- Non au contraire (Alice M)
- Parfois, la peur de se tromper (Alice T)
- Non au contraire (Alice M)
- Non, Chloé semblait à l'aise pour communiquer (Chloé B)
- Non aucune gêne, bien au contraire, il aime communiquer (Hugo)

Q7. Classe D

- Ma fille a eu un léger stress
- Un peu de stress
- Oui un peu
- Non pas du tout
- Non au contraire cela a été moteur et une source de motivation supplémentaire

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Q8. Progression liée au projet	Classe A 20 rép.	Classe B 15 rép.	Classe C 12 rép.	Classe D 10 rép.	Total 47 / 57
Oui	14	13	10	4	37 / 41
Non	1	0	0	3	1 / 3
Sans avis	5	2	2	3	9 / 12

Q8. Classe A

- Aloïs a abordé cet échange dans la bonne humeur. Apprendre avec le sourire est plus facile (Aloïs)
- La progression de ma fille s'est faite sous la forme du chant lors de cet échange et ludique par la gestuelle (Maëva)
- Cette progression se ressent surtout à la prononciation des mots (Emma)
- Luna sait se présenter connaît des formules de salutation de base et a acquis un lexique déjà intéressant en CE2 elle sait poser quelques questions. Le tout est de savoir si elle retiendra tout ça ... (Luna)
- Intuition liée à la réponse à la question 2. Apprentissage d'une langue en situation réelle. (Lucio)
- Il était plus motivé et cela lui donnait l'occasion de pratiquer suite à des leçons « familiales » (répondu non à question 1) (Octave)
- Plus à l'aise à parler à quelqu'un en le voyant
- Travail de préparation en amont avant le jour « j » de la visioconférence (Spinner)
- Plus de connaissance du vocabulaire anglais (Maïlys)
- La mise en pratique des mots appris aide beaucoup à les mémoriser (Leboeuf)
- Je le pense et je l'espère, car plus on habitue tôt les enfants aux sons différents plus l'apprentissage est facilité et surtout l'expression orale. Car il est important de comprendre ce qu'un anglais nous dit, il est encore plus important de se faire comprendre soi-même, donc de prononcer et de parler la langue correctement afin d'être compris de l'autre et d'éviter les malentendus et incompréhensions. Et donc de pouvoir dialoguer, échanger, communiquer. Merci pour les initiatives (Rahyann)
- Un vocabulaire précis utilisé à bon escient / Des recherches linguistiques motivées (ex : journal intime d'Harry) / Une meilleure mémorisation et bravo à vous ! (x R)
- L'inter-activité de ce projet et l'oralité sont des facteurs pour lesquels ma fille a de l'attrait (Lazaar)
- Je l'ai senti plus désireuse de découvrir le vocabulaire et surtout a demandé à séjourner en Grande-Bretagne (Bérangère)

Q8. Classe B

- Elle a appris quelques phrases courantes (Romane)
- C'est plus concret donc plus de motivation (Manon)
- Car plus d'échanges verbaux => + de motivation (Pol)
- Elle s'amuse plus à parler en anglais. Elle utilise beaucoup plus de mots et en comprend plus » (Pauline)
- Plus de spontanéité. Travail sur l'intonation. Prononciation. Lexique nouveau (Elsa)
- Notamment pour rédiger un texte en anglais et la connaissance de plus de vocabulaire (Louane)

- (cf. réponse à question 6) et je suis surtout surprise par la prononciation acquise au cours de cette année (Martin).
- Il s'intéresse plus donc fait des efforts (?)
- Marion m'interrogeait parfois sur du vocabulaire (Marion)
- Elle connaît plus de mots anglais (Amel)
- Je l'espère (Enzo)

Q8. Classe C

- Scolairement (en termes de résultats) je ne sais pas. En revanche, il est évident qu'il a fait le lien entre une langue apprise à l'école et son utilisation hors école en termes de communication) (Téotime)
- Envie d'aller + loin => approche pédagogique super motivante !! (Félix/Matéo)
- Faire des efforts pour ne pas se tromper (Alice T)
- Elle a été enthousiaste par rapport à ces échanges. Par contre, je ne peux dire si cela a provoqué des progrès en anglais (Chloé F)
- Motivation et implication (Alice M.)
- Légèrement c'est un bon début ! (Jules)
- La prononciation et l'accent semblent évoluer dans le bon sens (Chloé B)

Q8. Classe D

- Une seule visioconférence ne suffit pas !
- Echange avec des enfants du même âge / Permet de parler anglais dans un contexte différent
- C'est un vrai plus que d'avoir un intervenant extérieur issu du pays et des échanges en direct
- Cela le motive plus à la maison pour apprendre ses leçons
- Peut-être du fait des recherches effectuées pour se présenter en quelques phrases
- Je n'ai pas moyen de l'évaluer ? J'ai le sentiment que ce projet était plus intéressant pour la découverte d'un autre pays mais je n'ai pas l'impression que mon fils ait progressé grâce à cet échange. Ce sont plutôt les cours de l'enseignant, en direct, qui lui ont permis d'acquérir quelque bases. Ne sont-ils pas un peu jeunes et de plus, sans vocabulaire, pour envisager un échange durable ?

Carnet de bord de l'enseignant :

Tableau des activités en lien avec l'apprentissage de la langue / LE = langue étrangère (2^e trimestre) - transmis aux huit enseignants sur support numérique avec consigne de retour à chaque fin de trimestre.

Voir page suivante.

	Nombre de séances accordées à l'apprentissage de la LE + durée des séances	Objectif des séances	Organisation des activités	Lien avec le projet (cas échéant)	Contact avec l'enseignant de la classe partenaire	Contact avec la classe partenaire	Remarque(s) (tout détail/avis/et. qui semble pertinent à souligner)
Semaine 1 3janv/6janv							
Semaine 2 9 janv/13 janv							
Semaine 3 16 janv/20 janv							
Semaine 4 23 janv/27 janv							
Semaine 5 30 janv/3 fév							
Semaine 6 6 fév/10 fév							
Semaines 7 et 8 Vacances/ France							
Semaine 9 27 fév/2 mars							

Ce tableau dans sa forme originale court jusqu'à début juillet par étapes en fonction des congés scolaires

Grille pour entretiens semi-directifs - élèves

Après des apprenants des classes françaises, conduit par le chercheur au moment de l'annonce des projets. L'intégralité des enregistrements figurent en annexes 8 à 42

S'adresser à l'enfant en citant son prénom (repérage pour enregistrement)

Pour les élèves qui ont effectué un dessin : préalablement à partir de la consigne : dessinez ce que le mot « anglais » évoque pour vous ? présentation, explicitation puis enchaîner :

La classe va bientôt avoir des contacts avec des anglais/écossais (*adapter la suite en fonction*) qui ont le même âge que vous et qui parlent l'anglais.

Question d'appel : Si je te dis « parler anglais », qu'est-ce que cela représente pour toi ?

Questions de relance :

Pourquoi apprends-tu cette langue à l'école ?

Est-ce que tu aimes cette langue ?

Apprendre l'anglais est facile ou difficile ? (justifiez) / Est-ce que tu y arrive bien ?

Est-ce que tu es actif en classe d'anglais ?

Est-ce que l'anglais te semble une langue utile ? Est-ce que tu parles d'autres langues ?

Aurais-tu envie d'apprendre d'autres langues que l'anglais ? (lesquelles ? pourquoi ?)

As-tu l'occasion de parler anglais ou d'entendre de l'anglais en dehors de la classe ?

Question d'appel :

(L'échange / le partenariat) Qu'est-ce que vous auriez envie de dire à propos de l'échange avec la classe anglaise/écossaise ?

Questions de relance :

Que sais-tu des partenaires ? *Entrer sur le détail (aspect culturel en fonction des réponses)*

Qu'aimerais-tu savoir sur eux ?

As-tu envie de participer à cet échange avec des anglais/écossais ?

Comment penses-tu que l'échange va se dérouler ? Comment penses-tu pouvoir communiquer ? Que penses-tu faire avec eux ? (*regrouper les trois questions*)

Aurais-tu envie de rencontrer des anglais/écossais en visioconférence ?

Autres questions :

En général, tu aimes travailler seul ou préfères-tu travailler à plusieurs ?

Question d'appel : Outil informatique

As-tu un ordinateur à la maison ? Que fais-tu habituellement avec un ordinateur ?

Sais-tu prendre des photos avec un appareil photo numérique ? Sais-tu les télécharger ?

Sais-tu comment on peut enregistrer sa voix et télécharger un fichier son ? Aurais-tu envie de t'enregistrer parler en anglais ?

Que sais-tu faire d'autre avec un ordinateur ?

Comment apprends-tu à utiliser l'ordinateur ?

Dernière question

Et chez toi, est-ce qu'on se montre intéressé par ton travail scolaire ?

Par tes progrès en anglais ?

Grille pour entretien semi-directif -enseignants

Conduit en début de projet. Les questions d'appel et de relances figurent ci-dessous. L'intégralité des enregistrements figurent en annexes ⊙.

1. Formation / compétences de l'enseignant :

Compétences en anglais / Ancienneté de l'enseignement d'une LV / choix de l'anglais / satisfaction + intérêt d'apprendre des langues étrangères / anglais en particulier

2. Pratiques dans la classe

Au niveau de classe où tu enseignes, comment envisages-tu habituellement l'apprentissage de l'anglais ? (objectifs ? savoir, savoir faire visés ? aptitudes langagières prioritaires ? savoir être ?

Est-ce que tu utilises une méthode ? Sinon comment construis-tu ta progression et tes activités ?

Comment organises-tu ton enseignement ? (temps imparti, fréquence, as-tu un (ou des objectifs) prioritaires ?)

Comment fais-tu travailler les enfants ? / interactions ? travail de groupes (configuration) ? travail en autonomie ? phase d'appropriation ?

Quel(s) outil(s) utilises-tu habituellement pour cet apprentissage ? Au niveau méthodologique ? Au niveau outil pédagogique ?

Comment évalues-tu les compétences ?

3. Point de vue sur les élèves

Quelles représentations les élèves ont-ils de l'anglais ?

Quelles motivations ont-ils pour l'apprentissage de cette langue ? (comment cela se manifeste ?)

Sur quelles activités se portent leurs préférences ? / Que préfèrent-ils : des activités de face à face prof-élève, collective en grand groupe, en petits groupe ou à deux, ou autre ?

Que penses-tu que l'échange puisse leur apporter de plus que l'apprentissage que tu conduits habituellement ?

4. Projet d'échange

Peux-tu me décrire le projet ?

Qu'est-ce qui le motive ?

Quelles sont tes certitudes ?

Quels sont tes doutes ?

Que sais-tu des futurs partenaires ? La connaissance de la personne et sa pratique motivent-elles tes choix ? Quels sont les critères retenus pour le choix du partenaire ?

Pourquoi se lancer dans un partenariat ? (objectifs disciplinaires, transdisciplinaires, interdisciplinaires, autres ? / apprentissage de la langue ? quelles compétences ? / Autres compétences visées ?)

Le partenariat s'intègre-t-il dans un programme ? Ou est-ce un projet à part ? As-tu une idée de la nature et de la planification des échanges (contenus, fréquences, durée, etc.)

Quel degré d'implication et de participation des élèves attends-tu ? Est-ce que le projet est un projet collaboratif entre deux enseignantes ou penses-tu que les élèves pourront-ils interférer dans les choix ?

Comment penses-tu évaluer les apprentissages ?

5. Outils

Tu optes pour un dispositif d'échange en ligne. Sous quelle(s) forme(s) envisages-tu les échanges ? (mode de communication) Quel outil technologique privilégies-tu pour faire communiquer les deux classes ?

Quelle maîtrise as-tu des TICE ? (son, images, vidéo, blog, etc)

Quelles compétences en la matière penses-tu mettre en œuvre ou solliciter ? Comptes-tu privilégier un mode de communication ? (lequel ? justifie)

Penses-tu solliciter une aide extérieure ?

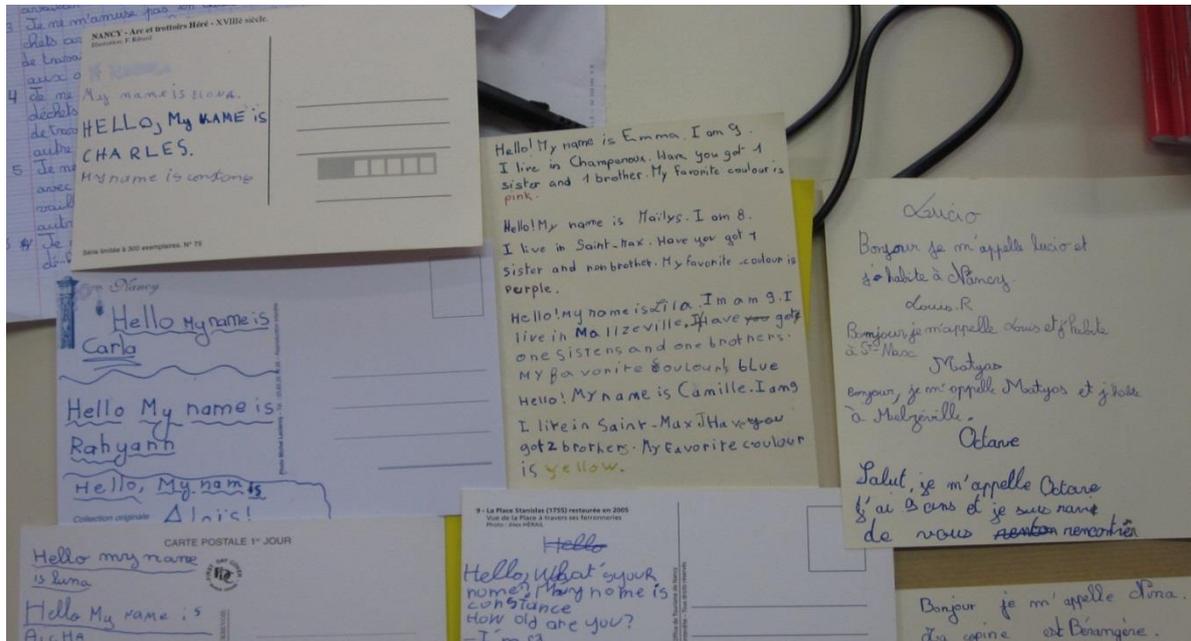
Pourquoi porter le choix sur eTwinning ? Quelles sont tes attentes spécifiques à cette plateforme ?

La visio est-elle un de tes objectifs principaux ?

Compilations de productions d'élèves envoyées à la classe partenaire :

Productions autres que les vidéos et les visioconférences dans les quatre PEaD

PEaD A



Saint Max, le 10/11/2011

Dear Jane,

Here is my pupils work! You'll find the map, post cards and a USB key (with photos, films and voices recording).

I hope you and your pupils are very well. We are all very happy that you are our penfriends.

You could use the same USB key to send us back your photos, films etc...

Our adress is: École élémentaire P. et M. CURIE
(classe de Céz-CH)
 44 avenue du Général LECLERC
 54 130 SAINT-MAX
FRANCE

bonjour!

bonjour!



Salut!

Salut!

Je m'appelle emily wilkinson.

J'ai huit ans.

Mes yeux sont bleus

mes cheveux sont marron.

J'aime la couleur rose

mon école est the green way primary
school.

J'aime la natation.

Au revoir!

A bientôt!



PEAD A – carte de vœux réalisée par quatre élèves de la classe A/F en autonomie (cf. H2.1)

1. Une ~~tr~~ grande carte avec écrit dessus bonne année et meilleur vœux.
 1) ~~On~~ ~~we~~ ~~you~~ souhaitons une bonne année et meilleur vœux!
 wish you a happy new year and best wishes
 2) ~~On~~ ~~we~~ ~~you~~ offrons à dessin.
 draw



Flashcards réalisées par la classe A/F pour apprentissage du vocabulaire du corps, commandé par la classe A/GB



Exemple de grille de *Bingo* : document envoyé par voie numérique, classe A/F => classe A/GB



Bonjour,

Je m'appelle Jyoti, j'ai onze ans, j'habite à North Berwick. J'ai un frère, il s'appelle John il a dix ans. Mon anniversaire, c'est le seize août, je n'ai pas d'animal. Je voudrais un chien. Mon père est aux animaux.



Je suis petite, j'ai les yeux bleus, j'ai les cheveux bruns et longs. J'aime le badminton, le golf et l'équitation, je joue bien au badminton, au golf et l'équitation.

I love French toast and when I am older I want to be a vet

Au revoir

Jyoti Arbuckle



Bonjour Je m'appelle Fwan j'ai dix ans j'habite à North Berwick. Mon anniversaire c'est le 30 novembre j'ai les yeux bleus, j'ai les cheveux bruns et courts, j'aime jouer au basket-ball et jouer du saxophone et du piano.

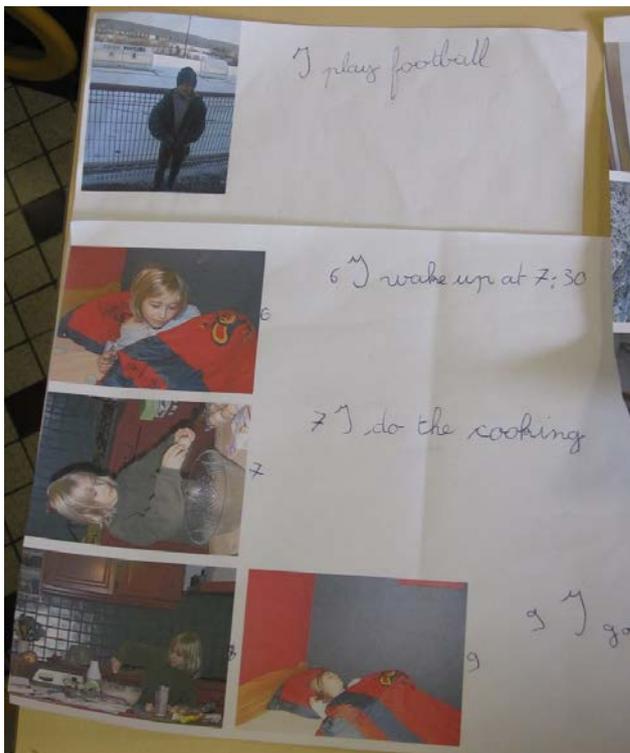
1^{ers} envois de la classe B/GB vers la classe B/F



1^{er} envoi de la classe B/F => B/GB, réalisations sur la thématique d'*Hallowe'en*.



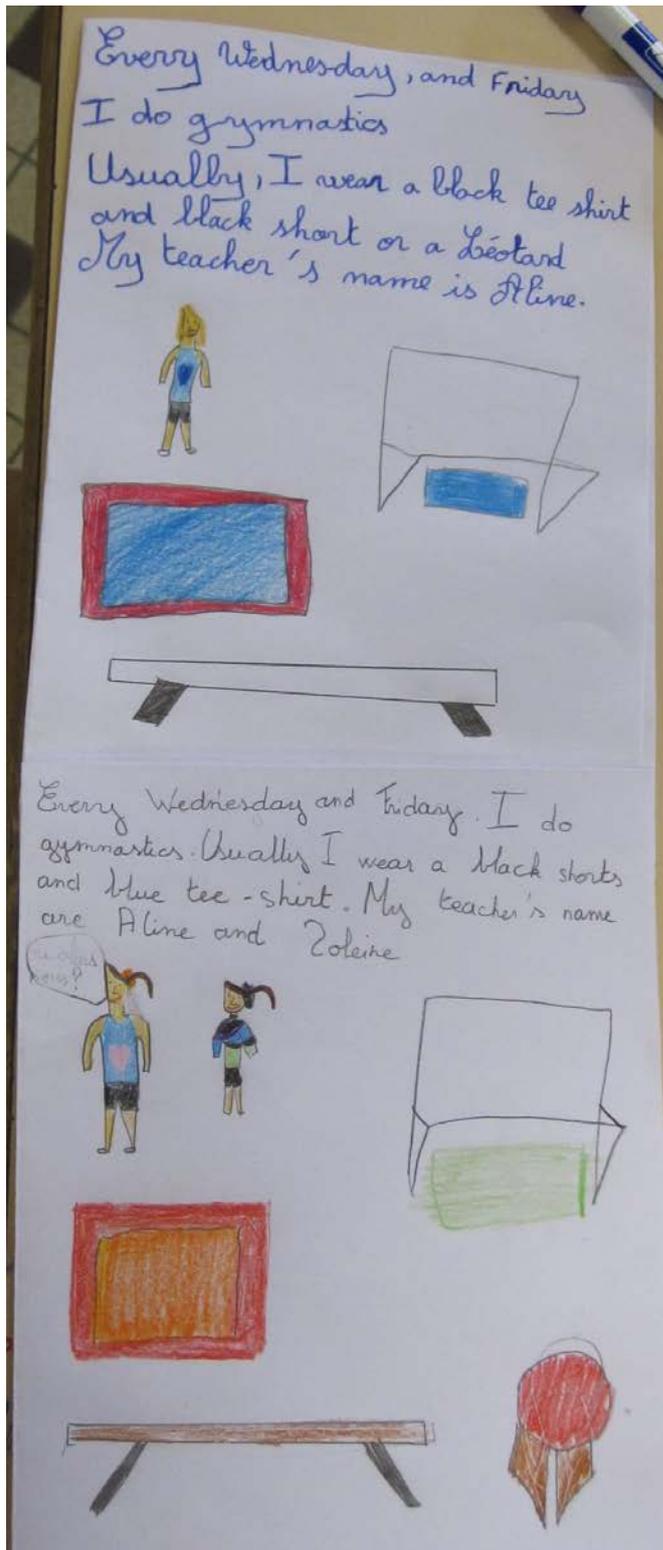
Classe B/F => classe B/GB réalisation sur la thématique : *my daily routine*



Classe B/F => classe B/GB réalisations sur la thématique : *my daily routine*



Retour de la classe B/GB réalisation sur la même thématique des loisirs.



Classe B/F => classe B/GB réalisations sur la thématique : *my hobbies*

Every Wednesday and Saturday, I play football. This is a red tee-shirt.

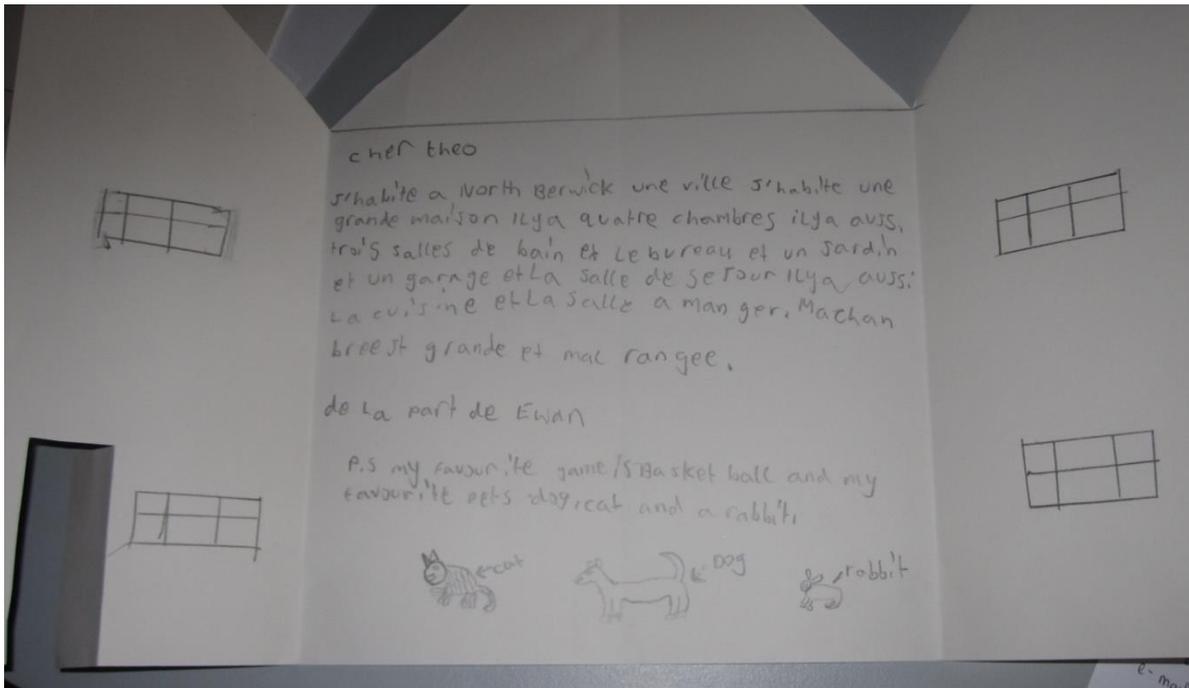
These are black shorts,
Black socks.

~~I have a soccer ball.~~

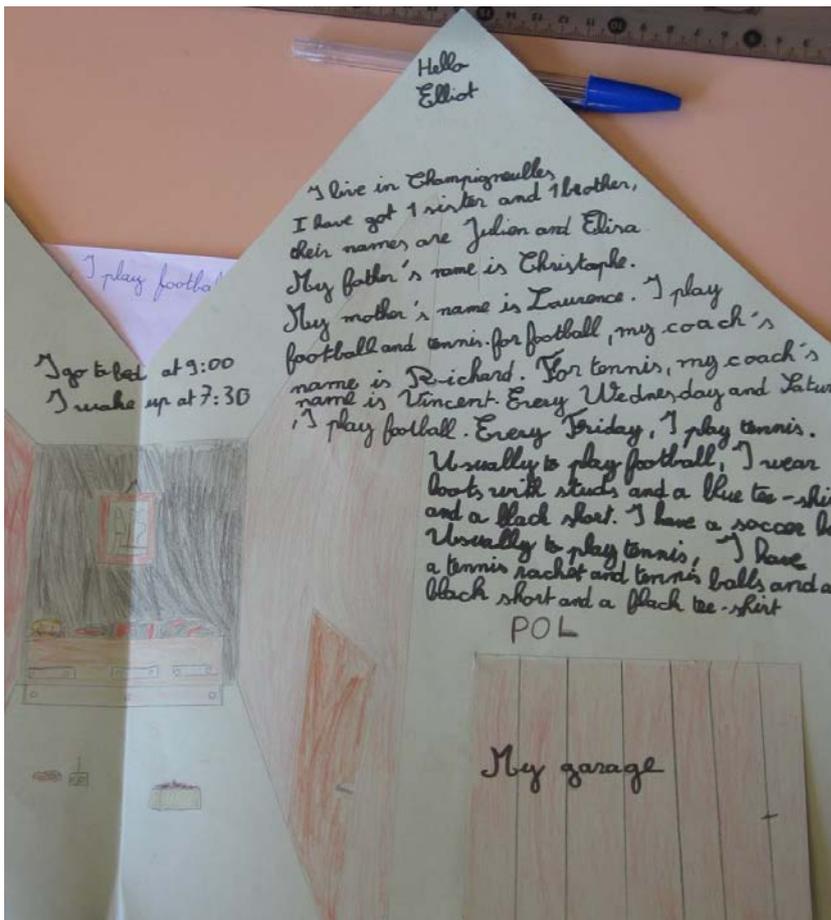
Usually, I wear a red tee-shirt,
a black short, black socks. I have a white
soccer ball. My coach's name is Poland
and white trainers



Sur la thématique des loisirs, écrit comme soutien à la prise de parole en VC (Max, classe B/F).

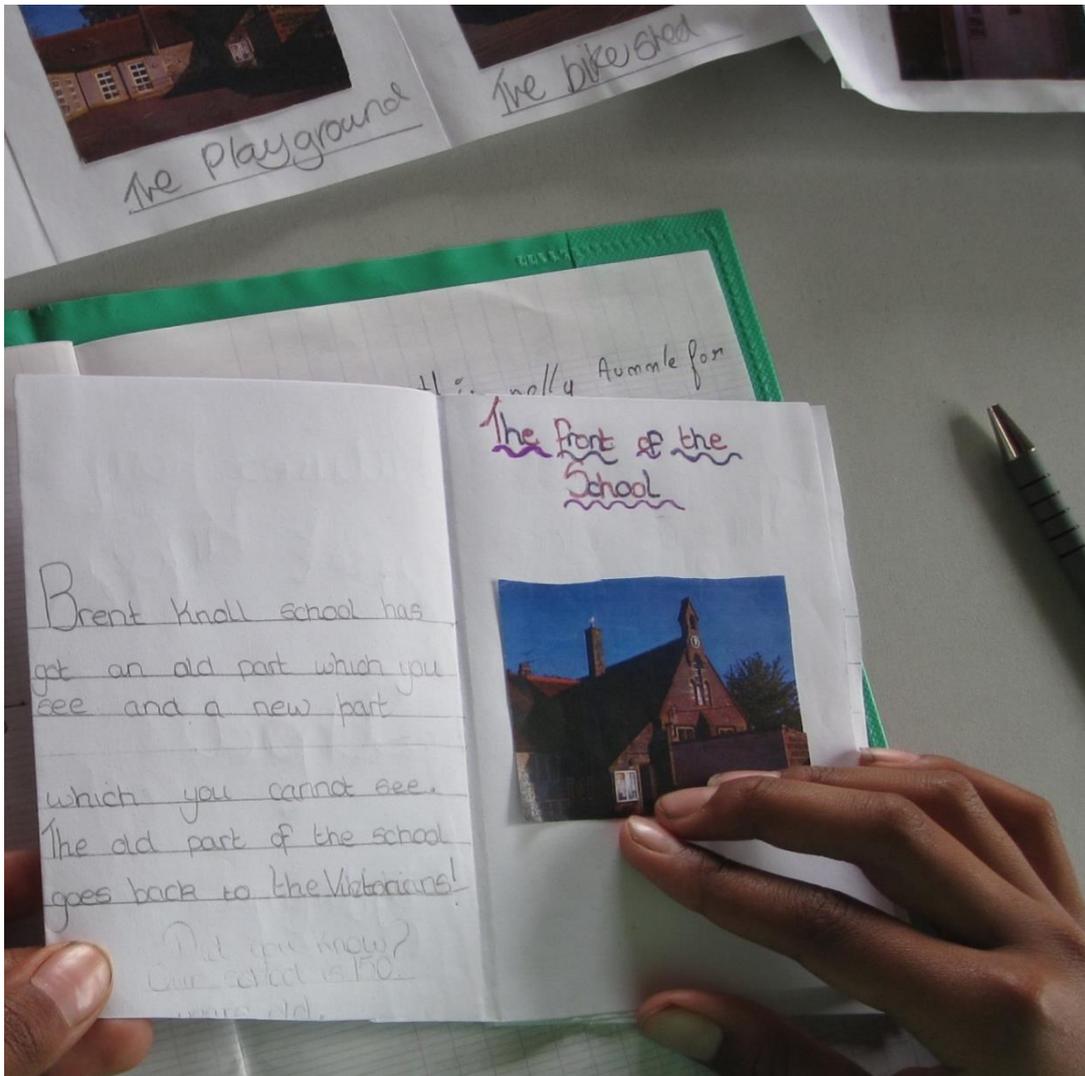
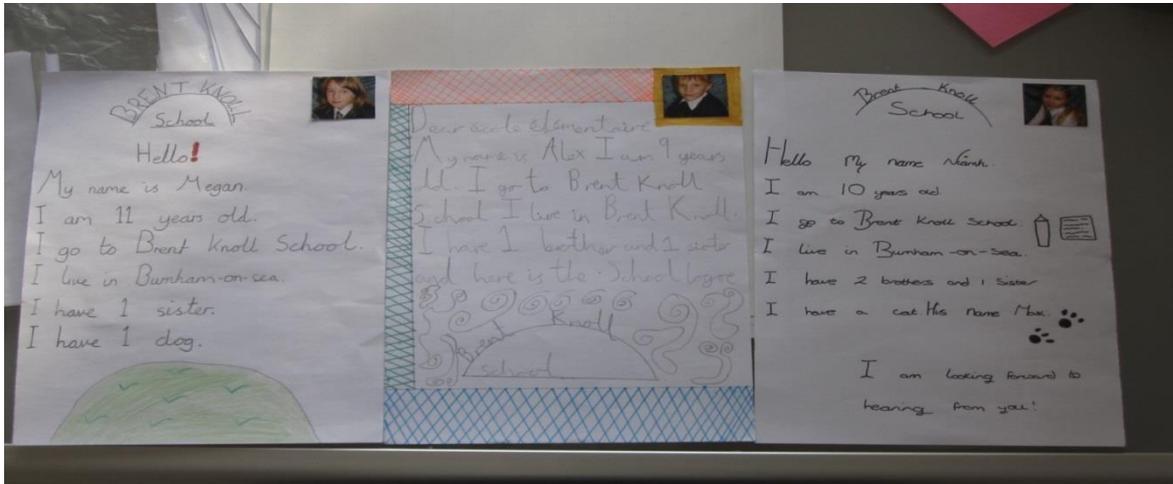


Productions élève classe B/GB



Productions élève classe B/F

Productions élèves classe C/GB



Elèves classe D/F => DGB

The screenshot shows a presentation software window with a slide titled "Je me présente". The slide features a photo of a young girl with the name "Moil" written below it. To the right of the photo is the following text in French:

Bonjour!
 Je m'appelle Eloïse.
 J'ai onze ans.
 Je suis de taille moyenne.
 J'ai les yeux bleus.
 J'ai les cheveux court, bruns et raids.

The presentation software interface includes a sidebar on the left with several slides visible, each with a small thumbnail and text. The slides are titled "Ma Famille", "Ma chatte", and "Mon loisir". The status bar at the bottom of the window indicates "Diapositive 2 de 8", "Default Design", and "Français (France)".

Elèves classe D/F => DGB (réalisations sous *word*, envoyés par voie numérique)



Hello !
 I'm a girl
 My name 'is Maxine
 My favouite sport is dancing
 I'm eleven
 I ' come from Nancy in France
 I ' ve got brown hair
 I have 2 cats ant 1 dog
 Good bye !

Hello
 May name is Alexandra
 I am 11 years old
 my favourite sport is dancing

 I dont lake basketball hanboll or basball
 bye

Entraide : point de vue initial des élèves

Sélection d'extraits des entretiens semi-guidés auprès des apprenants français au moment de l'annonce du projet.

Entraide envisagée chez plus de 30 % des apprenants (22 élèves sur 72 qui se sont exprimés sur la question de savoir ce qu'ils aimeraient faire avec leurs partenaires) avant les concertations en classe.

classe A/F	
Elona	on leur apprendrait des choses et tout après eux en échange ils nous apprendront aussi des choses et à force et bien on saura bien parler avec eux
Lucille	J'aimerais bien qu'on leur apprenne le français et qu'ils nous apprennent l'anglais
Emma	moi aussi
Rayann	leur montrer des jeux on pourrait leur montrer un peu tout ce qu'on fait qui font pas ça de la même manière et que aussi jouer avec eux. [...] Comment se débrouiller s'il a une alerte dans leur école s'ils ne savent pas
Maeva	leur apprendre notre langue je ne sais pas trop s'ils veulent leur faire lire des choses en français
Lila	moi j'ai bien envie qu'ils m'apprennent l'anglais et que je leur apprenne le français et aussi qu'on puisse les aider sur certaines choses si on peut les aider et puis je trouve qu'ils ont un beau pays
Camille	leur apprendre le français pas l'anglais + je comprends rien
Louis	leur apprendre et parler avec eux [...] faire les deux

classe B/F	
Kenny	eux ils nous aideraient
Elsa	on pourrait les aider un petit peu à apprendre le français (CH : et toi ils t'aideraient à apprendre l'anglais ?) ben oui
Emma	Mais si ils comprennent pas on essaierait de parler anglais Les anglais ils apprennent le français je leur apprendrai des phrases moi je préfère quand même l'italien
Aline	je leur demanderais de nous apprendre deux trois mots et les anglais ils apprennent le français ?
Killian	discuter euh qu'on apprend des mots avec eux que nous on apprend des mots en français et eux en anglais
Enzo	on va leur apprendre des trucs sur l'ardoise
Anaëlle	ben leur demander des mots pour mieux apprendre
Martin	demander des mots qu'on connaît pas encore et qu'on a envie d'apprendre
Marion	moi je suis une française je lui dis tomate et je lui apprends le mot tomate et elle m'apprend par exemple euh
Pauline	euh on va leur dire des mots en français
Amel	dire bonjour en français enfin on dit hello veut dire enfin ça y sait comme nous hello en français par cœur mais on dit tout de même en français on parle un peu français et si y comprend pas on dit en anglais
Vincent	Parler anglais et que je dise déjà les mots que je sais et que lui dise ce que ça veut dire comme ça j'apprends au fur et à mesure comme ça.

classe D/F	
charlotte	on va se présenter et puis après je pense qu'ils vont essayer de nous faire parler anglais et nous on va essayer de leur faire un peu parler français. On va chacun faire partager nos connaissances.
Ana	je trouve que déjà je voudrais voir comment ils parlent français pour voir euh pour corriger leurs défauts et tout après j'essaierais alors euh (CH: tu veux corriger leur défauts c'est ça que tu dis ? Tu aimerais bien les aider à apprendre le français ?) ouais j'aimerais bien qu'ils fassent de même aussi parce que moi aussi j'ai envie d'apprendre correctement l'anglais puis ça va être bien je pense on va les voir on va pouvoir discuter en anglais et en français ça va être bien
Eva	j'aime beaucoup en fait c'est dans un sens euh de l'entraide parce que ils peuvent nous corriger si jamais on dit mal ou notre accent tout ils peuvent nous corriger enfin euh on ferait pareil et euh c'est un peu comme Luc aussi c'est de partager euh avec des personnes qui viennent de si loin

Traces des activités de concertations dans la classe A/F

Pour programmation et organisation des tâches à réaliser.

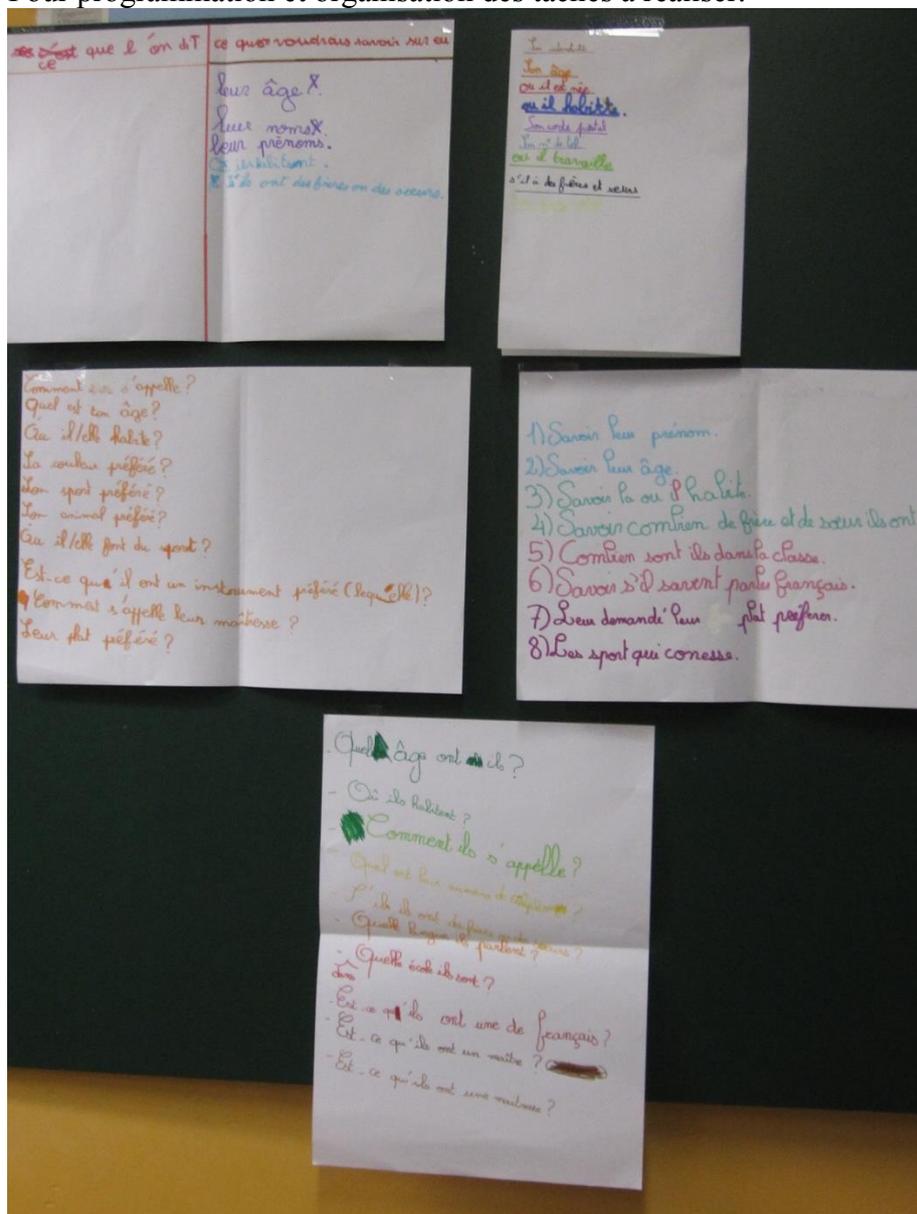


Figure 1 : liste des attentes des groupes : ce que l'on veut savoir de nos pairs distants



Figure 2 : idées d'un groupe de la classe A/F pour premier envoi à la classe A/GB : 8 novembre 2011

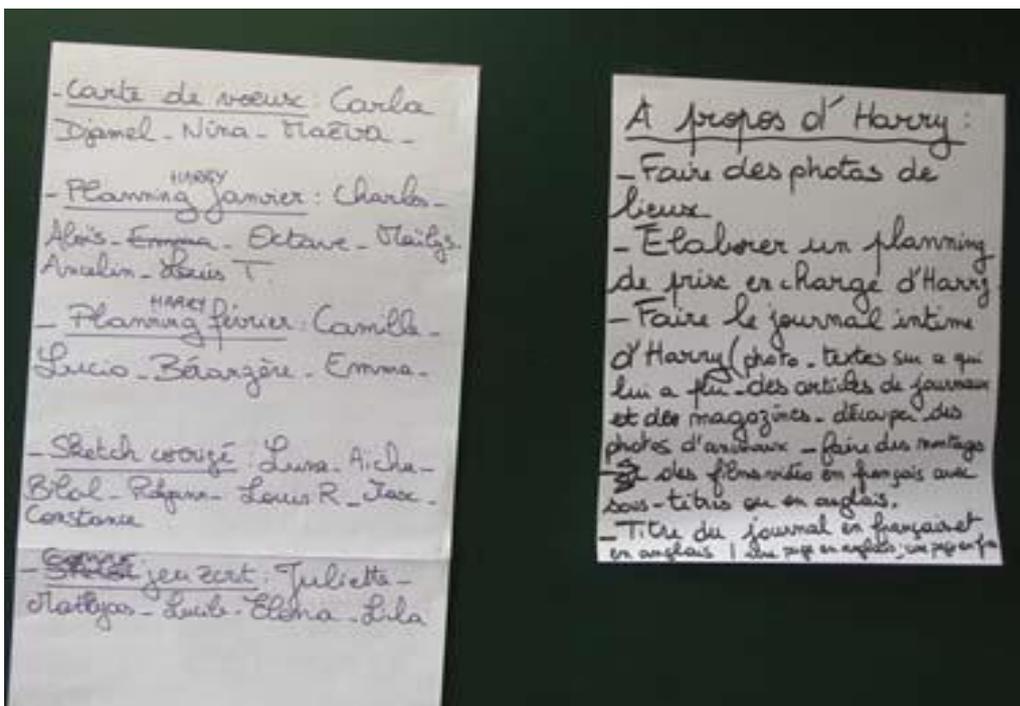


Figure 3 : programmation à la suite d'une concertation collective janvier 2012

Nous => Eux : attentes exprimées par les élèves de la classe A/F après le visionnement de plusieurs vidéos envoyées par les partenaires (présentations de leur école) – Il s’agit là d’une compilation des tableaux de réalisés par chacun des élèves - mars 2012

Nous => Eux	Eux => Nous
Leur montrer un cours d’anglais Montrer la cantine, les autres bâtiments Montrer les autres classes Montrer la garderie, la bibliothèque Montrer ce que l’on fait en sport	Ce qu’ils mangent Leur lecture Leurs travaux Leur cantine Les autres classes
Ecrire chacun à son correspondant Venir chez eux	Venir chez nous Fêter un événement important avec nous
Faire une visioconférence	Qu’ils fassent pareil
Bingo	Nous corriger Bingo Leur cantine
Qu’on leur montre la cantine Qu’on fasse une visioconférence	Qu’ils nous corrigent nos erreurs Qu’ils nous montrent leur cantine
Le bâtiment B Notre cantine	Leur cantine
La cantine Demander des mots en anglais Leur montrer notre matériel	Leur cantine Leur emploi du temps
La cantine Des jeux jouer) avec eux Faire une visioconférence	La cantine Des jeux Faire une visioconférence
Qu’on leur montre toutes les classes	Que eux nous montrent toutes leurs classes
Qu’on leur montre la rue Qu’on leur montre les autres bâtiments Qu’on leur montre les exposés Une visioconférence	Qu’ils nous montrent ce qu’ils ont déjà fait en français Qu’ils nous montrent les autres classes Une visioconférence
La cantine La salle de sport Faire une visioconférence avec eux	Leur cantine Leur salle de sport
Qu’on leur montre la cantine Qu’on leur montre ou o fait du sport Qu’on pourrait faire une visioconférence	Qu’ils nous montrent leur cantine Qu’ils nous disent nos erreurs Qu’ils articulent mieux
Montrer tous les classes du bâtiment A Montrer ce qu’on mange à la cantine	Qu’ils montrent la cantine Ce qu’ils mangent à la cantine Qu’ils montrent toues leurs classes
On leur montre le gymnase On leur envoie des e-mails Echanger leurs goûts	Qu’ils articulent mieux Qu’ils montrent leur cantine Nous montrer leur organisation
La cantine Le bâtiment B	Leur cantine
Leur montrer nos autres bâtiments Leur montrer à l’intérieur des bâtiments	Montrer ce qu’il mange
La cantine Montrer le bâtiment B	Qu’ils montrent ce qu’ils mangent
Envoyer une carte postale Refaire des vidéos	Envoyer un objet Voir leur ville
Nous présenter chacun notre tour puis dire notre prénom	Et qu’il fasse la même chose que ça
Qu’on leur montre la bibliothèque, le terrain de tennis	
Notre cantine Nos autres classes	La leur Une vidéoconférence

Notre emploi du temps	Le cahier de français
On peut leur montrer notre cantine On peut leur montrer des poésies Les autres classes Le bâtiment B	Ils peuvent nous montrer leur cantine Leurs cahiers de français et de math
Qu'on leur montre les autres classes, le bureau du directeur, le reste du couloir, la cantine, les bâtiments et la cour des autres On leur montre la maîtresse notre gymnase	Leurs travaux Leur cantine Leurs autres classes
Qu'on leur montre la cantine Les autres bâtiments et les récréés Parler et après ils nous répondent en direct	Qu'ils nous montrent la cantine leur gymnase « qui nous corrige nos notes si on en a » Leur cahier de français et de math

Productions élèves en anglais PEAD A/GB

Productions d'élèves dans le cadre de l'apprentissage de l'anglais, langue de l'école (transversalité des apprentissages). Il s'agit ici d'écrire un rapport à l'adresse de personnes extérieures au PEaD pour leur expliquer le projet. Le critère d'évaluation était l'organisation des idées. Chaque élève a individuellement produit un texte.

	<p style="text-align: right;">9.3.12</p> <p>4M</p> <p>We are making a link with a French school called 'Ecole pierre et Marie cure' which is in Nancy. We are doing this to get better at French. as And we learnt that some of the things are different and we also swapped teddys & they are Harry the leopard and Fenchie dove de We also sent videos and letters of our selves and the school. I think that this is interesting because I really did improve on my French. However I'm still enjoying enjoying the link because I am looking forward to what's coming up soon. Maybe when it gets to Easter we'll get chance to make some easter cards and use skype, type type in e-mail and lots of other things.</p> <p>😊 Well done. You are putting your ideas across in an interesting, clear way.</p> <p>👤 You need to aim to write more than you will be able to show how you use paragraphs.</p>
--	---

9.3.12

We are doing the french link because we want to know more about the french children, and the french Miss Boyles. So far we have sent Christmas cards, photos and videos. We are doing it in year 4. We are first full and the french children are in a school called Ecole Pierre et Marie Curie in Nancy in France.

In Nancy the schools have sinks ^{there} are out side of the class room. The ^{displays} desks are really high. The children ^{supply} their own books and they bring their own pencil cases. I have learnt how to speak French but I am still practising. I enjoy making the power point. Me and Millie took picture of the french mascot Franckie Doudou and put it on the power point. We sent them a letter called Harry.

Next we might send them e-mails easter card and we might go on Skype. I think the link is great because we get to practise our French and they are practising ^{their} English.

😊 Well tried. You have organised your ideas

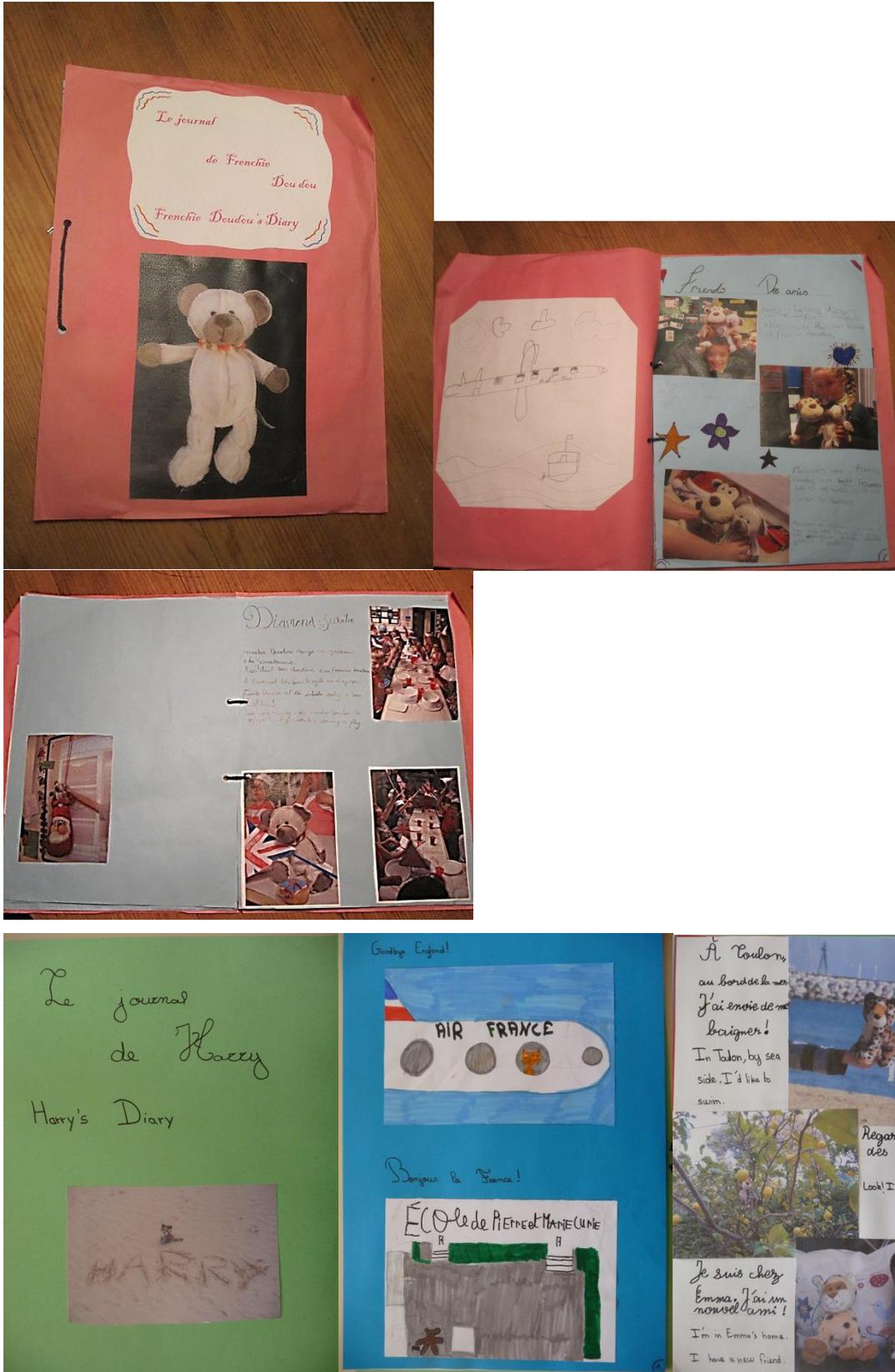
☹️ You still need to think carefully about punctuation in some places.

Remember 'their' - to show possession

'there' - place.

Échanges mascottes : réalisations sur support papier

Les journaux intimes des mascottes échangées.



Transcription : préparation du bingo et VC 3 – PEaD A

Cette annexe comporte deux parties : la première est le script d'un moment de préparation avant la VC 3 et la seconde le script de cette VC.

1^{ière} partie : préparation du Bingo

Captation_vidéo – activités classe A/F (avant la VC n°3)		
Cet épisode se situe dans la matinée qui précède la VC 3. Il s'agit de simuler le jeu de bingo qui doit avoir lieu durant celle-ci. Deux élèves se chargent de le conduire.		
04 :56	PA/F	essayez voir de nous montrer attendez je vous mets la caméra
		#####
	PA/F	voilà allez faites voir le bingo comme si
		oui mais j'ai pas de table
	PA/F	bien elle est là ta table <i>{pointe du doigt une table juste à côté sur laquelle est posée une boîte fabriquée par les élèves qui contient les fiches du jeu qu'ils ont eux même fabriquée}</i> + faut que tu te mettes sur le + Maxime il faut que tu déplaces parce qu'il y a la caméra pas dans le champ de la caméra <i>{Maxime se décale}</i> voilà
	Maxime	mais du coup je suis plus <i>{se cache le visage avec ses mains et se met à rire}</i>
	PA/F	tu as envie d'éternuer ? ## tu as envie d'éternuer non ?
	Maxime	non + si je suis pété de rire
	PA/F	alors qui c'est qui devait par quoi tu devais commencer Maxime
	Maxime	je devais commencer par tout le monde est prêt
	PA/F	alors comment on dit ?
	Maxime	en anglais
	PA/F	bien oui
	Maxime	bien everybody is ready?
	PA/F	alors vas-y face à la caméra tu te vois là tu peux le <dire avec lui Lucille
	Maxime	<i>{se frotte l'œil}</i> j'ai une poussière> dans l'œil
	PA/F	un deux trois
	Maxime	everybody is ready ? oups je suis décalé <i>{se recentre vers la webcam en la pointant du doigt}</i>
	PA/F	il faut que tu attendes qu'elle dise oui + YEEES
	Maxime	<i>{rire}</i> let's go
	un élève	on n'entend pas
	PA/F	fort + là tu tournes le dos fais face à eux
	Maxime	et c'est quoi après ?
	PA/F	bien tu tournes une carte
		#####
	Maxime	fromage
6 :38	PA/F	non regarde ce qu'on voit sur la caméra
	Maxime	fromage
	PA/F	bien ils voient eux ? <i>{Maxime tient une fiche verso vers lui}</i> ils voient ce que tu es en train de montrer ?
	Maxime	bien il faut pas montrer le truc

	PA/F	ah bien oui c'est vrai { <i>Maxime retourne la fiche</i> }
	Maxime	fromage + et puis s'ils répondent pas bien je répète
	PA/F	as-toi Lucille
		##### { <i>la répétition se poursuit</i> }
08 :13	Djamel	{ <i>Djamel et Louis discutent au premier plan Djamel se tourne vers PA/F et pointe l'écran du doigt</i> } maîtresse ****
	PA/F	alors il faut que vous alliez plus doucement pour leur donner les <différents
	Djamel	****>
	PA/F	non non et même entre les différents parce que si vous allez si vite ils n'auront pas le temps de réfléchir à ce que c'est et de regarder s'ils l'ont sur leur carton
	Maxime	faut compter quatre + faut compter quatre
	PA/F	compter cinq même
		##### { <i>l'entraînement se poursuit avec quelques fiches et d'autres conseils prodigués et encouragement</i> }
9 :42	des élèves	Bingo
	PA/F	{ <i>rires</i> } ok biquets on va arrêter + c'est pas mal ++ alors qu'est-ce qu'on dit BINGO qu'est-ce qu'il faut dire ?
	Lucille	{ <i>qui vient de s'asseoir à sa place</i> } euh bravo
	PA/F	là à la caméra
	Lucille	{ <i>se lève et se replace devant la caméra</i> } bravo tu as gagné { <i>se tourne vers PA/F</i> }
	PA/F	you are
	Lucille	you are the winner
		#####
11 :34	PA/F	qu'est-ce qu'il y a Aïcha ?
	Aïcha	bien ça serait bien parce que quand ils appelleront ça serait bien si ils se représentent en disant juste leur nom comme ça on les voit <parce que
	PA/F	mais je crois > que c'est prévu + tu aimerais bien les revoir
	Aïcha	oui mais les voir un par un parce que quand ils sont tous assis on sait pas on les voit de + mais on peut pas les voir de près alors

2^{ème} partie : Transcription de la VC 3 – PEaD A

VC 3 – PEaD A – juillet 2012 {Les français sont regroupés dans la classe devant un image projeté par un vidéoprojecteur / les anglais sont regroupé devant un TBI} Le descriptif se fait du côté français principalement.		
(2 :05)		
1	PA/GB	bonjour
2	PA/F + des élèves F	bonjour hello bonjour hello { <i>les élèves font des gestes en signe de bonjour</i> }
3	PA/F	I'm very sorry the computer wasn't connected { <i>rire</i> }
4	PA/GB	ah
5	PA/F	we was waiting for you and the computer wasn't connected { <i>rire</i> }
6	PA/GB	ah all right ok

7	PA/F	euh ++ are you well
8	PA/GB	oui
9	PA/F	and children?
10	PA/GB	oui et + oui et les enfants sont (ravis) et maintenant je peux te voir
11	PA/F	tu peux me voir
12	PA/GB	oui
13		oui
14	PA/GB	ok ++ ça va maintenant
15	PA/F	ok euh + euh + this is our last day in school today
16	PA/GB	*** {les anglais agitent les bras }
17	les élèves GB	au revoir
18	les élèves F	bye bye
19	PA/F	we can begin ##with little sketches {huit élèves se placent en file indienne deux par deux face à la caméra}
20	Aïcha	how are you?
21	Constance	I'm sad {faux pleurs} how are you?
22	Aïcha	I'm so so {s'éloignent et laissent la place à deux autres élèves}
23	Constance + Aïcha	good bye
24	Luna	hello what's your name ?
25	Carla	my name is Carabosse the witch and you what's your name?
26	Luna	my name is Madonna the singer
27	Carla + Luna	goodbye
28	Lucio	how old are you?
29	Ancelin	I'm one and you how old are you?
30	Lucio	I'm fifteen
31	Lucio	goodbye
32	Ancelin	goodbye
33	Mathyas	hello
34	Louis	hello what is your favorite pet ?
35	Mathyas	my favorite pet is dog wououh what is your favorite dog euh animal euh pet ?
36	Louis	my favorite pet is pig *** {cris de cochon}
37	Louis Mathyas	good bye
38	Rayann	where do you live?
39	Aloïs	I live in california where do you live?
40	Rayann	I live in new york
41	Aloïs	au revoir {sort vite du champ de la caméra}
42	PA/ F	and I think you have euh ++
43	PA/GB	merci beaucoup ça c'est bien fait + très bien
44	PA/ F	ok I think your children want to introduce themselves
45	PA /GB	oui la première chose ils veulent chanter oui mais la première chose ils veulent chanter <i>head shoulder knees and toes</i> oui
4	PA/GB	la chanson en anglais puis après en français {la classe A/GB chante <i>head shoulder knees and toes</i> et alternant avec une version en français } {des élèves français se tournent vers PA/F d'un air surpris}

47	PA /F+élèves F	c'était super super {rires}
48	PA/ GB	et les présentations maintenant ?
49	PA/ F	d'accord
50	Elève GB 1	{montrant un dessin de sa famille} here is my family ici ma grand-mère ** j'ai douze sœurs et douze frères et un lapin
51	Elève GB 2	voici ma famille voici mon papa ma maman et **
52	Elève GB 3	voici family j'ai maman et papa ** et frère
53	Elève GB 4	voici ma maman moi et ma tante
54	Elève GB 5	voici ma famille ma maman ma papa ma frère ma chienne
55	Elève GB 6	voici family voici voici frère voici me [mI] voici maman voici papa
56	Elève GB 7	voici ma famille j'ai trois sœurs et aussi ma papa ma maman
57	Jordan GB	bonjour je m'appelle Jordan au revoir
58	PA/ GB	et c'est tout
59	PA/ F	ok very good {applaudissements de toute la salle}
60	PA/ GB	and now we have a poem for you
61	PA /GB	ah oui
62	PA /F	about days of the week the poem is made by the pupils
63	PA /GB	#### {distribution de dessins à présenter pour chaque jour. Les élèves français concernés se mettent en file indienne}
64	Rahyann F	lundi le soleil brille youpi {en montrant son dessin du lundi}
65	Bilal F	mardi il y a des nuages gris
66	PA/F	fort fort
67	Maeva	mercredi le vent se lève prépare ton parapluie
68	Aïcha	jeudi quelle pluie
69	Louis T	vendredi l'orage fait du bruit
	PA/F	dans l'autre sens dans l'autre sens Nina
70	Nina	samedi quel froid le ciel est gris
71	Juliette	dimanche la neige est tombée toute la nuit
72	Rahyann	{2 ^{eme} passage des mêmes élèves se préparent} lundi {deuxième présentation des dessins}
73	Bilal	mardi
74	Maeva	mercredi
75	Aïcha	jeudi
76	Louis T	vendredi
77	Nina	samedi
78	Juliette	dimanche
79	PA/ F+ élèves F	good bye {applaudissements des anglais}
80	PA /GB	merci beaucoup c'était excellent
81	PA/ F	Do you want to do the # or do you want us to make some introducing's? {Préparation des élèves français. 2 commencent un dialogue}
82	Elèves F	bonjour comment vous appelez vous ?
83	Rahyann	je m'appelle Ryhann et vous ?
84	Bilal	moi c'est Bilal quel âge avez-vous ?
85	Rahyann	j'ai 32 ans et vous ?
86	Rahyann	moi 36
87	Bilal	quel est votre sport préféré ?

88	Rahyann	le basket et vous ?
89	Bilal	la natation au revoir
90	Rahyann	au revoir
91	Luna	{ <i>placement des 2 élèves suivants</i> } bonjour
92	PA/F	tout doucement et puis fort fort
93	Aïcha	bonjour
94	Luna	bonjour + comment t'appelles tu ?
95	Aïcha	je m'appelle Aïcha et vous
96	Luna	je m'appelle Lila quel âge as-tu ?
97	Aïcha	j'ai 8 ans et toi ?
98	Luna	j'ai 11 ans quel est ton sport préféré ?
99	Aïcha	c'est le karaté et toi ?
100	Luna	la danse combien as-tu de frères et de sœurs ?
101	Aïcha	j'ai un frère+ et zéro sœur et toi ?
102	Luna	j'ai une sœur et deux frères
103	Aïcha	good bye
104	Nina	{ <i>une élève seule</i> } bonjour je m'appelle Nina j'ai dix ans j'habite à Malzéville j'aime beaucoup les chevaux good bye
105	Juliette	bonjour je m'appelle Juliette j'ai 10 ans j'habite à Malzéville je fais de l'équitation et j'ai une demi sœur good bye {geste de la main en direction de la caméra}
106	Lucio	bonjour je m'appelle Lucio j'ai 9 ans et demi j'habite à st Max mon passe-temps favoris est le vélo je fais du tennis et j'ai 3 frères + good bye {geste de la main en direction de la caméra}
107	Constance	bonjour je m'appelle Constance j'ai 9ans j'habite à St Max j'ai un frère et deux sœurs mon animal préféré est la vache mon sport préféré est la gym au revoir
108	Aloïs	bonjour je m'appelle Aloïs j'ai 9 ans j'habite à st Max j'ai un frère et une sœur mon animal préféré est le chat mon sport préféré est le basket et j'adore jouer au piano au revoir
109	PA /F	voilà
110	PA/ GB	merci { <i>Rires</i> } et maintenant nous présente les animaux ?
111	PA /F	ok yes { <i>Préparation des élèves anglais</i> }
112	Elève GB 1	How do you say dog?
113	Élèves F	DOG
114	Elève GB 1	très bien
115	PA /GB	***
116	Elève GB 2	How do you say hamster?
117	Élèves F	HAMSTER
118	Elève GB 2	très bien
119	Elève GB 3	rabbit can you say rabbit ?
120	PA /GB	bien fort bien fort
121	Élèves F	RABBIT
122	Elève GB 4	how do you say fish ?
123	Élèves F	FISH
124	Elève GB 5	dog you say dog
125	Élèves F	DOG
126	Elève GB 5	well done

127	Elève GB 6	rabbit you say rabbit
128	Élèves F	RABBIT
129	Elève GB 6	excellent
130	Elève GB 7	parrot you say parrot
131	Élèves F	PARROT
132	Constance	parrot {les autres élèves français se retournent vers elle en souriant}
133	Elève GB 8	snake can you say snake ?
134	Élèves F	SNAKE
135	Elève GB 8	horse you say horse
136	Élèves F	HORSE
137	Elève GB 8	très bien {rire de PA/F, et les élèves français sourient}
138	Elève GB 9	fish you say fish
139	Élèves F	FISH
140	Elève GB 9	très bien
141	Elève GB 8	snake you say snake
142	Élèves F	SNAKE
143	Elève GB 8	très bien
144	Élèves GB 10	cat can you say cat ?
145	Élèves F	CAT
145	Elève GB 8	très bien
146	Elève GB 8	fish how do you say fish ? ##### {problème de son, propos de la classe A/GB inaudibles}
147	Élèves F	FISH !
2^{ème} vidéo		{Les élèves applaudissent}
148	PA/F	now we have to show you how we learn very well the parts of the body
149	PA/GB	yes ok {preparation des élèves, file indienne de côté hors champ de la caméra et s'avancent à mesure de leur prestation, ils ont des flashcards (version bilingue) qui présentent la partie du corps concernée}
150	PA/F	on n'oublie pas de bien se positionner et on y va
151	Bila	look at my head regarde ma tête {Les élèves montrent sur eux l'élément dont il est question}
152	Maëlys	my arm was broken mon bras est cassé {Maëlys a véritablement le bras cassé et porte un plâtre}
153	Rayann	{prend le temps de bien positionner sa flashcard devant la caméra} look at my hands {remue la main devant la caméra} regarde mes mains
154	Juliette	look at my stomach {remue la main sur son ventre} regarde mon ventre
155	Bérangère	look at my back {se retourne et montre son dos} regarde mon dos
156	Luna	look at my bottom {se retourne et se déhanche devant la caméra} regarde mes fesses {rire du côté anglais et français}
157	Charles	pied foot I like to play football j'aime jouer au foot
158	Bilal	{2ème passage des élèves en tendant la flashcard devant eux} tête

159	Maëlys	bras
160		vous repasserez une autre deuxième en anglais
161	Rayann	main
162	Juliette	ventre
163	Bérangère	dos
164	Luna	fesses
165	Charles	pieds
166	Bilal	head
167	Maëlys	arm
168	Rayann	hand
169	Juliette	stomach
170	Bérangère	back
171	Luna	bottom
172	Charles	foot
173	Bilal	goodbye {geste de la main en direction de la caméra, les autres élèves passent devant la caméra pour faire de même}
174	les Anglais	{Applaudissements des anglais}
175	PA/F	ok now if you are ready we could play bingo ++ is it good for you ?
176	PA/GB	yes yes fine yeh + les papiers
177	PA/F	ok elle est en train de distribué les feuilles vous voyez + et les animaterus attend qu'elle ait terminé et les autes vous vous taisez {doigt sur la bouche}
178	côté anglais	**** {distribution de papiers pour les anglais donc attente des français}
179	Maxime	tout le monde est prêt ? Everybody is ready ?
180	PA/GB	{rires} ok je crois que nous sommes prêts maintenant mais il faut être très louder aussi parce que c'est difficile à écouter ici aussi
181	PA/F	ok donc il faut que tu parles fort lentement et bien fort
182	Maxime	ok let's go + frère
183	PA/F	attends recommence
184	PA/ F	encore s'il vous plaît
185	Maxime	frère
186	PA/ F	frère
187	Elève 1 F	là c'est bien
188	Lucile	maman
189	PA/F	redis le une fois
190	Lucile	maman
191	PA/ F	voilà on dit 2 fois à chaque fois bien fort et le micro il est là bas
192	Maxime	plateau++plateau #####
193	Lucile	tante++tante
194	PA/GB	tante++tante
195	Lucile	fourchette
196	PA/GB	fourchette
197	Maxime	du pain++du pain
198	Maxime	salade salade
199	PA/F	attendez attendez

200	Lucile	pomme++pomme
201	PA/GB	*****
202	PA/F	no bingo ?
203	PA/GB	no {rises} encore
204	PA/F	ok go on
205	Maxime	papa papa
206	PA GB+élève GB	*** oh lotto
207	PA/F	on va regarder alors + brother euh no sister no no
208	PA/GB	oh no sister encore
209	PA/F	ok
210	Lucile	grand-mère grand-mère
211	Maxime	sœur soeur
212	PA/F	ok euh sister + brother + dad and mum ok that's good
213	Lucile	you are the winner + you are the winner
214	PA/GB	ok on peut faire encore ?
215	PA/F	yes once again **** {fort écho}
216	Maxime	vert vert
217	PA/F	it »s not brother not brother VERT vert
218	Lucile	grand-père
219	PA/GB	grand-père oui c'est grand-père ?
220	PA/ F+Lucile	oui
221	PA/GB	grand pa oui c'est grandpa
222	Maxime	fromage fromage
223	Elève 2 F	couteau couteau
224	PA/GB	encore s'il vous plait
225	Lucile	couteau couteau
226	Maxime	oncle oncle
227	PA/GB	répétez encore s'il vous plait
228	Lucile	tonton tonton
229	PA/F	ils sont tous en train de le faire ils sont à fond dedans #####
230	Lucile	papa papa
231	Maxime	pomme pomme
232	PA/GB	yes yes
233	Lucile	SALADE
234	Maxime	fourchette fourchette [forte articulation sur les syllabes] #####
235	Lucile	pain + pain
236	PA/GB	yes ouh
237	élèves GB	loto
238	Maxime	you are the winner
239	PA/GB	oui j'espère
240	PA /F	attends il faut vérifier ok yes that's good
241	Lucile	you are the winner
242	PA/GB	merci beaucoup ça c'est très bon
243	PA/F	yes we could do it last year euh next year
244	PA/GB	oui nous avons un chanson si tu veux c'est un nursery rythme encore
245	PA/F	encore ok

246	PA/GB	oui pour finir
247	Elèves	one two one two three mother caught a flea { <i>chanson</i> }
248	Elèves F	au revoir good bye { <i>applaudissements</i> }

Transcription d'une VC – PEaD B

Deux groupes de trois élèves alternent pour une première rencontre. Les six élèves sont regroupés dans une salle à part avec l'enseignante.

00008 / le script débute à 10 minutes après le temps imparti pour la VC : gestion en amont de problèmes techniques du côté GB.		
10.07	PB/GB	can you see us?
	PB/F	no ça fait rien ++ commencez dites hello my name is + allez Pol tu t'approches
	PB/GB	I guess (PB/F) we just are going to have to talk I can't see *** I can't get the webcam
	PB/F	yes allez allez y
	PB/GB	vous avez des questions pour nous ? do you have questions for us at least I've + go you are doing je m'appelle
	Rowi GB	je m'appel Rowi.##
	Josh GB	je m'appel Josh
	Martha GB	je m'appelle Martha
	Pol F	my name is Pol
	PB/GB	comment t'appelles-tu ?
	Max F	my name is Max
	PB/F	repeat repeat !
	Max	euh
	PB/F	la même chose + répète
	Max	Max
	PB/GB	bonjour Max
	Justin F	hello my name is Justin
	Martin	hello my name is Martin
	Max	hello my name is Max
	PB/F	allez parlez
	Elève GB	hi
	PB/F	hi répondez leur
	PB/GB	salut
	Elève GB2	salut
	Elève GB3	salut
	PB/F	dites salut
	Justin	salut
	Pol	salut
	Max	salut
	PB/GB	animal++ a pet + tu as un animal ?
	Elève GB	tu es animal ?
	Pol	euh yes I have cat
	Max	my favourite pet is euh turk turkey
	Justin	I'm favourite pet is cat
	Martin	me favourite pet ++
	Pol	bird
	Martin	bird
	PB/F	il faut que tu dises my favourite pet

	Martin	ils nous entendent encore ?
	PB/F	ben nous on les entend plus mais eux ils nous entendent
	Martin	me favourite pet is +bird
	PB/F	vas y Pol pose la question
	Pol	what's your favourite pet?
	PB/F	mais il faut attendre qu'ils arrêtent de parler + vas-y maintenant + vas-y
	Pol	what's your favourite pet ?
	PB/GB	yes sorry ?
	PB/F	un peu plus fort
	Pol	what's your favourite pet
	Elève GB	(et chien, elle s'appelle Bella) {PB/GB rires}
	PB/F	dis mon chat s'appelle
	Pol	mon chat s'appelle Lila
	PB/GB	ton chat s'appelle comment ?
	Pol	Lila
	PB/GB	Nina ah
	PB/F	Lila
	PB/GB	Lila ah
	Elève GB	j'ai un lapin
	PB/F	demandes lui comment il s'appelle +comment s'appelle ton lapin doucement
	Max	comment s'appelle ton lapin ?
	Martin	on les entend plus
	Elève GB	elle s'appelle (Jelly)
	PB/F	alors dis-le t'as quoi comme animal ?
	Martin	moi j'ai un oiseau et un chat
	Elève GB	how old are you? quel âge as-tu ?
	Max	I'm nine
	Pol	I'm nine
	PB/F	too
	Pol	I'm nine too
	Justin	I'm ten
	Martin	I'm nine
	Elève GB	mon anniversaire +++
	PB/GB	quelle est la date de ton anniversaire
	PB/F	vous si on vous demande la date de votre anniversaire vous direz juste le jour et le mois
	Elève GB	can you hear us?
	PB/F	yes we can
	PB/GB	quelle est la date de ton anniversaire ?
	Elève GB	quelle est la date de ton anniversaire ?
	PB/F	allez
	Max	euh + le deux + mille neuf
	PB/F	non tu dis le mois.
	Max	ah euh + dix neuf février deux mille douze
	PB/F	tu fêtes pas ton anniversaire juste en deux mille douze ?
	Max	euh deux mille deux

	PB/F	pas ta date de naissance ta date d'anniversaire c'est juste le dix-neuf février + à toi
	Justin	le vingt quatre décembre
	Elève GB	mon anniversaire c'est le deux février
		{bruits et échos multiples}####
	PB/F	février comme moi
	Max	ah février comme moi
17: 00	PB/F	c'est ça la conversation moi mon anniversaire c'est + + attends le silence.
	PB/GB	ça sonne là ? #### {changement de groupe}
18:09	Elsa F	my name is Elsa
	Marion F	my name is Marion
	Manon F	my name is Manon
	Rowen GB	(je m'appelle Rowen)
	Martha GB	(je m'appelle Martha)
	Josh F	(je m'appelle Josh)
	PB/F	qu'est ce que vous voulez leur demander ?
	Elsa	leur âge how old are you?
	PB/GB	how old are you?
	Elève GB	(j'ai onze)
	Elève GB	(j'ai onze)
	Elève GB	(j'ai douze ans)
	Elsa	moi j'ai 9 ans
	Marion	moi j'ai 9 ans
	Manon	moi aussi j'ai 9 ans
	Elève GB et PB/GB	{PB/GB s'entretien avec ses élèves, propos inaudibles}#####
	PB/F	{PB/F s'entretien avec ses élèves}#####
	Elève GB	(tu as un animal ?)
	Elsa	oui
	PB/F	dis ce que c'est
	Elsa	euh deux chats + deux chatons
	PB/F	deux petits chats j'ai
	Elsa	j'ai deux petits chats
	Marion	moi j'ai un hamster et deux poissons
	Manon	moi j'ai cinq chiens
	PB/F	chiens ça se dit dogs
	Manon	five dogs
	Elsa	what's your favourite colour?
	PB/GB	####
	Elève GB	sorry we didn't hear
	PB/F	yes we can hear ++yes we can hear you
	PB/GB	can you repeat your question? I ###
20 :17	Elsa	what's your favourite colour?
	PB/GB	###
	Elève G/B	###
	Elsa	WHAT's your favourite colour?
	PB/GB	oh what's your favourite colour?

	Elève GB	(orange) <i>{prononciation en français}</i>
	Manon	my favourite colour is purple
	Marion	my favourite colour is purple
	PB/F	###
	Elève GB	my favourite colour is purple
	Elsa	<i>{en s'adressant à Manon et Marion}</i> comme nous trois
	Elèves GB	au revoir <i>{les élèves sont contraints d'arrêter leur conversation le temps après la sonnerie est dépassé}</i>
	Manon	au revoir
	Marion et Elsa	bye bye

Transcription de deux séances en VC – PEaD C

1 ^r script : deux groupes de deux puis de trois élèves français alternent. Le reste de la classe est absent. PC/GB se tient derrière les élèves, PC/F se tient devant eux, derrière le PC (il est hors champ).		
00 :11	PC/F	c'est bon ? vous vous présentez + c'est quand vous voulez
	Benjamin	en français ou en anglais
	PC/F	en français en français
	Maxime	bonjour je m'appelle Maxime #
	PC/F	plus fort
	Maxime	bonjour je m'appelle Maxime # j'ai dix ans { <i>tourne son regard vers Benjamin</i> }
00 :22		bonjour je m'appelle Benjamin j'ai onze ans
	PC/GB	{ <i>semble donner des instructions en aparté</i> }
	élève GB	hi my name is ** and I am eleven
	Luke	hello my name is Luke and I am ten
	Benjamin	{ <i>Maxime montre Benjamin du doigt pour lui signaler que c'est à lui de parler</i> } vas y
	Maxime	Maxime se penche pour saisir les photos envoyées précédemment par les anglais} pourquoi il y a +++ pourquoi y a-t-il des affiches dans votre classe ?
00 :54	PC/F	recommence { <i>Maxime place le document dans le champ de la caméra et pointe la photo du doigt</i> } avance
	PC/GB	{ <i>PC/GB et les élèves semblent s'interroger sur la question long silence</i> }
	élève GB	{ <i>se penche vers la caméra</i> } that's { <i>est interrompu par PC/GB</i> } that's
	PC/GB	{ <i>en aparté</i> } that's what you've done haven't you?
	Maxime	<pourquoi
	élève GB	that's >what we've done
	Benjamin	{ <i>Maxime paraît se questionner. Benjamin et lui se tournent vers PC/F</i> } traduction
	Maxime	{ <i>fixe la caméra en gardant son air d'incompréhension</i> } what?
	PC/GB	say that again
01 :26	Maxime	can you repeat
	Luke	it's things we've done on trips
01:40	PC/GB	{ <i>se lève et vient hors champ de la caméra pour se rapprocher du micro</i> } euh c'est les photos euh dans les journaux euh dans les visites
	Maxime	nous avons compris
02 :02	Benjamin	{ <i>rire et montre une nouvelle image</i> } euh à quoi ça sert ?
	élève GB	that's where we play at break time
	Benjamin	{ <i>conserve l'image en plein devant la webcam</i> } repeat
	Luke	{ <i>formule moins vite</i> }that's where we play at break time
		ok
	PC/F	**** { <i>PC/F traduit, Benjamin lève les yeux vers lui</i> }

02 :32	Benjamin	ok {d'un air nonchalant se positionne en retrait et tourne son regard vers Maxime}
	PC/GB	{rire en observant le grand écran }
	Maxime	pourquoi avez-vous un tableau en mosaïque dans votre école ? pointe du doigt
02 :48	PC/GB	what's that? {murmures avec ses élèves}
	élève GB	our hundred-fiftieth years anniversary mosaïc
	PC/GB	{à voix basse} our school is one hundred fifty years old
	élève GB	our school is one hundred fifty years old
06:28		{les anglais se montrent en attente de questions} ##### {fin de la conversation après une série de questions sur le même schéma puis d'autres élèves alternent}
07 :07	PC/F	c'est qui qui commence c'est Claire bon vous vous présenter
	3 élèves GB	bonjour
	3 élèves GB	bonjour
	Chloé A	euh je m'appelle Chloé et j'ai onze ans
	Claire	je m'appelle claire et j'ai onze ans
	Chloé A	je m'appelle cholé et j'ai dix ans
	Marion	je m'appelle Marion et j'ai onze ans
07 :32	Chloé A	euh vous préférez correspondre avec nous par le net ou par lettre ?
	élève GB A	{se tourne vers PC/GB dont les propos sont inaudibles} répétez
	Chloé A	euh préférez-vous correspondre avec nous par le net ou par lettre ? [parle distinctement et lentement]
	PC/GB	{les élèves GB se tournent vers PC/GB qui traduit} how do you prefer to communicate with them by skype or by writing?
	élève GB B	{élève BG A se tourne vers élèves GB B} yes skype {en aparté} {élève GB A se tourne vers élève GB C}
08 :02	élève GB C	yes we like to skype {Choé A hoche de la tête et souris se tourne vers ses camarades}
	PC/F	we like? {Chloé A hoche la tête pour montrer qu'elle comprend}
08 :07	élève GB A	what about you?
	PC/F	à toi {montre du doigt Chloé A}
08 :11	Chloé A	euh par skype aussi
	élève GB A	(se tourne vers PC/GB qui hoche de la tête en signe d'assentiment) euh merci
	Chloé A	euh c'est vous qui avez pris les photos {les élèves GB se retournent vers PC/GB. Chloé A montre des photos} les photos
	élève GB A	our teacher
	PC/F	{les élèves F regardent leur enseignant} teacher teacher {les élèves font signe d'assentiment} our teacher vous comprenez teacher teacher teacher maîtresse
08 :50	Chloé A	ah d'accord
17 :38		##### {fin de la séance avec ces élèves la VC se poursuit avec d'autres élèves}

2 ^e script VC PEaD C : un groupe de deux élèves françaises face à deux élèves anglaises en présence des enseignants et du chercheur		
		####
04 :30	élèves GB 1 et 2	bonjour je m'appelle
	élève GB 1	***
	GB2	***
	PC/F	présentez vous
	Elise	hello my name is Elise
	Chloé	hello my name is Chloé
	PC/F	allez y en français
	Elise	bonjour je m'appelle Elise
	Chloé	bonjour je m'appelle Chloé
	PC/F	donc vous, vous parlez en français ils vont vous répondre en anglais
	élèves GB 1	are there other classes in your school?
	PC/F	vous pouvez lui dire qu'on a qu'une seule classe
05 :15	Elise	on n'a qu'une seule classe
	PC/GB	one class that's a very small school
	PC/F	c'est une petite école tu peux lui dire
	Elise	c'est une petite école
06 :04	GB	we saw some shoes in a cupboard what are they for and why photograph onze
	CH	repeat {chuchotant}
	Elise	repeat
	CH	please {chuchotant}
	Elise	please
	GB	we saw some shoes in a cupboard what are they for and why? photograph eleven
	PC/GB	les chaussures photo onze
	PC/F	thank you
06:18	CH	à quoi ça sert les chaussures ?
	PC/F	vous devez essayer d'expliquer en français qu'en hiver vous vous déchaussez pour mettre des chaussons
	Elise	euh l'hiver quand il pleut ou qu'on a des chaussures sales on prend des patins
	Chloé	des chaussons
	PC/GB	en hiver quand il fait froid ou il pleut ?
	PC/F et Chloé	oui
	PC/GB	***** {on devine que PC/GB explique à ses élèves en anglais}
	élèves GB1 et GB2	merci + {ensemble} Quel temps fait-il ?
	PC/F	vous pouvez peut-être leur répondre en anglais
	PC/GB	aujourd'hui quel temps fait-il ?
	Chloé	he is euh...
	Elise	he is sun
	PC/GB	soleil ?
	Elise	yes

	PC/F	on peut poser la question en français aussi
	Elise	et vous ?
	PC/F	fais des phrases
	Elise	quel temps fait-il chez vous ?
	GB1 et GB2	il fait soleil Il fait chaud
	CH	répondez aussi
	Chloé	nous aussi il fait chaud
07 :55	PC/GB	repeat please
	Chloé	nous aussi il fait chaud
	PC/GB	merci
	élève GB	do you have homework ?
	PC/GB	devoir
	Chloé	oui nous avons des devoirs
	PC/F	expliquez un peu
	Elise	nous avons des devoirs tous les soirs que nous devons faire chez nous
	PC/F	quelles matières ?
	Elise	nous avons des devoirs en français et en mathématiques et en géographie parfois et en histoire
	Chloé	et en science aussi {chuchotant à Elise}
	Elise	et en science
08 :40	GB	how long is your school day ? {se tournent vers CH}
	CH	combien de temps dure votre journée d'école ?
	Elise	notre journée d'école dure 6 heures
	PC/F	tu peux préciser à quelle heure on commence etcetera
	Elise	notre journée d'école commence à 8h30, il y a une pause entre 11h30 et 13h30 et ensuite nous sortons de l'école à 16h30 donc nous avons 6 heures de classe
	PC/GB	#### {traduit à ses élèves}
	Chloé	et vous combien de temps avez-vous d'heures de classe ?
	GB	we start at 9 we finish at 3 :15
	PC/F	demandez-leur ce qu'ils font après leur classe si vous voulez comme ils finissent tôt
10 :00	Elise	qu'est-ce que vous faites après la classe ?
	PC/GB	#### {traduit à ses élèves}
	GB1	I dance and I swim
	GB2	I play football and I do boxing
	GB1 et GB2	what do you do ?
	Elise	après je fais mes devoirs et je joue un petit peu
	Chloé	moi je fais mes devoirs et je regarde la télé après
10 :50	GB	do you have any questions you would like to ask to us ?
	PC/F	vous avez des questions ?
	Elise	no
	PC/F	et eux demande leur
	Elise	et vous ?
	élèvesGB1 et GB2	do you have lunch at school ?
11:30	CH	vous mangez à l'école à midi ? {le prof est parti chercher}

		<i>les élèves suivants et les filles sont un peu perdues</i>
	Chloé	euh oui nous avons une cantine près de l'école
	GB 1	do you even lunch inside or outside ?
	CH	{Chloé et Elise interpellent du regard le chercheur} Vous mangez à l'intérieur ou à l'extérieur ?
	Elise	nous mangeons à l'intérieur
	GB 1	what is your favorite subject ?
	PC/F	matière préférée
	Elise	ma matière préférée c'est l'art plastique
	Chloé	ma matière préférée c'est
	PC/GB	c'est quoi ?
	CH	{Chloé interpelle du regard le chercheur} L'art plastique c'est art, tu lui expliques
12 :13	Elise	ma matière préférée c'est l'art
	GB1 et GB2	art [prononciation anglaise]
	Chloé	ma matière préférée c'est les mathématiques
	Elise	et vous ?
	GB1	I like math I like English
	GB2	I like science
	GB1 et GB2	merci au revoir
	Elise et Chloé	au revoir
	PC/GB	en anglais non ?
	Elise	goodbye

Script d'une séance de débriefing après une visioconférence dans la classe B/F

debriefing_5mars - Un élève vient de dire qu'il a particulièrement apprécié cette VC		
1	PB/F	qu'est-ce que vous avez trouvé de vraiment mieux
2	Manon	ben quand ils ont chanté
3	PB/F	quand ils ont chanté oui Manon ?
4	Manon	ben oui quand ils ont chanté ça a dû leur demander quand même beaucoup de travail pour savoir déjà dire tous les jours
5	PB/F	hum hum + qu'est-ce que vous pensez de cette chanson ?
6	Elève1	elle est bien
7	PB/F	elle est bien ? Elle est sympa ?
8	des élèves	oui
9	Elève2	pour nous c'est facile mais pour eux c'est difficile
10	Elève 3	elle est trop répétitive
11	PB/F	c'est un peu répétitif pour nous c'est facile mais pour eux c'est plus difficile effectivement ++ est-ce que vous vous apprendriez les jours comme ça ?
12	des élèves	oui
13	PB/F	sous forme d'une chanson oui ?
14	Elèves	ben oui
15	PB/F	qu'est-ce que vous préférez ? les apprendre sous forme d'une chanson ou bien faire comme on le fait écrire la date tous les jours en anglais ?
16	Elèves	une chanson
17	PB/F	sous forme d'une chanson vous dites ça parce que vous pensez que c'est plus rigolo plus sympa ou parce que vous pensez que vous apprendriez mieux ?
18	des élèves	plus rigolo plus sympa
19	PB/F	plus rigolo plus sympa oui et vous pensez que vous apprenez mal quand on le fait ensemble comme ça le matin et ?
20	Elève 4	c'est bien aussi
21	Elève 5	ce n'est pas pareil
22	PB/F	ce n'est pas pareil effectivement si on apprenait que la chanson est ce que vous pensez que vous retiendriez ?
23	Elèves	oui
24	PB/F	est-ce que vous sauriez dire la date tous les matins si on apprenait que la chanson ?
25	Elèves	oui
26	PB/F	vous pensez
27	Elèves	oui
28	Paul	non parce qu'il n'y aura pas les mois
29	PB/F	exact Paul il n'y aura pas les mois il n'y aura pas la date complète il y aura juste le jour Killian qu'est-ce que t'en penses ?

30	Killian	c'est bien
31	PB/F	de quoi tu parles toi là ? c'est quoi qui est bien ? mais donne ton avis Killian je te demande pas il n'y a pas de piège là qu'est-ce que t'as pensé de cette visioconférence aujourd'hui toi ? qu'est-ce qui t'as plu qu'est-ce qui ne t'as pas plu ? est-ce qu'il y a quelque chose qui ne t'as pas plu ? il y a rien qui ne t'as pas plu ? moi il y a pleins de choses qui ne m'ont pas plu et vous il y a des choses qui ***
32	Elève 6	le son
33	Elève 7	l'image
34	PB/F	pourquoi l'image ?
36	Elève 8	parce qu'on voyait flou on ne les voyait plus c'était flouté
37	PB/F	ce n'était pas flouté flouté ça veut dire que c'était volontaire là ce n'était pas volontaire est-ce que vous trouvez que c'est plus agréable quand on est tous dans la salle en même temps ou quand vous passez par petits groupes
38	Elèves	par petits groupes
39	Marti	non
40	PB/F	et toi Martha non pas forcément ?
41	Martin	moi j'aime bien comme ça
42	PB/F	toi t'aimes bien comme ça aussi ? Toi aussi Paul ?
43	Aline	par petits groupes c'est mieux
44	PB/F	petits groupes c'est mieux pour Aline
45	Elève	il y a plus de personnes qui passent
46	PB/F	oui c'est vrai il y a plus de personnes qui passent quand on est tous ensemble
47	Elève	mais on reste moins longtemps
48 3.07	PB/F	mais on reste moins longtemps absolument levez la main ceux qui préfèrent être en petits groupes que je vous compte 1.2.3...13 et ceux qui préfèrent quand on est toute la classe comme ça 1.2.3...6, d'accord pour la visio de lundi prochain est-ce que vous voulez qu'on travaille sur quelque chose de précis ? Jackie elle avait proposé par exemple qu'on travaille sur le sport alors on peut ne pas travailler tous la même chose je ne sais pas vous pourriez travailler avec Pauline sur le sport pour ceux qui ont envie de présenter leur sport
49	Elève	le foot
50	PB/F	leur sport chacun son sport oui pourquoi pas le foot
51	Elève	moi je fais le rugby
52	PB/F	toi tu présenterais le rugby ? alors qu'est-ce que tu vas dire si tu veux présenter le rugby sans en faire ? Tu crois que ça va être possible de discuter là-dessus ?
53	Elèves	***
54	PB/F	parce que ce qui va être peut être intéressant c'est qu'est-ce que vous raconterez
55	Elève	***
56	PB/F	oui je suis d'accord mais là tu présentes simplement un sport pas le tien si vous parlez de votre sport vous allez parler de quoi sur votre

		sport
57	Elève14	le foot ?
58	Marion	ben moi de la danse euh
59	PB/F	alors qu'est-ce que tu vas raconter par exemple Marion toi ? tu vas parler de la danse qu'est-ce que tu vas dire à propos de ta danse à toi ?
60	Marion	je ne sais pas
61	PB/F	tu ne sais pas ?
62	Marion	non
63	PB/F	toi tu dirais quoi à propos de ton sport ?
64	Marion	que mon entraîneur est un peu méchant
65	PB/F	hein hein et puis quoi encore ?
66	Marion	il est sévère
67	PB/F	oui que l'entraîneur est sévère oui par exemple ++ et qu'est-ce qu'on peut dire encore quand on s'adresse à des étrangers qui n'y connaissent rien ?
68	Elèves15	bah on leur explique tous les détails
69 05 :12	Elève 16	le but du jeu
70	PB/F	alors ça le foot ils savent ce que c'est le but du jeu
71	Elève17	comment ça se passe ? ce qu'il ne faut pas faire des fois euh quand on s'énerve
72	PB/F	Martin ?
73	Martin	bah non rien
74	PB/F	Elsa ? Qu'est-ce que vous diriez à propos de votre sport ? Pauline tu le dis pour tout le monde s'il te plaît
75	Pauline	ben qu'au milieu de l'année et à la fin de l'année on va faire un spectacle
76	PB/F	oui voilà par exemple des choses comme ça euh Paul Max vous faites du foot ?
77	Pol	on fait des entrainements
7879	Max	on fait des matches
80	PB/F	oui vous faite des entrainements des matches moi je serais tenté de vous demander tout de suite je vous demanderais quand combien de temps ?
81	Pol	tous les samedis et tous les mercredis c'est des entrainements
82	PB/F	hein hein peut-être qu'il va falloir penser à le dire ça hein de façon toute simple I play football on Saturday ça c'est déjà une petite phrase toute simple qui dit que vous jouez le samedi l'entraîneur vous diriez que ça se dit comment ? mon entraîneur my...my coach par exemple ill y a des petits mots faciles qu'on peut retrouver aussi qui appartiennent à la langue français Marion tu dirais quoi sur ton sport ?
83	Marion	j'en fais avec quelqu'un en fait
84	PB/F	oui je le fais avec une amie on va faire un spectacle tout ça il faudra le dire en anglais aussi et toi Pauline tu parlerais de quoi ?
85	Pauline	je ne sais pas
86 6.38	PB/F	qui est-ce qui veut présenter autre chose que le sport ?

7.22	PB/F	vous réfléchissez pour avoir une petite idée pour demain vous mettez ça sur un tout petit bout de papier puis vous le donnez à la maîtresse votre prénom sur quoi vous aller parler ceux qui veulent parler sur le sport de quel sport vous voulez parler qu'est-ce que vous voulez dire des petites phrases toutes simples qu'on pourrait essayer de vous traduire puis ceux qui veulent parler sur autre chose pareil
------	------	---

Extrait – classe C/F - script du débriefing conduit à l'issue de la VC 1

1	PC/F	qu'avez-vous pensé de cette première visioconférence avec nos euh vos camarades anglais + et surtout qu'avez-vous ressenti ? qui veut s'exprimer ? { <i>des doigts se lèvent</i> } allez Jules tu commences ?
2	Jules	j'ai ressenti une pression extrême à ces à cette visioconférence parce que parler à des anglais on fait pratiquement presque ça jamais on fait jamais ça et euh c'est bizarre
3	PC/F	d'accord euh Félix
4	Félix	ben euh c'était drôle et j'ai bien aimé { <i>enseignant tend l'oreille</i> } c'est drôle et J'AI BIEN AIME { <i>rires collectifs</i> }
5	PC/F	d'accord Marion tu veux t'exprimer + vas-y Marion
6	Marion	j'avais trop peur donc j'ai pas pu parler mais je regrette de ne pas l'avoir fait
7	PC/F	d'accord mais c'est pas grave tu pourras le faire la prochaine fois Hugo
8	Hugo	ben moi j'ai essayé de comprendre mais j'ai pas trop compris mais sinon c'était bien
9	PC/F	bon c'est déjà bien d'avoir essayé Alice
10	Alice 1	Un peu rouge après avoir parlé { <i>léger rire</i> }
11	PC/F	Maxime
12	Maxime	moi j'ai eu le trac mais c'était bien
13	PC/F	d'accord Benjamin
14	Benjamin	euh c'est il y avait vachement la pression c'était trop <i>space</i> c'est comme parler à un extraterrestre { <i>rires</i> }
15	PC/F	d'accord euh Alice
16	Alice 2	***
17	PC/F	d'accord Chloé
18	Chloé 1	pour parler une première fois avec les anglais c'est une toute première { <i>léger rire</i> }
19	PC/F	il y a un début à tout euh Claire #
20	Claire	trop bizarre
21	PC/F	oui Chloé
22	Chloé 2	moi j'ai trouvé ça très très bien et j'ai essayé de comprendre des mots
23	PC/F	bien chloé et la voisine
24	une élève	moi aussi
25	PC/F	c'est à dire
26	une élève	bien la même chose que que c'était bien que j'ai essayé de comprendre mais j'ai pas tout compris
27	PC/F	qui veut * Téotime
28	Téotime	moi aussi j'ai essayé de compris mais j'ai pas trop compris enfin comprendre mais pas trop compris et c'était bien
29	PC/F	qui veut qui n'a pas parlé oui Alexandre
30	Alexandre	c'était super mais j'ai aimé + c'était bien
31	PC/F	oui

32	Alexandre	mais je sais plus
33	PC/F	qu'est-ce que tu voulais dire qu'est-ce que tu as aimé qu'est-ce que tu as moins aimé
34	Alexandre	j'ai essayé de comprendre mais j'ai pas trop bien compris
36	PC/F	Oui
37	un élève	j'ai essayé de comprendre mais j'ai pas compris et j'ai eu très peur
38	PC/F	tu as eu très peur d'accord Mathéo qui n'a pas parlé vas y Matheo
39	Mathéo	et bien moi j'ai rien compris et j'ai juste compris qu'ils y en avait plein qui aimaient bien le violet
40	PC/F	le ?
41	Mathéo	violet
42	PC/F	d'accord qu'est-ce que tu as compris comme mot comment as tu fait pour comprendre qu'ils aimaient bien le violet ? Tu as entendu le mot en anglais tu saurais le répéter ?
43	Mathéo	ouais je crois
44	PC/F	vas-y
45	Mathéo	wouah
46	PC/F	est-ce qu'il ont dit le mot violet ?
47	Mathéo	oui ils ont fait purple
48	Mathéo	purple vas-y répète moi le mot
49	Mathéo	purple
50	PC/F	d'accord c'est bien very good
51	un élève	{rumeur} purple
52	PC/F	et bien c'est bien il a compris un mot ##### Jules
53	Jules	moi j'ai compris qu'il y avaient 23 élèves dans la classe et aussi ben c'est tout
54	PC/F	d'accord et et Alice
55	Alice 2	j'ai compris qu'il y en avait beaucoup qui avaient des lapins
56	PC/F	d'accord alors est-ce que vous pouvez me dire me répéter des phrases en anglais que vous avez comprises alors ça peut être des phrases ou des morceaux de phrase donc ou des mots ou des mots donc si vous avez compris un mot une phrase bien vous pouvez me la répéter alors qui commence ? Claire X ? allez vas-y claire
57	Claire	hello my name is Ellie {rire}
58	Alice 1	euh I'm ten years old
59	Laura	j'ai two rabbit
60	PC/F	two rabbits
61	Jules	two cats twenty-three
62	Chloe	and two sisters
63	Benjamin	three dogs
64	Mathéo	one dog
65	Alice	one euh comment on dit "soeur" euh one euh euh
66	Laura	Sister
67	Alice	voilà sister
68	PC/F	d'autre chose d'autres mots oui benjamin
69 (05 :12)	Benjamin	y avait pas Beck
70	PC/F	c'est qui Beck ?

71	Benjamin	c'est un anglais
72	PC/F	tu l'as vu dans la liste ?
73	Maxime	oui qu'il aimait <bien ?
74	PC/F	il y était> <pas
75	Benjamin	non il> est pas passé
76	PC/F	bien on écouterait l'enregistrement puisque je l'ai enregistré et on verra s'il y est ou pas bon juste pour finir il reste très peu de temps je vais vous demander ce que vous auriez envie de faire la prochaine fois + je vais vous demander ce que vous auriez envie de leur dire de faire d'apprendre d'eux en groupe la classe entière ou individuellement tout le monde parlera allez Chloé vas y
77	Chloé	moi je préférerais faire seul à seul + enfin choisir quelqu'un et qu'on soit d'accord pour se parler à deux + tout seul seulement
78	PC/F	d'accord + donc de manière individuelle tu voudrais être seule face à l'ordinateur pour pouvoir parler à un camarade ou une camarade anglaise de l'autre côté mais seul à seul c'est ça ? d'accord + Téotime ?
79	Téotime	deux par deux faire la visioconférence deux par deux
80	PC/F	tu voudrais être accompagné d'un camarade pour t'aider en cas de difficulté c'est ça ?
81	Téotime	ouais comme ça ce sera plus rapide
82	PC/F	d'accord + Chloé ?
83	Chloé	deux par deux c'est-à-dire avec un autre camarade et aussi approfondir ce qu'on aime
84	PC/F	approfondir ce qu'on aime c'est-à-dire ? tu peux préciser ?
85	Chloé	ben je sais pas trop + j'en sais rien
86	PC/F	bon on verra avec le temps Claire ?
87	Claire	six par six
88	PC/F	six par six pourquoi six par six ?
89	Claire	parce qu'on est six dans le groupe monsieur
90	PC/F	d'accord on verra ça
91		bah pareil que Claire j'aimerais être six par six
92	PC/F	et pourquoi faire + qu'est-ce que vous avez envie de faire six par six ?
93	Claire	parce qu'on est un groupe de six
94	PC/F	ah vous êtes un groupe de six d'accord et vous auriez envie de converser sur quel type de sujet ?
95	Claire	dire ce qu'ils aiment qu'ils ont pas dit dans la conversation
96	PC/F	d'accord + Alice ?
97	Alice	j'aimerais bien qu'on parle de ce qu'ils mangent le matin
98	PC/F	d'accord Benjamin ?
99	Benjamin	euh six par six et leur présenter l'école et peut être même le village
100	PC/F	d'accord leur présenter l'école sous quelle forme comment tu vois ça ?
101	Benjamin	on prend une vidéo et on leur envoie
102	PC/F	donc on filmerait l'école les abords et on leur enverrait oui c'est une bonne question et sous forme de cinéma muet ?
103	Benjamin	oh peut-être je sais pas
104		c'est comme vous voulez

105	PC/F	non je sais pas + des idées ? juste une vidéo sans son ?
106		si si #####
107	PC/F	alors qu'est ce qu'on pourrait faire Alice ?
108	Alice	euh ba qu'on présente un petit peu la mairie et euh aussi qu'on présente les routes qui mènent aux autres villages
109	PC/F	d'accord en français ou en Anglais ?
110	Alice	en français
111	PC/F	en anglais nan
112	Alice	on va pas se compliquer la vie
113	PC/F	c'est plus facile en français mais ce serait quand même intéressant de le faire en anglais on verra ça euh Hugo ?
114	Hugo	trois par trois ça serait bien
115	PC/F	pour faire quoi ?
116	Hugo	parler avec des groupes de trois
117	PC/F	et parler sur quel type de sujet ?
118	Hugo	euh je sais pas encore
119	PC/F	tu sais pas d'accord on verra avec le temps Maxime ?
120	Maxime	moi je veux comme les autres six par six
121	PC/F	Jules ?
122	Jules	de voir comment ils font pour travailler dans leur école ou qu'est-ce qu'ils apprennent dans leur école
123	PC/F	d'accord, Félix ?
124	félix	moi comme Jules
125	PC/F	d'accord, allez encore 2 3 élèves et après il sera l'heure d'aller manger Marion et puis Chloé + Marion ?
126	Marion	moi j'aimerais bien qu'on fasse un groupe CM1 et un groupe CM2 comme avant quand on a communiqué ensemble
127	PC/F	oui pour quelle raison ?
128	Marion	ben je sais pas trop
129	PC/F	ça serait moins intimidant qu'un grand groupe c'est ça ?
130	Marion	je sais pas trop
131	PC/F	tu sais pas trop ok Chloé ?
132	Chloé	ben si on présente la classe sous un film muet on pourrait faire comme « the artist »
133	PC/F	c'est une idée pourquoi pas + Téotime ?
134	Téotime	je sais pas peut être filmer notre maison pour ensuite leur envoyer
135	PC/F	notre maison ça c'est un petit peu privé peut être mais bon on verra le village plutôt peut être ?

Enquete exploratoire : formulaire réalisé avec LimeSurvey®

Enquête sur les projets d'échanges à distance

Vous vous intéressez aux technologies de l'information et de la communication ? Vous vous intéressez en particulier à la possibilité de mettre en relation votre classe avec une classe à l'étranger ? Ou votre classe participe déjà à un projet d'échanges à distance ? Nous vous invitons à réfléchir à ces démarches en renseignant ce questionnaire.

Ce questionnaire s'adresse aux professeurs de cycle des approfondissements (cycle 3) enseignant une langue étrangère et motivés à donner un avis sur les projet d'échanges à distance. Il s'inscrit dans le cadre d'une thèse de doctorat en didactique des langues conduite auprès de l'équipe CRAPEL du laboratoire ATILF à l'Université de Lorraine.

Nous vous remercions vivement de contribuer à cette recherche.

Temps moyen estimé pour répondre aux questions : 20 à 30 minutes Vos réponses sont anonymes. Cependant, les personnes désireuses d'entrer en contact avec le chercheur pourront laisser leurs coordonnées en fin de questionnaire.

Contact chercheur : ane.durr@lorraine.iufm.fr

Contact technique : dominique.vucko@iufm.uhp-nancy.fr

Il y a 44 questions dans ce questionnaire

PROFIL

1 [q1]Vous êtes *

Veuillez sélectionner une seule des propositions suivantes :

- une femme
 un homme

2 [q2]Votre âge *

Veuillez sélectionner une réponse maximum

Veuillez choisir toutes les réponses qui conviennent :

- [20 - 25 ans[
 [25 - 30 ans[
 [30 - 40 ans[
 [40 - 50 ans[
 [50 ans - 60 ans[

3 [q3]Votre fonction exercée dans l'établissement *

Veuillez choisir toutes les réponses qui conviennent :

- professeur des écoles
 directeur
 professeur des écoles maître formateur

4 [q4]Vos années d'ancienneté dans le métier *

Veuillez sélectionner une réponse maximum

Veuillez choisir toutes les réponses qui conviennent :

- 4 ou moins
 5 à 10
 10 à 20
 plus de 20

5 [q5] Vous exercez en milieu *

Veillez sélectionner une réponse maximum

Veillez choisir toutes les réponses qui conviennent :

- rural
- urbain
- péri-urbain

6 [q6] Votre académie d'exercice *

Veillez sélectionner une seule des propositions suivantes :

Aix-Marseille

7 [q7] Votre établissement est sous ... *

Veillez sélectionner une seule des propositions suivantes :

- statut public
- statut privé
- contrat d'association

8 [q8] Votre établissement appartient-il à un réseau ? *

Veillez sélectionner une seule des propositions suivantes :

- pas d'appartenance à un réseau
- réseau de réussite scolaire (RRS)
- écoles, collèges et lycées pour l'ambition, l'innovation et la réussite (Éclair)
- Autre

LANGUE ETRANGERE

9 [q10]Vous enseignez *

Veillez choisir toutes les réponses qui conviennent :

- l'allemand
- l'anglais
- l'espagnol
- le français langue seconde
- Autre:

10 [q11]Sur une échelle de 1 à 6, pouvez-vous estimer votre degré de maîtrise générale de la langue que vous enseignez ? *

Choisissez la réponse appropriée pour chaque élément :

	1	2	3	4	5	6
Degré de maîtrise de la langue enseignée	<input type="radio"/>					

1 = très faible maîtrise ; 6 =excellente maîtrise

11 [q13]Quelles raisons d'apprendre une langue étrangère les élèves invoquent-ils le plus souvent ? *

Veillez choisir toutes les réponses qui conviennent :

- "parce que c'est obligatoire à l'école."
- "parce que cela m'aidera à avoir un emploi plus tard."
- "parce que tout le monde doit savoir parler des langues étrangères."
- "parce que dans ma famille, on me pousse à le faire."
- "parce que je veux pouvoir communiquer avec des étrangers."
- "parce que je veux pouvoir jouer en ligne, je veux comprendre des chansons, etc."
- "parce que j'aime bien mon professeur."
- Autre:

12 [q12]Quelles sont, selon vous, les principales raisons d'enseigner une langue étrangère à l'école ? *

Veillez écrire votre réponse ici :

13 [q14] Quel matériel pédagogique utilisez-vous pour l'enseignement/ apprentissage de la langue dans vos classes ? *

Choisissez la réponse appropriée pour chaque élément :

	régulièrement	parfois	jamais
manuels scolaires	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
albums, documents collectés lors de séjours dans le pays, etc.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
méthode(s) audio/vidéo ou multimédia	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
ressources en ligne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
partenariat(s) en ligne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
création de ses propres ressources	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

14 [q15] Quel(s) autre(s) aide(s) ou support(s) utilisé(s), le cas échéant ?

Veuillez écrire votre réponse ici :

15 [q16] Quels aspects privilégiez-vous lors des apprentissages en langue étrangère ? *

Choisissez la réponse appropriée pour chaque élément :

	beaucoup	un peu	très peu	pas du tout	sans avis
lexical	<input type="radio"/>				
grammatical	<input type="radio"/>				
phonologique	<input type="radio"/>				
orthographique	<input type="radio"/>				
culturel (se constituer une image du monde, etc.)	<input type="radio"/>				
interculturel (établir des relations entre les deux cultures)	<input type="radio"/>				
interactions, communication, etc. (pragmatique)	<input type="radio"/>				
adaptation à des expériences nouvelles, déduction de règles à partir de la pratique, etc. (heuristique)	<input type="radio"/>				

Classez en fonction de vos préférences

16 [q16 bis] Souhaiteriez-vous développer certains aspects mentionnés ci-dessus ? *

Veuillez sélectionner une seule des propositions suivantes :

- Oui
 Non

17 [q16 ter] si oui, lesquels

Répondre à cette question seulement si les conditions suivantes sont réunies :
 ° ((q16 bis.NAOK == "Y"))

Veuillez écrire votre réponse ici :

18 [17] Quel(s) autre(s) aspect(s), le cas échéant ?

Veuillez écrire votre réponse ici :

19 [q18] Quels aspects concernant votre enseignement d'une langue étrangère jugez-vous difficiles ? *

Veuillez sélectionner entre 1 et 3 réponses

Veuillez choisir toutes les réponses qui conviennent :

- motiver les élèves
- être en cohérence avec le programme
- trouver des aides et des ressources adaptées
- maintenir la discipline
- évaluer
- favoriser des temps de pratique de la langue
- construire des situations problèmes
- organiser, planifier les activités
- favoriser l'apprentissage en intégrant des outils technologiques
- Autre:

20 [q19] Par quels objectifs, énoncés ci-dessous, vous sentez-vous concerné(e) ? *

Veuillez sélectionner entre 1 et 3 réponses

Numérotez chaque case dans l'ordre de vos préférences de 1 à 8

Veuillez choisir au minimum 1 élément

Veuillez cocher au plus 3 élément(s)

- améliorer ma maîtrise de la langue étrangère
- respecter le quota horaire dédié à l'apprentissage de la langue étrangère
- disposer d'un environnement plus ouvert pour favoriser la communication
- collaborer avec des pairs pour enrichir mon enseignement
- me former, connaître et utiliser des outils adaptés
- prendre en compte et intégrer les évaluations dans la pratique de classe
- disposer de ressources pour améliorer ma pratique d'enseignement de la langue
- trouver un équilibre entre les différents types d'activités d'apprentissage

Indiquez les trois principaux

TICE ou TUIC

21 [q20] Votre environnement technologique à l'école.

Choisissez la réponse appropriée pour chaque élément :

	Vous disposez ...	Indiquez le matériel utilisé
d'au moins un ordinateur dans la classe	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
d'ordinateurs en réseau	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
d'une connexion ADSL suffisante pour une utilisation confortable	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
d'un TBI	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
d'une salle informatique	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
d'un appareil photo numérique	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
d'un caméscope ou une caméra numérique.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
d'un accès à un équipement pour la visioconférence	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
d'un blog.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
d'un site d'école.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
de matériel pour la baladodiffusion.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
d'une ou de plusieurs personne(s) ressource(s)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

22 [q21] Ajoutez un commentaire si vous le souhaitez.

Veuillez écrire votre réponse ici :

23 [q22] Estimez votre degré de maîtrise générale des outils technologiques. *

Choisissez la réponse appropriée pour chaque élément :

	1	2	3	4	5	6
degré de maîtrise	<input type="radio"/>					

1 = très faible maîtrise / 6 = excellente maîtrise

24 [q23] Dans quelles disciplines utilisez-vous les TICE ? *

Veuillez écrire votre réponse ici :

25 [q24] Comment percevez-vous l'usage des technologies à l'école ? *

Veillez choisir toutes les réponses qui conviennent :

- C'est un moyen de valider le B2i.
- C'est un moyen d'améliorer les pratiques éducatives.
- C'est un moyen de transformer les pratiques éducatives.
- Ce sont des outils performants mais dont l'utilité reste à démontrer.
- C'est un moyen d'allier les pratiques numériques dans et hors l'école.
- C'est une course vers la modernité déraisonnable.
- C'est un moyen de lutter contre la fracture numérique.
- C'est un casse-tête.
- Autre:

26 [q 24 bis] Quelle priorité donnez-vous aux TICE au service des élèves ? Ces technologies servent à ...

Numérotez chaque case dans l'ordre de vos préférences de 1 à 4

- produire, créer des documents
- communiquer, interagir
- chercher, s'informer
- s'exercer, s'entraîner

27 [q 25] Quel(s) usage(s) des TICE au service de l'apprentissage de la langue étrangère vous semble le plus adapté ?

Veillez écrire votre réponse ici :

Préciser quels outils pour quelles fonctions

28 [q25 bis] Quelle est votre fréquence d'utilisation des TICE dans vos classes ? *

Veillez sélectionner une seule des propositions suivantes :

- régulière
- occasionnelle
- rare
- nulle

ECHANGES EN LIGNE ET APPRENTISSAGE DES LANGUES ETRANGERES

29 [q26] Estimez votre degré d'intérêt pour les échanges en ligne. *

Veillez sélectionner une seule des propositions suivantes :

- fort intérêt
- intérêt certain
- intérêt moyen
- peu d'intérêt
- pas d'intérêt
- sans avis

30 [q27] Quel objectif principal les échanges en ligne en contexte scolaire visent-ils ?

Veillez écrire votre réponse ici :

31 [q28] Avez-vous connaissance de dispositifs d'échanges à distance (plateformes pour recherche de partenariats, etc.) ?

Veillez sélectionner une seule des propositions suivantes :

- Oui
- Non

32 [q29] Si oui, lequel ou lesquels ?

Répondre à cette question seulement si les conditions suivantes sont réunies :
° ((q28.NAOK == "Y"))

Veillez écrire votre réponse ici :

33 [q30] Auriez-vous besoin ou envie de participer à une offre d'information ou de formation concernant les échanges en ligne ?

Veillez sélectionner une seule des propositions suivantes :

- Oui
- Non

34 [q32]Etes-vous engagé(e) actuellement dans un partenariat d'échanges à distance ?

Veillez sélectionner une seule des propositions suivantes :

- Oui
 Non

35 [q32-1]Si non, est-ce lié à une des raisons suivantes ?

Répondre à cette question seulement si les conditions suivantes sont réunies :
° ((q32.NAOK == "N"))

Veillez choisir toutes les réponses qui conviennent et laissez un commentaire :

- manque de formation
 manque d'information
 manque d'outils
 manque d'intérêt
 difficulté à trouver une classe partenaire

Autre :

36 [q32-2]Indiquez le type de partenariat, l'objectif principal et comment vous avez trouvé la classe partenaire.

Répondre à cette question seulement si les conditions suivantes sont réunies :
° ((q32.NAOK == "Y"))

Veillez écrire votre réponse ici :

--

37 [q33]Pour échanger avec des partenaires distants, quels modes de communication vous paraissent les mieux adaptés ? *

Veillez écrire votre réponse ici :

--

courriels, visioconférences, blogs, voie postale, etc.

38 [q34]Quels sont les avantages d'un partenariat à distance pour les élèves ?

Veillez écrire votre réponse ici :

39 [q35]Quels sont les avantages d'un partenariat à distance pour l'enseignant ?

Veillez écrire votre réponse ici :

40 [q36]Quels sont les inconvénients d'un partenariat à distance pour les élèves ?

Veillez écrire votre réponse ici :

41 [q37]Quels sont les inconvénients d'un partenariat à distance pour l'enseignant ?

Veillez écrire votre réponse ici :

42 [q38]Sélectionnez les trois éléments qui vous paraissent prioritaires pour compléter cet énoncé : "Engager sa classe dans des échanges à distance, c'est permettre aux élèves de / d'..." *

Veillez sélectionner 3 réponses maximum

Numérotez chaque case dans l'ordre de vos préférences de 1 à 12

Veillez cocher au plus 3 élément(s)

- d'apprendre en fonction d'objectifs communs aux deux classes
- agir autour d'une thématique commune
- travailler en interdisciplinarité
- travailler dans un cadre qui permet d'apprendre à coopérer
- pratiquer la langue
- rencontrer une autre culture
- développer les compétences à la fois en langue étrangère et en TICE
- développer leur esprit d'initiative et encourager leur engagement dans des tâches
- agir dans un environnement plus réaliste
- générer des ressources pour l'apprentissage dans les deux classes
- agir en tant qu'acteurs sociaux
- devenir des citoyens à plus grande échelle

43 [q39]Si vous désirez témoigner d'une expérience ou ajouter un commentaire, cette dernière rubrique vous est dédiée.

Veillez écrire votre réponse ici :

Contact

44 [q39]Merci pour votre contribution. Nous vous rappelons que les données recueillies sont strictement confidentielles. Cependant vous pouvez nous laisser vos coordonnées qui serviraient à vous contacter pour affiner certaines réponses ou échanger avec vous.

Veillez écrire votre réponse ici :

Lettre type envoyée aux IENA + notre correspondance avec les services de l'Inspection Académique de Dijon

Anne DÜRR (née CHOFFAT)

PIUFM Lorraine

Doctorante ATILF/CNRS –Université de Lorraine

Tél. XXXXXXXXXXXX

anne.durr@lorraine.iufm.fr

Objet : demande de collaboration à un projet de recherche / diffusion d'un questionnaire à destination des professeurs des écoles

Nancy, XXX 2011

À l'attention de XX, IEN-A

Monsieur XX,

Je suis formatrice en langues à l'IUFM de Lorraine et actuellement impliquée dans un travail de recherche au sein de l'équipe Crapel du laboratoire ATILF, à l'Université de Lorraine. Ma question porte sur l'enseignement-apprentissage des langues intégrant des projets d'échanges à distance.

Cette étude me permet depuis plusieurs années de collaborer avec des professeurs des écoles qui m'ouvrent leur porte afin que, de commun, nous puissions conduire une recherche-action. Je m'investis également dans la formation des enseignants en formation continue, en participant, par exemple, lors de conférences invitées aux journées de formation eTwinning, dispositif d'échange en ligne, dont l'utilisation est encouragée par la Commission Européenne et le Ministère de l'Éducation Nationale.

J'en viens à l'objet de ma requête : afin de poursuivre ma recherche qui s'inscrit dans le cadre d'une thèse de doctorat, j'ai besoin de soumettre un questionnaire aux professeurs des écoles intervenant en cycle des approfondissements (cycle 3). L'objectif consiste principalement à tester leur perméabilité à mener des projets d'échange en ligne. Une diffusion passant par vos services m'assurerait de toucher le plus grand nombre d'entre eux.

Un certain nombre de vos collègues (52, 54, 57, 67, 68) ont déjà donné leur accord et l'ont transmis à l'ensemble des écoles de leur département par la liste de diffusion.

Aussi, je m'adresse à vous pour solliciter l'autorisation et la participation des membres de votre circonscription pour étendre le champ de cette enquête.

En souhaitant vivement que vous puissiez m'aider à mener à bien ce projet, je reste à votre disposition pour tout renseignement complémentaire.

URL vers le questionnaire :

<http://www.lorraine.iufm.fr/limesurvey/index.php?sid=99156&lang=fr>

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations les plus respectueuses.

Contact chercheur : anne.durr@lorraine.iufm.fr

Contact technique : dominique.vucko@iufm.uhp-nancy.fr

Lien vers le questionnaire :

<http://www.lorraine.iufm.fr/limesurvey/index.php?sid=99156&lang=fr>

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Correspondance IA Dijon (compilation)

Madame,

Pour faire suite à votre courrier du 19 novembre dernier, nous sommes d'accord pour la diffusion de ce questionnaire. Merci de bien vouloir nous envoyer par mail un outil de communication avec le lien.

Cordialement,

Mme XX

Secrétariat pôle Direction

Inspection académique de Côte d'Or

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Madame, Monsieur,

J'accuse réception de votre message et vous remercie très sincèrement de l'aide que vous m'apportez en acceptant de diffuser mon enquête auprès des enseignants de cycle 3.

Avant de soutenir ma thèse, j'espère avoir l'opportunité d'écrire un article concernant les données collectées. Aussi, je reviendrai vers vous pour vous faire part de sa publication.

Bien respectueusement,

Anne DÜRR (née CHOFFAT)

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Subject: Re: Demande de collaboration à un projet de recherche/diffusion d'un questionnaire à destination des professeurs des écoles

Madame XXXX,

Je réitère mes remerciements pour l'aide que vous m'apportez en acceptant de diffuser mon enquête auprès des enseignants de cycle 3 concernant leur perméabilité à mener des projets d'échanges à distance

Ce questionnaire étant anonyme, je n'ai pas de détail sur l'origine des répondants. Aussi pour argumenter sur la méthode choisie, j'aurais besoin de connaître le mode de diffusion pour lequel vous avez opté : avez-vous adressé le lien à des personnes ciblées; avez-vous diffusé le message à l'adresse des écoles; ou avez-vous opter pour un autre mode ?

Je vous remercie pour votre précieuse collaboration.

Anne DÜRR (née CHOFFAT)

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

De: "Secrétariat IA adjoint" <secadj.ia21@ac-dijon.fr>

À: "anne durr" <anne.durr@lorraine.iufm.fr>

Envoyé: Mercredi 30 Novembre 2011 12:21:16

Objet: Demande de collaboration à un projet de recherche/diffusion d'un questionnaire à destination des professeurs des écoles

Madame,

Le message a été envoyé à toutes les écoles, aux CPC, aux IEN en ligne site, direction écoles.

Cordialement,

Mme XXXX

Secrétariat pôle Direction

Inspection académique de Côte d'Or

Remarque : aucun répondant de l'académie de la Côte d'Or n'a participé à l'enquête.

Réponses à l'enquête préliminaire

Question/Réponses	Décompte	%
Nombre d'enregistrement(s) pour cette requête :	121	
Nombre total d'enregistrements pour ce questionnaire :	121	
Pourcentage du total :	100.00%	

Résumé du champ pour q1		
Vous êtes		
Réponse	Décompte	%
une femme (A1)	97	80.17%
un homme (A2)	24	19.83%
Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q2		
Votre âge		
Réponse	Décompte	%
[20 - 25 ans[(SQ001)	1	0.83%
[25 - 30 ans[(SQ002)	20	16.53%
[30 - 40 ans[(SQ003)	40	33.06%
[40 - 50 ans[(SQ004)	37	30.58%
[50 ans - 60 ans[(SQ005)	23	19.01%

Résumé du champ pour q3		
Votre fonction exercée dans l'établissement		
Réponse	Décompte	%
professeur des écoles (SQ001)	95	78.51%
directeur (SQ002)	48	39.67%
professeur des écoles maître formateur (SQ003)	5	4.13%

Résumé du champ pour q4		
Vos années d'ancienneté dans le métier		
Réponse	Décompte	%
4 ou moins (SQ001)	14	11.57%
5 à 10 (SQ002)	32	26.45%
10 à 20 (SQ003)	36	29.75%
plus de 20 (SQ004)	39	32.23%

Résumé du champ pour q5		
Vous exercez en milieu		
Réponse	Décompte	%
rural (SQ001)	56	46.28%
urbain (SQ002)	42	34.71%
péri-urbain (SQ003)	23	19.01%

Résumé du champ pour q6		

Votre académie d'exercice		
Réponse	Décompte	%
Nancy-Metz (19)	80	66.12%
Reims (25)	3	2.48%
Strasbourg (29)	38	31.40%
Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q7		
Votre établissement est sous ...		
Réponse	Décompte	%
statut public (A1)	118	97.52%
statut privé (A2)	1	0.83%
contrat d'association (A3)	2	1.65%
Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q8		
Votre établissement appartient-il à un réseau ?		
Réponse	Décompte	%
pas d'appartenance à un réseau (A1)	102	84.30%
réseau de réussite scolaire (RRS) (A2)	7	5.79%
écoles, collèges et lycées pour l'ambition, l'innovation et la réussite (Éclair) (A3)	5	4.13%
Autre	7	5.79%
Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q10		
Vous enseignez		
Réponse	Décompte	%
l'allemand (SQ001)	57	47.11%
l'anglais (SQ002)	63	52.07%
l'espagnol (SQ003)	0	0.00%
le français langue seconde (SQ004)	0	0.00%
Autre	2	1.65%

Résumé du champ pour q11(SQ001)		
Sur une échelle de 1 à 6, pouvez-vous estimer votre degré de maîtrise générale de la langue que vous enseignez ? [Degré de maîtrise de la langue enseignée]		
Réponse	Décompte	%
1 (A1)	8	6.61%
2 (A2)	17	14.05%
3 (A3)	29	23.97%
4 (A4)	32	26.45%
5 (A5)	24	19.83%
6 (A6)	11	9.09%
Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q13		
Quelles raisons d'apprendre une langue étrangère les élèves invoquent-ils le plus souvent ?		
Réponse	Décompte	%
"parce que c'est obligatoire à l'école." (1)	66	54.55%
"parce que cela m'aidera à avoir un emploi plus tard." (2)	36	29.75%
"parce que tout le monde doit savoir parler des langues étrangères." (3)	39	32.23%
"parce que dans ma famille, on me pousse à le faire." (4)	21	17.36%
"parce que je veux pouvoir communiquer avec des étrangers." (5)	45	37.19%
"parce que je veux pouvoir jouer en ligne, je veux comprendre des chansons, etc." (6)	17	14.05%
"parce que j'aime bien mon professeur." (7)	15	12.40%
Autre	15	12.40%

Résumé du champ pour q12		
Quelles sont, selon vous, les principales raisons d'enseigner une langue étrangère à l'école ?		
Réponse	121	100.00%
Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q14(1)		
Quel matériel pédagogique utilisez-vous pour l'enseignement/ apprentissage de la langue dans vos classes ? [manuels scolaires]		
Réponse	Décompte	%
régulièrement (A1)	32	26.45%
parfois (A2)	54	44.63%
jamais (A3)	35	28.93%
Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q14(2)		
Quel matériel pédagogique utilisez-vous pour l'enseignement/ apprentissage de la langue dans vos classes ? [albums, documents collectés lors de séjours dans le pays, etc.]		
Réponse	Décompte	%
régulièrement (A1)	26	21.49%
parfois (A2)	70	57.85%
jamais (A3)	25	20.66%
Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q14(3)		
Quel matériel pédagogique utilisez-vous pour l'enseignement/ apprentissage de la langue dans vos classes ? [méthode(s) audio/vidéo ou multimédia]		
Réponse	Décompte	%
régulièrement (A1)	44	36.36%

parfois (A2)	62	51.24%
jamais (A3)	15	12.40%
Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q14(4)		
Quel matériel pédagogique utilisez-vous pour l'enseignement/ apprentissage de la langue dans vos classes ? [ressources en ligne]		
Réponse	Décompte	%
régulièrement (A1)	32	26.45%
parfois (A2)	61	50.41%
jamais (A3)	28	23.14%
Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q14(5)		
Quel matériel pédagogique utilisez-vous pour l'enseignement/ apprentissage de la langue dans vos classes ? [partenariat(s) en ligne]		
Réponse	Décompte	%
régulièrement (A1)	10	8.26%
parfois (A2)	17	14.05%
jamais (A3)	94	77.69%
Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q14(6)		
Quel matériel pédagogique utilisez-vous pour l'enseignement/ apprentissage de la langue dans vos classes ? [création de ses propres ressources]		
Réponse	Décompte	%
régulièrement (A1)	78	64.46%
parfois (A2)	40	33.06%
jamais (A3)	3	2.48%
Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q15		
Quel(s) autre(s) aide(s) ou support(s) utilisé(s), le cas échéant ?		
Réponse	25	20.66%
Sans réponse	96	79.34%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q16(1)		
Quels aspects privilégiez-vous lors des apprentissages en langue étrangère ? [lexical]		
Réponse	Décompte	%
beaucoup (A1)	94	77.69%
un peu (A2)	26	21.49%

très peu (A3)	0	0.00%
pas du tout (A4)	0	0.00%
sans avis (A5)	1	0.83%
Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q16(2)		
Quels aspects privilégiez-vous lors des apprentissages en langue étrangère ? [grammatical]		
Réponse	Décompte	%
beaucoup (A1)	11	9.09%
un peu (A2)	66	54.55%
très peu (A3)	36	29.75%
pas du tout (A4)	7	5.79%
sans avis (A5)	1	0.83%
Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q16(3)		
Quels aspects privilégiez-vous lors des apprentissages en langue étrangère ? [phonologique]		
Réponse	Décompte	%
beaucoup (A1)	78	64.46%
un peu (A2)	33	27.27%
très peu (A3)	7	5.79%
pas du tout (A4)	2	1.65%
sans avis (A5)	1	0.83%
Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q16(4)		
Quels aspects privilégiez-vous lors des apprentissages en langue étrangère ? [orthographique]		
Réponse	Décompte	%
beaucoup (A1)	15	12.40%
un peu (A2)	56	46.28%
très peu (A3)	41	33.88%
pas du tout (A4)	8	6.61%
sans avis (A5)	1	0.83%
Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q16(5)		
Quels aspects privilégiez-vous lors des apprentissages en langue étrangère ? [culturel (se constituer une image du monde, etc.)]		
Réponse	Décompte	%
beaucoup (A1)	67	55.37%
un peu (A2)	51	42.15%
très peu (A3)	2	1.65%
pas du tout (A4)	0	0.00%

sans avis (A5)	1	0.83%
Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q16(6)		
Quels aspects privilégiez-vous lors des apprentissages en langue étrangère ? [interculturel (établir des relations entre les deux cultures)]		
Réponse	Décompte	%
beaucoup (A1)	45	37.19%
un peu (A2)	55	45.45%
très peu (A3)	18	14.88%
pas du tout (A4)	2	1.65%
sans avis (A5)	1	0.83%
Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q16(7)		
Quels aspects privilégiez-vous lors des apprentissages en langue étrangère ? [interactions, communication, etc. (pragmatique)]		
Réponse	Décompte	%
beaucoup (A1)	77	63.64%
un peu (A2)	32	26.45%
très peu (A3)	7	5.79%
pas du tout (A4)	2	1.65%
sans avis (A5)	3	2.48%
Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q16(8)		
Quels aspects privilégiez-vous lors des apprentissages en langue étrangère ? [adaptation à des expériences nouvelles, déduction de règles à partir de la pratique, etc. (heuristique)]		
Réponse	Décompte	%
beaucoup (A1)	13	10.74%
un peu (A2)	42	34.71%
très peu (A3)	33	27.27%
pas du tout (A4)	15	12.40%
sans avis (A5)	18	14.88%
Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q16 bis		
Souhaiteriez-vous développer certains aspects mentionnés ci-dessus ?		
Réponse	Décompte	%
Oui (Y)	63	52.07%
Non (N)	58	47.93%
Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q16 ter		
si oui, lesquels		
Réponse	60	49.59%
Sans réponse	3	2.48%
Non affiché	58	47.93%

Résumé du champ pour 17		
Quel(s) autre(s) aspect(s), le cas échéant ?		
Réponse	10	8.26%
Sans réponse	111	91.74%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q18		
Quels aspects concernant votre enseignement d'une langue étrangère jugez-vous difficiles ?		
Réponse	Décompte	%
motiver les élèves (1)	20	16.53%
être en cohérence avec le programme (2)	12	9.92%
trouver des aides et des ressources adaptées (3)	57	47.11%
maintenir la discipline (4)	13	10.74%
évaluer (6)	31	25.62%
favoriser des temps de pratique de la langue (7)	65	53.72%
construire des situations problèmes (8)	36	29.75%
organiser, planifier les activités (9)	12	9.92%
favoriser l'apprentissage en intégrant des outils technologiques (10)	41	33.88%
Autre	12	9.92%

Résumé du champ pour q19 [1]		
Par quels objectifs, énoncés ci-dessous, vous sentez-vous concerné(e) ?[Classement 1]		
Réponse	Décompte	%
améliorer ma maîtrise de la langue étrangère (1)	38	31.40%
respecter le quota horaire dédié à l'apprentissage de la langue étrangère (4)	13	10.74%
disposer d'un environnement plus ouvert pour favoriser la communication (5)	22	18.18%
collaborer avec des pairs pour enrichir mon enseignement (6)	9	7.44%
me former, connaître et utiliser des outils adaptés (7)	9	7.44%
prendre en compte et intégrer les évaluations dans la pratique de classe (8)	7	5.79%
disposer de ressources pour améliorer ma pratique d'enseignement de la langue (9)	17	14.05%
trouver un équilibre entre les différents types d'activités d'apprentissage (10)	6	4.96%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q19 [2]		
Par quels objectifs, énoncés ci-dessous, vous sentez-vous concerné(e) ?[Classement 2]		

Réponse	Décompte	%
améliorer ma maîtrise de la langue étrangère (1)	6	4.96%
respecter le quota horaire dédié à l'apprentissage de la langue étrangère (4)	9	7.44%
disposer d'un environnement plus ouvert pour favoriser la communication (5)	15	12.40%
collaborer avec des pairs pour enrichir mon enseignement (6)	15	12.40%
me former, connaître et utiliser des outils adaptés (7)	16	13.22%
prendre en compte et intégrer les évaluations dans la pratique de classe (8)	9	7.44%
disposer de ressources pour améliorer ma pratique d'enseignement de la langue (9)	32	26.45%
trouver un équilibre entre les différents types d'activités d'apprentissage (10)	19	15.70%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q19 [3]		
Par quels objectifs, énoncés ci-dessous, vous sentez-vous concerné(e) ?[Classement 3]		
Réponse	Décompte	%
améliorer ma maîtrise de la langue étrangère (1)	10	8.26%
respecter le quota horaire dédié à l'apprentissage de la langue étrangère (4)	6	4.96%
disposer d'un environnement plus ouvert pour favoriser la communication (5)	10	8.26%
collaborer avec des pairs pour enrichir mon enseignement (6)	13	10.74%
me former, connaître et utiliser des outils adaptés (7)	9	7.44%
prendre en compte et intégrer les évaluations dans la pratique de classe (8)	8	6.61%
disposer de ressources pour améliorer ma pratique d'enseignement de la langue (9)	20	16.53%
trouver un équilibre entre les différents types d'activités d'apprentissage (10)	45	37.19%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q20 [d'au moins un ordinateur dans la classe][Étiquette 1]		
Votre environnement technologique à l'école.		
Réponse	Décompte	%
Vous disposez ... (A1)	82	67.77%
Sans réponse	39	32.23%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q20 [d'au moins un ordinateur dans la classe][Étiquette 2]		
Votre environnement technologique à l'école.		
Réponse	Décompte	%
Indiquez le matériel utilisé (A1)	42	34.71%
Sans réponse	79	65.29%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q20 [d'ordinateurs en réseau][Étiquette 1]		
Votre environnement technologique à l'école.		
Réponse	Décompte	%
Vous disposez ... (A1)	86	71.07%
Sans réponse	35	28.93%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q20 [d'ordinateurs en réseau][Étiquette 2]		
Votre environnement technologique à l'école.		
Réponse	Décompte	%
Indiquez le matériel utilisé (A1)	30	24.79%
Sans réponse	91	75.21%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q20 [d'une connexion ADSL suffisante pour une utilisation confortable][Étiquette 1]		
Votre environnement technologique à l'école.		
Réponse	Décompte	%
Vous disposez ... (A1)	76	62.81%
Sans réponse	45	37.19%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q20 [d'une connexion ADSL suffisante pour une utilisation confortable][Étiquette 2]		
Votre environnement technologique à l'école.		
Réponse	Décompte	%
Indiquez le matériel utilisé (A1)	30	24.79%
Sans réponse	91	75.21%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q20 [d'un TBI][Étiquette 1]		
Votre environnement technologique à l'école.		
Réponse	Décompte	%
Vous disposez ... (A1)	35	28.93%
Sans réponse	86	71.07%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q20 [d'un TBI][Étiquette 2]		
Votre environnement technologique à l'école.		
Réponse	Décompte	%
Indiquez le matériel utilisé (A1)	14	11.57%
Sans réponse	107	88.43%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q20 [d'une salle informatique][Étiquette 1]		
Votre environnement technologique à l'école.		
Réponse	Décompte	%

Vous disposez ... (A1)	90	74.38%
Sans réponse	31	25.62%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q20 [d'une salle informatique][Étiquette 2]		
Votre environnement technologique à l'école.		
Réponse	Décompte	%
Indiquez le matériel utilisé (A1)	17	14.05%
Sans réponse	104	85.95%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q20 [d'un appareil photo numérique][Étiquette 1]		
Votre environnement technologique à l'école.		
Réponse	Décompte	%
Vous disposez ... (A1)	92	76.03%
Sans réponse	29	23.97%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q20 [d'un appareil photo numérique][Étiquette 2]		
Votre environnement technologique à l'école.		
Réponse	Décompte	%
Indiquez le matériel utilisé (A1)	22	18.18%
Sans réponse	99	81.82%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q20 [d'un caméscope ou une caméra numérique.][Étiquette 1]		
Votre environnement technologique à l'école.		
Réponse	Décompte	%
Vous disposez ... (A1)	32	26.45%
Sans réponse	89	73.55%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q20 [d'un caméscope ou une caméra numérique.][Étiquette 2]		
Votre environnement technologique à l'école.		
Réponse	Décompte	%
Indiquez le matériel utilisé (A1)	6	4.96%
Sans réponse	115	95.04%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q20 [d'un accès à un équipement pour la visioconférence][Étiquette 1]		
Votre environnement technologique à l'école.		
Réponse	Décompte	%
Vous disposez ... (A1)	22	18.18%
Sans réponse	99	81.82%

Non affiché	0	0.00%
-------------	---	-------

Résumé du champ pour q20 [d'un accès à un équipement pour la visioconférence][Étiquette 2]		
Votre environnement technologique à l'école.		
Réponse	Décompte	%
Indiquez le matériel utilisé (A1)	7	5.79%
Sans réponse	114	94.21%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q20 [d'un blog.][Étiquette 1]		
Votre environnement technologique à l'école.		
Réponse	Décompte	%
Vous disposez ... (A1)	15	12.40%
Sans réponse	106	87.60%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q20 [d'un blog.][Étiquette 2]		
Votre environnement technologique à l'école.		
Réponse	Décompte	%
Indiquez le matériel utilisé (A1)	4	3.31%
Sans réponse	117	96.69%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q20 [d'un site d'école.][Étiquette 1]		
Votre environnement technologique à l'école.		
Réponse	Décompte	%
Vous disposez ... (A1)	53	43.80%
Sans réponse	68	56.20%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q20 [d'un site d'école.][Étiquette 2]		
Votre environnement technologique à l'école.		
Réponse	Décompte	%
Indiquez le matériel utilisé (A1)	10	8.26%
Sans réponse	111	91.74%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q20 [de matériel pour la baladodiffusion.][Étiquette 1]		
Votre environnement technologique à l'école.		
Réponse	Décompte	%
Vous disposez ... (A1)	5	4.13%
Sans réponse	116	95.87%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q20 [de matériel pour la baladodiffusion.][Étiquette 2]		
Votre environnement technologique à l'école.		
Réponse	Décompte	%

Indiquez le matériel utilisé (A1)	1	0.83%
Sans réponse	120	99.17%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q20 [d'une ou de plusieurs personne(s) ressource(s)][Étiquette 1]		
Votre environnement technologique à l'école.		
Réponse	Décompte	%
Vous disposez ... (A1)	24	19.83%
Sans réponse	97	80.17%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q20 [d'une ou de plusieurs personne(s) ressource(s)][Étiquette 2]		
Votre environnement technologique à l'école.		
Réponse	Décompte	%
Indiquez le matériel utilisé (A1)	7	5.79%
Sans réponse	114	94.21%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q21		
Ajoutez un commentaire si vous le souhaitez.		
Réponse	9	7.44%
Sans réponse	112	92.56%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q22(SQ001)		
Estimez votre degré de maîtrise générale des outils technologiques. [degré de maîtrise]		
Réponse	Décompte	%
1 (1)	5	4.13%
2 (2)	12	9.92%
3 (3)	27	22.31%
4 (4)	34	28.10%
5 (5)	37	30.58%
6 (6)	6	4.96%
Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q23		
Dans quelles disciplines utilisez-vous les TICE ?		
Réponse	121	100.00%
Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q24		
Comment percevez-vous l'usage des technologies à l'école ?		
Réponse	Décompte	%
C'est un moyen de valider le B2i. (SQ001)	79	65.29%

C'est un moyen d'améliorer les pratiques éducatives. (SQ002)	69	57.02%
C'est un moyen de transformer les pratiques éducatives. (SQ003)	72	59.50%
Ce sont des outils performants mais dont l'utilité reste à démontrer. (SQ004)	7	5.79%
C'est un moyen d'allier les pratiques numériques dans et hors l'école. (SQ005)	52	42.98%
C'est une course vers la modernité déraisonnable. (SQ006)	1	0.83%
C'est un moyen de lutter contre la fracture numérique. (SQ007)	18	14.88%
C'est un casse-tête. (SQ008)	17	14.05%
Autre	7	5.79%

Résumé du champ pour q 24 bis [1]		
Quelle priorité donnez-vous aux TICE au service des élèves ? Ces technologies servent à [Classement 1]		
Réponse	Décompte	%
produire, créer des documents (1)	26	21.49%
communiquer, interagir (2)	28	23.14%
chercher, s'informer (3)	52	42.98%
s'exercer, s'entraîner (4)	15	12.40%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q 24 bis [2]		
Quelle priorité donnez-vous aux TICE au service des élèves ? Ces technologies servent à [Classement 2]		
Réponse	Décompte	%
produire, créer des documents (1)	25	20.66%
communiquer, interagir (2)	24	19.83%
chercher, s'informer (3)	44	36.36%
s'exercer, s'entraîner (4)	28	23.14%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q 24 bis [3]		
Quelle priorité donnez-vous aux TICE au service des élèves ? Ces technologies servent à [Classement 3]		
Réponse	Décompte	%
produire, créer des documents (1)	39	32.23%
communiquer, interagir (2)	31	25.62%
chercher, s'informer (3)	15	12.40%
s'exercer, s'entraîner (4)	36	29.75%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q 24 bis [4]		
Quelle priorité donnez-vous aux TICE au service des élèves ? Ces technologies servent à [Classement 4]		
Réponse	Décompte	%
produire, créer des documents (1)	28	23.14%
communiquer, interagir (2)	36	29.75%
chercher, s'informer (3)	10	8.26%
s'exercer, s'entraîner (4)	39	32.23%
Non affiché	8	6.61%

Résumé du champ pour q 25		
Quel(s) usage(s) des TICE au service de l'apprentissage de la langue étrangère vous semble le plus adapté ?		
Réponse	74	61.16%
Sans réponse	47	38.84%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q25 bis		
Quelle est votre fréquence d'utilisation des TICE dans vos classes ?		
Réponse	Décompte	%
régulière (1)	75	61.98%
occasionnelle (2)	42	34.71%
rare (3)	4	3.31%
nulle (4)	0	0.00%
Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q26		
Estimez votre degré d'intérêt pour les échanges en ligne.		
Réponse	Décompte	%
fort intérêt (1)	15	12.40%
intérêt certain (2)	33	27.27%
intérêt moyen (3)	44	36.36%
peu d'intérêt (4)	23	19.01%
pas d'intérêt (5)	2	1.65%
sans avis (6)	4	3.31%
Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q27		
Quel objectif principal les échanges en ligne en contexte scolaire visent-ils ?		
Réponse	85	70.25%
Sans réponse	36	29.75%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q28		
Avez-vous connaissance de dispositifs d'échanges à distance (plateformes pour recherche de partenariats, etc.) ?		
Réponse	Décompte	%
Oui (Y)	24	19.83%
Non (N)	74	61.16%
Sans réponse	23	19.01%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q29		
Si oui, lequel ou lesquels ?		
Réponse	24	19.83%

Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	97	80.17%

Résumé du champ pour q30		
Auriez-vous besoin ou envie de participer à une offre d'information ou de formation concernant les échanges en ligne ?		
Réponse	Décompte	%
Oui (Y)	57	47.11%
Non (N)	45	37.19%
Sans réponse	19	15.70%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q32		
Etes-vous engagé(e) actuellement dans un partenariat d'échanges à distance ?		
Réponse	Décompte	%
Oui (Y)	26	21.49%
Non (N)	88	72.73%
Sans réponse	7	5.79%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q32-1		
Si non, est-ce lié à une des raisons suivantes ?		
manque de formation	41	33.88%
manque d'information	46	38.02%
manque d'outils	19	15.70%
manque d'intérêt	18	14.88%
difficulté à trouver une classe partenaire	19	15.70%
Autre	12	9.92%
Non affiché	33	27.27%

Résumé du champ pour q32-2		
Indiquez le type de partenariat, l'objectif principal et comment vous avez trouvé la classe partenaire.		
Réponse	25	20.66%
Sans réponse	1	0.83%
Non affiché	95	78.51%

Résumé du champ pour q33		
Pour échanger avec des partenaires distants, quels modes de communication vous paraissent les mieux adaptés ?		
Réponse	121	100.00%
Sans réponse	0	0.00%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q34		
Quels sont les avantages d'un partenariat à distance pour les élèves ?		
Réponse	98	80.99%
Sans réponse	23	19.01%

Non affiché	0	0.00%
-------------	---	-------

Résumé du champ pour q35		
Quels sont les avantages d'un partenariat à distance pour l'enseignant ?		
Réponse	88	72.73%
Sans réponse	33	27.27%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q36		
Quels sont les inconvénients d'un partenariat à distance pour les élèves ?		
Réponse	82	67.77%
Sans réponse	39	32.23%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q37		
Quels sont les inconvénients d'un partenariat à distance pour l'enseignant ?		
Réponse	86	71.07%
Sans réponse	35	28.93%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q38 [1]		
Sélectionnez les trois éléments qui vous paraissent prioritaires pour compléter cet énoncé : "Engager sa classe dans des échanges à distance, c'est permettre aux élèves de / d' ..."[Classement 1]		
Réponse	Décompte	%
d'apprendre en fonction d'objectifs communs aux deux classes (1)	0	0.00%
agir autour d'une thématique commune (2)	9	7.44%
travailler en interdisciplinarité (3)	9	7.44%
travailler dans un cadre qui permet d'apprendre à coopérer (4)	11	9.09%
pratiquer la langue (5)	52	42.98%
rencontrer une autre culture (6)	17	14.05%
développer les compétences à la fois en langue étrangère et en TICE (7)	13	10.74%
développer leur esprit d'initiative et encourager leur engagement dans des tâches (8)	2	1.65%
agir dans un environnement plus réaliste (9)	5	4.13%
générer des ressources pour l'apprentissage dans les deux classes (10)	0	0.00%
agir en tant qu'acteurs sociaux (11)	1	0.83%
devenir des citoyens à plus grande échelle (12)	2	1.65%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q38 [2]		
Sélectionnez les trois éléments qui vous paraissent prioritaires pour compléter cet énoncé : "Engager sa classe dans des échanges à distance, c'est permettre aux élèves de / d' ..."[Classement 2]		
Réponse	Décompte	%

d'apprendre en fonction d'objectifs communs aux deux classes (1)	1	0.83%
agir autour d'une thématique commune (2)	2	1.65%
travailler en interdisciplinarité (3)	2	1.65%
travailler dans un cadre qui permet d'apprendre à coopérer (4)	6	4.96%
pratiquer la langue (5)	26	21.49%
rencontrer une autre culture (6)	47	38.84%
développer les compétences à la fois en langue étrangère et en TICE (7)	12	9.92%
développer leur esprit d'initiative et encourager leur engagement dans des tâches (8)	7	5.79%
agir dans un environnement plus réaliste (9)	13	10.74%
générer des ressources pour l'apprentissage dans les deux classes (10)	0	0.00%
agir en tant qu'acteurs sociaux (11)	2	1.65%
devenir des citoyens à plus grande échelle (12)	3	2.48%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q38 [3]		
Sélectionnez les trois éléments qui vous paraissent prioritaires pour compléter cet énoncé : "Engager sa classe dans des échanges à distance, c'est permettre aux élèves de / d' ..."[Classement 3]		
Réponse	Décompte	%
d'apprendre en fonction d'objectifs communs aux deux classes (1)	0	0.00%
agir autour d'une thématique commune (2)	7	5.79%
travailler en interdisciplinarité (3)	6	4.96%
travailler dans un cadre qui permet d'apprendre à coopérer (4)	7	5.79%
pratiquer la langue (5)	10	8.26%
rencontrer une autre culture (6)	15	12.40%
développer les compétences à la fois en langue étrangère et en TICE (7)	19	15.70%
développer leur esprit d'initiative et encourager leur engagement dans des tâches (8)	9	7.44%
agir dans un environnement plus réaliste (9)	15	12.40%
générer des ressources pour l'apprentissage dans les deux classes (10)	4	3.31%
agir en tant qu'acteurs sociaux (11)	8	6.61%
devenir des citoyens à plus grande échelle (12)	21	17.36%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q39		
Si vous désirez témoigner d'une expérience ou ajouter un commentaire, cette dernière rubrique vous est dédiée.		
Réponse	9	7.44%
Sans réponse	112	92.56%
Non affiché	0	0.00%

Résumé du champ pour q39		

Merci pour votre contribution. Nous vous rappelons que les données recueillies sont strictement confidentielles. Cependant vous pouvez nous laisser vos coordonnées qui serviraient à vous contacter pour affiner certaines réponses ou échanger avec vous.		
Réponse	48	39.67%
Sans réponse	73	60.33%
Non affiché	0	0.00%

Enquête exploratoire : réponses ouvertes Q12, Q 13 (partiel), Q 25, Q 27, Q 33, Q 34, Q 35, Q 36 et Q 37.

Q 12 : Quelles sont, selon vous, les principales raisons d'enseigner une langue étrangère à l'école ? 121 répondants

3	s'ouvrir à l'Europe et être mobile dans cet espace
4	Pour ne jamais rencontrer de difficulté de communication quelque soit la situation
5	pour gagner en liberté de communication
7	ouverture d'esprit à différentes cultures, "éveil de l'oreille" langage oral
8	enrichissement linguistique, ouverture à d'autres cultures
10	Anglais langue universelle dans le monde du travail, culture personnelle
13	A l'époque où l'Europe prend une place considérable dans notre vie (échanges, commerce), où il est devenu plus facile de voyager (notamment avec l'euro) il me semble très important que les élèves français est un niveau très correct dans une langue étrangère.
14	s'ouvrir sur les autres, s'ouvrir sur les autres pays à l'heure de la mondialisation...
19	La formation de l'oreille à d'autres sons que ceux de la langue maternelle, l'ouverture au monde à travers la connaissance d'une autre culture, donner aux enfants le désir et les moyens de communiquer avec des étrangers.
22	Ouvrir les élèves aux réalités d'une langue étrangère. ouvrir les élèves au monde extérieur. pouvoir communiquer avec des enfants étrangers.
24	l'importance de commencer tôt l'apprentissage un enseignement d'une matière à présent indispensable
25	compétence incontournable de communication dans le monde moderne capacités plus développée chez les enfants jeunes (surtout à l'oral)
27	Communiquer lors de différents déplacements (tourisme ou emploi).
29	ouverture culturelle, éduquer l'oreille à d'autres sonorités, d'autres accentuations rythmiques, apprendre à envisager le monde en le "pensant" d'un autre point de vue, apprendre à aimer communiquer avec d'autres
31	parce qu'il est indispensable d'être bilingue (internet, études emploi...)
32	- Ouverture culturelle- Communication avec des étrangers- Mettre en place des mécanismes qui serviront pour l'apprentissage d'autres langues- Découvrir les similitudes et différences de la langue étudiée par rapport au français.
37	l'ouverture d'esprit
42	Permettre la communication dans une autre langue que le français, S'ouvrir à une autre culture
43	Sensibiliser à une autre culture, ouvrir sur le monde, développer des compétences langagières différentes, préparer à un plus grand choix de métiers
44	Plus on apprend jeune, plus on maîtrise
45	La maîtrise d'une langue étrangère est indispensable dans le contexte politique (Europe), mondial (distances relatives aujourd'hui...) et économique. Par ailleurs, cela reste une ouverture culturelle et humaine indispensable!

46	- L'apprentissage d'une langue étrangère doit se faire le plus tôt possible.- Il permet une ouverture culturelle.- Il constitue un atout pour la future vie professionnelle de l'élève.
50	sensibilisation de l'oreille, éveil et ouverture culturels et linguistiques
51	savoir parler plusieurs langues est quasi indispensable à l'heure de la mondialisation, et je suis personnellement très pénalisé de ne pas savoir parler couramment l'anglais
52	L'intégration de l'élève dans une dynamique d'échange internationale
54	Découverte d'une autre langue pour communiquer, initiation à la langue du voisin (proche du dialecte)
59	connaître la langue du voisin ouverture sur l'Europe
63	Mieux faire connaître un pays et abattre les stéréotypes, apprendre à communiquer, se rendre compte de l'importance de l'usage d'une langue...
66	ouverture sur d'autres langues et d'autres cultures. connaître davantage les pays voisins du nôtre
67	préparer leur avenir professionnel
69	approche précoce des langues étrangères
70	Il est nécessaire de pouvoir parler une langue étrangère pour communiquer avec les pays voisins, avoir une culture.
79	Les facilités pour la recherche d'emploi.
80	communiquer et dialoguer
85	0
87	pouvoir communiquer, trouver un travail à l'étranger, surtout pour les frontaliers.
88	- pour être capable de communiquer dans cette langue car nous sommes dans une région frontalière- parce que ça peut aider les enfants à avoir un emploi plus tard
89	ouverture sur une autre culture. commencer à connaître le fonctionnement d'une autre langue. renforcer le sentiment d'appartenance à l'Europe.
95	Ouverture culturelle. Découverte d'autres réalités phonétiques et linguistiques, mise en parallèle avec la langue française (enrichissement du vocabulaire possible).
97	S'ouvrir à une autre culture et à parler plusieurs langues au niveau européen
98	Afin de favoriser une certaine ouverture culturelle
99	pouvoir communiquer avec des étrangers
100	Savoir vraiment communiquer dans un pays étranger
103	apprendre d'autres langues
106	L'utilité pour le futur, malheureusement en Alsace, le choix qui est fait le plus souvent est l'allemand au détriment de l'anglais que les élèves réclament.
107	ouvrir l'enfant à une autre culture
117	l'ouverture sur le monde, les cultures d'autres pays. l'accès à l'emploi
123	ouverture sur le monde
129	bain de langue et écoute sont les moteurs de la maîtrise de la langue la maîtriser dès le plus jeune âge est un atout
130	ouverture d'esprit, culturelle
131	Développer la mémoire cognitive de l'élève et s'ouvrir sur le pays voisin

132	élargir l'horizon culturel des élèves enrichir leur compétences de communication
136	- permettre aux élèves désirant faire des études de passer des concours européens ou internationaux- donner goût aux élèves d'apprendre plusieurs langues étrangères- donner la possibilité aux élèves de pouvoir communiquer avec des étrangers en France ou à l'étranger- de découvrir d'autres cultures
138	Permettre une ouverture culturelle et professionnelle
141	pour trouver un travail pour apprécier d'autres cultures
144	Communiquer, voyager, découvrir d'autres cultures
148	obligation de le faire et plus ils sont jeunes, plus ils participent de bon coeur aux activités proposées
150	Ouverture culturelle, enrichissement personnel, proximité du pays (pour l'allemand)
153	C'est une ouverture à l'Autre, à d'autres cultures.
158	Ouverture à une autre culture ; Allemagne à 15 minutes, donc intérêt social et professionnel.
161	enrichissement personnel, compétence pour un futur emploi
173	pouvoir devenir autonome à l'étranger également, devenir "international"
174	Permettre aux élèves d'avoir accès à une seconde langue dès l'école primaire leur permet d'avoir les bases de cette langue et de leur donner des outils pour le collège et le lycée. Cela permet également de connaître les coutumes d'un autre pays, travailler la géographie de celui -ci.
176	Tremplin pour un métier plus tard, communiquer avec des étrangers, voyager.
177	Pour pouvoir échanger, communiquer et voyager Pour obtenir un emploi plus tard
192	l'ouverture sur un autre monde donc une meilleure connaissance de soi, la gymnastique linguistique est excellente, enseigner une langue se fait de façon ludique donc on y prend du plaisir
197	Besoin de connaître la langue du voisin
198	Les relations internationale Le niveau faible des français en langues étrangères face au reste du monde
199	Pour ouvrir des portes aux élèves dans le futur
200	contact avec la langue du voisin
201	Parce que tout le monde doit savoir parler des langues étrangères. Pour mieux communiquer entre personnes de culture différente, mieux se comprendre, échanger à tous les niveaux et mieux vivre ensemble.
204	L'ouverture vers l'Europe, vers le monde
205	ouverture mondiale
207	L'importance pour la vie professionnelle future; plus les enfants sont jeunes, plus cet apprentissage est aisé, selon moi.
210	Une langue étrangère s'apprend mieux dès le plus jeune âge, l'Allemagne est un pays d'Europe, frontalier de la France
211	- développement des réseaux sociaux sur le net dans le monde. - mobilité de la population dans le monde.
212	proximité de la frontière
214	Proximité avec la frontière
217	ouverture culturelle

218	s'inscrire dans l'Europe en formant de futur européen préparer les élèves à leur avenir s'intéresser et comprendre une autre culture
219	habitué à la langue orale, curiosité culturelle
222	facilité des élèves à enregistrer une nouvelle langue il est presque indispensable de parler plusieurs langues dans le monde du travail actuel
231	ouverture sur une autre culture échanger avec les autres avoir une certaine spécificité
234	Utilité dans la vie courante, nécessaire à certains emplois, ouverture culturelle
235	pour les enfants : communiquer échanger avec d'autres, d'autres cultures pouvoir implicitement comparer les modes de fonctionnement d'une langue avec la sienne s'approprier la 'musique' d'une langue à un âge où l'oreille est encore réceptive
240	ouverture culturelle, perspectives d'emploi, communication
242	Ouverture sur le monde, nécessaire pour la vie future.
243	Accessibilité à la langue voisine. Développement des capacités grammaticales, de mémorisation.
245	Enseignée par des personnels qualifiés et non "polyvalents" comme nous devons l'être ! Cet apprentissage peut être enrichissant si il est pris en compte par le collège (ce n'était pas le cas jusqu'alors...) d'où l'idée de faire intervenir le secondaire dans le primaire : partage des compétences et liaison cycle 3 / collège effective...
248	S'ouvrir vers l'extérieur Maîtriser des connaissances Acquérir un vocabulaire de base
251	Pour pouvoir communiquer dans une autre langue que la sienne.
252	INSTRUCTIONS OFFICIELLE ADAPTATION AU MARCHÉ DU TRAVAIL
255	vie future - communication avec des personnes étrangères
257	situation frontalière mieux connaître la langue et la culture du voisin . Perspectives d'avenir dans le pays voisin !
260	la précocité, l'ouverture à une autre culture
264	maîtriser l'informatique étudier ou travailler à l'étranger
265	Le multilinguisme, c'est la vie. Le monolinguisme, c'est l'exception qui confirme la règle.
268	Apporter une culture. S'insérer dans le monde du travail plus "facilement"
282	- Pour permettre aux élèves de communiquer avec d'autres élèves parlant une autre langue- Pour permettre aux élèves d'être au même niveau de langue que les autres élèves européens (beaucoup ont des enseignements de matières principales en anglais contrairement à la France)
283	Au jour d'aujourd'hui, je crois qu'il est indispensable pour les écoliers français de maîtriser une, voire plusieurs langues étrangères, dans une visée professionnelle. Ensuite, il est toujours intéressant de les confronter à une culture nouvelle
285	pour communiquer avec un étranger et comprendre des informations orales ou écrites des médias
286	Pouvoir être autonome dans toutes les situations de la vie courante
287	commencer plus tôt l'apprentissage mieux que plus tard permettre de faire des comparaisons avec le français, et mieux comprendre le fonctionnement de sa propre langue
290	obligation intérêt
291	-l'ouverture culturelle -la perspective d'échanger ,de travailler et de se divertir à l'étranger et/ou avec des étrangers.
292	s'ouvrir au monde extérieur en se donnant les moyens de pouvoir communiquer avec des personnes d'une autre nationalité

293	communiquer avec des étrangers aide à avoir un emploi plus tard
294	Donner un bagage culturel et linguistique à l'élève.
295	fait partie du bagage culturel indispensable
296	ouverture culturelle et sensibilisation à une autre langue
305	parce que c'est dans les programmes
306	communication, ouverture culturelle et réflexion au niveau de la langue source
309	ouverture culturelle développe la communication améliore l'approche de sa propre langue
310	connaître une culture étrangère. connaître les bases d'une langue étrangère.
311	Donner les moyens aux enfants de devenir citoyens de demain, de pouvoir communiquer et s'épanouir tant professionnellement, que personnellement dans un monde qui nécessite que chacun soit acteur de son propre avenir et de celui de de l'humanité.
312	culture-diversité-tolérance
315	La faculté des jeunes enfants à assimiler plus rapidement les connaissances dans cette discipline.
316	Pour moi, la principale raison est qu'il faut commencer le plus tôt possible. C'est possible dès la maternelle (et même avant). Et parce qu'une langue étrangère, c'est aussi une autre culture, une autre manière de penser le monde, en plus d'une "musique" différente, son apprentissage est nécessaire à la formation de l'individu.
317	Il est important de comprendre et de parler anglais pour pouvoir communiquer dans ce monde mondialiser, voyager, utiliser l'outil informatique et échanger avec d'autres cultures.
319	Ouvrir les enfants à d'autres cultures Utilité à communiquer facilité pour l'avenir (recherche d'emploi)

Q 13 : quelles raisons d'apprendre une langue étrangère les élèves invoquent-ils le plus souvent ? (réponses « autre, précisez »)

4	pour voyager en pays étranger
19	je ne les ai jamais questionnés directement sur ce sujet
22	parce que c'est amusant
32	"Parce que j'aime bien parler anglais."
99	proximité de l'Allemagne
107	parce qu'on vit à côté de la frontière
123	se détendre
132	c'est la langue de nos voisins
148	parce que j'aime bien la matière, ce qu'on fait en anglais
192	pour aller voir les correspondants
200	ils n'invoquent aucune raison
217	parce que c'est ludique
218	aller à l'étranger car proche de frontières franco-allemande-luxembourgeoise
222	cela leur plaît
243	pays frontalier

Q 25 : Quel(s) usage(s) des TICE au service de l'apprentissage de la langue étrangère vous semble le plus adapté ?/ 74 répondants

3	la visioconférence
4	la vidéoconférence
5	ressources audio, vidéo, exercices interactifs
7	écoute et la communication
8	l'écoute d'anglophones, de chansons etc.. et la documentation pour les enfants qui veulent s'informer et faire des recherches
13	exercices en ligne
14	visioconférence
17	échanges en live (j'ai vu cela dans une école)
19	un usage modéré, qui vient en soutien des activités collectives proposées par l'enseignant, et surtout pas un usage exclusif.
21	création d'une correspondance
22	correspondance avec une classe partenaire
24	ecoute , compréhension de passages video. communication avec casques
27	pour l'écoute quand le son est bien restitué
29	visioconférence avec un natif dispositif "j'écoute pour faire" exploitation de séquences en autonomie à la place du traditionnel maths/français
37	la communication, l'échange
42	Utiliser les tice dans le cadre d'ateliers permettant à l'enseignant de travailler la communication avec un groupe restreint d'élèves.
43	un échange interclasse exercices d'écoute
44	tbi
45	S'exercer, s'entraîner en langue étrangère dans une pédagogie de projet (communiquer avec d'autres)
46	Les échanges en ligne (messagerie électronique et visioconférence)
50	- ecoute de textes (internet)- recherches documentaires (internet)
52	TBI pour les vidéo conférences
54	par exercices auditifs
63	L'échange de mail avec des correspondant...
66	communiquer - correspondre
67	un logiciel comme Ohren auf par exemple présenté sur un TBI pour que toute la classe soit active
70	Logiciels
75	Chercher, s'informer, se former
80	communiquer, échanger et coopérer
87	écouter une langue étrangère
88	- écouter des textes dans la langue étrangère- communiquer, échanger

95	Utilisation d'un logiciel de langue étrangère (avec un casque).
97	Compréhension orale
99	Ecouter des dialogues enregistrés
100	communiquer avec les correspondants
117	s'exercer, s'entraîner sur le plan de la phonologie
123	neant
129	visioconférence vidéoprojecteur internet
132	s'exercer, s'entraîner avec des exercices audio chercher des informations culturelles, s'informer
141	communiquer, échanger
144	logiciels sonores
148	projection video pour films
158	Communiquer, échanger
176	écoute et interaction orale à l'aide de logiciel spécialisé
192	écoute en langue authentique apport culturel en images
197	la phonologie
198	Communiquer, échanger
199	communication échange
200	???
201	préparation de leçons sur TBI avec une participation active des élèves Grâce à internet montrer des vidéos, des blogs (notamment celui de nos partenaires) communiquer avec eux (avec skipe...)
205	extraits audio et vidéo
207	??? hormis si on trouve des données audio, je ne suis pas sûre que cela améliorerait ma pratique
210	écoute de la langue, jeux de compréhension, communiquer
212	activités inter actives
219	visioconférence
222	écoute de radios étrangères, correspondance visite de sites étrangers
231	s'exercer s'entraîner communiquer
233	la possibilité d'avoir accès à du son (chants et comptines dites dans la langue étrangère avec une bonne diction et une bonne prononciation)
240	écoute
243	Logiciels d'application
248	Utilisation des TICE pour visionner et écouter des informations dans la langue enseignée
252	2L2MENTS CULTURELS ET 2CHANGES
260	chercher s'informer se former
265	visioconf pour interaction orale directe messagerie pour envois audio-vidéo PAO pour créer

282	En travaillant en projet avec eTwinning, le TBI, les ordinateurs portables peuvent être utilisés pour des travaux en groupe classe (créations, visionnages) mais aussi en groupe (travail de coopération entre élèves français ou entre élèves des 2 pays) et en individuel (réponse à un questionnaire, présentation personnelle)
286	Entendre une prononciation correcte de la langue
287	enregistrement audio (pour se réécouter)
291	échange avec des classes étrangères
292	recherche et entrainement
294	Pas d'avis
296	enregistrement oral, écoute, échange
301	audacity
306	labo de langue, communication réelles
307	ECOUTER COMPRENDRE PARLER TBI et LAPTOP
309	écouter et comprendre lire et écrire
311	La visioconférence, l'utilisation d'un TBI
312	visioconférence
316	recherche (et développement de l'esprit de recherche), collaboration entre les élèves, possibilités de simulation, de répétition, de manipulation virtuelle, d'utilisation pour un apprentissage précis (donc meilleure intégration des apprentissages), pour une bien meilleure motivation, et une confiance en soi accrue...
317	e-mail Vidéoconférence
318	échanger par mail
322	communiquer, échanger

Q 27 Quel objectif principal les échanges en ligne en contexte scolaire visent-ils ? 85 répondants

3	permettre la communication entre pairs de l'espace européen, l'intentionnalité dans les apprentissages en langue et autres disciplines du curriculum
4	communiquer en continu
5	favoriser les interactions entre élèves ou classes, s'entraîner à communiquer
7	connaissance d'autres personnes, méthode d'apprentissage
8	communication orale et découverte d'une autre culture
10	communiquer, échanger
13	A créer de véritables situations d'échange
14	savoir mettre en pratique les apprentissages en situation "vraie" de communication
19	c'est une communication réelle, mais pas forcément facile à mettre en oeuvre (peu d'ordinateurs pour beaucoup d'enfants)
22	inter communication
24	na sait pas
25	utilisation des acquisitions pour communiquer à distance dans des situations réelles

27	communiquer autrement
29	authenticité de la communication échanges culturelles démarche de projet
31	la communication
37	la confrontation directe avec des enfants d'une autre culture
42	communication avec des pairs
43	développer l'intérêt pour la discipline grâce à un échange qui rend sa maîtrise plus utile et concrète
45	Pédagogie du projet Donner du sens aux activités d'échanges
46	Donner envie aux élèves de progresser en les mettant en situation d'échanges.
50	-ouverture culturelle- compétences civiques et sociales
51	favoriser les activités de communication
52	Ouverture d'esprit, tolérance
59	echange avec d'autres cultures
63	être en situation de communication authentique
66	utiliser les tice
70	Intéactions entre classes, écoles...
79	Donner un sens aux apprentissages
80	échanges culturels
88	donner du sens à l'apprentissage de la langue communiquer/échanger/partager rapidement
89	la communication orale.
97	La connaissance de l'autre, de sa culture et les compétences d'expression écrite
99	trouver de bonnes idées
100	entendre la langue du voisin par des autochtones, motiver
106	la communication, la découverte de l'autre
117	rendre fonctionnelles les activités TICE s'ouvrir aux autres
123	la communication
129	oralisation compréhension le relationnel
132	réinvestir les compétences et connaissances acquises lors des apprentissages dans la communication avec d'autres élèves
141	utiliser le vocabulaire et l'enrichir de façon moins conventionnelle, plus ludique
144	Entrer en contact avec des natifs de la langue du même âge
153	Une communication plus rapide
158	Dans le cadre de la pratique d'une langue étrangère, conforter les élèves à la nécessité de maîtriser la langue.
174	l'expression écrite, se faire comprendre, passer un message en écrivant des phrases correctes aussi bien au niveau lexical que grammatical.
192	produire de l'écrit
197	Echanger

198	La relation directe sans mise en scène au préalable; Le contact humain
199	produire de l'écrit en anglais / lire de l'anglais
200	situations réelles de communication
201	apprendre à vivre ensemble en Europe (dans le monde) : découvrir d' autres cultures et communiquer
204	la communication
205	lier réalité et étude en classe
207	le développement de l'expression écrite
210	communiquer, expression écrite
212	motivation
218	communiquer en situation réelle
219	améliorer sa communication maîtriser les outils
222	production d'écrits
231	partenariat avec d'autres élèves
234	mise en pratique des connaissances, utilité de ce qui a été appris
235	permettre aux enfants de donner un sens à leurs apprentissages par une communication et un échange concrets
240	sans avis
242	Communication
243	pas de connaissances du sujet
248	Apprendre à communiquer, valoriser l'échange
255	communication - culture
257	autre moyen en plus des lettres écrites
260	c'est un moyen ludique de produire des écrits
282	Communiquer avec des élèves d'un autre pays pour travailler en coopération
285	se faire comprendre apprendre les similitudes et différences culturelles
286	Un usage concret de la langue : communiquer avec l'autre
291	s'ouvrir à d'autres cultures, apprendre à dialoguer dans de vraies situations de communication
292	maîtrise de la langue, communication avec des tiers
294	La communication, l'authenticité, l'enrichissement
296	échange réel
305	communication découverte d'autres écoles
306	mettre les élèves en situation réelle de communication et d'utilisation de la langue : créer des besoins de maîtrise de la langue
309	réagir et dialoguer en interaction échange culturel donner un caractère authentique à la pratique de la langue
310	développer l'esprit citoyen d'après l'éducation civique

311	ouverture a d'autres pratiques et gain de temps
312	authenticité de la langue
315	Communication
316	La collaboration. Entre élèves, entre élèves et enseignants, entre enseignants entre eux : un changement dans les relations.
317	Mettre les enfants en situation réelle de communication et augmenter la motivation.

Q 33 : Pour échanger avec des partenaires distants, quel(s) outil(s) vous paraissent le(s) mieux adapté(s) ? 178 items cités par 121 répondants

3	environnement numérique
4	courriers, vidéoconférence, e-mails
5	par messagerie
7	mail, skype
8	skype
10	lettres, mails
13	webcam, messagerie, blogs
14	visioconférence
19	courriels, voie postale (mais c'est long) et surtout rencontre physique.
22	courriels, voie postale
24	internet
25	la visioconférence et courriels
27	internet
29	mails, publications sur blog, visioconférences, courrier papier, chacun représentant une manière de communiquer avec ses propres contraintes.
31	visio conférence
32	eMailing, visioconférence, espace numérique de mutualisation des productions, mais aussi échange "classique" de courrier postal.
37	les photos, les lettres, les courriels
42	visioconférence et courriels
43	Internet courrier
44	courriels
45	Courriers, courriels
46	visioconférences
50	lettre papier internet vidéos
51	visioconférence, mails
52	TBI et envois postaux
54	visioconférences ?
59	Courrier postal, Internet
63	Internet
66	courriels mais aussi voie postale
67	le courrier
69	mail blog
70	Les mails
79	Blogs, mails
80	internet

85	mails
87	courriels et voie postale
88	les mails ou les messageries instantanées
89	La visio-conférence pour l'oral. La correspondance pour l'écrit.
95	courriels, voie postale
97	la vidéo, la lettre
98	Les mails.
99	mail/internet
100	mails, skype, courrier
103	blogs
106	le net
107	les courriels et la voie postale
117	courriels, webcam
123	internet et webcam
129	visioconférence ou courriels
130	voie postale jusque là, mais serait intéressée par visioconférences
131	courriels
132	voie postale
136	courrier postal mails
138	courriers postaux et internet
141	courriels, échanges avec webcam
144	courrier papier/électronique
148	courriels
150	correspondance écrite, informatique, voyage scolaire envisageable
153	courriel
158	Les échanges par e-mail.
161	courriels, visio
173	la webcam ou msn ou les mails école
174	les blogs, les mails et bien sûr la voie postale.
176	blog, mails, vidéo
177	le courrier
192	skype, boîte mail
197	ordinateurs, blogs, voie postale éventuellemnt
198	Ordinateurs portables avec Web Cam (pour l'aspect phonologique) et correspondance écrite pour la syntaxe et la conjugaison
199	mails
200	courriels et visioconférences
201	1)TBI (surtout) 2)Envois d'e-mail 3)Courriers par la poste
204	le courrier postal et la voie électronique
205	internet
207	- la communication via internet.
210	rencontres, lettres, tice
211	courriels
212	lettres et messages internet
214	le mail
217	courrier, mails

218	la visioconférence les mails
219	courrier et mail
222	courriels
231	le courrier ,internet,
234	mails, voie postale...
235	tous dans la mesure où les enfants ne sentent pas forcément à l'aise avec les échanges directs au départ en fait cela dépend des enfants
240	internet
242	courriels et visioconférences
243	communication écrite
245	TUIC
248	courriels
251	Courriels en priorité... Notre blog de classe est un espace privé donc non propice et nous ne disposons pas d'autre part du matériel nécessaire à la visio conférence...
252	ECRITURE
255	courriels, voie postale
257	courrier, rencontres
260	mails
264	courriels, blog
265	courriels, visioconférences, blogs,
268	courrier électronique
282	Quelques courriels puis rapidement Google docs pour créer le projet. La plateforme Twinspace d'eTwinning.
283	visioconférence, blogs
285	courriel enregistrement audio (mp3)
286	Videoconférence ou mails
287	mails, blog,
290	e-mail lettre
291	Internet , visio conférence
292	la lettre est un vieil outil mais qui reste ...
293	internet
294	la messagerie internet, la webcam
295	courriels
296	visio conférence
305	voie postale, courriels
306	Email, skype...
309	moyens numériques
310	la messagerie via le net
311	visioconférence
312	mail visio
315	Internet , échanges épistolaires
316	visioconférences, courriels
317	e-mail Vidéoconférence
319	courriels, voie postale
322	internet

Q 34 : quels sont les avantages d'un partenariat à distance pour les élèves ? 98
réponses

3	motivation ++ pour l'apprentissage de la langue étrangère, engagement des élèves en démarche de projet
4	Donner du sens à l'apprentissage de l'anglais
5	communiquer avec des élèves d'autres écoles
7	maintenir un lien, ouvrir de nouvelles connaissances et expériences
8	on serait vraiment dans le concret c'est ce qu'attendent les enfants: communiquer, éprouver ses connaissances savoir qu'elles servent à quelque chose
10	échanges, communication, découverte d'autres milieux (urbains/ruraux)
13	de communiquer avec des enfants de leur âge qui ont une culture et une langue différente
14	éviter les déplacements
19	La motivation pour apprendre et communiquer est forcément accrue, les enfants sont en contact avec des enfants de leur âge et qui ont souvent les mêmes préoccupations, ils sont confrontés à une prononciation de natifs et c'est très formateur pour l'oreille et l'accent, il est obligé de s'adapter et de se "débrouiller " pour comprendre le sens global même s'il ne saisit pas chaque mot, c'est une situation de communication réelle.
22	mettre en pratique les acquis
24	na sait pas
25	impliquer les élèves dans une situations de communication réelles
27	rédiger des textes, insérer des images présenter des travaux à d'autres échanger des points de vue sur des sujets communs
29	confrontation authentique à la culture de l'autre, tous les avantages de la démarche de projet pour impliquer les élèves incluant des outils de communication spécifiques
31	communication
37	la motivation
42	la communication avec des locuteurs natifs, les échanges autour des différences culturelles
43	découvrir une culture non plus seulement sur papier, la rendre réelle, concrète.
44	échanges
45	REcherche de moyens de communication adaptée. Si échanges avec pays étranger, réelle immersion et ouverture vers culture étrangère
46	Motivation
50	ouverture culturelle, échanges, communication
51	situation réelle de communication
52	Interaction avec l'étranger pour donner vie à un projet
59	support écrit
63	Vivre l'intérêt d'apprendre une langue étrangère...motiver les élèves à travers l'envie de connaître l'autre et d'échanger avec lui.
66	motivation dans l'apprentissage d'une langue étrangère
67	il faut concrétiser par une rencontre, sinon ça reste plutôt vide de sens
70	Voir d'autres élèves de leur âge, dans un autre contexte

79	Je ne sais pas
80	échanges linguistiques et culturels
85	échanges
88	- motivation
95	Trouver l'intérêt d'écrire pour quelqu'un, de présenter un travail propre et soigné.
97	motivation, plus grande implication et intérêt pour l'apprentissage de la langue
99	utilisation de leurs acquis dans une situation concrète
100	motivation, interculturalité
106	manier des outils de communication modernes, être dans une situation réelle de communication
117	Connaissance de l'autre Concrétisation et fonctionnalité de l'apprentissage d'une langue étrangère Motivation
123	comuniquer en langue étrangère
129	echanges des cultures des rites et coutumes bain de langue
132	Cela leur de réinvestir les compétences et connaissances acquises lors des apprentissages dans la communication avec d'autres élèves
136	motivation
141	sentir l'utilité de parler en allemand
144	Ouvrir d'autres horizons culturels, communiquer avec des enfants du même âge, préparer une rencontre
148	?
150	motivation pour la correspondance
153	"l'immédiateté" d'où une plus grande fréquence des échanges
158	Utilisation des TICE, confirmer l'intérêt de la pratique d'une langue étrangère.
174	Les élèves sont plus motivés s'ils se sentent concernés et intégrés dans un projet. Cela peut leur permettre également de communiquer dans une autre langue et d'avoir des renseignements sur une autre culture que la leur.
177	rendre concret l'intérêt de la langue
192	participer à l'échange à tout moment quand ils en ont le temps.
197	Echanges
198	L'interêt des élèves pour la langue
199	echanger (ecrire et lire en anglais)
201	Une motivation supplémentaire dans le travail d'apprentissage de la langue (qui diminue la "barrière" de la langue s'il y en a chez les élève) Découverte de pratiques et d'un environnement différent à travers d'autres enfants
204	l'apprentissage prend tout son sens
205	concret
207	- échange- confrontation des vécus- ouverture culturelle, sociale, etc. etc.
210	obligation d'utiliser la langue allemande
211	motivation pour la production des écrits

212	motivation ouverture culturelle
214	la motivation
218	des situations de communication réelles qui favorisent la motivation des élèves
219	immersion dans une culture réinvestissement de structures syntaxiques avec du sens
222	communication réelle production d'écrits utilisation des tice
231	situation de communication réelle donner du sens à l'apprentissage d'une langue
234	mise en pratique des connaissances, utilité de ce qui a été appris
235	utilisation des TICE 'curiosité' face à culture différente motivation des enfants face aux échanges réels
240	concret
242	échanger avec des locuteurs natifs du pays dont la langue est enseignée.
243	motivation à l'apprentissage
248	Motivation et grand intérêt dans la communication avec autrui.
251	Je ne vois pas trop... A part peut-être sortir leur pratique de la langue du contexte de la classe...
252	OUVERTURE
257	evite les déplacements
260	c'est un support motivant
268	rédigé des courriers, s'ouvrir aux autres, maîtriser lesTICE
282	- Motivation - Intérêt lié à la création d'un projet qui a un but, une finalité- envie de communiquer pour se faire connaître et d'apprendre à connaître les autres élèves- Sens des apprentissages (j'apprends ça pour ...)
285	communiquer réellement en anglais
286	Côté ludique et surtout réaliste, concret
287	augmenter l'enjeu et l'intérêt pour l'apprentissage
290	communication
291	- dialoguer avec des enfants de leur âge - se faire des amis - chercher à découvrir l'autre , différent ou pas , dans des questions / réponses pour à terme se rencontrer en vrai
294	Etre dans une réelle situation de communication. Ouverture vers le monde
295	mise en relation avec une autre culture
296	la réalité du moment et l'interaction
305	découverte d'autres écoles
306	Réel besoin de se faire comprendre donc nécessité de résoudre des difficultés de com. Les aides et réponses que peuvent être apporter directement les correspondants
309	donne du sens à la pratique de la langue étrangère et favorise l' ouverture culturelle.
310	éveiller l'intérêt des élèves, leur curiosité
311	Developper des competences d'ecoute, de prononciation et d'ouverture culturelle
312	authenticité de la langue motivation meilleure apprentissage
315	connexion avec la réalité
316	La possibilité de demander une aide sans avoir à attendre le cours suivant. Des échanges facilités.

317	Mettre les enfants en situation réelle de communication et augmenter leur motivation.
319	réponse immédiate,

q 35 : quels sont les avantages d'un partenariat à distance pour l'enseignant? 88 réponses

3	pratique personnelle de la langue et de l'environnement TICE, échange sur un autre système éducatif, ouverture d'esprit.
4	Motivation des élèves, acteurs de leur apprentissage
5	travailler en équipe, continuer à se former
7	ouvrir de nouvelles connaissances et expériences
8	des séquences de langue vivantes
10	favorise les échanges
13	les élèves sont plus motivés pour l'apprentissage de la langue
14	avoir des situations vraies de communication sans pour autant avoir un assistant étranger sur place.
19	de disposer de personnes référentes, tant pour les aspects linguistiques que culturels(enseignants partenaires), d'avoir des élèves plus disposés à faire des efforts pour apprendre.
22	source de motivation pour l'apprentissage
24	ne sait pas
25	tisser des liens avec des personnes d'une culture différente parfaire sa formation
27	travailler de façon transversale
29	idem !
37	des objectifs précis
42	mise en œuvre de situations de communication authentiques entre pairs
43	améliorer ses connaissances, sa pratique, créer des contacts
45	Echanges de pratiques. Pédagogie de projet (motivation des élèves)
46	Création d'une dynamique
51	?
52	Rencontre avec d'autres enseignants et autres méthodes
63	Enfin trouver une solution à la motivation des élèves...éventuellement échanger des pratiques
66	motivation dans l'apprentissage d'une langue étrangère ouverture sur d'autres cultures
67	rendre les apprentissages de la langue plus concrets
70	Favoriser les échanges
79	Je ne sais pas
80	motivation des élèves
85	ouverture
88	- c'est une façon de justifier la nécessité d'apprentissage
95	Mener un projet de classe. Utiliser les TUIC.

97	Echange de pratiques et d'idées
100	pratique de la langue
106	motiver les élèves plus facilement
117	Apports culturels Aide à la maîtrise de la langue, des accents
123	interaction
129	communiquer et échanger des pratiques
132	Il permet de motiver les élèves et d'enrichir ses pratiques.
136	situation concrète de pratique de la langue
141	motiver les élèves à utiliser la langue étrangère
144	Etre en contact avec des enseignants étrangers
148	?
150	rencontre avec d'autres enseignants
153	la facilité (plus de courrier à poster)
158	Supports supplémentaires pour l'enseignement de la langue.
174	Cela permet à l'enseignant de travailler diverses disciplines, de développer des compétences du B2I, de faire travailler les élèves en groupes.
177	motiver les élèves
197	Echanges
198	Je ne sais pas
199	motivation des élèves
201	Relance la motivation et le goût de l'enseignement de la langue Cela apprend à connaître d'autres pratiques de classe et des méthodes d'enseignements différentes ainsi que l'expérience d'enseignants étrangers
204	Idem => l'apprentissage prend tout son sens (q34)
205	?
210	atteindre l'objectif qui est la communication
211	- investissement dans un projet à long terme- travail sur plusieurs disciplines
212	ouverture culturelle
214	les échanges
218	des échanges d'outils, de pratiques, culturels avec un enseignant de la langue enseignée
219	amélioration du niveau de langue découverte culturelle
222	motivation des élèves
231	pas de déplacement organisation dans l'échange
234	amélioration des compétences linguistiques, plus de facilités pour intéresser les élèves...
235	échanges et communication réels même si différés
240	varier les approches
242	motiver ses élèves-crée des situations d'échanges authentiques.

243	motiver les élèves
248	Motivation, aide supplémentaire, échange de documents
251	Je ne vois pas trop non plus...
257	aucun
260	...
282	Travail collaboratif avec des enseignants qui ont la même vision de l'apprentissage et avec qui on a créé le projet. Echanges de pratiques, de connaissances en matière d'enseignement, et d'utilisation des TICE.
285	donner du sens à l'apprentissage
286	Donner du sens à la matière....
287	rendre l'apprentissage plus fonctionnel, qui puisse être confronté à une communication réelle
290	situation concrète
291	- situations de communication non artificielles : apprentissage vivant, concret - échanges véritables avec des étrangers
294	Enrichir ses connaissances culturelles et langagières
295	confronter les élèves à des situations d'apprentissage différentes mais en prise sur le réel
296	idem
305	découverte d'autres écoles
306	Validation des apprentissages autour d'un projet Echange culturel et pédagogique
309	idem
310	la gestion du temps
311	Un enseignement concret et de qualité qui motive davantage les enfants
312	motiver ses élèves mettre du sens sous les apprentissages visée communicative
315	échanges avec collègues
316	Ajuster, faciliter, guider plus efficacement.
317	Pratique personnelle. Motivation.

q 36 : quels sont les inconvénients d'un partenariat à distance pour les élèves? 82 réponses

3	les limites en temps et en matériel sur le plan technique
4	La peur, l'angoisse à dépasser
5	contraintes de temps pour travailler à la même période
7	parfois le décalage horaire
8	ne pas approcher ses interlocuteurs
10	manque de temps, difficultés d'expression...
13	comment relancer les relations avec la ou les classes partenaires ?
14	parfois lourd pour l'organisation...

19	les enfants peuvent être déroutés par des structures de phrases différents de celles apprises et peuvent avoir "peur" de ne pas comprendre mais à mon avis, ce doit être passager.
22	parfois un peu d'essoufflement lorsque cela ne débouche pas sur une rencontre de visu
24	ne sait pas
25	ne pas pouvoir se rencontrer sans la présence des adultes
27	aucun
29	difficulté parfois de s'impliquer dans la relation à distance
37	la langue
42	les difficultés de compréhension du locuteur natif
43	un budget qui empêche de rencontrer les contacts, le manque de compréhension peut être un blocage
45	En élémentaire, si échanges avec étranger, peu de chance de rencontrer de visu les correspondants
50	ne pas forcément rencontrer les correspondants en 'vrai'
51	les niveaux ne sont jamais les mêmes. Il est souvent difficile pour les élèves, en anglais, d'avoir un niveau suffisant pour échanger sur autre chose que "se présenter"
52	Obligation d'échange sur 1 an seulement (changement de classes l'année suivant), difficulté de continuité
63	Il manque la rencontre physique
66	le fait de ne pas forcément pouvoir se rencontrer
67	une seule rencontre annuelle avec les correspondants
70	Beaucoup de temps!
79	e ne sais pas
80	rencontres
85	motivation
95	Ne pas avoir de contact "réel".
97	la distance
100	différences culturelles parfois mal acceptées
106	que chaque élève y trouve son compte
117	aucun
123	pas assez de temps pour faire passer tout le monde, pas assez d'ordi...
129	manque de temps pour le réaliser outils non adaptés manque d'équipement
132	Les échanges verbaux sont pauvres et ne remplaceront jamais les échanges physiques...
136	occasions rares pour les rencontres
141	aucun
144	La barrière de la langue
148	Peu de temps pour les langues, 45 minutes si=ont vite passées
150	rencontres physiques rares

158	Cela reste virtuel, les rencontres étant généralement peu possibles du fait du coût du trajet.
174	Rester motivés.
192	dépendre d'un outil pas toujours performant, vivre la frustration de ne pas se rencontrer pour de vrai, essoufflement .
197	Ne pa se rencontrer
198	Une frustration d'être incompris pour les élèves en difficultés. Une certaine distance au sein du partenariat si les acteurs ne peuvent pas se rencontrer
201	Manque de contact réel (que du virtuel) pas de contact physique ce qui est décevant pour les élèves engagés
204	aucun
205	aucun
207	les élèves ne sont pas tous motivés par cette démarche surtout en langue étrangère. si je prends l'exemple d'un partenariat avec une classe allemande dans notre école, les années passées, nos élèves faisaient l'effort de s'exprimer en langue de Goethe par contre le retour en langue française de leur correspondant était inexistante. C'est décourageant pour les élèves qui ne comprennent pas pourquoi ce sont tjs les mêmes qui frounissent les efforts.
210	pas de contact direct, le virtuel
211	projet trop long
212	contrainte
214	avoir chacun un "correspondant"
218	nécessité de maîtriser un minimum l'outil informatique
219	impossibilité de se rencontrer mais ça ne semble pas gêner mes élèves
231	régularité des échanges motivation sur la durée
234	-
235	frustration de ne pas voir en chair et en os leurs correspondants
240	sans avis
242	il faut pouvoir se rencontrer "réellement" plusieurs fois.
243	charge de travail écrit
248	Pas de rencontres possibles
251	???
252	D2PENDANCE TECHNIQUE
257	cela reste virtuel
260	le temps
282	Le fait que le partenaire puisse en cours d'année abandonner le projet
286	Difficultés de communiquer avec peu de vocabulaire
287	temps à y consacrer
291	- en cas d'échanges écrits, difficulté au départ de communiquer en l'absence d'une insuffisance de bagage lexical et grammatical
294	Aucun

296	le temps, la mise à disposition des outils
305	difficulté de rencontrer les autres (les échanges restent virtuels)
306	Difficultés techniques
309	prbl de calendrier dû à une différence de système éducatif
310	le manque de concrêt
311	Les problemes materiels peuvent vite devenir lassants, l'echange interactif devrait parfois etre depasse par de reelles rencontres ou visites
312	nécessité de rencontres pour augmenter le degré de motivation
315	mobilisateur en temps
316	L'accès aux moyens technologiques. (Matériel, connexion).
317	Complexité de la mise en oeuvre

q 37 : quels sont les inconvénients d'un partenariat à distance pour l'enseignant? 86 réponses

3	pas de moyen de rencontre physique parfois nécessaire
4	aucun lorsque les deux enseignants se sont bien entendus sur les modalités
5	le temps des projets en cours doit être pris en compte pour ajuster sur les périodes d'échanges
7	la barrière de la langue
8	le temps
10	manque de temps
13	aucun
14	beaucoup d'investissement en temps...
19	le temps qu'il faut consacrer à ces échanges, la mise en place technique et les inévitables soucis de matériel auquel on est confronté, moins de temps consacré à l'apprentissage systématique et progressif.
22	beaucoup d'investissement (temps)
24	ne sait pas
25	difficultés de rencontrer son homologue très souvent
27	problème d'un planning à établir pour l'occupation d'une salle info
29	trouver avec l'autre enseignant une motivation commune pour un projet commun, une même envie de s'investir en se donnant les mêmes moyens et le même degré d'implication
31	manque de temps
37	le temps
42	demande une organisation importante
43	l'organisation, le temps de travail supplémentaire
45	Je n'en vois pas...si ce ne sont les contraintes liées à tout projet commun, mais elles sont de fait acceptées si les enseignants s'engagent dans ce type d'échanges!
50	Le temps que cela prend d'organiser le projet (hors temps de classe) et le suivi du projet en classe. La masse de travail supplémentaire le coût financier éventuel

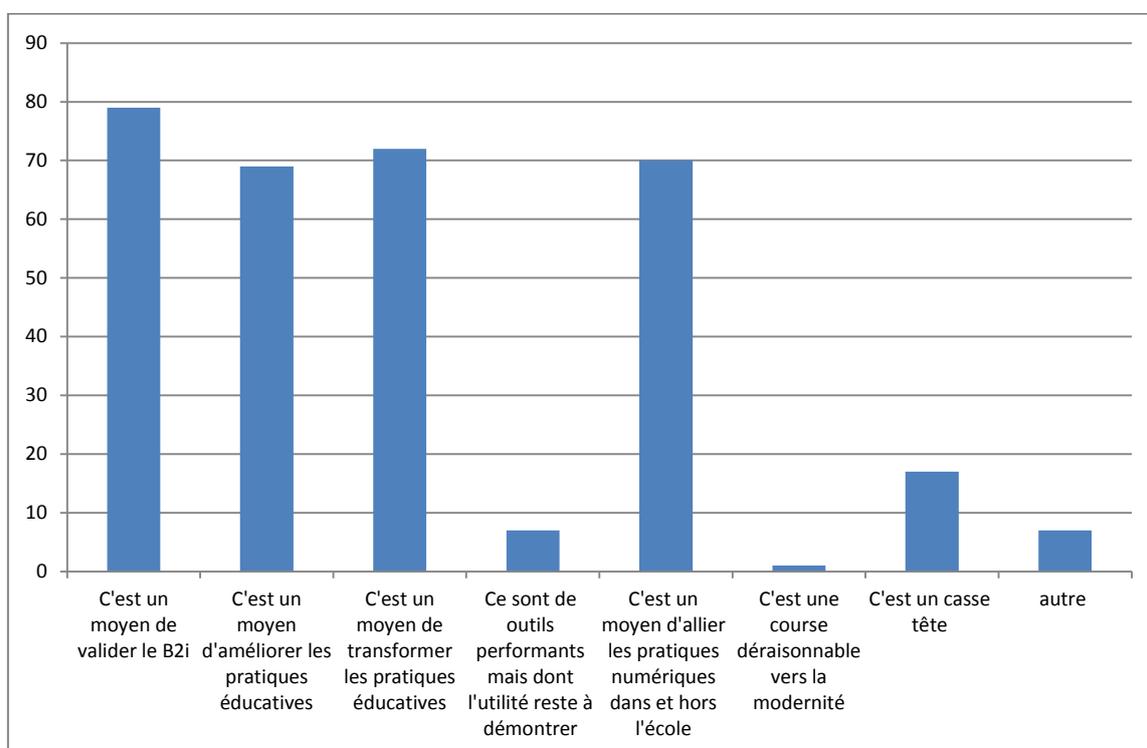
51	du temps de travail en plus.
52	Les mêmes que pour les élèves
63	Aucun
66	le fait de ne pas forcément pouvoir se rencontrer
67	réussir à trouver le temps d'écrire ou d'organiser les rencontres,
70	Très chronophage!!
79	Je ne sais pas
80	gérer les échanges
85	engagement côté allemand
88	- il faut que l'enseignant maîtrise la langue pour s'organiser avec son collègue étranger
95	Trop de contraintes par rapport aux programmes!
97	/
100	différences culturelles parfois pesantes
106	idem
117	la gestion du temps
123	investissemnet en temps énorme
129	manque de temps dans la semaine, disponibilité des patenaires
132	Éventuellement, une surcharge de travail...
136	peu ou pas d'échange oral - essentiellement relation épistolaire
141	aucun si on dispose du matériel
144	La barrière de la langue
148	travail supplémentaire, habitudes de travail à changer
158	La difficulté d'intégrer ce partenariat dans les pratiques pédagogiques quotidiennes.
174	Gérer les échanges entre les élèves, vérifier les mails, les lettres... trouver du temps pour que les échangent soient réguliers.
177	beaucoup de temps de préparation et d'organisation
192	gérer le temps à l'ordi de chacun !
197	la gestion administrative
198	Le respect des horaires de la langue étudiée, un suivi rigoureux
201	Difficile à mettre en place sans visio conférence (sans TBI dans la classe) Difficile de convaincre la pertinence de ces échanges et de faire évoluer les mentalités parfois dans les équipes
204	l'investissement important
205	beaucoup de temps de préparation et de gestion
207	gestion du temps imparti souvent difficile à mettre en place par rapport à la lourdeur des programmes
210	difficultés dans les échanges si mauvaise maîtrise de la langue
212	contrainte

214	le temps imparti
218	nécessité de prendre sur son temps personnel et de communiquer régulièrement en dehors du temps de classe pour organiser les rencontres et les apprentissages en plus de tous les impératifs institutionnels
219	pour l'instant, aucun
222	gestion au niveau des programmes et des horaires
231	programmer un suivi régulier avoir assez de temps travail en plus?
234	-
235	maîtrise de la langue et de l'utilisation des TICE pas tjrs évidente
240	manque de temps
242	le manque de temps, trouver la classe partenaire...
243	Nécessité de très bien maîtriser l'écrit inhérent à la langue.
248	Ne pas connaître la personne avec qui on travaille.
251	Contraignant au niveau de la mise en place et de l'intégration à l'emploi du temps déjà chargé!
257	aucun
260	le temps
282	Le surplus de travail en temps
285	temps et investissement personnel
286	Difficultés de contrôler tout ce qui se dit ou s'écrit sur chaque poste en même temps...
287	temps
290	manque de temps, matériel
291	- difficulté éventuelle de se mettre d'accord sur des objectifs communs entre les enseignants partenaires , de se comprendre compte tenu de la maîtrise relative de la langue de chacun
294	Trouver le temps, les moyens des faire ça régulièrement pour développer une certaine aisance dans la communication
296	idem
305	difficulté de rencontrer les autres (les échanges restent virtuels) difficulté de rencontrer l'autre enseignant pour se mettre d'accord sur les modalités du partenariat.
306	Lourdeur de la tâche
309	aucun
310	être rigoureux dans les échanges.
311	La gestion du matériel et la fiabilité du matériel. Le temps pour préparer l'échange et le manque de temps pour bien ficeler le projet à distance.
312	nécessité de rencontres avec l'enseignant partenaire
315	aucun
316	Idem, plus leur habileté personnelle à utiliser ces nouvelles technologies.
317	Complexité de la mise en oeuvre

Enquête exploratoire : réponses à Q24

Comment percevez-vous l'usage des TICE? (question à choix multiples - 121 répondants)

En fin de chapitre sur les TICE, sans référence explicite aux pratiques d'échanges, un certain nombre d'items concernant la conception de l'usage des technologies à l'école a été soumis. Nous nous sommes intéressée à voir si les enseignants se plaçaient davantage dans une perspective institutionnelle qui leur imposait leur utilisation comme celle d'atteindre un niveau de maîtrise fixé par les programmes, à quel degré ils percevaient la place des outils dans les pratiques éducatives en lien avec l'école et la société. En lien avec nos hypothèses, nous questionnons en particulier la perspective de disposer d'outils qui améliorent la pratique ou la modifient. Comment se situent les enseignants confrontés à ces enjeux ?



Nous nous devons d'être de nouveau critique du choix de la question. Nous pensions qu'imposer un choix unique de réponse et un classement nous aurait permis d'analyser des avis marqués mais nous notons que ces propositions appellent des réponses multiples et sans ordre. Néanmoins, une forte tendance à percevoir l'intérêt des TICE au service des apprentissages est manifeste. Seuls 7 enseignants sur 121 déclarent ne pas voir cet intérêt. 14% considèrent leur usage comme un casse-tête. Ce pourcentage correspondant exactement aux données de q22, en toute logique on pourrait penser que ces personnes sont celles qui ont témoigné d'une faible maîtrise des outils. Pour pouvoir répondre à un besoin en formation, nous avons cherché à regarder ces profils dans le détail. En cherchant à dresser les profils de ces 17 personnes nous ne trouvons pas de forte corrélation entre elles. Nous observons qu'à une seule exception elles ont plus de 30 ans, mais leur âge varie entre 30 et 60 ans. Ce ne sont pas les personnes qui maîtrisent le moins et la langue ou l'outil. Leur donation technologique n'est pas en jeu, non plus. Ces personnes utilisent déjà les TICE pour leurs apprentissages, pour la LE ou d'autres disciplines.

Enquête exploratoire : réponses à Q25

Quel(s) usage(s) des TICE au service de l'apprentissage de la langue étrangère vous semble(nt) le plus adapté(s) /

Réponses ventilées à partir de l'analyse lexicographique de 75 réponses à Q25.

Les outils permettant de travailler ... =>	les aptitudes à l'oral (hors cadre d'un projet d'échange avec des LN : accès à des input audio, etc.)	la communication synchrone (VC)	La communication asynchrone (courriel)	La communication (sans plus de détail sur le mode ni les acteurs)
Nombre d'occurrences	34	15	6	20
Identification de la réponse	(5) (8)(20) (24) (27*) 43, (50) (52) (54) (87*) (88) (97) (99) (117) (132*) (144) (148) (176) (192) (197) (205) (207) (210) (222) (233) (240) (248) (286) (287) (296) (301) (306) (307) (309)	(3*) (4*) (14) (17) (29*) (46) (52) (129) (201*) (219*) (265) (282*) (311*) (312) (317*)	(46) (63) (207) (265) (317) (318)	(7*) (37) (43) (45) (63) (66), (80) (88) (100*) (141) (158) (198) (199) (210) (231) (252*) (291) (296) (306) (322)
* : avec expérience d'un partenariat				